

الكتاب الشهير لتلخيص الكتب العالمية

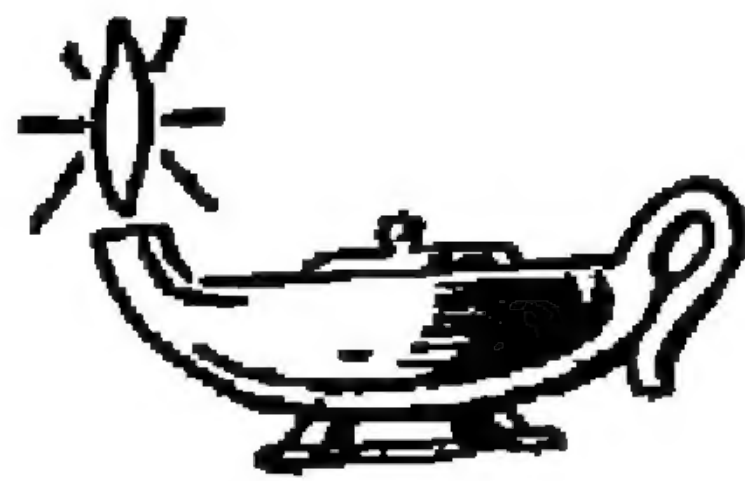


ماحي

امراة تصفف شعرها !
سنة للرواية الاندونيسية "مازوكا، عذراء الله"

كتايج

كتاب شهري لتلخيص الكتب العالمية
يصدر أول كل شهر - صاحبه ورئيس تحريره: حلمي مراد



الكتاب الرابع والتسعون (السنة الثامنة)

الاشتراكات والأعداد السابقة : التفصيلات بالداخل
إدارة : عمارة الجندول (١٤ شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة

٥٩٥٥٦

مجموعة كتابي

(الكتاب الشهري لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها أربعة وتسعون كتابا ، يضاف اليها كتاب جديد في
اول كل شهر .

مطبوعات كتابي

(الترجمة الكاملة الآمينه لشوامخ الكتب العالمية)

صدر منها سبعة وخمسون كتابا (ومجلدان خارج السلسلة يحتويان
على الترجمة الكاملة لقصة « دكتور جيفاجو ») ، وتطلب قائمة باسماء
الكتب جميعا من الادارة .

الاشتراكات

- تطلب الاعداد السابقة من كل من المجموعتين من :
ادارة « كتابي » : ١٤ شارع ٢٦ يوليو (فؤاد سابقا) بالقاهرة
- الاشتراكات عن ١٢ عددا من كتابي في ج.ع.م والسودان والمملكة
السعودية والاردن ولبنان وليبيا والعراق . ١٤ قرشا سنويا خالصة اجر
البريد المسجل ، وما عداها من البلاد العربية الاخرى والبلاد الاجنبية
فلاشتراك السنوي ١٨ قرشا سنويا خالصة اجر البريد المسجل .
- ولن شاء ان ترسل له الاعداد بالبريد الجوي المسجل ، ان يدفع
فرك الرسوم .
- ترسل قيمة الاعداد والاشتراكات في مصر بالذن بريد مبادي .
وللمشتركين في البلاد الاخرى ان يرسلوا القيمة بشيك على احد بنسوة
القاهرة ، او تحويلات مصرفية ، او كوبونات بريد دولية فئة .٤ مليما ،
على ان يتحقق المرسل من امكان صرفها في مصر . فلما بان سعرها في مصر
٣٧ مليما ، ومن الممكن ان يرسل القيمة بحوالة بريدية .

محتويات الكتاب

الموضوع	الصفحة
كلمة المحرر	٦
قراءات ومشاهدات :	
« رسل » .. عبقرى السياسة والعلوم والآداب	٨
سرقة تشغل الناس عن الأحداث الدولية !	١٤
خدعة بخدعة ، والبادى اظلم ! (أسطورة هندية قديمة)	٢١
روزا ! : قصة رائعة من أدب الشمال	٢٥
للكتاب الروائى النرويجى : كنوت هامسون	٣٥
لاتخفق عقلك ! :	
للعالم النفسانى الأمريكى : اليكس أوزبورن	٦٧
توسكا : من روائع المسرح الفئائى	
للكتاب الفرنسى : ((ساردو)) ، ألحان ((بوتشيتى))	٨٣
((الماجى العارية)) : قصة الفنان الاسباني اشائر « جوييا »	
والمرأة التى ألهمه ثورات فى الفن ، والحب ، والسياسة	
للروائى المؤرخ : صمويل ادواردز	٩٩
ابتسامة وحدث مملكة : من قصص ملكات صنعن التاريخ	
بفرضياتهن .. للباحث الفرنسى : جى بریتون	١٤٧
القاتل الذى حاز عطف الجماهير : قصة محاكمة اثار	
ضجة فى الدوائر القانونية ..	
للباحث المحقق الانجليزى : روبرت فورثو	١٦٣
يوم فى .. حمام تركى : من حياة الشعوب	١
للكتاب التركى المعاصر : عرفان أوجا	١٨١
كتب جديدة من الشرق والغرب :	
رسالة نيويورك : فلاديمير نابوكوف ، مؤلف «الوليتا»	١٩٨
رسالة لندن : لفر عقد الملكة - أم نابليون	٢١١
رسالة باريس : يقدمها الدكتور أتور لوقا	٢١٨

عزیز القاسمی

بینما كانت آلات الطباعة تجرى ؛ لتقدم لك هذا العدد ؛
فوجئت لقومية العربية - لا الجمهورية العربية المتحدة
وحدها - بأحداث الاقليم الشمالى . . الأحداث التى طعنت
كل قلب عربى مخلص . .

و ((کتابی)) ، لا یملك أراء هذه الأحداث التى أذهلت العروبة
جمعاء ، سوى أن یردد أقوال الرئيس جمال عبدالناصر ،
الذى كان صموده وموقفه الثابت ، الجریء ، مصدر النور
الهادى فى هذه الظلمات العاصفة :

((قد تنعكس الثورات ، والانتفاضات ، وحركات التحرير
. . ولكن الشعوب الحية لا یمكن أن تموت . .

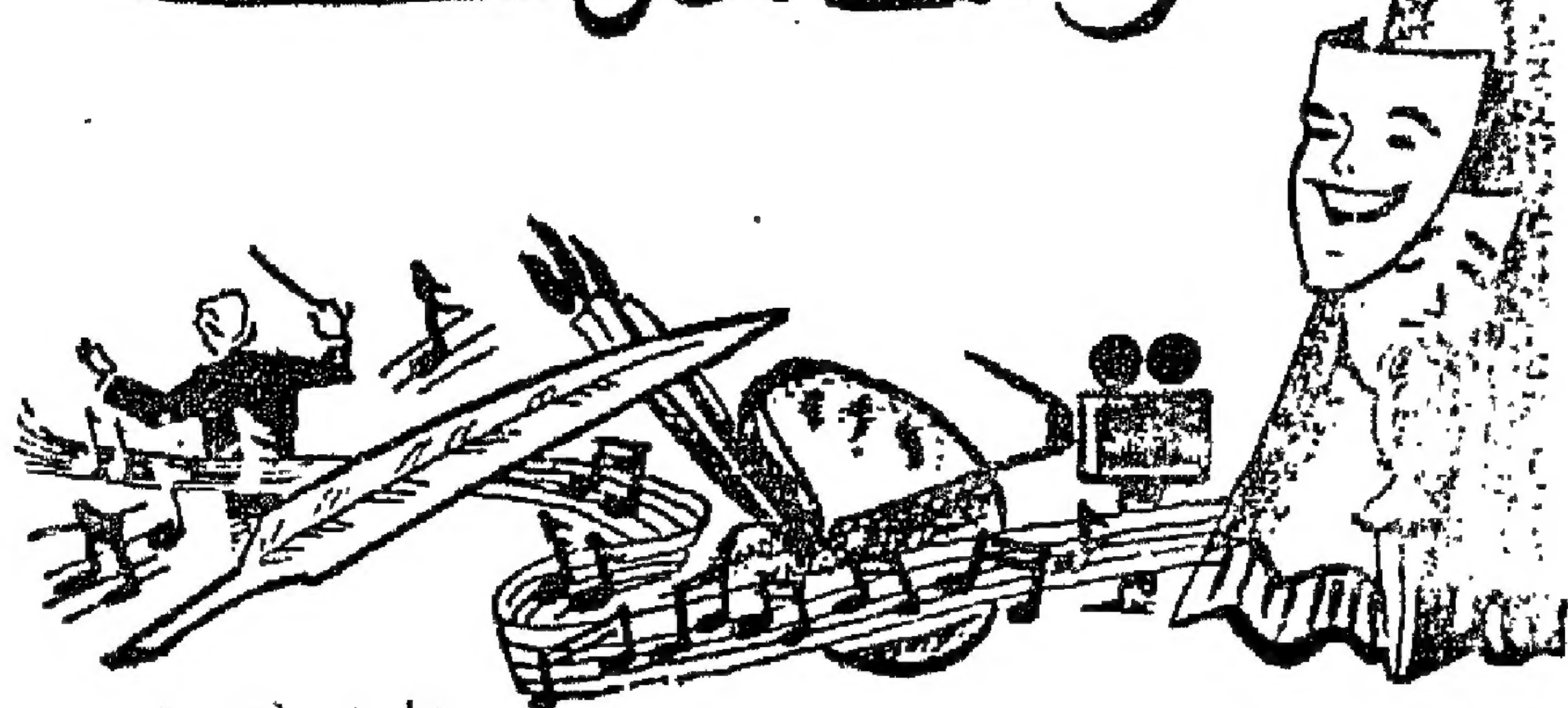
((وسنتظل جمهوریتنا - دائما - قلعة للقومية العربية ،
وسندا للحرية العربية . .))

ونحن نؤكد للعالم ، ما أكدہ السيد الرئيس فى ایمان
قوى ، وعزيمة ثابتة . . من أننا اليوم ، إذ نواجه لحظات
حاسمة فى تاریخ الوطن العربى والامة العربية ، نشد تمسكنا
بعروبتنا وبرسالتنا ، وبمبادئنا ، منا فى أى وقت آخر . .
والله بوفقنا . . والله معنا .

أسرة ((کتابی))



قراءات ومشاهدات



عزيزى القارىء :

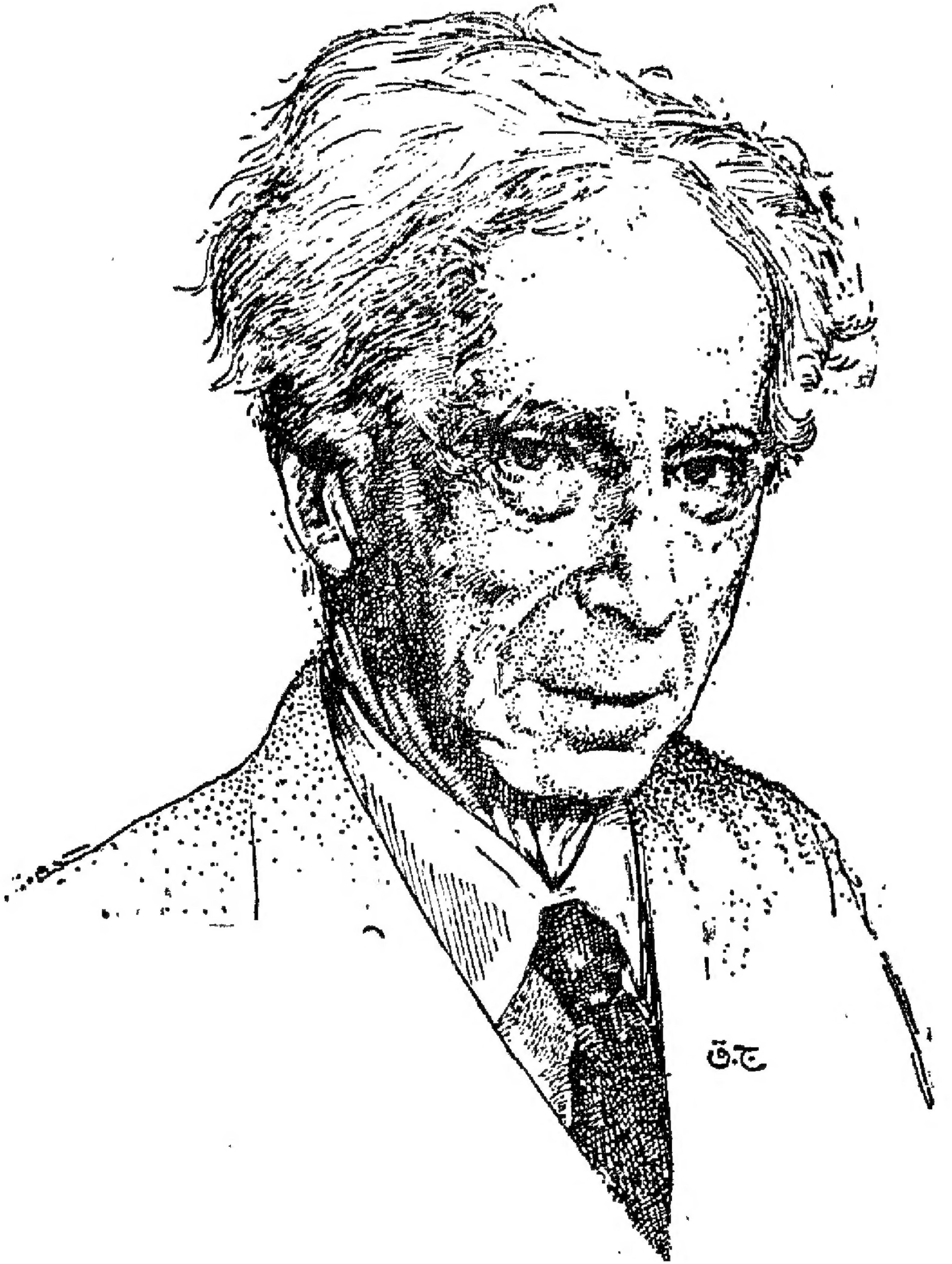
تصديتان شغلنا الراى العام فى انجلترا عن الأحداث الدولية : حبس « لورد » برتراند رسل . . واختفاء نوحه لدوق ولنجتون ، من رسم الفنان الاسباني الخالد الذكر « فرانشيسكو جويبا » . .

والحادثان يستحقان أن نقف عند كل منهما قليلا . .

رسل . . عبقرية علمية وأدبية

• **وليست** هذه اول مرة يحبس فيها « برتراند رسل » ، فقد سبق ان سجن - عقب الحرب العالمية الاولى - لانه انتقد قانون التجنيد . . فقد نشأ منذ صغره يكره المحروب . . وسجن - فى هذه المرة - لانه دعا الى لون من العصيان المدنى ، احتجاجا على سباق التسلح المدى . .

وبرتراند رسل - واسمه الكامل « برتراند آرثر وليم رسل » ، من مواليد سنة ١٨٧٢ . وقد درس فى كلية « ترينيتى » بجامعة « كمبريدج » . واذا كان النوابغ قد اعتادوا ان يكشفوا فى صغرهم عن اتجاه الى احد فرعين من المعرفة : العلوم الرياضية والعلوم الادبية ، فان « برتراند » امتاز بشوغ فى الفرعين معا ، فكان - أثناء دراسته فى « ترينيتى » - دائم الفوز بالجوائز الاولى فى الرياضيات والأدبيات معا ، حتى انه اختير - فى سنة ١٩٠٨ - « زميلا » فى الجمعية الملكية للعلوم . . بينما كان قد أصدر فى سنة ١٨٩٦ - وهو بعد فى الرابعة والعشرين من عمره - كتابا فى « الاشتراكية الديموقراطية الالمانية » . .



برتراند رسل . . اللورد
الذى لم يرهب السجن فى سبيل عدائه للحرب

وهكذا مضى في حياته ، يوزع جهوده وعبقريته بين المواد العلمية ، والبحوث الرياضية ، والدراسات الاجتماعية والسياسية . . فبين مؤلفاته : ((معرفتنا بالعالم الخارجى ، كميدان للأسباب العلمى فى الفلسفة)) - وقد أصدره فى سنة ١٩١٤ - و ((مبادئ إعادة الأنشاء الاجتماعى)) - فى سنة ١٩١٧ - و ((طرق الحرية)) - سنة ١٩١٨ - و ((نظرية البلشفية وممارستها)) - سنة ١٩٢٠ - و ((ألف باء الذرة)) - سنة ١٩٢٣ - و ((ألف باء النسبية)) - سنة ١٩٢٥ - و ((الزواج والأخلاق)) ، سنة ١٩٢٩ . .

يعمل صحفيا . . فى الخيال !

• ولعل سر كراهية « رسل » للحرب ، يرجع الى خوفه على العلوم والثقافة والحرية . . فهو يقول : ((من الممكن أن يصبح العلم نعمة ، اذا أمكن إلغاء الحرب ، وصون الديمقراطية والحرية الثقافية . . فاذا لم يتسن هذا ، فان العلم سيقذف شرورا أعظم من كل ما خيره الجنس البشرى)) . .

وقد امتاز « رسل » ببعد نظر عجيب . . وقد عثرت لك بين أوراقى القديمة ، على مقال طريف نشره « رسل » فى مجلة « ليدر » - أى الزعيم - فى سنة ١٩٤٩ . . وفى سنة ١٩٤٩ ، لم يكن الموقف بين الاتحاد السوفيتى والغرب يختلف كثيرا عما هو الآن ، اللهم الا فى أن أمريكا كانت تحتكر أسرار الطاقة الذرية - والأسلحة الذرية - اذ ذاك .

وفى هذا المقال ، تصور « رسل » انه عمل صحفيا حرا - أى لا يمثل صحيفة معينة - وأنه استطاع أن يحظى بقاء « ستالين » . . ثم راج يعرض آراءه فى السياسة الدولية ،

دما توهمه من حديث بينه وبين « رسل » . .
و لمقال - اذ ترجم كاملا - يشغل صفحات عديدة .
لذلك سأكتفى هنا بأن أختار لك فقرات منه :

الحرب القادمة نكبة للجميع

« **هناك مسألة أساسية واحدة ، أوقن من ان كل**
لعاقين ، في جميع الدول ، يتفقون عليها . . نلك هي أن
حربا عالمية ثالثة ، يحارب فيها شطر من العالم - بقيادة
روسيا - فرقا آخر تقوده أمريكا ، لا يمكن أن تكون سوى
نكبة مدمرة للانسانية ، ونحس ماحق . . لا للمنهم وحده ،
بل للمتضرر كذلك . و انى لأعلم ان فى الغرب بعض متهورين
يفكرون على عكس هذا ، وما من شك فى أن فى روسيا عددا
من صنفهم . و اكنى اعرف أن كل سياسى مسئول فى الغرب ،
يرغب فى تفادى الحرب ، ولست أشك - ياسيدى - فى أنك
من نفس الراى . فهل ترانى أصبت ؟

« و نا واثق من أن ستالين سيهز رأسه ، و اكن من المحتمل
أن يقول أن تصرفات الغرب البشيرة جعلته يشك فيما اذا كانت
الرغبة فى السلام صادقة فى الغرب ، كما هي لدى الحكومة
السوفيتية . و لكن ، اذا كان السلام رغبة الغرب حقا ،
فليس من العسير الوصول الى تسويات للمسائل العديدة
التي يدور حولها النزاع .

« واذ ذاك سأقول اننى قد جسست نبض ذوى النفوذ فى
امريكا وانجلترا ، وقد حصلت على عين الاجابة التى ادليت لى
ها ، كلمة بكلمة تقريبا . فقد قيل لى هناك - كذلك - انه وان
كان من الجلى أن الحرب خراب لاسبيل الى تصوره ، فان
أعمال الاثارة فى الشرق ، جعلت من المشكوك فيه - لدى

الرأى العام الغربى - ما اذا كان الشرق راغبًا حقًا فى أن يتفادى حربا عالمية . أما أنا ، فانى مقتنع بالرغبة فى السلام لدى الشرق والغرب على السواء ، ولكن الشك المتبادل هو وحده الذى يجعل هذه الرغبة غير ذات مفعول . وطالما ظل هذا الشك المتبادل ، فان كل جانب خلىق بأن يتخذ اجراءات دفاعية - فى رأيه - ولكنها فى رأى الجانب الآخر تبدو كاستعدادات للهجوم . ولما كان كل امرئ يعرف أن الهجوم هو خير دفاع ، فان من المحتمل أن تؤدى استعدادات الدفاع الى هجوم .

« فماذا تكون الخطوة الاولى ، اذا أريد تحطيم هذه العقدة ؟ »

ميثاق التعهد بالسلام

• ((أننى اذ افترض أن الرغبة فى السلام حقيقية لدى الفريقين ، أرى أن الخطوة الاولى هى المجاهرة ببيان مشترك ، يؤكد هذه النقطة التى لا جدال فيها . ولست اعنى بالبيان صيغة جليلة جوفاء ، من تلك الصيغ التى تنسب فيها الدول الى نفسها درجة من الفضل لاسبيل الى تصديقها . إنما أعنى بيانًا مفصلاً . . بيانًا يثبت - بمحتوياته - صدقه واخلاصه . والذى أتمثله بيان تصدره جميع حكومات الدول الاعضاء فى الأمم المتحدة ، ويقول فيه :

((اننا - اذ فحصنا وتدارسنا نتائج الحرب الحديثة - نوافق على أن أية حرب عالمية ثالثة ، مهما تكن نتيجتها ، وسواء انتهت بانتصار للشرق ، أو بانتصار للغرب ، أو بتعادل . . ستنطوى - لا محالة - على الشرور التالية . . »

وبعد تعديد النتائج الضارة ، يمضى البيان :
« هذه الشرور تفوق في ضخامتها واهميتها كل
موضوعات النزاع . ثم فلن يكون من مصلحة أية
دولة تبرى أن تلجأ الى الحرب ، لحسم هذه الموضوعات » .

الخوف المتبادل نتيجة الشك

• « فإذا افترضنا نجاح هذا البيان ، وجب أن تكون
الخطوة انشائية ، هي السعى الى تهدئة مؤقتة في كافة النواحي
التي بلغ فيها خطر الاصطدام أقصى احتدامه .

« والعقبة الأساسية ، ليست مما يسهل التفاوض
بشأنها ، وهي أن كلا من الفريقين يخاف أن يهاجمه الآخر .
وللتخفيف من هذا الخوف ، لابد - أولا - من تخفيف الشك
المتبادل القاتل الاجل ، حتى اذا تحقق جو موات ، وجب
بحث اجراءات يتفق عليها لجعل أى هجوم لفاجيء أكثر
صعوبة ، أن لم يكن مستحيلا . .

« وخير طريقة لتخفيف الخوف من القوات المسلحة
الروسية في أوروبا ، هي السماح بقيام المانيا كدولة قوية ،
محايدة ، قادرة على أن تقاوم الغزو ، سواء كان من الشرق
أو من الغرب . . وخير طريقة لتخفيف خوف روسيا من
القنبلة الذرية ، هو تدويل موارد الطاقة الذرية . . فطالما أن
امريكا تحتفظ بالسبق في صناعة القنابل الذرية ، فإن
روسيا تحظى بفائدة هائلة ، اذا أبدل الاحتكار الامريكى
الحالى ، بسيطرة دولية . .

صعب كتمان الاسرار في وقت السلم

• « وساستطرد قائلا : اننى أعرف أنكم ترون في وجود
تفتيش دولى - عند تدويل صناعة الطاقة الذرية - خطرا
يمكن من ترونها أعداء لكم من ان يعرفوا أسراركم الحربية

.. وإن أسفه من هذا الخوف ، ولكنى أتناول حجج الجانب الآخر ، النى يبدو أن الحكومة السوفيتية لم تستبنها جيدا . وفي الاعتبار الأول : أن المفتشين السوفيت سيعرفون اسرار الغرب الحربية ، وهذا يعادل اطلاع أمريكا على الاسرار الحربية السوفيتية .. وفي الاعتبار الثانى ان من الصعب كتمان الاسرار فى وقت السلم ، ولعل الأمريكين يعرفون عما يرغب الروس فى كتمه أكثر مما يظن الروس .. وفي الاعتبار الثالث : ان كل سلطة يعتد بها فى الغرب ، مقتنعة بأن قيام سباق للأسلح الذرى ، سيكون شرا .. وهذا هو مادعا الحكومة الأمريكية إلى أن تعرض للنزول عن احتكارها الحالى لهيئة دولية .. »

SECRET

لوحة مسروقة تخفف وطأة الحوادث الدولية

• اما « جويبا » - صاحب اللوحة التي سرقت من المتحف البريطاني - فله حديث آخر ، ستقرأه في كتاب « الماجا العارية » ، الذي تلخصه لك تلخيصا وافيا - في حوالي ٥٠ صفحة - ابتداء من صفحة (٩٩) من هذا العدد

ولكنى هنا سأحدثك عن اللوحة ذاتها . . اللوحة التي
اشترتها المتحف بمبلغ مائة وأربعين ألف جنيه استرليني . .
ولقد وصف بعض المعلقين سرقة اللوحة بأنها : ((حادث
سعيد خفف من ضغط الحوادث والتطورات السياسية
والدولية ، فصل شديد الكآبة والوطأة بطبيعته)) !
ولم يكن في حديث هؤلاء المعلقين مبالغة ما : فالواقع أن

الصحف البريطانية كلها - وتبعتها صحف العالم - أنقضت على هذا الحادث ، كشيء مثير من الدرجة الأولى .

علمه الفرنسيون كيف يحاربهم

• وتأتى المروحة تمثل « دوق ولنجتون » الأول .. وقد كان من كبار رجال الحكم و الحرب - في إنجلترا - في النصف الثانى من القرن الثامن عشر ، والنصف الأول من القرن التاسع عشر .. وكان من اطراف لمناقضات في حياته ، انه - بعد أن أتم دراسته في (إيتون) - درس الفنون العسكرية في مدرسة حرية فرنسية .. ثم برز أزل ما برز في ميدان الحرب ، في معركة ضد فرنسا ، اشترك فيها في سنة ١٧٩٢ .. وعنده من العمر ست وعشرون سنة !

ثم خدم في الهند ، واشترك في عدة معارك هناك ، أبدى فيها من البلاء والبراعة العسكرية ، ما جعله يرقى الى مرتبة « ميجر جنرال » ، في سنة ١٨٠٢ ، أى وهو في الثامنة والثلاثين من عمره ! .. ثم عاد الى إنجلترا بعد ثلاث سنوات ، ليحمل لقب « إيرل » . ودخل البرلمان في العام التالى ، وبعد ان تقلب في بعض المناصب ، أوفد الى البرتغال ، على رأس قوة لتعزيز مقاومة هذه البلاد للاحتلال الفرنسى ، وتمردها على نابليون ..

ومن سخریات القدر أن البرتغال اليوم من أشد دول الاستعمار المفروقة تمسكا بمستعمراتها .. كما يتجلى في موقفها من (أنجولا) !!

و استطاع « ولنجتون » أن يطرد الفرنسيين من البرتغال .. ثم استطاع أن يطردهم من إسبانيا .. وكانت هذه بداية مجده ، وسبب فوزه بلقب « الدوق » .
وفي سنة ١٨١٤ ، أوفد الى باريس سفيرا لبلاد .. ثم

تولى - في العام التالي مباشرة -
قيادة جيوش الدول المتحالفة
ضد نابليون .. وهزما في معركة
(ووترلو) المشهورة . ثم احتل
باريس !



يرسم نقوشا لصناعة السجاد
وبالرغم من أن كتاب « الماها
الغارية » يروي شطرا كبيرا من
قصة « جويا » ، إلا أنه لا يحوى
كل سيرته .. لذلك أرى أن
الخصها لك في سطور قلائل :

ولد (لوسيانثاس فرانشيسكو
جوزية دا جويا) في سنة
١٧٤٦ .. وبعد أن درس أعمال
كبار الفنانين الأسبان في

اللوحة المعلقة !

عصره ، رحل الى (روما) ، حيث قضى عدة سنوات ،
ثم عاد الى (ساراجوسا) - في سنة ١٧٧١ - حيث قام
برسم لوحات لتزيين جدران كنيسة عذراء (ديل بيلار) ..
وعاش معظم عمره - بعد ذلك - في مدريد ، حيث توفر ،
فيما بين سنتي ١٧٧٥ و ١٧٩٠ ، على رسم مناظر تخطيطية
تنتقل نسجا على السجاجيد والايستة التي كانت تصنع في
(سانتا باربارا) ..

وفي تلك الفترة ، رسم كذلك بعض الرسوم العجيبة التي
أشتهر بها ، ولوحات لنبلاء الطبقة الأرستقراطية الأسبانية ،
امتازت بعمق تحليله للشخصيات أصحاب هذه اللوحات ..
على أن أشهر إنتاجه - في هذه الفترة - هما لوحتا

« الماچا » .. وأحدهما عارية ، والأخرى مكتسبية .. وهما الآن في متحف أكاديمية سان فيرناندو ، بمدير .
وتقد اتارت « الماچا العارية » ضجة ، في ذلك العهد ، إذ لم تكن الصور العارية مأثوفة ، بل كانت التقاليد تعتبرها نونا من الخلاعة والتبذل ..

ومما زاد الضجة شدة ، أن اللوحة كانت تمثل إحدى النبيلات ، وهى دوقة الب .. على أن بعض المؤرخين يقولون أن الدوقة لم تستلق أمام « جويا » لتكون النموذج الحى الذى يتقل عنه ، وإنما استخدم الفنان إحدى فتيات « الماچا » ، فرسم جسدها عارية ، ثم رسم وجه الدوقة فوق ذلك الجسد ، أوجرت ريشته بمعالم الوجه ، كما كانت عادته منذ أحب الدوقة ..

ولا يستبعد هذا ، إذا راعينا أن « جويا » كان سامى الحس والنوق ، بعيدا عن التبذل .. وأنه أحب دوقة البأ حبا صادقا - كما ستقرأ فى الكتاب الملخص فى هذا العدد - ومن ثم فقد كان جديرا بأن يرثى بالدوقة أن تستلقى أمامه عارية ليرسمها ..

وفى سنة ١٧٨٥ ، أصبح مديرا لأكاديمية الفنون ، والرسام الأول لبلاط الملك شارل الرابع .

عشرون ولدا .. ماتوا فى حياته !

• على أن « جويا » برز - بوجه خاص - فى رسم « الكاريكاتور » ، والرسم الهزلية ، و « الأسكتشات » .. وفى المتحف البريطانى بلندن ، و « المؤلف » بباريس ، مجموعة كبيرة لمن مخططاته فى هذه الميادين .

وقد خدع « جويا » - فى البدايه - بما كان لبادىء الثورة الفرنسية من رنين طنان ، حتى أنه عرض مقاومة الفوات

الفرنسية ، عندما غزت اسبانيا ، طنا منه انها ستحرر
المستضعفين - من مواطنيه - من فساد الحكم الملكي ، ومن
طفيلان الارستقراطية . . ولكنه ما لبث أن تبين أنه إنما كان
حالما ، فانضم الى المتمردين على الحكم الفرنسي . .

وعقب تحرر اسبانيا ، عاد « جوريا » الى حياته الماضية
. . وتقول بعض الروايات أن نضاله مع الاحرار ، الان قلب
زوجته ، فعادت اليه - بعد الخصام الطويل الذي ستجده
في قصة « الماچا العارية » - واستأنفا حياتهما الزوجية ،
وانجبا . . عشرين طفلا !

وكأنما كان الاسباني موعدا مع « جوريا » ، اذ مات أطفاله
العشرون قبل وفاته هو .

وقد أصيب في أواخر حياته بانصمم ، وعاش المرحلة
الأخيرة من عمره ، في مستعمرة الالاجئين الاسبانيين في
(بوردو) . . لا رفيق له سوى العزلة ، والريشة الساخرة
التي لا تكف عن نقد الأوضاع الفاسدة . .

سلسلة من السرقات الدولية

♦ ولقد أختفت اللوحة - التي سرقت أخيرا - في ليل يوم
الاثنين ٢١ اغسطس . . في عين الوقت - تقريبا - الذي
سرق فيه « فنشينزو بيروجيا » لوحة « مونا ليزا » - من
متحف اللوفر - ليردها الى ايطاليا ، منذ . . خمسين
سنة ! . . فهل تراها كانت مصادفة ؟ ! . . لقد كان الامر
من الغرابة بحيث أن البعض ظنوا - في البداية - أن بعض
المازحين إنما سرقوا لوحة « دوق وأينجتون » ، لمجرد أحياء
ذكرى سرقة لوحة « مونا ليزا » !

ولكن الامر لم يكن مزاحا . . فالواقع أن سرقة هذه اللوحة ،

.

الى اليسار : تحفة لجويا منقوشة على الخشب



تمت بعد سلسلة من السرقات الدولية للمتحف الفنية .
ولما كان من شبيه المستحيل بيع لوحة كهذه - لاسيما بعد
الضجة التي أثارها سرقتها - فلان المرجح أن السارق من
عشاق الفن ، وقد دفعه جنون الهواية الى أن يستأثر باللوحة
.. غير أن بعض منالبيسات أحاطت بالحادث ، تجعل من العسير
الركون الى هذا التعليل كأمر قاطع .. من ذلك أن أداة
الامن - في لندن - تلقت رسالة من مجهول ، يعد فيها بإعادة
اللوحة الى مكانها ، إذا قدمت الدواة بضعة آلاف من
الجنيهات لبعض الجهود التي تبذل للحيلولة دون حرب
ذرية .. ومن ذلك ما قيل من أن شركة التأمين التي كان
مؤمناً على اللوحة لديها - وهي شركة فرنسية - استطاعت أن
تتجسس بالسارقين فهم أكثر من واحد ، وأن تصل معهم الى
اتفاق مبدئي .

يتفرجون على .. الفراغ الذي خلفته اللوحة !

• ومن الطريف ، أن كثيراً من الناس ترددوا على المتحف
البريطاني - بعد السرقة - ليتأملوا مكان اللوحة وقد
خلا منها .

وهذه اللوحة واحدة من ثلاث لوحات أخذت عن رسم
للدوق والينجتون في حياته ، عقب معركة (سالامانكا) ،
أحدى معارك الفاصلة لطرده الفرانسيسيين من اسبانيا ..
واللوحة المسروقة تمثل قسمات وجه ولينجتون وملامحه
.. وهناك لوحة أخرى ، في أمريكا .. أما اللوحة الثالثة ،
فتمثلها على صهوة جواد ، وهي الآن في معرض (بسلي هاوس)
الفني بانجلترا .. أما الصورة الأصلية ، التي نقلت عنها
معالم اللوحات الثلاث ، فتوجد الآن بقسم الطباعة بالمتحف
البريطاني .





قصة غانيتين

خدعة بخدعة . . والبادي أظلم !

درجت مجلتا «كتابي» و «المطبوعات» - منذ صدورهما - على تقديم ألوان متعددة من الفن والفكر الانسانيين . ومن الملاحظ أن معظم هذا الانتاج من تأليف كتاب وادباء معروفين ، غير أن هنالك نوعا آخر من الأدب الذي لا ينتمى لمؤلف معروف ، وإنما تحمله الشفاه وتتناقله من جيل لجيل ، ذلك هو الأدب الشعبي .

وفي الشهر الماضي عثرت لك على كتاب طرف يتضمن مجموعة كبيرة من الأساطير الهندية القديمة التي تعد ركنا أساسيا في الأدب الشعبي الهندي . وهي مأخوذة من مجموعة بعنوان « محيطات من أنهار الفرام الأعظم » .

والأسطورة - التي انتقيتها لك هذا الشهر - من هذه المجموعة ، تصور حياة فئة معينة من نساء «هند» هي فئة المحظيات التي كانت تمثل قطاعا لا يقل أهمية عن فئة الزوجات

المحسنات . . لقد كانت الفتاة الهندية نغل رهينة المنزل حتى يتقدم اليها من يطلب الزواج منها ، ومن ثم كانت لا تحصل على قدر كبير من التعليم ، وتتحصر معلوماتها واهتماماتها في شؤون منزلها . أما إذا رغب الشاب الهندي في أن يمارس المتعتين ، الثقافية والحسية معا ، فكان عليه أن يتجه إلى المحظية ، التي كانت تودع - منذ ولادتها - في أحد المعابد الوثنية ، حيث تتعلم فنون الموسيقى والرقص والفناء والتمثيل . .

وهكذا لعبت فئة المحظيات دورا كبيرا في المجتمع الثقافي والتعليمي في الهند ، كما فعلت زميلات لهن في بلدان أخرى ، مثل فتيات (الجيشا) في اليابان ، وعاهرات أثينا القديمة ، والآن نتركك مع « قصة فانيتين » التي تعالج حانا مر

يحكى انه كان يفيم فى مدينة كبيرة من مدن الهند ، غنية بالثروات : تدعى (سيراكيتو) ، تاجر ثرى اسمه « راتنا فارما » ، وكان قد مر عليه لاله « سيفا » بابن ذكر ، أطلق عليه اسم « أسفارامان » تيمنا به .

ولما رأى التاجر الكبير أن ابنه قد انتهى من دراسته واقترب من طور الرجولة ، قال فى نفسه : « لقد صور الاله مخلوقا واحدا ، تتجسد فيه الرذيلة بأجلى معانيها ، يسلب أهوال الثيبان الاثرياء الذين تعميهم فحولتهم ، هذا المخلوق هو « المحظية » .. لذلك يحسن بى أن أودع ابنى لدى احدهن ، حتى يثسب وقد تعلم كل حيلهن والاعيبهن ، ويكتسب مناهة تحميه من الوقوع فى شباكهن ! »

وفى اليوم التالى ، اصطحب التاجر ابنه « أسفارا » الى منزل وسيطة تدعى « يلما جيهفا » ، أى (لسان الموت) .. وكانت مكتنزة الوجنتين ، بارزة الأسنان ، فطساء الأنف .. فلما قادتة الخادمة الى الداخل ، وجد الوسيطة منهمكة فى تلقين ابنتها أسرار مهنتها قائلة : « يجب أن تدركى ، يا ابنتى ، أن كل شئ فى الوجود - سيما المحظية - له سعر يباع به ويشترى . لذلك يجب على الغانية أن تحذر من الوقوع فى شرك الحب . ذلك أن العاطفة تشبه الفسق ، فكما أن غروب الشمس يعلن اقتراب الليل ، كذلك سقوط الغانية فى شباك الحب يعد فديرا بزوال مجدها ! .. وكما أن الممثلة القديرة تتظاهر بغير ما تبطن من مشاعر ، فيجب على تاجرة الحب أن تحذو حذوها ! .. فإن المجاذقة هى التى تفوى الرجل وتحتلب نقوده ، حتى اذا ما جردته تماما من كل ما يملك ، نبذته نبذ النواة . اما اذا عاد وأثرى من جديد ، رحبت به وفتحت له ذراعيها ! .. انها تشبه الناسك المتعبد الذى ينزل الحدث والشاب والعجوز فى مرتبة واحدة ،

وهي أيضا ينبغي أن تتسلح بنفس النظرة ، فسيان لديها أن كان الرجل جميل الطلعة أو دميم الخلقة ! ويذلك تحصل على اسمي الفوائد وأجلها ! »

وتقدم « راتنافارمان » إلى الوسيطة ، التي ما أن لمحتة حتى نهضت واقفة واستقبلته بكل مظاهر الاجلال والاحترام . فجلس التاجر إلى جوارها ، ثم قال : « لقد جئت أطلب اليك أن تعلمي ابني شتى فنون المحظيات وحيلهن ، حتى يصير خبيراً ذا دراية . . . وسوف أجزيك مقابل هذا بألف قطعة من الفضة » . . . وفي الحال رحبت المرأة بعرضه ، فدفع لها « راتنافارمان » المبلغ ، وأودع ابنه رعايتها . . .



وتابع « ايسفارا » دراسته في منزل « ياماجيهفا » لمدة سنة كاملة ، عاد بعدها إلى منزل أبيه وقد ناهز السادسة عشرة . فما أن أبصر أباه حتى انطلق قائلاً : « ان النقود تجلب الحب والاحترام . . . النقود مصدر الشرف . . . النقود سر الشهرة ! » . . . واذ سر والده من نتيجة دراسته ، نفحه ثروة تقدر بخمسين مليوناً من القطع الذهبية ! وأخذ الابن النقود ، وانضم إلى إحدى القوافل الراحلة إلى (سومطرة) ، حتى وصل إلى مدينة تدعى (مدينة الذهب) ، حيث حظ رحاله ونصب خيامه في غابة صغيرة خارج المدينة . وبعد أن استدعى أحد المدلكن لتدليك جسده ، دخل المدينة ، ثم قصد إلى أحد المعابد لمشاهد إحدى المسرحيات التي تعرض هناك . . . وما لبث أن وقع نظره على فتاة كانت تؤدي رقصة عنيفة ، فبدت له وكأنها موجهة صاخبة من موجات الجمال وقد عصفت بها رياح من الرشاقة ! . . . وأمتلأ ذهنه بصورتها الخلابة ، حتى لقد تبخرت من عقله كل تعاليم الوسيطة ونصائحها !

فلما فرغت الراقصة من أداء رقصتها ، أوفدا إليها « ايسفار »
رسولا يحمل إليها عرض سيده بقضاء ليلة معها . فقبلت
العرض على الفور ، بانحناءة من رأسها ، وهى تقول : « **لى الشرف .. لى الشرف !** »

وانطلق « ايسفار » ليؤا فى الراقصة « سوندارى » فى
دورها . وهناك استقبلته أم الفتاة بكل مظاهر المودة والحفاوة
التي عرف بها منزلها ! .. وفى المساء ، قادت سوندارى الى
غرفة نومها ، حيث أعد فراش وثير ، ذاق فوقه « ايسفار »
- بين أحضان الفاتية اللعوب - من ملذات الفرام ما أطاش
موابه ، فقد اظهرت له **الفتاة مهارة فى فنون العشق ،**
تضارع مهارتها فى الرقص والغناء !

وفى اليوم التالى ، وجد الشاب مشقة بالغة فى انتزاع
نفسه من بين ذراعيها ، فقد تشبث بالبقاء الى جواره ،
وتعلقت به ، كما لو كانت قد عشقته عشقا مبرحا ! .. وأراد
الشاب أن يقدم لها مليونين من القطع الذهبية ، مقابل اليومين
الذين قضاهما فى فراشها ! .. غير انها رفضت بآباء وشمم
ثم قالت : « ما حاجتى الى المال ؟ .. اننى أملك ثروة طائلة
.. الا اننى لم ألتق برجل مثلك من قبل .. فما قيمة
الذهب ، ما دمت أنت معي ؟ ! »

وبينما كانت « سوندارى » تتظاهر بالعزوف عن قبول
ذهب ، اذا بأمها - التى لم تنجب سواها - تقول لها على
مسمعه : « ان كل ما نملكه قد أصبح الآن ملكه ايضا ..
فما ضرك لو أصفيت ذهبه فوق ذهبنا ، ليكون الكل تحت
نصرته ؟ ! » .. وهكذا سقط ابن التاجر الثرى فى شرك
فتنة « سوندارى » ، وروعة اغانيها ورقصاتها ، فقضى الى
جوارها شهرين ، أنفق عليها خلاهما عشرين مليون قطعة
ذهبية !

و ذات يوم ، جاءه صديق يدعى « أرثاداتا » ، واختلى به
ثم قال : « أمن المعقول يا صديقى أن يذهب سدى ذلك
المجهود الجبار ، الذى بذلته فى تلقى تعاليم الوسيطة ؟ ..
هذا رضى الوفت الذى انت أشد ما تكون فيه حاجة اليها !
وأسفاه ! .. ما أشبهك بالفارس **الجبان الذى تخذله**
فروسيته فى ساعة الخطر .. انك تؤمن أن مشاعر الداعرة
نحوك صادقة ، **فهل السراب فى الصحراء حقيقى ؟** .. لنفادر
— اذن — هذا المكان قبل أن ينفد ما تبقى لديك من نقود .
ان والدك سوف يستشيط غضبا ، ولن يفر لك مسلكك ،
لو بلغه ما حدث ! »

فأجاب ايسفارا قائلا : « انك على حق يا صديقى ، فليس
يجدر بالمرء أن يثق ببنات الهوى . الا أن سوندارى تختلف
عن قريناتها .. انها تخلص لى الحب ، **بل انها على استعداد**
لأن تنتحر لو غبت عن نظرها دقيقة واحدة ! .. فباذا كنت
ترى الا مناص لى من الرحيل ، فعليك أنت أن تقوم بإبلاغها
الامر ! »

وتوجهها فورا الى « سوندارى » وأمها « ماكاراكاتى » ،
فقال لهما « أرثاداتا » : « أننا نؤمن بأنكما تحبان « ايسفارا »
حبا لا مثيل له .. غير أن الوقت قد حان له ليتابع رحلته
الى سومطرة ، كي يكتسب ثروة طائلة ، حتى اذا ماتحقق له
ذلك ، عاد من فوره ليعيش معكما الى الأبد ، فى سعادة
وهناء ! »

وألخذت « سوندارى » تحمق فى وجه « ايسفارا » ، وقد
تزقرقت الدموع فى عينيها ، ثم قالت فى رنة أسى ويأس :
« الامر لكما .. فمن أكون أنا لأناقش هذا الامر ، أو لأعترض
على حكم القدر القاسى الذى فرضه على ؟ ! » .. وعندئذ ،
حاولت الأم أن تبت السكينة فى قلب « العاشقة » الصغيرة ،

فقلت : « لا تبترسي يا بنيتي .. هديني من روعك ! .. ان صديقك لا محالة عائد اليك .. فاني على ثقة من انه لن يهجره . بعد ان يجي ثروته المنشودة » .. فتمالك الابنة مشاعرها ، وقصد بدا انها اقتنعت بكلام امها . فلما اختلت الام بابنتها ، اخذتا تنسجان خيوط مؤامرة جديدة للايقاع بالفتى الفر ، فكان ان أعدت الام شبكة ، أمرت بوضعها في قاع بئر خارج المدينة !

وبينما كان قلب « ايسفارا » يتأرجح بين الشك واليقين ، عزفت نفس « سونداري » عن الطعام والشراب . غير انها لم تستطع ان تخفي « هواها » له و « شغفها » به ، من خلال اغانيها ورقصاتها ! .. اما « ايسفارا » فقد حاول من جانبه ان يبث العزاء في فؤادها « المعذب ! » ، بكل ما وسعه قلبه الساذج من مشاعر واحاسيس !



وبعد ايام قلائل ، وفقت الام لمنع ايسفارا « بركاتها » وهو يتأهب للرحيل ، ثم خرجت مع ابنتها كي تصحباه حتى خارج البلدة .. وبينما الجميع يسسرون في طريقهم ، كانت الدموع تنهمر بغزارة من عيني الفتاة ! .. فلما وصل الراكب الى البئر التي وضعت الام فيها الشبكة ، حياهما « ايسفارا » مودعا ثم طلب منهما ان تعودا الى منزلهما .. غير انه ما ان اولاهما ظهره ، حتى انطلق فجأة صراخ الام والخدم ، قائلين : « اواه يا ابنتي ! .. اواه يا سيدتي ! » ، فاستدار « ايسفارا » لفوره ليستطلع جلية الأمر ، واذا به يتبين ان محبوبته قد ألقت بنفسها في البئر !

واخذت الام تنتحب بحرقة ، وتلطم خديها ، متحسرة على ابنتها التي قضت نحبها في ربيع شبابها ، شهيدة العشيق والفرام ! .. ثم أمرت خدماها ، الذين كانوا على علم بالمؤامرة ،

ان ينزلوا في البئر . فهرجوا لتنفيذ أوامرها ، وأحضروا حبلا
طويلة لاستخدموها في الهبوط الى القاع . . وبعد قليل
سمعهم ايسفارا يهتفون : ((يا لقدرة الآلهة . لتبارك الآلهة
.. انها تعيش .. انها حية !)) ، ثم صعدوا بها الى الخارج .
وتظاهرت الفتاة بالموت ، غير انها ما أن سمعت أن عشيقها
قد عاد اليها ، حتى ارتدت الحمرة الى وجنتيها الشاحبتين ،
وندت عنها صرخة خافتة ثم غابت عن وعيها ! . . وعاد
« ايسفارا » بعشيقة وصديقه الى المنزل ، ولم يعد يخالجه
أدنى شك في صدق مشاعر الفتاة ، بل انه قدم للآلهة قرايين
الشكر والعرفان بالجميل ، لأنها اسبغت عليه أعظم نعمة في
الوجود : وهي نعمة الحب الحقيقي المجرد عن الزيف والخداع !!

ولما استقر به المقام في منزل المرأتين ، قال له صديقه
« أرثاداتا » : « ماذا دهاك يا صديقي ؟ . . هل أطاش الحب
بعقلك تماما ؟ . . امن المعقول أن اتشقق ثقة عمياء في حب
فتاة فاجرة مثل « سونداري » ، لمجرد انها قد ألقت بنفسها
في البئر ؟ . . يجب أن تعلم ، يا صديقي ، أن حيل الفانيات
وخدعهن ، تفوق تصاريف القدر غرابة وغموضا . . ماذا
تراك قائلا لأبيك عندما تفقد بقية ثروتك ؟ . . وإلى أين
تذهب حينئذ ؟ . . غادر هذا المنزل حالا ، اذا كنت ما زلت
محتفظا بقواك العقلية ! »

وقضى ابن التاجر شهرا كاملا يقلب الامر على مختلف
وجوهه ، مفكرا في تصيحية صديقه ، مبددا الثلاثين مليونا
البسافية من ثروته . . حتى اذا أفلس تماما ، صفعته
« ماكاراكاتي » على عنقه ، وطرده شر طردة !

وأسرع « أرثاداتا » الى (سيتراكيتو) ، وأخبر
« راتنافارمان » - شاهبندر التجار ، ووالد ايسفارا - بما

حدث لابنه ، فصعق هذا وبهم من فوره شطر منزل الوسيطة « يماجيها » ، التى كان قد عهد بولده اليها . فما ان رآها حتى ابتدرها صائحا : « لقد تقاضيت منى مبلغا كبيرا من المال ، مقابل تلقين ابنى حقائق الحياة .. ولكن ، يبدو انك فشلت فى مهمتك ، طالما أن « ماكاراكاتى » قد استطاعت بسهولة ان تبتز منه كل ثروته » .. وبعد أن هدأت ثأرته قليلا ، قص عليها مغامرة ابنه الخطائبه ، فأجابت الوسيطة المعجوز قائلة : « أعد أبنيك إلى ، وسوف ألقنه الطريقة التى يستطيع بواسطتها أن يسلب كل ثروة المحتالتين وممتلكاتهما » .

وفى اليوم التالى ، بعث راتنافارمان « ارثاداتا » الى ابنه ، حاملا رسالة خاصة يدعو الأب فيها ابنه الى العودة ! .. فانطلق الصديق الى (مدينة الذهب) حيث قابل « ايسفارامان » ، الذى اصبحت حاله تستدر الشفقة والرثاء . فلما سلمه رسالة ابيه ، قال له : « يا صديقى المنسكين .. لقد آبيت أن تستمع لنصيحى . وهنا قد رأيت ، بعينى رأسك مدى خيانة المرانين ! .. الا تعلم أنه ايسر على المسرء أن يعتصر من الرمال زيتا ، من أن يجسد عاطفة صادقة فى قلب هومس ؟ .. أو هل غابت عن ذهنك طبيعة الامور ؟ .. ان الرجل لا يعد عاقلا ، متزنا ، مستأهلا للاطراء ، الا اذا تجنب السقوط فى برائن المرأة اللعوب ! .. لذلك ، ينبغى عليك أن تقادر بالعودة الى والدك ، كى تضع حدا للفضب الذى يستبد بكيانه ؟ »

وعاد « ارثاداتا » بالابن الضال الى ابيه . واذ كان « راتنافارمان » يكن لابنه عاطفة عميقة ، فقد غفر له طيشه ورعونته ، واستقبله بترحاب وعطف .. وفى اليوم التالى ، اصطحبه الى منزل الوسيطة ، التى اخذت تستفسر منه عما

وقع له . فقص الفتى عليها كل ما صادفه من أحداث ، وكيف ضاعت نقوده ، وما فعلته « سوندارى » عندما تأكدت من رحيله . . وعند ذاك قالت « ياماجيهفا » : « أن الذنب ذنبى . . لقد غاب عن ذهنى أن ألقنه تلك الخدعة . . لقد وضعت « ماكاراكاتى » شبكة فى قاع البئر ، حتى إذا ما ألقى سوندارى بنفسها ، تعلقها الشبكة ، ونجت من الفرق . . غير أن لكل داء دواء ، ولم يفت الأوان لمعالجة الأمر » . . ثم أمرت خادوماتها بإحضار القرد (آلا) ، الذى كانت قد دربته على القيام بمختلف الحيل !

وبينما كان الجميع يراقبون ما يجرى أمامهم ، أعطت الوسيطة القرد ألف قطعة ذهبية ، وأمرته قائلة : « ابتلع . . ابتلع » ، فابتلع القرد المدرب الذهب . ثم قالت له : « أعطه مائة قطعة . . أعطه ستين . . أعطه مائة . . الخ » ، وكان القرد فى كل مرة ، يستخرج العدد المضبوط من القطع الذهبية ، حسب تعليماتها إليه !

واتجهت « ياماجيهفا » بحديثها الى « أيسفارا » - بعد أن استعرضت أمام الجميع حيلة القرد - فقالت : « خذ معك القرد ، واحمل قدرا من المال يكفى نفقات يوم ، ثم عد الى منزل « سوندارى » . وهنالك دع القرد يبتلع المال سرا ، ثم أحضره أمام الجميع ، واطلب منه أن يعطيك المبلغ . فإذا ما شاهدت « سوندارى » القرد يقوم بالخدعة ، خيل اليها أنه ((التعويذة السحرية)) ، التى تستجيب للدعوات ، وعندئذ سوف تحاول أن تساومك عليه بكل ما تمتلك يداها من نقود . . وإذا ذاك ، خذ النقود واعط القرد نفقات يومين ، ثم فر من الفنيمة بالاياب ! »



وفي اليوم التالى ، حث « ايسقارا » السعى نحو (مدينة الذهب) ، حاملا معه القرد وعشرين مليونا من الدينارات الذهبية ، أهداها اليه والده . فلما وصل الى المدينة بعث برسول الى « سوندارى » معلنا قدومه ، ثم دخل منزلها ، فاستقبلته بأحضان حارة ، وتطلعت به متشبهة ، كما رحبت بصديقه « أرثالاتا » !

.. واكد لها « ايسقارا » أن ثروة طائلة قد واثته ، ثم اتجه بحديثه الى صديقه ، على مسمع من اهل المنزل ، فقال : « قم وأحضر القرد (آلا) حالا ! » . فأطاع صديقه ودخل بالقرد الذى كان قد ابتلع ألف قطعة ذهبية ، فأمره « ايسقارا » قائلا : « آلا ، يا بنى .. اعطنى ثلاثمائة دينار للطعام والشراب ، ومائة أخرى للبهارات والحلوى ، وقدم للأم « ماكاراكاتى » مائة قطعة ، وللكهنة مائة أخرى .. ثم قدم لسوندارى ما تبقى من ألف دينار ! »

ولبى القرد أوامر سيده ولفظ القدر المضبوط من النقود ، حسب ما تلقى من تعليمات .. فلما شاهدت « سوندارى » القرد يقذف بالنقود من جوفه ، تشاورت مع أمها ثم قالت : « لابد أن «حجر التمنيات» السحرى قد سكن فى جسد القرد عن طريق السحر ، ما دام قد استطاع أن يقدم ألف دينار فورا .. فإذا ما تمكنا من اقتناع ايسقارا بالتنازل لنا عنه ، تكون كل أطلامنا ومشروعاتنا قد تحققت » . ثم أخذت اليرأتان تفكران فى الطريقة التى تحقق لهما بغيتهما .

وفى ذلك المساء ، دعت اليرأتان عدد من أصدقاء الشباب وقدمت لهم أرقى أنواع الشراب ، ثم عرضت عليهم من فنون الرقص ما يفتن الراهب المتنسك ! .. وبعد أن شناهدت « سوندارى » الجميع يتمايلون من النشوة والطرب ، تقدمت نحو « ايسقارا » وأخذت تتوسل اليه فى دلال ، قائلة :

— انا كنت تحبني حقاً ، فاعطني القرد !

فضحك « ايسفارا » وقال :

— ليس هذا في استطاعتي . . انه كل ما تبقى من ثروة
أبي ، وليس من اللائق أن أفرط فيه لأحد !

— سوف أعطيك ، مقابله ، خمسين مليون قطعة ذهبية !
غير أن « ايسفارا » أصر على الرفض قائلاً :

— حتى لو منحتيني كل ثروتك ، وأضفت اليها كل مافي
المدينة من كنوز ، فلن أستطيع أن أهديك أياها . . فما نفع
بضعة ملايين من القطع الذهبية الى جوار هذا « الكنز »

الذي لا يتضب !

— انني أعرض عليك كل ما أملك . . فقط اعطني القرد ،
فإن أبي سوف تفضب كثيراً لو فشلت في الحصول عليه !
ثم ألقت بنفسها عند قدميه .

وإذ ذاك ، أخذت جموع الحاضرين ، بما فيهم صديقه
« أرناداتا » ، تتوسل اليه أن يستجيب لطلبها ! . . وأخيراً ،
رضخ « ايسفارا » لرجائهم ووافق على أن يبيعها القرد . .
وفي تلك الليلة ، قضى « ايسفارا » ساعات لا تنسى ، بين أحضان
القاتلة « سوندازي » ، التي كانت تقبط نفسها على فوزها
بتلك الصفقة الرابعة !



وفي اليوم التالي ، رحل « ايسفارا » عن المنزل ، في طريقه
الى (سومطرة) ليتابع تجارتته ، بعد أن أطعم القرد ، سرا ،
ألفى قطعة ذهبية ، وسلمة الى القتاة . وحمل معه — عند
الرحيل — كل ما كانت تمتلكه من ثروة وممتلكات !

وقام القرد بمهمته خير قيام ، فأمدهما خلال اليومين
الأولين بألف قطعة ذهبية يوميا ، مما بعث الفبطة والانشراح

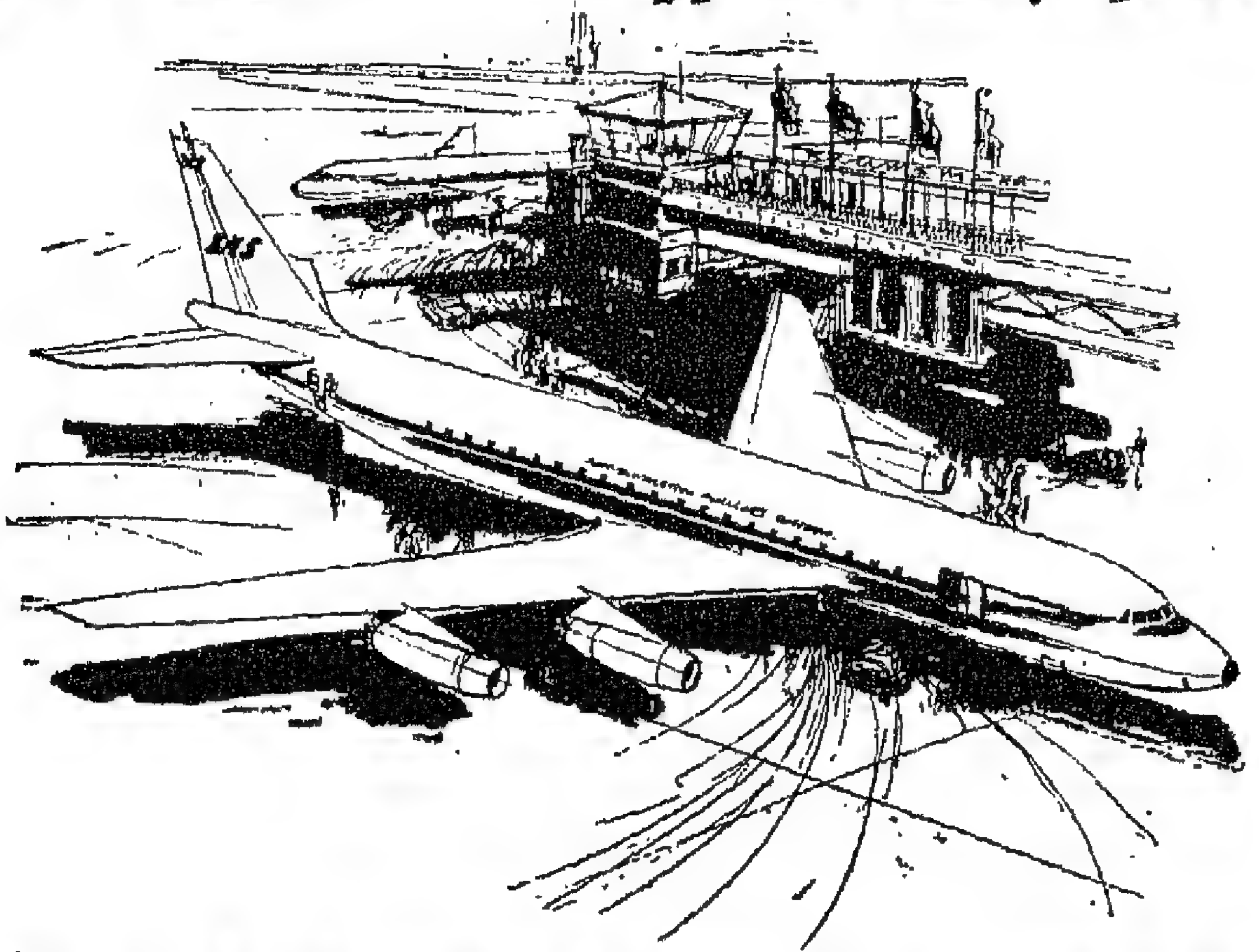
في قلبى الفاتنين .. غير أن القرد عجز ، في اليوم الثالث ،
عن المضي في مهمته ، رغم استخدامهما جميع وسائل الترغيب
والتدليل .. وأخيراً استشسأت « سبوندارى » غضباً ،
فصفت وجه القرد (آلا) بقبضة يدها . وعندئذ ثارت
ثائرة القرد ، فقفز فوق المرأتين ، وأعمل أسنانه وأظافره في
وجهيهما ، فأسأل منهما الدماء .. ولم تلبث الأم أن انتهالت
عليه لطمنا وركلا حتى قضى نحبه .

فلما رأت المرأتان أن القرد قد مات ، وأن جميع آمالهما
قد ذهبت أدراج الرياح ، أوشكتا أن تنتحراً . وانتشرت
القصة في أرجاء المدينة ، فأخذ الناس يتندرون عليهما قائلين :
« لقد سلبت ((ماكاراكاتى)) نقود ابن التاجر عن طريق
شبكة ، غير أنه استرد ماله عن طريق قرد مغرب !



وانقضت فترة من الزمن ، عاد « آيسفاراً » بعدها من
رحلته إلى (سومطرة) ، حيث أقبل على منزل أبيه بعد أن
أضاف إلى ثرواته ثروة أخرى ، وقد شفى إلى الأبد ، من كل
مناطقة يمكن أن تتزعزع في قلبه نحو الفاتنات ، وما لبث أن
اتخذ لنفسه زوجة ، عاش معها في ثبات وثبات ، وبأعجب
بنينا وبنات ! !

الولايات المتحدة الأمريكية بطائرات DC-8



لاختصار المسافات الطويلة

سافروا بطائرات

بطان كرافت

النفائكة

و بطان DC-8 النفائكة

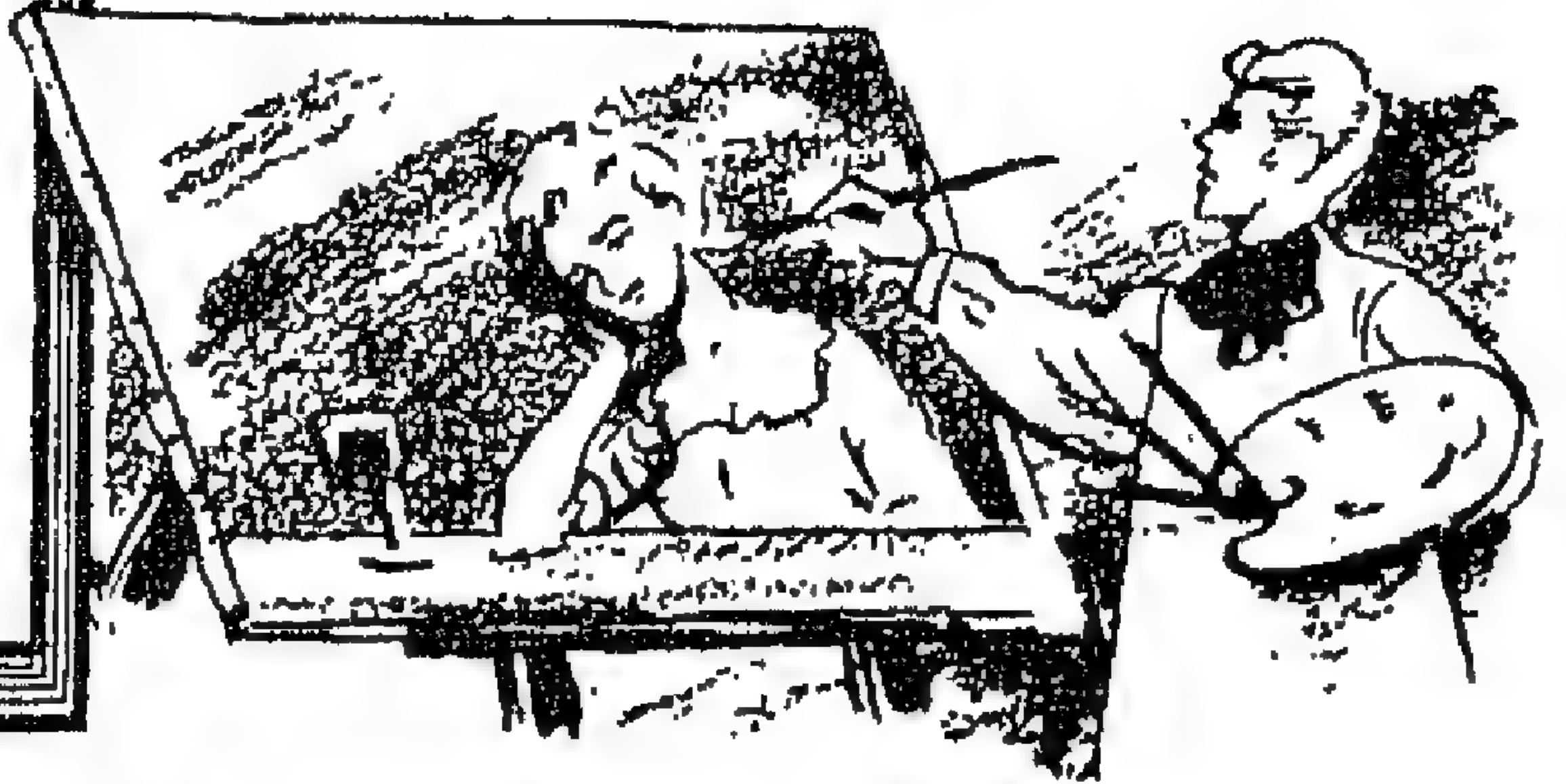
لتوفر لكم

أسفاراً سريعة مقرونة

بكم الضيافة الإسكندنافية



لأجنز والاستعلامات اتصلوا بمكاتب السياحة أو أقرب مكاتب بطان
القاهرة: ت ٦٥٨٤/٥ - الإسكندرية: ت ٣٣٩٧٣



من روائع القصص النرويجي المعاصر

للكاتب الروائي :
كنوت هامسون



عزى القارىء :

لعل الماسك بالادب النرويجى لا يزال الماسك غير مكتمل ، فما اقل ما ينقل الى لفتنا من ادب دول الشمال . . لذلك اخترت لك هذه الرواية ، التى تمثل لك لونا من الحياة النرويجية . . الحياة فى بلدة يسكنها صيادو الاسماك ، على جزيرة صغيرة . وعلى الرغم من صغر المسرح الذى اختاره المؤلف لروايته ، الا انك سستجد القصة حافلة بالحركة ، والمشاعر ، والانفعالات . . وستلمس براعة فى تحليل الشخصيات ، والكشف عن دفائن النفوس .

والمؤلف القصة - الكاتب النرويجى «كنوت هامسون» - قصة فى حد ذاته . . فقد ولد فى (لوم) بالنرويج ، فى سنة ١٨٥٩ ، لأبوين فقيرين . ونشأ وترعرع فى جزر (لوفوتن) ، التى تجرى أحداث القصة فى واحدة منها . . وقد اظهر منذ صباه عبقرية غير عادية ، اخذت تنمو وتتطور مع نموه وتطوره ، اذ عاش بوهيميا ، متنقلا ، لا يستقر فى مكان ، جريا وراء التغير . . فعمل وسيطا تجاريا (قومسيونجى) ، ثم معلما فى مدرسة ، ثم سائق (ترام) فى الولايات المتحدة ، ثم صحفيا . . وكلها اعمال كانت كفيلة بأن تجعله يحتك بالحياة واهلها احتكاكا مباشرا ، فأكسبته خبرة بالنفوس والعواطف .

وظهر أول كتاب لكنوت هامسون ، عندما بلغ التاسعة والعشرين من عمره - فى سنة ١٨٨٨ - وقد اطلق عليه اسم «الجوع» . . ثم توالى مؤلفاته ، واصابت من النجاح ما ارتقى به الى عرش الادب الاسكندىناوى ، ومكنه من ان يظفر بجائزة نوبل للأدب ، فى سنة ١٩٢٠ . .

كنا في الشتاء ، عندما حزمت امتعتي ، ووايت وجهي
شطر ميناء (روتنبرج) ، فاستقلت إحدى سفن الصيد -
التي كانت تتأهب للرحيل إلى جزر (لوفوتن) - سعيا وراء
صديق يدعى « مونكن فنت » . . اذ كنا قد انفقنا على ان
نقوم برحلة على الاقدام . . وكان قد مضى على اتفاقنا احد
عشر عاما ، أي نصف عمر شاب !

وقضيت في البحر اربعة اسابيع ، حتى اذا كان يوم « عيد
الشكر » - ١٦ أبريل - بلفنا (سيريلند) ، الجزيرة التجارية
التي يتقاسم السيطرة عليها وملكيتها مباتي الصيادين
ومشروعات صيد الاسماك فيها ، كل من ((مالك)) - السيد
الكبير - و ((بنوني هارتفيجسن)) ، وكان رجلا مثرينا ،
لا يحجم عن مساعدة احد . . لذلك لجأت إلى داره ، نشد
ضيافته .

واخذ ((هارتفيجسن)) يلج على الأسئلة ، حتى عرف
انني طالب ادعى ((باريلوس)) ، وانني اعيد الرسم
والزخرفة . فابدى لي من العطف والكرم ، ما اثلج صدري ،
وعرض على ان اقيم لديه فترة - قبل ان استأنف الرحيل
- . وان اقوم بزخرفة سفن الصيد والقوارب التابعة له ،
فضلا عن جدران منزله . . وسألني وهو يبتسم : « امزوج
انت ؟ »

- كلا ، فانا لم اتجاوز الثانية والمشرين بعد !

وشرعت - عقب انقضاء عيد القيامة - في اداء المهمة التي
كلفني بها . . وحدثت - ذات يوم - ان قصدت حسانوتا
لابتضاع ما كان يلزمني في عملي ، واذا بي اجد نفسي امام

« مالك » السيد الكبير ، كما كانوا يسمونه في الجزيرة . .
 وكان رجلا مسنا ، تبدو عليه امارات القوة والصلابة ، نيقا
 في منبسه ، وقورا في مظهره ، جديلا في حركاته . .
 وكان لزاما ان نتعارف ، فما ان أدرك اننى طالب ، اعتزم
 القيام برحلة ، حتى تهلل وجهه ارتياحا ، اذ خشى ان يكون
 سجيننا هاربا !



وراح « هارتفيجسن » يمطرني بعبارات التقدير والثناء ،
 كلما شهد انتاجي ، حتى انتهى به الأمر الى ان اقترح ان
 ابقى الى الخريف التالى ، وان ابذل عصارة فنى فى زخرفة
 اكبر سفينة للصيد يملكها . . وكان اسمها « سا اى ايه »
 . . ولم اتردد ، فالحق ان المرء لم يكن يمل الإقامة فى
 (سيريلند) ، لجمالها الطيبي ، وحسن ضيافة أهلها .

وقدر لى ان اصادف « مالك » - ذات يوم - بصحبة
 سيدة غريبة عن الجزيرة ، تضع على كتفها فراء ثعلب
 ازرق اللون . . وكان لجمالها سحر عجيب ، هز اوتار قلبى
 . . كانت فى العشرين من عمرها ، طويلة القامة ، كستنائية
 الشعر ، ذات فم دقيق ، وعينين تفيضان دعة وبراءة . .
 فلما قدمنى اليها « مالك » ، عرفت انها تدعى « روزا » .
 وما ان عدت الى المنزل ، حتى رويت لهارتفيجسن ما
 حدث ، فسألنى باهتمام : « اجميلة هى ؟ » ، فأجبت فى
 تحمس : « جدا ! » ، فهتف :

- روزا ؟ ! . . اذن ، فقد عادت !

وام يكن التطفل والفضول من خصالى ، فاكتفيت بقولى :
 « اجل . . انها جميلة حقا ، ويبدو انها ليست من اهالى

البلدة » . . ولكنى علمت - فيما بعد - من الخادم العجوز ،
أنها ابنة راعي كنيسة الجزيرة المجاورة ، وأنها تزوجت من
شخص يدعى « نيكولاى أرنتسن » ، لكن زواجهما لم يعمر
طويلا ، إذ هجرها الرجل بعد فترة قصيرة ، وسافر إلى
الجنوب . . ثم انقطعت أخباره . كما علمت أنها كانت
مخطوبة من قبل لهارتفيجسن ، وكان كل شيء قد أعد
لزوجهما . . لكن هذا الزواج لم يتم ، لظروف غامضة !

ولاحظت - منذ ذلك الحين - أن هارتفيجسن أخذ يهتم
بمظهره وهندامه . .

وفي ذات صباح ، كنت معه في حانوت البلدة - يُبتاع
بعض المسامير لاطارات الصور - وإذا به يتركنى فجأة ،
ويدخل مكتب صاحب الحانوت ، وكان من حقه أن يدخل
دون استئذان ، لجأه وثرأته . . وأن هى إلا برهة ، حتى
أقبلت « روزا » ، فرمقتنى بنظرة طويلة ، جعلت الدم يصعد
إلى وجنتى ، ثم حيتنى ، فأدركت أنها قد كرتنى . . وتمنيت
- إذ ذاك - أن يعود « هارتفيجسن » حتى يراها . وكأنما
اجتذبت به خوطرى من حيث كان ، فأقبل . . وبسطت إليه
« روزا » يدها ، فتصافحا في هدوء ولطف . .

وسألها هارتفيجسن : « أحسبك تقضين بعض الوقت
هنا . . اليس كذلك ؟ » . . فأجابته : « بلى » . ثم راحت
تبحث عن أشياء كانت ترتدها من الحانوت . وما لبثت أن
قالت : « أنها ليست لى ، بل للمنزل ! . . ألا ترى أننى
أتصرف بحرية ، كما كنت أفعل فى الماضى ؟ . . ولكن يلى لن
تمتدا إلى شيء ! » . وهتف - إذ ذاك - وقد شعر بوخز
عباراتها : « دعينا من السخرية ! » .



ولو اننى كنت فى موقف هارتفيجسن لما توانيت عن مفارقة الحانوت . . ولكن الظاهر ان الافكار تراحت على ذهنه ، فجعلته ينسى نفسه ويبقى فى مكانه بلا حراك . . على انه انتبه من شروده عندما آن لها ان تغادر الحانوت ، فأنصرفنا معها . . وقال هارتفيجسن ، وكأنه يحاول ان يصل جبل الحديث : « معى ضيف غريب ، يود لو تفضلت يوما قاسمعتيه بعض المقطوعات على البيانو لا »

واجابته باقتضاب : « لا استطيع العزف على مسمع من انقرياء ! » . . ثم استدركت ، ملتفتة نحوى : « لست اجد العزف على الاطلاق . . اما اذا كنت انت تجيد العزف ، فهلا تفضلت ؟ » . . وكنا قد بلغنا دار ((ماك)) ، فصعدنا الى قاعة الجالوس . وجلسنا ((روزا)) الى معزف فخيم بجانب الشرفة ، وهى تحاول جاهدة ان تمحو الاثر السيء الذى احدثه فى نفسى رفضها . .

وسرعلن ما سرت الانعام عذبة من بين اصابعها الرشيقة . . ثم اقبل « ماك » فقدم لنا اشرباب والحلوى . وبينما راح يطوف بى ارجاء المكان ، ليطلعنى على لوحاته القيمة ، كان هارتفيجسن وروزا يتجاذبان اطراف الحديث ، بصوت مسموع . . وما لبث ان سألهما رأيهما فى ان يكفل « هارتا » ، وكانت طفلة ابنة عامل يدعى « ستين » . فقال ماك : « فكرى فى هذا الامر ! » . . واذا بها تنفجر بالكية ، وهى تقول : « ما الذى تريدانى على ان افعله ؟ » . فقال هارتفيجسن مسرياً عنها : « لا تبكى ! . . انما اردت ان اكفل الطفلة لاني علمتها الطباع الجميلة ! »

— اكفلها ، وليحسن الله جزاءك .. ولكنى لن اقوى على الذهاب الى دارك !

— .. وليس بوسعى ان اكفل الطفلة بدونك !

وهنا قال مالك مؤيدا : « طبعاً ! » . فاشارت « روزا » بيدها مؤكدة الرفض ، وغادرت القاعة .



وبدا الصيادون يعودون الى (لوفوتن) — مع فصل الربيع — وقواربهم وسفنهم محملة بالصيد الوفير ، فاستحالت الميناء الى عرس كبير ، وتردد الفناء في جنباتها ..

وبينما كنت اتنزه — في اصيل ايام — قادتني قدمي الى المنار ، فاذا حارسه جالس على قطعة من الحجر ، في سكون الجماد .. وانتبه من شروده عندما اردت منه اقتراباً ، فتفرس في بنظرات متفحصة . على اننا لم نكد نتعارف ، حتى تخلى عن جموده ، وسألني : « انت ضيف هارتفيجسن ؟ » . فلما رددت بالاجاب ، قال : « اذن .. لا تبلفه تحياتي ! » . فتساءلت في عجب : « اتكرهه ؟ » — اجل ، فهذه الاراضى التى تسير عليها كانت بالأمس ملكا له .. انك تسير على مليون من الاجنبيات .. ولكنه باعها عن آخرها ، واصبح .. لاشيء !

— ولكن .. او ليس هارتفيجسن غنيا ؟

— لا ، فهو لا يملك سوى ان يشتري ثيابا فاخرة تناسب مركزه ، ثم لا يتبقى له الا ما يقيم اوده !
وعاد الى جموده وتأملاته ، اذ تركته وآخر عباراته ترن في

اذنى : ((ان الحياة كاللراة ، افلا ينبغي علينا ان نعاملها
بشهامة وكرم ، فنتيح لها فرصة القلب علينا ؟ !))

ولمحت - وانا عائد الى البلدة - سفينة تسعى الى المرفأ
.. وعلمت ان ((الواردا)) - ابنة مالك - كانت قادمة عليها ،
بعد ان توفي زوجها ، وكان « يارونا » فنلنديا ، وخلفها مع
طفلتين انجباهما في حياتهما الزوجية .. والفيت روزا مع
مالك وهارتفيجسن في انتظارها ، حتى اذا هبطت الى البر -
اخيرا - الفيتها طويلة ، ملفوفة القوام ، تسدل على وجهها
نقابا خفيفا .. وصافحتني - بين من صافحت - فاذا يدها
طويلة ، ناعمة .. وما لبثت ان تجاهلت سيدا انجليزيا جاء
معهما على السفينة ، ويدعى السير « هيو تريفليان » - وقد
امتداد ان يقضى الربيع في الجزيرة - وسارت الى جوار
« هارتفيجسن » ، منهمكة في الحديث معه بلا مبالاة ..

ومرت ايام ..

وسألني هارتفيجسن ان ارسم لوحة لسفينة « سا
اي ايه » ، فذهبت في قارب - ذات صباح - الى مقربة منها
.. وكانت سفينة تجارية ذات شراع وعشرة مجاديف ، تكبر
السفن التي كان العبيد والمحكوم عليهم بالاشغال الشاقة
يسخرون في العمل عليها ، في القرن الثامن عشر .. وعندما
عدت ، بعد ان رسمت السفينة بالقلم الرصاص ، وجدت -
على رمال الشاطئ - روزا وهارتفيجسن والبارونة ..
وكانت هذه تقول : « لكم تغيرت معالم البلدة ! .. كنت جد
مشغوفة بك ، في الايام الخالية يا هارتفيجسن ، ولكن ..
هاندي اليوم في الثلاثين من عمري ، وأما لعدد من الاطفال .. »
ولم تكن جميلة ، ولكنها كانت صغيرة المقد ، سمراء اللون ،

ذات رأس وشيق .. وقاطعها هارتفيجنس قائلا : « ليسوا
عديدين .. مجرد طفلتين » . فقالت : « ولكن مسئولياتهما
تثقلني » .

— ولكنهما مع ذلك ، اثنتان فحسب .. في الوقت الحالي ،
على الأقل ! ..

وضحك ، فضحكت البارونة بدورها .. وكانت لا تفتأ
ترفع ذراعها ، في دلال واغراء ، في جو من عدم الكلفة
والاكتراث .. وما كان موقفها بالمستجيب ، ولكنها كانت
يائسة !



ودعاني « ماك » مع « هارتفيجنس » و « روزا » الى حفلة
اقامها ابتهاجا بعودة ابنته « البارونة » .. وفيما كنت
متيها للذهاب ، اقبلت « روزا » بحجة اصطحابي الى بيت
« ماك » ، اذ اضطر « هارتفيجنس » الى التأخر خارج البيت
.. ولاحظت انها كانت تتلفت يمنة ويسرة ، وكأنها تتفحص
المنزل الذي عرض عليها ((هارتفيجنس)) ان تشاطره سكناه
.. واذا فطنت الى انني كنت ارقبها ، استبد بها الخجل ،
وتمتمت متلعثمة : « عفوا .. كنت .. لا ، لا شيء ! »

والفيينا — في دار « ماك » — حارس المنار وزوجته ،
والذي « روزا » .. راعى كنيسة الجزيرة المجاورة ،
وزوجته .. وكان النفس مليحا ، بادي القوة ، اشتهر ببراعته
في الصيد .. حتى اذا ضمتنا المائدة ، راح « ماك » يحرص على
ان يبدو انيقا ، مهذباً ، في حين ابدت ابنته كثيرا من عدم
الاكتراث بالحاضرين ، واشتطت في تصرفاتها الطائشة .
فكانت تقضم الخبز باسنائها ، وتشرب بصوت مسموع ،

ممنا اثار استياء الضيوف ! .. وما لبثت ان استأثرت
بهارتفيجسن - بعد العشاء - وراحت تثرثر معه . فاذا
«روزا» تستسلم للوجوم ، وقد شغلت بأفكارها الشاردة
عن كأس النبيذ الاحمر ، التي تركتها «تحترق من الوحدة» ،
على حد تعبيرى لها . . . وحاولت ان اسرى عنها ، بيد انها بدت
غائبة الحس ، الى ان فطن هارتفيجسن اليها ، فدعاها الى
مشاركتة كأسا من الخمر . . . واذا ذلك ، تهال وجهها ،
واقبلت عليه وقد نسيت وجوهها . . . وما لبثت ان نهضت
فراحت تعزف للحضور بعض الموسيقى !

وتعاقبت الايام وهارتفيجسن متشبث ببقائى ، قائلا ان
«روزا» ما كانت لتقبل المجيء الى داره ما لم ابق انا معه . .
والواقع انها ظلت ترفض طويلا ، وتحاول ان تقطع ما بينها
وبين الرجل . . . بيد انه كان من الجلى ان المحاولة كانت
تضنيها وترهقها . . . الى ان كان ذات صباح ، فأقبلت وهى
بادية التعب والاجهاد ، حتى لقد اشفقت عليها لفرط ما كانت
تبذل من جهد لتتناسى كرامتها ، وهى تسأل هارتفيجسن :
«الم توفق بعد الى من تدير شؤون دارك ؟ » . واذا اجابها
بالنفى ، فى عدم الكراث ، قالت : «بوسعى ان اقوم بالعمل !»

وكأنما بث فيه انهيار عنادها نوعا من البطر ، فقال بتودة :
«بديع ، ولكن . . . لست ادرى تماما . . . » . فقاطعتة متسائلة :
«اتراك غيرت رأيك ؟ » . وقال فى كثير من التبجح : « لا ،
لكنك انت التى غيرت رأيك فيما مضى ! » . . . وكانت قد ظالت
واقفة لدى الباب ويدها على مقبضه ، فاذا بها تنصرف عند
هذا الحد من الحديث . . . وقضى هارتفيجسن تلك الليلة
بصحبة البارونة !

ولكن « روزا » داست كبرياءها ، واقبلت - مرة اخرى - في اصباح التالي . . وتمنيت لو كنت على مائة فرسخ من المكان ، حتى لا اشهد ذلتها . . وضحكت بمرارة ، وهي تشير - من طرف خفي - الى صحبته البارونة ، قائلة : « انها تقول ان عمرها ثلاثون سنة . . اجل ، انها تكبرني بكثير ! »

وارتمت على الأرض ، وراحت تبكي . . واذ ذاك ، نهض هارتفيجسن فتناول يدها ، وربت كتفها ، وطيب خاطرها ، وهو يشعر بأنه السيد الأمر ، الذي يتدلل الناس امامه ، فيرق قلبه لحالهم !

ونتقلت « روزا » والدة « مارتا » الى دار هارتفيجسن . على ان الرجل لم يبد كثير اهتمام بهما ، وكان يتركنا معا وينطلق معظم اوقاته الى العمل ، اذ كان قد اشترك مع « هالك » في بعض مشروعات الصيد . ودأخني الشك في ان البارونة كانت وراء هذا التدبير ، لتحجيك شيئاكها حول هارتفيجسن . . ولكن « روزا » كانت تحبه ، وقد اذلت نفسها من اجله !



وتوالت الأيام هادئة ، ليس فيها من الاحداث ما يستثير الاهتمام . . اما انا ، فقد كانت لي لحظات سرور ، ولحظات احزان . . كنت كل يوم ازداد اعجابا بـ روزا ، ولكني لم اكن اتوقع من القدر سعادة تذكر . . لم اكن جديرا بها ، لانني اجنبي ، واكن معاملة هارتفيجسن لها ، كانت تشيرني ضد هذا القدر . فقد كان يزداد كل يوم خشونة وعدم اكرام . على اية لم يلبث ان فاجأها - ذات مساء - متسائلا : « ما رأيك في ان اتقل خاتمى الذهبى الى اليد اليمنى ؟ » . .

وكان هذا معناه عرضا للزواج ، ولكن ((روزا)) كانت مرتبطة
بزوجها الأول ((نيكولاى آرنتسن)) ، فهو قد هجرها ، والله
لم يظلفوها . . وكانما حدس هارتفيجسن . ما كان يدور
بخلدها ، فقال : « لقد دبرت الأمر مع مالك ! » . . وروى لها
أنهما استصدرا من الملك أمرا بفسخ زواجهما - نظرا لهجر
زوجها إياها زمنا طويلا - وأنهما دفعا لنيكولاى مبلغا من
المال كي ينسحب من الميدان . . ثم اردف قائلا أن « نيكولاى »
مات لا فرأطه في الشرب !

وبدا لى ان « روزا » تلقت انبأ كصدمة ، فغادرت القاعة
حتى لا أشهد حزنها . . وعلمت فيما بعد من هارتفيجسن
أنه اشترى السحاب نيكولاى بالمال ، ولكن هذا لم يكد يتسلم
اشمن ، حتى اخذ ينفقه في الشرب الى درجة توحى بأنه كان
ينتحر نوحارا بطيئا ! . . ووجدتنى اسائل نفسى : « الا يوحى
هذا بأن نيكولاى لم يميت بعد ؟ . . اتراه لم يميت فعلا ؟ » . .
وكنيت كلما امعنت في التفكير ، شعرت ان « روزا » لم تتعلق
بهارتفيجسن الا بدافع من الغيرة ! . . ولكن ، كيف حدث
أن فرطت « البارونة » فيه بهذه السهولة ؟ . . وشعرت
أن هناك امورا كثيرة لاتزال خافية على !

وفي ذات يوم ، مررت بالطاحون في طريقى الى البيت ،
واذا بى اصادف البارونة « ادوارد » ، وعلى ثيابها آثار من
الدقيق ، تشى بانها كانت بداخل الطاحون . . ولحقت بها ،
فاستأذنتها فى ان انفض الدقيق عن ثيابها . . ثم سرنا معا ،
عراحت نروى لى كيف اتها اعتادت فى طفولتها ان تتردد على
الطاحون ، وأن تجرى وراء عربات الدقيق . .
والخذ صوتها نبرة حزينة ، خافتة ، وهى تتنهد قائلة :

أنا نمارس كل ألعاب الحياة ، حتى نفطن فجأة الى انه لم يعد لنا شيء منها ! » . . وروت لي انه كان لدى أبيها خادم يدعى « جانس » غادر الجزيرة ، وتزوج ، ولكنه لم يلبث أن فقد ماله وصحته وزوجته . . وقد عاد الى الجزيرة أخيراً ، ولجأ نى «نيارونه» يستعطفها حتى لان له قلبها ، فوفرت له عملاً . . وقلت معلقاً على القصة ، أن المرء يسعد حين يوفر السعادة للآخرين ، فهتفت في أسي : « السعادة ؟ ! . . لا ، انها لو جاءتني لنظرت إليها في استنكار ، كشيء غريب عني ! »

وتحوات تروى لي قصة المرة التي عرفت فيها السعادة . . كان ذلك حين التقت - في صبيها - بصياد شاب يدعى « جلان » . . وهتفت والحسرة تقطر من صوتها : « آواه ، يا جلان ! . . لقد منحني من السعادة ما لم أحظ به في أي وقت من حياتي . . كنت أحبه الى درجة ان العالم كله كان يغيب عن ناظري حين يقبل هو ! . . ولكن الزمن حطم كل هذا ! . . كان قارع الطول ، وسيم الخلقة ، تنقل الى أنفاسه عبر الأعشاب التي اعتاد أن يقتات بها . وجاءني يوماً وقد حسر قميصه عن صدره ، فبدأ شعره كمرج يدعوني الى الاستلقاء عليه . . وكنت غضة العود ، صغيرة السن ، كلما التقت عيناي بعينه - وهو مقبل على - شعرت بأن نظراته تنفذ الى أعماقي وتسبب لي دوارة . . دوار النشوة ! . . آواه ، أننى أقول هذا وقد خبرت الزواج ومارسته ! . . كنت أعبد ، وأعبد روحه التي لم يكن لها قرار . . ولست أدري ، أكان آلهة ، أم كان حيواناً ! »

- ولكنى أرى أنك لاتزالين على حبه بكل تأكيد . .
- أحبه ؟ لست أدري ، لكننى أتذكره كثيراً . . يقال انه رحل

ألى العالم الآخر . . . اذكر اننى كنت ، يوما ، اقطع المجين بالسكين ، واذا به يمر تحت نافذة مطبخى ، فلوحت له بالسكين قائلة : « مارا بك لو اتنا متنا سوينا ؟ » ، فأجاب : « هيا معى انى كوخى للنموت هناك ! » . . . وفضيت معه ، ولكننى عدلت عن رأى ، فما كان منه الا ان امتعض . . . تصور ! لقد بدت عليه خيبة الأمل . . . كان لبساطته لا يعرف المزاح . ولئن بدا - أحيانا - فى صورة أبله ، الا انه سرعان ما كان يصبح ثاقب النظر ، بصيرا بكل شىء . . . وحاولت - فى مرة أخرى - اغاظته ، فأوصيت « جانس » بقطع أغصان شجرة كان يعتز بها فى الغابة ، فثارت ثأثرته . . . وخشيت غضبه ، فنسبت لنفسى ما حدث لكى ازيد من اثارته ، لكنه قال لى : « لا ، لست أنت ، انه شخص أعسر » . . . وفعل ، كان « جانس » قد ربط ذراعه الأيمن فى حمالة وعلقه على صدره .

وعندئذ تبينت مدى قسوة هذه المرأة ، التى مدت يدها بالأمس ، الى الشخص الذى كان سببا فى اليلام حبيبها !



وفى هذه الاثناء ، استولى على هارتفيجسن شلودز مخبول ، اذ تخيل نفسه الحاكم الأمر فى الجزيرة ، ولم يعد يرى لمخلوق عداه اية قيمة . . . وتمكنت هذه الفكرة منه حتى أتت على ما تبقى لديه من تواضع وكرم نفس . . . واخذت سقطاته وعشوائه تتوالى ، حتى اساء الى كل الناس تقريبا . وما لبث ان حسان دورى ، حين اعلمنى ذات يوم بأنه اعترم استئجار خادم للبית ، وأنه فى حاجة الى الحجرة التى كنت

أشغلها . . وأدركت ان شيئاً ما قد أثار شكوكه تحوى «
فقررت ان اغادر الجزيرة كما : !

ولكن البارونة علمت بالأمر ، فطلبت الى ان أعنى بتربية
طفليها ، لتستبقيني . . والحق اننى كنت قد الفت
الجزيرة ، فوددت ان ابقى بها . ومع اننى أدركت ان
« أدواردا » كانت وراء ما اصاب علاقتى بهارتفيجسن -
رغبة منها فى الاستئثار بى ، لاسيما حين تبينت تعلقى بروزا -
- الا اننى لم اتردد فى قبول عرضها .

ومع ان « روزا » كانت قد انتقلت الى دار هارتفيجسن ،
الا انها لم تكن قد زفت اليه بعد . . وعندما تلقيت يوما
بطاقة - من ابوها - لحضور حفلة الزفاف ، توزعتنى حيرة
اليممة ، بين الرفض والقبول . ولكن مرض احدى ابنتى
البارونة املى على القرار الأخير . .

وهندما ذهبت - فى المساء التالى - لاقدم التهانى
للعروسين ، كان وجه « روزا » مشرقا بالابتسام ، وكان
« هارتفيجسن » لا يكاد يستقر فى مكان ، كالطفل اذا
استبدت به الفرحة . وشعرت - اذ ذاك - بمرارة طاغية ،
وبفراغ فى قلبى . . حتى اذا استبد بى الشعور بالوحدة
والوحشة والحسرة ، لجأت الى الفأهة . وهناك ، كانت فى
انتظارى مفاجأة تسمرت فى مكائى بسببها ، وقد جمد الدم
فى عروقى . . فقد وقعت عيناي على منظر أشد ما يكون
بشاعة . . كانت البارونة فى احضان رجل طويل الشعر ،
خشن المنظر ، كان يعيش فى الفساية كالحيوان . . وكانت
يسسبحان معا متعائنين ، وقد تجردا من كل الثياب ، وغابا
عن الوجود المحيط بهما . .

ووجدتني اندفع هائما على وجهي في الغابة كالمجنون ، فما
خطر لي يوما ان البارونة تفرط في شرفها بهذه السهولة ..
ولم ؟

ولم افطن الى نفسي الا وقد صرت في غرفتي ، ورحت
اتحسس وجهي الذي كان يلتهب بنار خفيه ، وقد خضبته
الدماء ، من اثر الاغصان التي كانت تصفني وانا انسدو
كالمجنون !



وفي يوم عيد ميلادي دعاني هارنفيجنس الى داره ، وراح
يتحدث في أمور كثيرة كعادته ، و « روزا » تصفي اليه ،
وتقاطعه - من آن الى آخر - لترضى غروره . فكان يجيبها
بفيظ وجفاء : « نعم ، نعم .. انني ادرك تماما سر اكتئابك
وضيقك ، فلا تبالي ! » .. وما لبثت ان غادرت مقعدها ،
وانتحت جانباً عن المدفأة ، لتكتم ما كثر بنفسها . وان هو
الا قليل حتى انبعثت طرقات على الباب ، فمضى اليه
هارنفيجنس بنفسه .

وكانت البارونة هي القادرة .. ولم تمكث طويلا ، بل
سرعان ما انصرفت ، مصطحبة هارنفيجنس .. وشق على
ان اشهد اسي « روزا » ، فلم ثابت ان لغريتها بالخروج معي
لصيد السمك . وانطلقنا الى الشاطئ ، فاستقلنا قارباً
صغيراً .. ورحت اروي لها قصصاً مضحكة لأسرى عنها -
وانا انقي اشباك في البحر - ولكنها لم تستجب لمداغباتي .
وبدت مهمومة ، مثقلة الصدر ، مستسلمة الى الوجوم ..
ورحت اسأل نفسي : ترى هل هي مرناحة الى طاعة فترة
بقائنا على صفحة الماء ؟ .. وهل نراها تخشى العودة اني الير ؟

وكانت تلقى بالشخص في الماء حين هتفت : « احذري ، فان خاتم الزواج معرض للسقوط ! » . وتوقعت ان تقول : « فليسقط ! » . بيد انها - على النقيض - رفعت يدها فجأة ، وتحسست الخاتم لتحكم وضعه ، بينما كان وجهها متجهما عبوسا . .

وعندما هدنا الى الدار في المساء ، اصر هارتفيجسن على ان اشاطرهما العشاء . . وكانت « روزا » - طيلة الوقت - بادية الوجوم والقلق ، فلم اجد افضل من الانصراف بمجرد اتفاضنا عن المائدة ، وفي نفسي عزم على ان ارسوم لوحة اهديها الى « روزا » . . لوحة تمثل كأس الحياة جميلة ، مترعة بخمر قرمزية !

وفيما كنت عاكفا على رسم اللوحة ، اذا بالبارونة تدخل نائرة ، وعلى وجهها آثار بؤس وشقاء واضحة . وامسكت بصدرها في حركة عنيفة ، كأنما كانت تريد ان تنتزع قلبها من مكانه ، فأودت - في النهاية - بأزار ثوبها ، وهي تقول : « لاشيء هنا يجلب السلام . . ففعل لديك شيء منه ! » ، فهتفت : « انا ؟ ! لا ! »

- إذن ، فخليق بك ان تنطلق للصيد ، فان هذا يسرى عن النفس . . ان طلقات البندقية تبعث على الانتعاش !
على ان البارونة لم تكن تقصد طلقات بندقيتي ، بقدر ما كانت تقصد استعادة ذكرى طلقات الصياد « جلان » الذي استأثر بقلبها فيما مضى !

وراحت تنتقل في أرجاء المكان ، وهي شاحبة الوجه ، بينما كنت أحاول ان أحدثها عن الصيد . . ثم لم تلبث ان راحت تقول ، وكأنها تتكلم بدون وعي : « ما جئت لأحدث في

موضوعات رفيعة ، ولكن .. عن الشيطان ، ان كنت ادرك ما هو الشيطان ! .. لست ادري ، لماذا اعجز عن فهم ما يدور في هذه الحياة ، وازداد حيرة يوماً بعد يوم ؟ ! .. اننى اسائل نفسي : ماذا دهي الحشائش ، والأشجار ، والطيور ؟ .. اكاد ارى كل شيء على تقيض ما اعتدت ان اراه بالأمس . ترى ما الذى اصابنى ؟ .. لابد ان روح الطفولة قد فارقتنى مع الأيام ، وأن كان هنا بعض من لا يزالون يحتفظون بروحهم فتية .. لكان الشر قد اخذ يتطرق الى نفسى ! .. لو اننى كنت قد تزوجت ممن احببت ومكثت هنا ، لكان من المحتمل ان يستطيع السير في دروب الغابة ، ان يحفظ لنفسى سلامها وطمانيتها ! .. لعل الحياة ذاتها هى التى ساقتنى الى معاداة نفسى ، فلمالذا ؟ .. ان الرقى قد ابعدنى عن راحة النفس .. فلقد تزوجت رجلاً ثرياً ، مهلباً ، لا يهوى الحشائش والأشجار ، وتعلمت ان اتحدث بلباقة ، واعبر عن خواطرى بأسلوب منمق مهذب .. ولكن نفسى ظلت تهفو الى شخص تملاً الأخطاء احادشه .. كان مثلى يحب الحشائش ، ولا يحتفظ الا بقليل من الأصدقاء !)

وأستطردت تقول : « كنا نستلقى على الحشائش ، او يقتلنى كل منا خطوات رفيقه . وكنت اناديه : « يا حبيبى ! » فأحس كأن نفسى تنساب انغاماً ، وأمنحه ثديى مقابل طلقة البندقية التى كان يطلقها باسمى .. كاثت حباتى ملكاً له ، وكنت اعرف أين يوجد الصدر الحنون الذى اريح اليه رأسى ! »

وسألتنى ان ارافقها الى الخارج ، فأطعتها .. اذ شعرت انها كانت في أشد الحاجة الى أنيس يبدد وحشة وحدتها ..

وعندما افترقنا - اخيراً - وقد هدأت نفسها ، قالت :
« يالها من حياة ضارية .. لكم يفترس المرء أخاه ، ويدق
عنق الدجاجة ليلتهمها .. أنا لنسحق الورود تحت أقدامنا ،
ونضرب الاطفال فنيكيهم ! .. أن الاشمئزاز من الحياة
يعتصر قلبي ! »



وساقتني قدمي يومئذ الى الحانة ، فالتقيت بهارتفيجسن ،
اندي راح يثرثر طويلاً .. وكان حديثه منصبا على الرغبة في
السفر الى (بيت المقدس) . فلما تبين انه سيطر على سمعي
وانتبهت ، قال في خيلاء : « لقد كانت هذه رغبتى منذ
الطفولة .. ولن أكون وحدي ، بل سستصحبنى امرأة ! »
.. وذهلت ، فقد قفز الى خاطري انه لن يبقى لي مني ينجيني
في البلدة ، لو ان « روزا » غابت عنها ! .. ولكن ذهولي
تضاعف حين اقبلت البارونة - في تلك اللحظة - وفوجئت
بانها كانت انقصودة .. وكأنما لمحت ما اصابني ، فقالت
وعلى شفيتها ايتسامة مأكرة : « هل يزعجك سفرنا - انا
وهارتفيجسن - الى هذا الحد ؟ .. اتخشى شيئاً ؟ » .
وانجابت عني الدهشة ، لتحل محلها سعادة طاغية ، اذ
تبينت ان « روزا » لن تسافر ..

وسألت البارونة اخيراً : « ولماذا تسعين الى بيت المقدس
بالذات ؟ » . فأجابت وعيناها تفيضان بالبؤس والشقاء :
« اما هارتفيجسن فيبقى الذهاب الى هناك ، لانه قرأ الكثير
عن هذه المدينة المقدسة في التوراة .. اما انا ، فأتوق الى
زيارتها ، لأنني لم أعد أشعر بالطمأنينة وراحة البال .. وقد
أظفر من الزيارة بما لم أظفر به من الادوية والعقاقير ! »
ودهشت لأن « روزا » لم تفاجأ بالنبأ ، حين أزعجته اليها ،

بل قالت وكأن الامر لا يعنيتها : « اننى اعلم ذلك » . وتساءلت وقد ازدادت دهشة : « اولا تملكين ان تحولى دون هذا السفر ؟ » ، فأجابته : « ولماذا أقف فى سبيله ؟ » . . بيد اننى لم البت ان عرفت انها اوحى الى « ماك » بالتدخل فى الامر ، فاستطاع هذا ان يقنع هارتفيجسن بأن يصطحب زوجته اذا شاء الذهاب الى الاراضى المقدسة .

وعدت الى لوحتى معتزما أنجازها ، لتكون ذريعة للقاء « روزا » . . فلما اتممتها ، قلمتها انيها . . وتأملتها مليا ، ثم اعتذرت بأن زوجها لم يكن بالدار ليدفع لى ثمنها . . وآلمنى هذا القول منها ، ولكنى تماكنت نفسى ، وقلت فى شمم : « ولكنها ليست للبيع ! » . . فما كان منها الا ان رفضت أخذها .

وقلت ، اذ رايتها تتأملها من جديد : « هذه كأس النبيذ التى لم تقربها . . لا تزال فوق المنضدة (تحترق من الوحدة) . . اما تذكرين ليلة حفلة البارونة ؟ » . . وأومأت برأسها موافقة . ثم سألتنى فجأة : « هل رأيت هارتفيجسن فى الطريق ؟ » . . وتبينت انها ادركت اننى قصدت لقاءها وحدها . فقلت : « اترينى اخطأت بذلك ؟ » . . وكان جوابها : « اجل . . فليس لك ان تحبنى ! »

— لشد ما فقدت راحة البال التى كنت انعم بها قبل ان

أعرفك !

وما كان أبسطها واطيب قلبها ، اذ فهمت اننى احببتها . فدعتنى الى الجلوس بجوارها ، ثم قالت : « لئننى لست بالمرأة المستهتره ، ولذلك أشعر بأننى لم انفصل — حتى الآن — انفصالا تاما عن زوجى الاول : نيكولاى . واطن ان هذه حال كل مطلقة ، فلا تصدق انها تنفصل تماما عن زوجها . .

ولكن هذا الشعور يقوى عند بعضهم ، ويتضاءل عند البعض الآخر . . . أما فيما يتعلق بك ، فإن شعورك مجرد طيش . . . فأنا أذكرك بسبع سنوات ، فضلا عن أنني متزوجة ، ولا ينبغي أن أمضي معك في علاقة حب . . . وحتى لو أحييت ، فأننى أفضل أن أحترق بكتمانى للحب ! . . . ولعلك تذكرنى بحبى هارتفيجسن ، لكن هذا الحب لم يكن قط صادرا من القلب ، فأنا من هارتفيجسن بمثابة مدبرة بيته . . . اترى حديثى هذا يسوؤك ؟ »

وإذ أكدت لها أننى غير مستاء استطردت تقول : « ولو أننى كنت فى مثل سنك ، وغير متزوجة ، لما أهتومت بك ! » — لعل السبب يرجع إلى أننى مثلك ، غير موفق فى حياتى . . . وكذلك كان شأن زوجك الأول ، الذى أنتظرته طويلا . . . أنك تحاولين أن تبدى قسوة واستهتارا لتساعدنى على مقابلة موقفى !

فتساءلت مبتسمة : « أعتقد هذا ؟ » . . . وإذ ذاك ، تجلبت لى حقيقة قلبها . . . كانت تحاول أن تشوه من حبهه لها ورتفيجسن ، كى تصرفنى عن حبى إياها . . . وأدركت هى أننى فهمت الموقف ، حين قلت لها : « أكاد أرى أن حبك لها ورتفيجسن لم يكن سوى . . . مجرد غيرة من غريمة لك ! » . . . فقد ابتسمت فى ضيق ، وهى تقول : « ربما ! » . . . بيد أنها لم تلبث أن هتفت فى انفعال : « لا ، ليس الأمر كذلك . . . على أنه لا معنى لك فى شيء ، فلماذا أفسر لك موقفى ! » . . . ولكن انفعالها كان أقوى من أن تكفى بهذه الكلمات ، فلم تلبث أن عادت تقول : « أعتقد أننى أغار من البارونة ؟ . . . لست ممن يتداهن فى الهوى ، بل أننى طبيعية وبسيطة ، حتى أن زوجى الأول كان يردد أننى مملة . . . واعتقد أنه كان محقا ! » وسكتت فترة ، ثم عادت تقول : « المهم أن مشاعرك نحوى فى غير محطها ، ولست أملك سوى أن أوقفها عند حدها . » .

فقلت : « ولكنك لا تملكين ان توقفيها ! » . فهتفت : « حقا ،
.. ولكن ، او اترك وجدت هنا نساء غيرى ، لما فكرت في ..
انا بالذات ! .. ومعدرة اذا قلت ان حالتك غير عادية ، فما
من واحد ممن شفقوا بى اضرب عن لطعام ، وحاشى السهماء
.. لقد كان نيكولاى هادئا ، وكذلك بنونى ! »

وكأنما قرأت ما كان يدور بخاطرى ، اذ اوحى الى اليأس
بأنه لم يعد لى ان اتردد على منزلها ، فهتفت : « كن عاقلا ،
ولا تسلك مسلك الاطفال ! » .. ثم أردفت - بعد برهة -
قائلة : « الحق اتنى اليوم مضطربة ، فلا تزدنى اضطرابا ..
لقد علمت ان ام نيكولاى العجوز ، قد تلقت مبلغا لابأس به ،
عن طريق البريد ، منذ عهد قريب .. فمن اين يأتيها المال
ان لم يكن من نيكولاى نفسه ؟ .. لا بد - اذن - من انه على
قيد الحياة ! »

- لكنكما منفصلان ، سواء كان حيا ام ميتا !

- لا ، هذا تقدير غير مصيب تماما .. ثم انهم ابلغونى
انه قد مات واولا ذلك ما تزوجت .. ان القرار الملكى الذى
احلنى من زواجى من نيكولاى لم يكن كافيا ، ومن ثم زعم مالك
وهارتفيجسن ان نيكولاى قد توفى !

وشعرت بالفيرة تجتاحنى فجأة ، نحو هذا الميت الذى
شغل عقل « روزا » .. الم يكن قد باعها مقابل مال انفقته فى
الشرب حتى توفى ، كما أخبرنى هارتفيجسن ؟ .. على اتنى
لم اجد داعيسا للخوض فى حديث ليس من حقى ، فاعتذرت
اليها عما بدر منى ، وتأهبت للانصراف ، واذا ذلك امسكت
بيدى قائلة : « ان عاطفتك ليست سوى نزوة طارئة ..
فلنبق صديقين ! .. ولا يسوؤنك ماقلت ، فقد كنت خائفة
مضطربة منذ بلفنى ذلك النبأ ! »

— انك لم ترتكبي شرا ، ولم تأت ذنبا ، فاطمئني !



وتوالت الأيام وأنا لا أدري كيف أواجه جفاء « روزا »
 العاطفي نحوي . . وذات يوم ، جاءت البارونة تسألني عن
 صديقي « مونكن فنت » ، وحملتني رغبته في دعوته ، لكي
 يعاون « مارتا » في استذكار دروسها . . ومن الغريب ، أن
 « هارتفيجسن » جاءني بدوره ملحا في دعوة « مونكن فنت »
 . . ولم أتصور أن يعيش صديقي مع « روزا » تحت سقف
 واحد ، لذلك أسرعت إليها محذرا إياها من الوقوع في
 غرامه . فقد كان أكبر مني سنا ، وكان يفوقني وسامة
 واثاقه . **ولكنها أطلقت ضحكة عالية — مسست أعماقي —**
وقالت : « لن أقع في غرام أحد . . سواء أكان صديقك أم
غيره ! » . . وعندما أردت أن أشرح لها شيئا عن صديقي ،
 ردتنى قائلة : « لا بهمني أن أعرف شيئا عنه . . فلست
 أهتم بأحد ! »

وذهبت لأبحث عن صديقي ، ومضيت في الفسادة وحيدا
 . . وكان الخريف قد جرد أشجار البحور من أوراقها ،
 وسيطر السكون عميقا ، لا يعكره سوى تقصف الأوراق
 على طول الطريق . . وانطلقت الأفكار والهواجس تعربد في
 رأسي : لماذا ترغب البارونة في دعوة « مونكن فنت » ؟ . .
 أتراه قادرا على أن يريحها من عذابها النفسي ؟ . . وشغلتنى
 الأسئلة عن نفسي وعن متاعب الرحلة ، إلى أن عثرت على
 « مونكن فنت » ، بعد يومين . . فاذا البارونة كانت قد
 أوفدت إليه « جانس » في المهمة ذاتها . . **فلماذا كان هذا**
الحرص والالحاف منها ؟

والفيتة ، كما تركته : أتبقا - برغم أن ملابسه كانت متواضعة كملابسي - خفيفا في مشيته .. لكنه كان يمتاز بطباع الصيادين الذين لا يطبقون العيش بين الجدران وإنما يهرون الحياة الطلقة ، في الخلاء .

وعندما اقتربنا من « سيريلند » ، لاحظنا قواما نسائيا مقبلا نحونا . وعندئذ صرخ متعجبا .. والتضح لنا أن البارونة هي القادة .. وبالرغم من اضطرابها ، إلا أنها اصطنعت ابتسامة رقيقة ، قائلة : « ها قد وصلتما ! » .. وأومضت عينا « مونكن فنت » بخبث ماهر ، وهو يتأمل البارونة الرشيقة ..

والواقع أنه لقي حظوة لدى البارونة منذ البداية ، فقد بالفت في إكرامه ، وهدمت إلى توثيق الود معه ، وأخذت تنتهز كل فرصة لتخرج معه في نزهة يعودان منها وسحائب الحب والهناء تظللها ! .. وجاءني يوما يسألني راي في « روزا » ، فتمهلتي قبل أن أجيب بالثناء عليها .. ولما لم يشف جوابي غليله ، تحول يسألني عن البارونة ، فأجبت بالأسلوب ذاته . وهنا قال : « إنها سيدة غريبة ! .. لكم تسبب الحيرة للجميع بحرارة انفعالاتها ، وببكائها المستمر على صديق صياد عرفته في شبابه ! .. إن هذه العجوز تقتلني بشرئرتها ! »

وعندما سألته : « هل رأت مارثا التي جئت من أجل تعليمها ؟ » ، اجابني : « جئت من أجل ماذا ؟ .. أنك تعرف تماما أن مالدی من معلومات لا يؤهلني للتدريس .. وسأعود من حيث أتيت ! » .. والحق أن صديقي قد لقي - بجانب الحفاوة - عذابا نفسيا في انتظاره .. إذ أن شخصية البارونة اتت على ما تبقى لديه من عقل وكياسة ، فنصار في النهاية

بتوتر الأعصاب ، نافذ الصبر . . وانتهى به الأمر إلى أن
يحل ، بعد أن صارحنى بحيرته !



و ذات يوم التقيت بروزا على رصيف الميناء . ولم أكن
قد رأيتها من زمن بعيد ، إذ كنت قد آليت على نفسي ألا أثير
شعورها أو أزعجها . . كما أنني رأيت في ابتعادى عنها تكفير
عن ذنب اعتقدت أنني ارتكبته في حق هارتفيجسن .

و كانت جميلة ورقيقة كالعهد بها . . فلما سألتها عن
أحوالها ، أشتكت من أن هارتفيجسن كان دائم التفتيب عن
أنيب . . « فإلعل يطلبه ، وهو يستجيب للجميع ! » . .

أما هي ، فقد ظل الخوف المبهم - الذي داخلها منذ علمت
بشياً وصول نقود آلي أم نيكولاي - ملازماً أياها .

وغصت الميناء بالناس ، إذ كانت سفن الصيد عائدة من
رحلة الخريف . . وكم كانت الصدمة قاسية ، حين افتقد
هارتفيجسن سفينته الكبرى ، فعلم أنها اصطدمت بجبل
ثلجي . . وكانت ثورته عارمة ، حين علم أن « ماك » هو الذي
كان قد رسم لربانها الطريق الذي صادفت فيه الجبل
الثلجي - دون ما قصد منه ، طبعاً ! - فتشاجر مع « ماك » ،

وفض ما كان بينهما من معاملات ، وراح يتحين الفرص للانتقام
منه ، بالرغم من أن الصدمة قد أودت باعتداده بنفسه
و ثروته . . فطلب إلى أن أهجر بيت « ماك » - حيث كنت
أعلم أيتى الباروتة - وأن أعود إلى داره معلماً لريشته
« مارتا » . .

والحق أن الفرحة أفسدتني نفسي وما كنت قد عاهدتها

عليه من ان لا تعرض لللازمة « روزا » .. ووجدتني ابادر الى دار « هارتفيجسن » لألقى اللبثانة . وما ان اذنت لي بالدخول ، حتى بادرتها قائلاً : « لقد جئت الى هنا برغبة فوق ارادتي ! » .. وادركت ماكنت ارمى اليه ، وما كان يساورني من مشاعر ، فقالت : « ولكنني امرأة متزوجة ! » - اجلس ، ولكنك ملكت قلبي منذ اللحظة الاولى ! .. اجماد انت أم انيسان ؟ .. لقد سئمت التمثيل والتصنع ، ولك ان تفعل بي ما تشائين !

لكن كنت سخيفاً ، تافه التفكير ! .. كان الغرور قد اوحى الي انها لن تلبث ان ترحب بمقدمي . ولكن شفيتها راحتها ترتجفان ، وكأنها اصببت بمس من الحمى .. اما انا ، فقد سمرت في مكاني ، والالم ينهش فؤادي .. وكأثما فطنت « روزا » اخيراً الى موقفنا ، واشفقت على مما فعله بي استقباليها الجاف فتمالكت نفسها ، وحاولت ان تتلطف - برغم اضطرابها - وهي تقول : « آه ، لقد دعاك بنوئي الى المجيء اذن ؟ .. لقد ظننت في بادئ الامر .. »

ولم انتظر حتى تتم حديثها .. وبترته هي اذ رأت ما اثم بي . فقد رحت ارتجف فجأة ، واخذ صدري يعلو ويهبط ، وتقدمت - وانا لاعى - حتى كدت المسها . بل انني لمستها بالفعل ، وراحت شفتاي تتحسسان شعرها وعنقها وجيدها .. وفي حركة خاطفة ، هوت كنها على صدغي بصفعة ، وانفلتت من بين ذراعي ، فارتيميت على مقعد ، وكأنني غائب عن الوعي !

ومرة أخرى ، اشفقت على . . واخذت تعمل . بعد ذلك .
على ان ترضاني ، وان تسري عني ، فلم تزدني محاولاتها
الا ألما ، والا شهورا بالخسة والضعة . . على ان الأيام لم
تلبث ان خفت من هذا الشعور شيئا فشيئا ، حتى عادت
الصداقة بيننا مجراها الاول . وان آثرت ان اظل بعيدا عن
البيت . .



واشتد الخصام بين هارتفيجسن وماك ، فراح الاول يفتن
في تدبير المكائد للثاني . . ومن الفريب ان ابنة « ماك » -
البارونة - كانت تساعد ، الى ان اصيب « ماك » بمرض
اوشك ان يودي به . . فكأنما كان هذا المرض رسول التوفيق
بين الفريمين ، فلم يلبث هارتفيجسن ان انصرف عن الرغبة
في الانتقام .

وفي تلك الاثناء ، انجبت « روزا » ولداً ، فكان مقدمه
سببا في ان استرد هارتفيجسن هناءه واشراقه وجهه . .
وعندما ذهبت لاهنئها ، وجدتها ترتعد . . وظننتها متأثرة
من الجو - الذي كان عاصفا - ولكن سرعان ما تبينت
انها انما كانت ترتعد خوفا . . اذ كان « نيكولاى » - زوجها
الاول - قد عاد الى الجزيرة . .

وتكشفت لى نواحي جديدة من نفسية المرأة وقلبها . .
كانت « روزا » في هم من عودة « نيكولاى » ، ولكنها كانت
في حيرة مما يصير اليه موقفها ازاء « بنونى هارتفيجسن »
. . ولقد تبينت انها كانت تحب « نيكولاى » ، وكان حبها
له غذاء لروحها . . اما الزوج الثاني ، فكان مصدر الفداء
لجسمها . . كانت تدخر لنيكولاى اجمل التذكريات ، ولكن

مامن ذكرى برهة واحدة كانت تعتز بها لهارتفيجسن ،
وكانت تفضي بكل هذه الهواجس والاضطرابات الى ..
الذي كنت تطوى القلب على نار حب لا أمل فيه !

يا روزا المسكينة ! .. وبالعواطف الحائرة ، كيف تعصف
بالنفوس ! .. لقد كذب هارتفيجسن - واستعان بماك في
كذبه - الشراء ابتعاد نيكولاى عن « روزا » ، ولاقناعها بموت
.. فهل سعد هارتفيجسن وهل أسعدتها عندما تزوج منه
بعد ذلك ؟ .. الواقع انه ظل مذنباً بين « روزا » الساذجة
المتواضعة .. و « البارونة » الماكرة ، ذات الشراء والنفوس
.. وقد جازات البارونة ان تصرفه عن « روزا » ، ولكنها لم
تكن تحبه ، بل كانت تحب صيادا شريداً في الغابة ، عرفت
في صباها .. انما كانت محاولتها اجتذابه نوعاً من الانتصار
الذى كانت تنشده تسرى عن نفسها شعورها بأن « روزا »
كانت أجمل منها ، وكانت مرغوبة ! .. واستجابت « روزا »
للتحدى ، فسبغت الى الفوز بهارتفيجسن ، لا لأنها كانت
تحبه - بدورها - ولكن بدافع من الغيرة والرغبة في التفوق
على السيدة ذات المركز والجاه ! .. وكانت تعرف ان
اذوب جداً من اجلها ، ولكنها صدتنى ، لان فؤادها كان
يتجه اتجاهاً آخر .. اتجاهاً لم تستبته الا عندما علمت
ان « نيكولاى » قد بعث في الجزيرة !



وخرجت في تلك الليلة اهيم على وجهى ، فالتقيت بغريب
يسأل عن « هارتفيجسن » ، ويلح في طلب لقائه .. فتطوعت

في ارشاده اليه . وكانت « روزا » امام باب الدار حين اقتربنا ، فلم تكد ترانا ، حتى ولتنا ظهرها ، واتطلعت تعدو في الاتجاه المقابل من الطريق . . وكانت لاتزال ضعيفة من جراء الوضع ، فصرعان ما اصابها الارهاق ، وكادت تسقط عياء . .

ولحقنا بها ، فيادرها الغريب قائلا : « لاعليك ياروزا . . اطمئني ! » وادركت - اذ ذلك - ان الغريب لم يكن سوى . . « فيكولاي » . راستطاعت روزا ان تنتزع صوتها من حلقها - أخيرا - لتسأله عن سبب مقدمه ، فقال متأففا : « جئت لبعض اعمال . . ولارى والدتي ! » . وهممت بأن انسحب احتراماً لعواطفهما ، ولاخلى لهما الجو ، ولكن « روزا » تشبثت ببقائي ، فايد « فيكولاي » رغبتها . . وادركت من الحاحها انها كانت تشعر بشيء من الطمأنينة لوجودي .

وقال الرجل : « انا فيكولاي آرنتسن ، الذي كان - من قبل - زوجا لها . . وقد جئت انشيد حقى ممن وعدوني به ! » . ثم التفت الى روزا ، وقال : « الا ترين انه يجدر بنا ان نلقى بنفسينا في البحر ياروزا ؟ » . فهتفت المسكينة والاسى يعتصرها : « هذا افضل ، في الواقع ! » - ولكن ، لماذا ؟ . . ان لك زوجة ، وطفلا . . وامامك حياة طويلة ، مليئة بالسعادة . .

- الا تكف عن السخرية ؟ . . جدير بك ان تقدر اننى الان زوجة لسواك !

- هذا طبعى ، وغير طبعى ، في آن واحد . . وهانذا

قد جئت لأسوى كل شيء ، وارد الأمور الى طبيعتها . . لقد خدعك ماك وهارتفيجسن عندما زعما اننى توفيت ، لكى يجوز لك أن تتزوجى من الأخير . . ولقد خدعسانى - انا الآخر - اذ انهما لم يدفعما لى كل المبلغ الذى وعدانى به ، ومن ثم آثرت أن ارتد الى الحياة حتى احصل على حقى !

وكانت « روزا » ترتجف بعنف ، وهى تجلس على حجر فى الطريق ، وقد راحت تلك الأرض بكعب حذاءها . . كانت موزعة العواطف ، مضطربة ، حائرة . . ولم تلبث أن قالت : « ليس بوسعى أن اجيبك الآن برأى قاطع ! »

- ولو ذكرتكم بماضيئنا . . وبما كان يشرق عليه من ابتسامة ؟

- ولو ! . . أنك آثرت أن تنشئ المال بدلا منى . .

وكان ردها اشبه بسكين قطع جبل كل حديث ، فرفع رأسه فى ألباء ، وقال لها : « لم يعد بيننا كلام . . فعودى الى طفلك ، واجتهدى أن لا تلوثى الدمع على ! »

وفى اليوم التالى ، علمنا أن نيكولاىلقى بنفسه فى البحر . . لقد استراح ، ولكن . . هل استراحت « روزا » ؟ . . اننى اذ استعرض هذه الأحداث - بعد أن بارحت الجزيرة ، ونزحت الى الشمال - اوقن من أن الحب الذى كان يعمر قلب « روزا » إنما كان لنيكولاى أكثر مما كان لهارتفيجسن ، فلماذا عزفت عن الرجل حين ظهر لها انه كان على قيد الحياة ؟ . . هل كان عزوفها وفاء الموعد التى قطعتها لهارتفيجسن ، حين تزوجت منه ؟ . . ولكنها كانت تدرك أن ليس لها أن تطمئن الى حب هارتفيجسن ! . . إذن ،

فهل كان تصرفها راجعاً الى الطفل الذي انجبت له من هارتفيجسن ؟ .. أم ترى أن الغيرة - غيرتها من البارونة - هي التي حدث بها الى أن تشبث بهارتفيجسن ، برغم حبها لنيكولاى ؟ .. أم ترى أن قبول « نيكولاى » النزول عندها ، لقاء مبلغ من المال ، قد أثار كرامتها كأنثى ، وحبيبة ، وزوجة ؟ ..

انه لغز لا ازال افكر فيه ، دون أن أهتدى الى حل !

الشرق الشرقى لنوار السون والفانوس
١٢٢ شارع محمد بن وهب
تلفون ٤٢٧٩٢ - ٤٢٨١٦

ENSEIGNES
DECORATION
ECLAIRAGE
ELECTRICITE



لافتات
زخرفنة
النسابة
كهترىباء

عزيزى القارىء ..

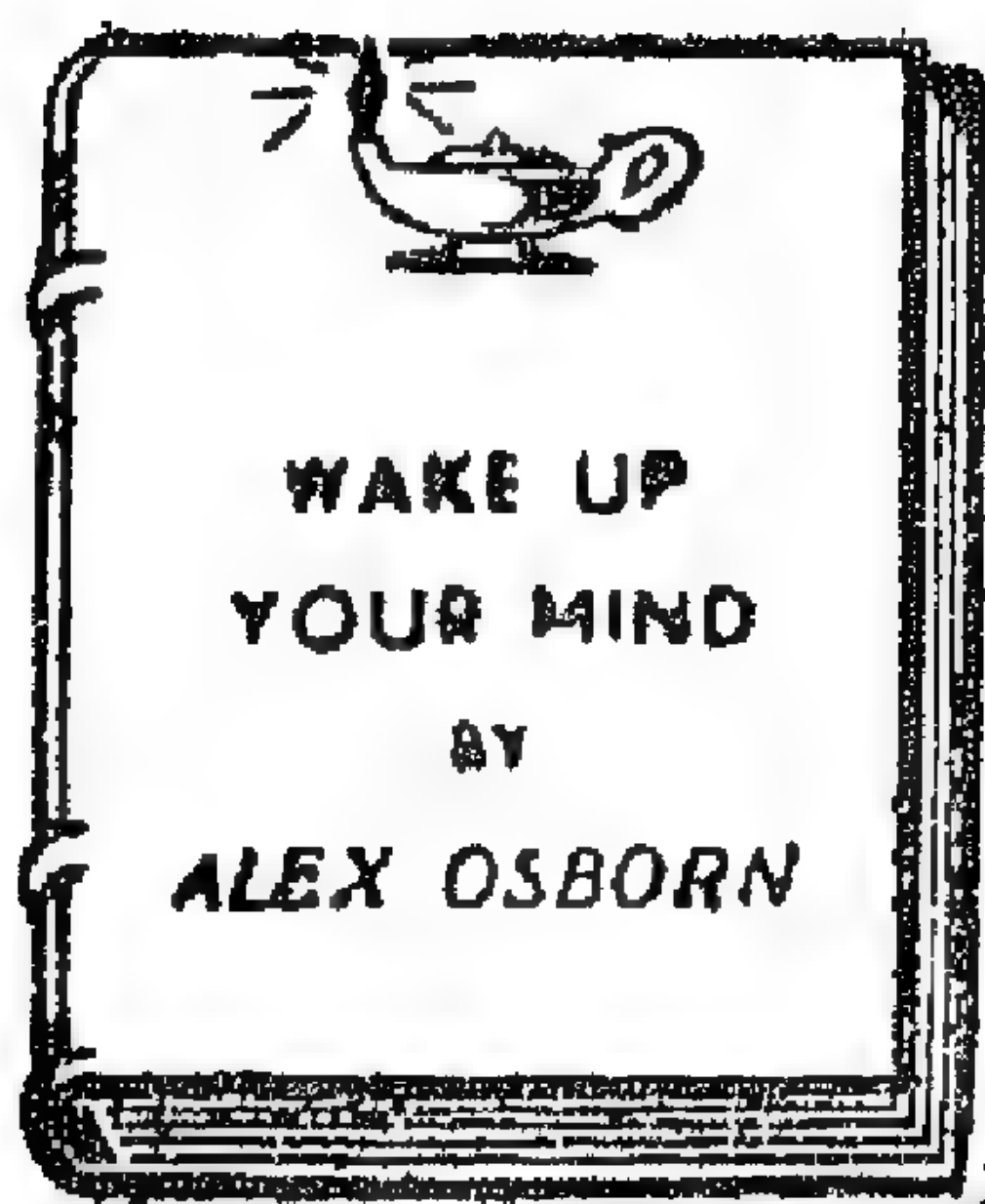
فى هذا الباب قدمت لك فى الأعداد
الماضية ، الكتب الآتية على التوالى :

- ◆ كيف تصارح أولادك وبناتك
- بالحقائق الجنسية ◆ طريق السعادة
- الزوجية ◆ مركب النقص ◆ حواء
- الجديدة ◆ كيف تقهر الخجل ◆ كيف
- تقهر القلق وتستمتع بالحياة ◆ فنون
- الحياة : فن الحب ، فن الزواج ،
- فن الحياة العائلية ، فن
- الصدقة ، فن العمل ، فن الزراعة ،
- فن التفكير ، فن الاستمتاع بالشيخوخة
- ◆ غزو السعادة ◆ التحليل النفسى
- ◆ الجنس الآخر ◆ عش حياة ايجابية
- ◆ أبواب الحب المغلقة ◆ فن الحب
- (لاوفيد) ◆ الانتصار على الخوف
- ◆ عش بحكمة تعش سليما ◆ كيف
- تتجنب متاعب الأعصاب المرهقة ◆
- كيف تفسر أحلامك ◆ كن متفائلا ◆
- تاريخ الفسز ◆ كيف تعيش ٣٦٥
- يوما فى السنة ◆ اتح لعقلك حياة
- جديدة ◆ دنيا الحب والسعادة ◆ حب
- وجنس وخيانة ◆ السلوك الجنسى
- عند الرجل ◆ السلوك الجنسى عند
- المرأة ◆ فى بلاد العراة ◆ أضواء على
- الجنس ◆ على اعتاب شباب الكهولة
- واليوم .. أقدم لك كتابا جديدا

خوافز الحياة



النفس
والجنس ..
والمجتمع ..



تخّن عقلك !

للعالم النصفاني الأمريكي:
أليكس اوزبورن



تلخيص : محمد بدر الدين خليل

عزيزى القارىء :

كل انسان يولد وفيه قوة تؤلف جزءا من عقله ،
ولك ان تسميها « قوة الخيال » ، او « القريحة » ، او
« الادراك » ، او « قوة التصور » ..

على اننى آثرت هنا ان اطلق عليها الاسم الاول ..
ذلك لاننا اعتدنا - فى الحياة العادية - ان نقصر الخيال
على كل شىء تتصوره عقولنا دون ان يكون له وجود ،
واعتدنا ان نقرن الكلمة بالشاعرية والجو العالم ..
**لهذا اردت ان اقر فى ذهنك ان ((الخيال)) اوسع من
هذا واعم ..** فالتفكير فى سبيل حل مسألة حسابية
او هندسية ، لا بد له من « خيال » .. والتفكير فى
مشكلة من مشكلات الحياة ، لا يستغنى عن « الخيال » ..
وما المخترعات والمبتكرات الا نتائج تفكير علمى لعب
فيه الخيال دورا كبيرا .. ولولا ان الانسان اعتاد -
منذ اقدم العصور - ان يتمثل فى خياله اختراق
الفضاء المحيط بالارض ، والانطلاق الى الكواكب -
والى القمر بالذات - مانعنا فى عصرنا الحالى
بالصواريخ التى شققت الفضاء فعلا ، وبلغ بعضها
القمر ، كما فعل الصاروخان الروسى والامريكى اللذان
حملا اعلام الاتحاد السوفيتى والولايات المتحدة الى
القمر ..

ومؤلف هذا الكتاب : **((اليكس اوزبورن))** ، يذهب
- نتيجة لدراسته وابحائه - الى ان حياتنا الحديثة
تساعد على ضمور الخيال واضمحلاله ، فى حين ان
« الخيال » هو النور الذى يستطيع ان يحيل حياتنا
الى بهجة ومتعة ..

اننى اقدم لك - فى الصفحات التالية - مناسب
يقنعك بأهمية الخيال - والخيال الخلاق بالذات ، فى
حياتك .. وبقيمة استغلاك هذه الهبة الطبيعية -
أو هذا الجزء من تكوينك وكيانك - وتمرينه .. وآمل
ان استطيع ان اقدم لك - فى عدد تال - خير الوسائل
والطرق التى توصل اليها العلماء لشحذ القريحة
واستغلال الخيال ..

اضمحلال الخيال أشبه بانتهاء الجسد

• من الاقوال التى اذكرها لوالدت ديزنى : « كل انسان -
تقريباً - يكون واسع الخيال فى طفولته ، ولكننا نفقد قوة خيالتنا
رويداً ، كلما تقدمت بنا السن .. واخفاقنا فى توجيه خيالتنا ،
لابقل اثراً عن انهيار قوتنا الجسدية نتيجة اهمال الرياضة

والمران ! »

بل ان اضمحلال الخيال قد يكون اسوأ اثراً من اضمحلال
القوى الجسدية ، اذ ان التغلب على العقبات التى نلقبها
الشيخوخة فى دروب حياتنا ، يتطلب اكثر من القدرة على
تمحيص الامور والتب فيها .. يتطلب خيالا مدرباً ، مرناً ،
نحتفظ بنشاطه عن طريق المران الخلاق خلال مراحل الحياة ..
وقد كرس عالم تربوى كبير - هو البروفيسور «هيوز ميرتز»
- جهوده فى الفترة بين سنتى ١٩٢٦ و ١٩٤٦ للدراسة
وتعليم « المقدرة الخلاقية » .. مقدرة الخيال على الخلق .
وقد لخص ثمره جهوده كرئيس لقسم التربية الخلاقية بجامعة
نيويورك فى عيسارات قلائل : « الملكة (بفتح اللام) الخلاقية
بمثابة قلب آخر لنا . وما استطاع امرؤ ان يعرف مصدر

قوتها ، ولكن احدا لا يشك في ان هذا المصدر كامن فينا . وهذه الملكة كفيلة بأن تبقى على حيويتنا ، اذا اتحنا لها فرصة خدمتنا . فما اذا تركناها تخمد ، فكأنما اخمدنا الحياة فينا . . فهي في حاجة الى مران مستمر يقويها فتزداد معاونتها لنا في التغلب على حاجات معيشتنا » ، على ان « البروفيسور ميرتز » لم يشق بكلامه وتجاربه سوى درب واحد ، في عالم كان التربيون وعلماء النفس يتجاهلونه . .

مطالب الحياة تخلق خيالنا

• ولو ان كل امرئ منا عرف عقله كما ينبغي ، لفتحت امامه ابواب معرفة تفوق كل ما عرف حتى اليوم . . ولكننا لانزال نتطلع - حين نتأمل عملية التفكير - الى ظلام لا تبدده سوى ومضات وهنة ، سريعة . . ولقواتا العقلية اربع شعب ، بوجه عام :

(اولا) قوة الاستيعاب : القدرة على الملاحظة والاهتمام . .

(ثانيا) قوة الاحتفاظ : أي ادخار ما نستوعبه ، وتذكره . . .

(ثالثا) قوة التمهيص : القدرة على التحليل والحكم . .

(رابعا) قوة الخلق : القدرة على التأمل ، والنفاد

بالبصرة الى ما وراء المظاهر ، وتكوين الافكار والآراء . .

فالعقل يعمل - في الاستيعاب والاحتفاظ - كالاسفنج ،

ثم تبدأ عملية التفكير . . والعقل المفكر يجد ان البت والحكم

اسهل عليه من الخلق . والتعليم يسمى الى ان ينمى فينا

موهبة النقد والتمهيص ، بينما تربي التجارب فينا موهبة

الحكم على الامور . فأتت - من الصباح الى المساء - تنهمك

في اصدار احكام ، والبت في مسائل : « هل اغادر الفراش ،

او استلقي فترة اخرى ؟ » . . « هل اعمل هذا ، او اعمل

ذاك ؟ » .. ومن الغريب حقاً ، أننا كلما ازددنا مهارة
لوهبة الحكم ، قل تدريبتنا لخيالنا ! ..
وبالأسراف فى استخدام مقدرتنا على البت فى الأمور ،
نعمل على شل مقدرتنا الخلاقة .

الخيال انواع .. أرقاها ((الخيال الخلاق))

• و ((الخيال)) تعبير يشمل نطاقاً واسعاً ، غير واضح
المعالم ولا الحدود ، حتى لقد وصفه أحد العلماء بأنه « مجال
يخشى علماء النفس ان يطأوه » .. ذلك لأن الخيال يتخذ كثيراً
من الأشكال ، بعضها جامع ، وبعضها عديم النفع وقد يكون
ضاراً ، وبعضها خلاق .. فمن الجموح : التهوس ، والخبيل ،
والتمصب ومختلف أنواع الشذوذ العقلى .. ومن الأشكال
عديمة الجدوى : أحلام اليقظة ، وأحلام النوم ، وهى قد
تنقلب الى ضارة كما فى العقد النفسية والصجر ، اذ تسعى
الأنفعالات الى توجيه الخيال الى العمل ضد صاحبه ..
ولكن فى وسعنا ان نتغلب على هذه الأشكال بالتفكير الخلاق ..
وهناك انواع تصورية عن الخيال ، تمنحنا قدرة
« التمثل » ، أى ان نرى بعين العقل ما لم نبصره فى الحياة
الواقعية قط .. كما ان هناك خيالا مبتكراً ، يمكننا من ان
نبصر جبلاً - مثلاً - فى منطقة لا توجد بها جبال البتة ..
ثم هناك الخيال « المسترجع » الذى يمكننا من استرجاع
منظر من الماضى البعيد ، أو اصداء كلام مضى عليه زمن
طويل ، فهو يضيف البصر والسمع الى الذاكرة !
ومن انواع الخيال التصويرى « التمثل المجسم » .. ان
ابنتى تتأمل « باترون » ثوب يروق لها ، فسرعان ما تتراءى
لها صورتها فى مرآة وقد ارتدت هذا الثوب !
والخيال « التقمصى » اشبه بجسر ينتقل عليه المرء من

شخصيته الراهنة إلى شخصية أخرى . . كما يحدث للفتاة ((الكومبارس)) ، حين تتصور نفسها بطلّة تؤدي دورا امام ((الفتى الاول)) وتستأثر بأعجابه وهيامه . .

ويبقى بعد ذلك الخيال ((التوقفي)) ، وهو كثيرا ما يتجه بنا الى التشاؤم أو التوجس ، فيسهم عقولنا . ولكننا حين نستطيع ان نتوقع الخير ، ونحن نعد انفسنا لاسوأ الاحتمالات ، انما نستغل الخيال التوقفي استفلا لا خلافا .

الطبيعة تزودنا بمخ اكبر مما نستخدم

• وارفع انواع الخيال طرا ، هو ((الخيال الخلاق)) ، فعن طريقه نشق خلال الحقائق القديمة ، سبيلا جديدة ، ونتغلغل الى ما وراء الحقائق القائمة ، لنصل الى حقائق لم تعرف بعد . ومن ثم فنحن نستخدم الخيال هنا كالمصباح الكشاف ، نسلطه هنا وهناك ، الى المعلوم وغير المعلوم ، لكي نكتشف جديدا .

ومن الممكن - كذلك - استخدام الخيال الخلاق كاداة للخلط والمزج بين عناصر معلومة ، لنكون منها شيئا غير معلوم ، كفكرة جديدة او راي جديد . . وبهذا نبتكر او نخترع . وقد كان بعض الفوبين - في الماضي - يصفون ((الخيال)) بأنه : « الارادة التي تسيطر على مواد الذاكرة » . . ولا جدال هناك في ان المقصود بهذا التعريف هو ((الخيال الخلاق » .

ومن الناحية العلمية ، تزود الطبيعة الانسان بمخ اكبر مما يستخدمه فعلا . ويثبت ذلك ان معظم مراكز المخ - كذلك التي تمكنا من الكلام او القراءة او السمع - توجد مزدوجة ، بحيث يظل واحدا من كل منها معطلا الى ان يصاب

المركز المقابل له بضرر او تلف ، ومن ثم نبدأ فى تدريب واستخدام المركز الذى كان بلا عمل . . وليس ادل على هذا من ان ((لويس باستير)) - العالم الخالد الذكر - اصيب بشلل اثلث نصف مخه . . ومع ذلك ، فان فريقا من اعظم اكتشفانه العلمية تم بعد اصابته بالشلل . . كذلك اجرى اختبار للدكاء ، لرجل من اهالى نيويورك كان الثلث الامامى من مخه قد ازيل ، فكانت النتيجة ان وجد ان ذكائه مرتفع بدرجة كبيرة .

((برنارد شو)) كان يفكر مرة كل اسبوع

• ويقول « البروفيسور » ولیم جيمس - من اساتذة جامعة هارفارد - بهذا الصدد : « اننا انصاف يقضى ، اذا قورن بين مائحن عليه وما ينبغى ان نكون عليه . فنحن لانستغل سوى جزء صغير من مواردنا العقلية » . . وقد صاغ « جورج برنارد شو » هذه الحقيقة بأسلوب ادبى مسرحى ، حين قال : « قلة اولئك الذين يفكرون اكثر من مرتين او ثلاث فى السنة . وقد استطعت ان اکتسب شهرة دولية لأننى افكر مرة أو اثنتين فى الاسبوع » .

والمقصود بهذا التفكير : التمحيص ، والتحليل ، والمقارنة ، واستخلاص النتائج . . اى الأحكام . اما بالنسبة للتفكير الخلاق ، فنحن اشد تقصيراً فى استعمال عقولنا فى مجاله ، وىروى - فى هذا الصدد - عن « جيمس وولف » ، الذى كان من المع مصممى الاعلانات فى امريكا ، انه استخلص من خبرته الطويلة ان ((الخيال ليس هبة نادرة ، وانما هو عادة تنشأ عن اقبالنا على استخدام عقولنا . . وقد يقول معترض انه لا يستطيع ابتكار الافكار الجديدة ، ولكنى اسأله : الى

اي مدى تحاول ؟ . . هل بذلت حقا جهدا صادقا ، لزمن طويل ، لتدريب عقلك على التفكير الخلاق ؟ «
وما اكثر من ينظرون منا الى « الخيال » على انه شيء يسير من تلقاء نفسه ، كالمعدة أو اي عضو من أعضاء الجسم يعمل تلقائيا تحت ارشاد من جهاز عصبي منسجم ! . .
ومن ثم ، فما لم ندفع خيالننا الى العمل ، فانه لا يلبث ان يخمل ويتضاءل .

وينمقدا لاجتماع على ان الخيال هو الجذوة المقدسة التي تجعل الانسان (سيد الحيوان) . فالخصارة من نتائج الخيال الخلاق . . كل المخترعات ، وكل الافكار والآراء والمبادئ التي تدفع الانسان في طريق التقدم ، من ثمار هذا الخيال .

الخيال القوى يخلق الفرص لصاحبه

• ولقد قام الدكتور « س . ل . ويلز » بدراسة تحت اشراف الجماعة الامريكية لعلم النفس التطبيقي والمهني ، اختبر فيها فريقا من الموظفين ذوي المرتبات العالية ، وفريقا مساويا من ذوي المرتبات المتوسطة . فتبين ان اولئك الذين بلغوا ارفع المراتب كانوا اكثر من سواهم مقدرة على التفكير فيما يفعلون ، وكيف ينبغي ان يفعلوه . . فالخيال القوى يهيء لصاحبه الفرص .

واذا تحولنا الى شؤوننا الخاصة ، وجدنا انه مامن شيء يملأ حياتنا بهجة واشراقا اكثر من خيال مدرب ، وموجه خير توجيه . فان مجرد استخدام هذا الخيال يعتبر متعة ومبعثا للرضى . ومع ذلك ، فان علماء النفس والتربية لم يلقوا اذواء كافية على ملكة التفكير الخلاق .

وقد لا يكثر كثيرون منا لان يعلموا ان الخيال هو الضوء الذي يثير لنا دنيانا ، وان الافكار الخلاقة هي الدرجات التي

نصعد عليها الى المجد . . ولكن الذى يجب ان نكتسب له جميعا ، هو اننا نستطيع ان نحصل من دنيانا على نصيب اوفر من نصيبنا الحالى ، اذا نحن استخدمنا خيالنا استخداما فعالا .

نحن اموات جزئيا . . ما لم نستغل عقولنا

• والخيال - فوق كل هذا - من دعائم الحياة المستقرة الهابثة . فان ابحاث معهد الهندسة الانسانية - فى امريكا - تدل على ان معظم القلق والتذمر فى حياتنا ، ينشأ عن عدم استخدامنا لمكاننا ومقدراتنا . فان مواهبنا تصبو دائما الى منفذ لترى النور ، فضلا عن انها تتوق دائما الى النمو والتطور . فاذا نحن سددنا عليها المنافذ ، وضيقنا عليها مجال النمو والتطور ، انقلبنا الى مصدر للضيق ، والقلق ، وعدم الرضى . .

ويتناول البروفيسور «د . ك . واينبرينر» هذه الفلسفة بالايضاح ، اذ يقول : « اننا اموات جزئيا ، لاننا لانستخدم كل مقدراتنا . واوفرنا حياة هو اكثرنا انتاجا خلاقا . فالشخص الذى اوتى خيالا خلاقا ، يستطيع ان يكون حرا ولو كان رهين « زنزاة » ، فى سجن . . اما الذى لم يوت خيالا خلاقا ، فمثل كمثل حيوان يسير فى عالم مجهول ! »

ولقد اتعمت الطبيعة على كل منا بدرجة معينة من الخيال . . وهذه الموهبة لاتتوقف على التعليم كثيرا ، فكم راينا من فنانيين برعوا فى الفنون دون ان يكونوا قد درسوها دراسة وافية كافية . . وكم راينا من اناس نجحوا فى ميدان الاعمال دون ان يكونوا قد الموا بنصيب يذكر من العلم .

الثور الذى يسبق القطار !

• ومن الطرائف الفكاهة التى يحسن ايرادها هنا ، للتخفيف من وطأة الحديث العلمى ، ان احد اصحاب مزارع تربية الماشية فى ولاية (تكساس) ، كان يقف يوما فى احدى النوافذ ، واذا به يرى سيارة مقبلة ، لم يكد يتعرف على من كان يستقلها حتى اندفع الى داخل داره ، وقال لخادمه : « ان القادم من ذوى المكانة فى (شيكاغو) . . وقد حدث ان ضمنى واياه مجلس شراب ، فرحت ازهو امامه - فى نشوة الخمر - بان لدى ثورا اعتاد ان يسبق القطار كلما مر بحذاء المزرعة فى كل صباح ، وان يسبقه فعلا . . وقد رغب الرجل فى ان يرى هذا الثور العجيب ، وانت تعرف ان لوجوده فى الواقع . . لذلك اعهد اليك باستقبال الزائر ، فان سألك عنى ، فقل اننى سافرت ! »

وبينما تسلك السبل السيد من الباب الخلفى ، سعى الخادم الى الباب الامامى ، واستقبل الضيف مرحبا . . حتى اذا سألته هذا عن مخدومه ، قال : « لقد سافر الى (ثيو اورليانز) ، ومنها الى (اتلانتا) و (جاكسونفيل) ، ثم الى (نيويورك) ، والى (تورنتو) ، والى (كليفلاند) و (سنسيناتى) فى طريقه الى (شيكاغو) . . ومن هناك ، سيقصد الى (سانت لويس) ، ثم الى (ديترويت) ، فالى (سينت) . . ثم يعود الى معرجا فى طريقه على هوليوود ! »

- وى ! . . يالهناء من رحلة ! . . وكم ينقضى من الزمن قبل ان يعود ؟

واذ اجاب الخادم : « يومان » ، هتف الضيف : « يومان ؟ ! . . كيف يتسنى له ذلك ؟ . . هل يستقل طائرة نفثة خاصة ؟ » . . واجاب الخادم بهدوء : « لا ياسيدى . . انه يمتطى ذلك الثور السريع الذى يمتلكه ! »

النبوغ ليس شرطا للخيال الخلاق

• وإذا كانت الملكة الخلاقة تختلف من فرد الى آخر ، فان الدافع المحرك لها يكون اكثر اختلافا وتباينا .. وعلى هدى هذه الحقيقة ، يقسم التربويون الاطفال الى ثلاثة انواع :

(١) **المنساقون** : الذين يريدون من يملئ عليهم ما يفكرون فيه : ثم يتلون عليه بعد ان يستوعبوه ..

(٢) **الساترون فى التركيب** : الذين يحاولون ان يتبينوا ما يريده المدرس ، ثم يبدلون من الجهد ما يكفى لان يسالوا الدرجة التى تكفل لهم النجاح .. وحسب !

(٣) **حلاوى المعضلات** : انذين يحبون الافكار الجديدة ، ويحبون ان ينشروا افكارهم فى الصف الدراسى ، وان يتلقوا منها اجزاء المناسب .

وليست بنا حاجة لان نكون موهوبين بنعمة النبوغ الفد ، حتى نصبح من « حلاوى المعضلات » .. كما ان من الممكن ان نحرك مقدرتنا على اتتفكير الخلاق ، بطريقة لا تكبد كثيرا من العناء ..

والواقع ان الخيال اشبه بجناحى النعامة ، فهو يمكننا من الجرى السريع ، وان لم يمكننا من الطيران ! .. ولكن كثيرين منا لا يمشون ، فما بالك بالجرى ! .. انهم بما ان يقفوا جامدين - فى مضمار الفكر الخلاق - واما ان يتقهقروا من طفولة نشيطة الخيال ، الى يفاع مجذب !

عقول النساء .. الفاز فامضة !

• ولقد قال جوستاف فلوير - مؤلف « مدام بوفارى » - يوما : « ان الموهبة رهن بنصر فائنا . فاما ان نهمل استعمالها فتضمحل ، واما ان ننميها . بممارسة الخيال

الخلق .. بحل المسائل والمشكلات .. باستخدام فرائضنا بطرق تروض خيالنا ..

ويرى بعض علماء النفس ان المرأة اقل من الرجل في « القوة البدنية والخيال » . واني لأشك في هذا ، إذ تبين ان الاختبارات العلمية تدل على ان المرأة لا تقل خيالا عن الرجل ، ان لم تفقه أحيانا .. وقد اتيج لى ان ادرس خيال المرأة وتفكيرها طويلا ، لاسسيما وان لى زوجة واربع بنات وسكرتيرة .. ومع ذلك ، فاني اعترف بأنهن لا يزلن غامضات بالنسبة لدراستى !

واذكر اننى قلت لزوجتى ، عندما ولدت ابنتنا الاولى : « اننى بلماجستيراه التى حصلت عليها فى علم النفس ، سأستطيع ان اوجهها بطرف اصبعى ! » .. ولكم كنت على خطأ ، كما تبينت عندما بلغت ابنتى العاشرة من عمرها . فقد حدث ان وجهت اليها - ذات امسية - لوما رفيقا ، فاذا بها تدق الارض بقدمها ، وتصرخ : « اننى اكرهك ! » .. وفى اقصى كرم وتلطف - اصطنعتهما لأظهر مدى قوة ارادتى - سألتها عن سر كراهيتها لأزعومة ، فاذا بها تجيب : « لمجرد اننى اكرهك ! »

ولم تتحول عن هذا الجواب فى كل مرة وجهت اليها السؤال .. بل انها كانت تزداد انفعالا كلما ازدادت انا رقة وتلطفنا ، حتى انتهى بها الامر الى ان اوسمت على الارض ، وراحت تدفنها بيديها وقدميها ، وانا لا اكف عن سؤالها : « لماذا تكرهينى ؟ » .. وفى النهاية ، قالت بصوت خافت : « انما اكرهك لانك .. شديد اللطف ! »

اعمال البيت تشحذ خيال المرأة

• وعلى الرغم من عجزى عن الالمام بعقل المرأة ، الا ان من

حقى أن أقول أنا - معشر الرجال - خليقون بأن نعترف بأننا أقل منهم خيالاً . وكل ما نحتاج اليه للتثبت من هذا ، هو أن نتأمل الأعمال اليومية للنساء ، فسوف نرى أن ربات البيوت يمارسن الخيال ويستغلنّه أكثر مما يفعل معظم الأزواج . ذلك لأن عمل الرجل غالباً ما يكون ((روتينياً)) ، أما المرأة ، فلا تخضع لقواعد تقيدها ، في عملها في البيت من الصباح حتى المساء . . فتصور مدى التفكير والخيال اللذين تستخدمهما في تدبير مشترياتهما ، وفي تصميم الأطعمة ، وفي تنسيق البيت ، وفي حمل الأطفال على أن يفعلوا هذا ويكفوا عن ذلك .

وكم من أزواج تبينوا مدى ما لزوجاتهم من خيال خلاق ، فركنوا اليهن ، واستعانوا بهن . . وقصة « كورى » و « مدام كورى » أقرب مثال لذلك . فقد كانا شريكين في البحوث العلمية ، كما كانا شريكين في الحياة الزوجية .

أثر البيئة الحديثة على العقل

• وهناك حقيقة هامة ، في مجال الحديث عن تدريب الخيال الخلاق وتمرينه . . تلك هي أن نموه قد يتعطل بسبب الجو الذى نعيش فيه . فالحاجة هي التى دعت بسلافنا الى أن يبتكروا ويخترعوا ما يخفف عنهم عناء الحياة والعمل . وكان عليهم أن يقدحوا فكرهم معظم الوقت ، لكى يصونوا حياتهم . أما حياتنا الراهنة - وهى ناعمة نسبياً - فمن شأنها أن تخدر روحنا الخلاقة ، وأن تبث الخمول في تفكيرنا الخلاق !

ذلك لأن الإنسان أصبح - فى العصر الحديث - أكثر أمناً وطمانينة ، بفضل ما أصبحت تكفله له الدولة من أمن ، ومن معاش ، ومن تأمينات تقيه شر البطالة والعوز . . كذلك

أصبح الإنسان أقل جهداً في العمل ، بفضل المخترعات الحديثة .. حتى العمليات الحسابية - بالنسبة لكاتب الحسابات - أصبحت الآلات تقوم عنه بها .. الأمر الذي يشجعه على أن لا يشحذ عقله ، أو يجهد فكره .

لقد كان شعار الحياة عند أجدادنا : « اعمل والامت ! » .. أما الآن ، فأصبح الإنسان العصر الحديث يعتمد على الدولة ، ويظلمن إلى أنها لن تتخلى عنه ، أو تترك أسرته للجوع والمرض والتشرد .. فضلاً عن أنها تدافع عنه وعن أسرته ضد كل ما يهدد أمنهم وسلامتهم .. لهذا فقد أصبح الشعار اليوم : « لماذا أحاول ؟ .. ان الدولة ترعاني ، وتكفل لي العمل الذي أرزق منه .. فلماذا أرهق عقلي في الابتكار ؟ »

حياة المدينة تخر الفكر والخيال

• وهكذا نرى - من وجهة النظر إلى استغلال المرء لمواهبه - ان الشعور بالأمن والطمأنينة ، كثيراً ما يكون عائقاً لنمو خياله الخلاق .. فعدم الاطمئنان هو اعظم قوة محركة في العالم . ولقد كانت روح الجماعة محفزة في لماضي على التنافس ، ولكنها اليوم تزداد خمولاً .. كذلك أصبح اسراف الدولة في فرض الضرائب من العوامل التي تقعد بالكثيرين - ممن لم يؤتوا التوجيه السليم - عن الاجتهاد والابتكار ..

وحياة المدن من العوامل التي تخر قوى الفكر والخيال ، اللهم الا بالنسبة لبعض أهل الفن ورجال العلم واصحاب الاعمال .. أما حياة الريف ، فان العشوائية التي تتسم بها تنبج مجالاً لممارسة الخيال الخلاق .

وقد قامت لجنة تابعة لمؤسسة كارنيجي ، بدراسة استغرقت خمس سنوات ، لتحديد الاصول الجغرافية والنشأة الاقتصادية لعدد ممن برزوا في ميدان البحوث العلمية

للعالم النفسى الأمريكى : اليكس اوزبورن ٨١

.. فانتهدت الى ان « البحث الخلاق يقوى فى العقول التى لا تزال مرتبطة بالاوساط البدائية » ولو بالذكريات .. وفى العقول التى نشأت - من الناحية الاقتصادية - فى الصفوف الدنيا من الطبقة المتوسطة » .

كذلك تؤثر الحرب ، والخوف من الحرب ، على القرينة الخلاقه فتضعفها .. بل ان المجندين يدربون - فى الجيوش - على ان يفعلوا ما يؤمرون ، وليس لهم ان يفكروا .. ثم ان الحرب تولد عقدا مناوئة للمقدرة الخلاقه .. كذلك الشعور الذى يوحى للمرء : « ما الفائدة ؟ » .. على ان هناك استثناء واحدا يتمثل فى مجال البحوث التى تتطلبها المجهود الحربى ..

وبعد ؟ ! ..

الآن وقد ادركت قيمة التفكير والخيال الخلاقين ، ابدأ من هذه اللحظة .. ايقظ عقلك ، وايقظ خيالك ، حتى تنعم بالحياة وتشعر ببهجتها !

عزيزى القارىء ..
قدمت لك فى هذا الباب
المسرحيات العالمية الآتية :

خطايا الحب • نراهمة

الحكم • سلاح المرأة •

قولبيون • جيو كندا • كلام

الناس • مدرسة الفضائح •

سيرانو دى برجراك • لعبة

الحب والموت • مروحة الليدى

وندرمير • فاوست • فى

سبيل الحب • الام •

ملك يلهو • الجنس

الالى • هرنانى • ترويض

النمرة • الحياة نفاق • أغلال

الحب • المنفاق • بيت

الليل • علاموهم الحب • زوج

مثالى • سالومى • مدرسة

الارامل • برهسان الحب •

لوسسيد • كيف نقتل فى

حبائلهن • حلاق اشبيلية •

الهاربة من الفضيحة • رجل

الاقصدار • جوديث •

نيكراسوف • انباء مثيرة •

الدروماك • جندى محترف •

الشقيقات الثلاث • مهنة مسر

وارين • الجحيم هو الناس •

اقوى من المال • كردينال السبائيا

واليوم أقدم لك : ((توسكا))

عندما ترفع
الستار ..



روايت
المسرح
العالمى
(أشبلى - والفناني)



أروع تحف
المسرح الغنائى العالمى

توسكا !

عن مسرحية من تأليف : "سارود" - ألحان : "بولتشيني"

عزيزى القارىء :

التمثيلية التى اقدمها لك - فى هذه المرة - ((أوبرا)) ،
تعتبر من أروع تحف المسرح الفئائى العالمى .. وهى
مقتبسة عن مسرحية من تأليف « ساردو » ، مثلتها
« ساره برنار » .. الفنانة التى تألق نجمها فى الربع
الاول من القرن الحالى ، حتى تجاوز وهجه سماء المسرح
الفرنسى لينتشر فى سماء مسارح العالم بأسره ..

ومما زاد هذه ((الأوبرا)) قوة وخالودا ، أن تولى وضع
ألحانها الموسيقى الايطالى ((جياكومو بوتشيني)) ،
واصنع الحان اوبرات «مدام بترفلاي» ، و«البوهيمية» ،
و « مانون ليسكو » .. وكاهما « اوبرات » قدمناها
لك فى اعداد سابقة من « كتابى » . وقد بلغ من ابداع
« بوتشيني » فى الحان « توسكا » ، أن توارى اسم
مؤلف المسرحية وراء اسمه !

والقصة - بعد ذلك - تبدع فى وصف التضحية فى
سبيل الحب - من جانب المرأة - والتضحية فى سبيل
الصداقة ، من جانب الرجل ..

ومن طريف ما يذكر ، أن «توسكا» نقلت الى العربية ،
فى أوج اتعاش المسرح المصرى - فى العقد الثمان من
القرن الحالى - وقامت بدور البطلة السيدة « منيرة
المهدية » ، التى كانت ملكة الفناء فى ذلك الحين ..

شخصيات الرواية :
 فلوريا توسكا : مفضية مشهورة
 ماريو كافارادوسى : رسام
 البارون سكاريبيا : رئيس البوليس
 سيزار انجيلوتى : مجرم سياسى
 الجلاد - انكردينال - القاضي - مسجل العقود -
 الضابط - ليف من الجنود والشرطة ...
 سيدات ونبلاء ومواطنون وصناع ... الخ .
 الزمان : يونيو سنة ١٨٠٠
 المكان : روما ..

الفصل الاول

• نحن فى احدى امسيات يونيو سنة ١٨٠٠ ، وقد بات
 « نابليون » طاغية اوربا ومصدر الرعب لكثر ممالكها
 وسكانها ..

النظر : هو فى كنيسة « سانت اندريا الاقالى » .. الى
 اليمين قاعة صفرى للعبادة شيدتها أسرة « اتافانتى » ..
 والى اليسار « سقالة » مما يستعمله البناءون والرسامون ،
 ومنصة للرسم عليها صورة كبيرة مغطاة بقطعة من القماش ،
 والى جانبها ادوات الرسام .. ثم سلة بها طعام .
 يدخل : الهارب السياسى « انجيلوتى » لاهثا يشد مكانا
 يحتبىء فيه من مطارديه ، بعد ان فر من سجنه .. ويتلفت
 حوله فىرى صورة للعدراء معلقة وسط عمود ضخيم ، يبحث
 تحتها فيعثر على مفتاح ، فيفتح به باب قاعة اتافانتى
 ويختبىء فيها ..

يدخل « شماس » الكنيسة المسن - المنوط به خدمة

الهيكل - حاملا فرشاة الرسام التي فرغ من تنظيفها ،
فيدهشه ان لا يرى الرسام « كافارادوسى » فى مكانه فوق
منصته . . . وحين ينظر فى السلة فيرى محتوياتها لم تمس ،
يقتنع بأنه كان واهما حين خيل اليه انه لمح الرسام يدخل
منذ برهة . .

وبعد لحظات يدخل الرسام فعلا ، ويرفع الفطساء من
الصورة التي يرسمها . . . واذا هى صورة « مريم المجدلية »
الخاطئة ذات العينين الزرقاوين الكبيرتين وجدائل الشعر
الذهبي . . . واذا ذلك يتعرف الشمساس فى ملامح الصورة على
قسمات سيده من كرام المترددات على قاعة « اثافانتى » ،
فيعترف « كافارادوسى » بأنه قد استوحى صورة المجدلية
من تلك السيدة بالذات ، لكنه لا يرى فى ذلك بأسا ، وإنما
يأخذ فى المقارنة بين وجهها ووجه المراة التي يحبها ، المعنية
المشهورة « فلوريا توسسكا » . . . وهو يرفع عقيرته باغنية
مرحة !

اكن الشمساس - وهو يفضل فرش الرسام فى اناء به ماء
- لا يكف عن تأنيبه على استلهامه صور الشخصيات الدينية
من وجوه النسوة الطائشات . . . وحين يرى زهد الرسام فى
الطعام الذي تحويه السلة ، يرمقها هو بنظرة نهمة ، ويفبط
نفسه على المنفعة التي مسوق تعود عليه من قناعة الفنان
الكبير . . . ثم يفادى المكان ، بينما يمضى « كافارادوسى » فى
مهمته . .



واذا تسكن الاصوات ، يحسب السجين الهارب « انجيلوتى »
ان ذلكان قد خلا من الرجلين ، فيخرج من مخبأه . . . ولا تكاد
عيناه تلتقيان بعينى الرسام حتى يعرف كلاهما فى الآخر

صديقا قدما له . . فيعرض « كافارادوسى » على « لانجيلوتى »
 معونته الكاملة . . وفى تلك اللحظة ، يسمع صوت « توسكا »
 فى الخارج ، فيعطى الرسام الهارب المضى سلة الطعام -
 التى تحوى أحما ونبيذاً - كى يقوى على مقاومة مطارديه .
 ويهيب به ان يعود الى مخبئه فى القاعة المجاورة قبل دخول
 توسكا . . يسما تواصل هذه مناداة حبيبها من الخارج :
 « ماريو ! »

ويفتح لها كافارادوسى اخيراً ، فتدفعها الفيرة الى
 استجوابه عن المخلوقة التى كان يتهاوى معها وانى سمعت
 هى من الخارج خطرهما وحيف ثيابها ! . . لكنه يطمئنها
 ويقبلها ، فتطلب منه ان ينتظرها عند باب المسرح فى نهاية
 السهرة ، كى تصحبه الى « الفيلا » التى يقطنها ، فيعدها
 حيراً وهو شارد الدهن . . ثم يتذكر صديقه المختبئ
 فيستحثها على الخروج بحجة رغبته فى التمام لوحته .
 لكنها ترتاب فى نواياه ، وخاصة حين تلحظ التشبه بين الصورة
 وبين وجه اللىدى اتافانتى ، فتثور ثائرة غيرتها الضارية . .
 لكنه يفلح فى تهدئتها بعد لاي . ولايكاد تخرج ، حتى يفتح
 ابواب لانجيلوتى ، الذى تعلم من نقاشهما انه شقيق اللىدى
 اتافانتى ، وانها هى التى دبرت ترك مقتراح المخبأ له ، كما
 اعدت له فى القاعة طقماً كاملاً من أثياب النسائية التى
 تعينه على الهرب . .

ويسمع طلقة مدفع قوية ، تعلن هروب احد المسجونين
 . . فيقترح الرسام على صديقه ان يخبئه فى بئر عتيقة جافة
 ملحقة بمنزله ، ومنهبا غير ممر سرى الى سرداب مظلم ،
 لا يستطيع « سكاريا » وزيانته من رجال الشرطة ان يهتدوا
 اليه . . ويتطوع كافارادوسى بأن يقود الهارب بنفسه الى

مخبأه الجديد ، من خلال باب القاعة الحلى . . وهكذا يخرج الألمان على عجل . .

وبعد لحظات يدخل النسماس منفصلاً يحمل انباء خطيرة . فقد هزم نابليون . . وسرعان ما لتعاطر الجماهير من كل صوب ، كى نستونق من الالباء ويحتفل بالنصر العظيم . . وفجأة يدخل سكاربيا مدير البويس - ورجاله - على غير انتظار ، فيسود المكان سكون رهيب ، ويجمد الجميع فى أماكنهم كالماخوذى . .

وأتناء التفتيش ، يعثر رجال الشرطة على مروحة تحمل الحروف الأولى لأسم الليدى اتانانتى - شفيقة الهارب - وعلى السلة الفارغة . . ولايكاد يخرج أحدهم بها ، حتى يصيح النسماس - دون وعى - قائلاً انها سلة الرسام ، ويبدى دهشته من العثور عليها فارغة بينما كان صاحبها قد أكد انه لن ياكل ما بها !

وهكذا يظهر لسكاربيا بوضوح - وخاصة بعد ان تبين مشابهة صورة الجدلية لوجه شفيقة الهارب - ان الرسام هو الذى اعطى ما كان فى سلة الطعام لانجيلولى ، وهو الذى اعطاه على الفرار !



وهنا تدخل «توسكا» لتعتذر لحبيبها عن عدم استطاعتها تلبية موعد الليلة ، بسبب حفلة النصر ، فيدهشها ان لا تعجده امام لوحته . . ويستغل «سكاربيا» الماكر هذه الفرصة لاصطياد الهاربين عن طريق هذه المرأة ، فيعرض عليها المروحة كى يشر غيرتها لراعما انه وجدها فوق منصة الرسم ! . . فتتناولها منه فى لهفة وتفحصها ، فترى عليها رموز اسم « اتانانتى » ! . .

وتجد توسكا فى ذلك الدليل - أقوى الدليل - على ان

صديقتها على صلة فرامية بامرأة أخرى ، فعلمها قد صحبته الى مسكنه ! .. فتتملكها نوبة غضب شديدة ، وتغادر المكان والدموع في عينيها .. فيشيعها سكاريبيا في لباقة حتى الباب ، حيث يوميء برأسه الى مساعده « سبوليتا » كي تتبعها خلسة ، ويخطره بالنتيجة في حفلة المساء بقصر « فارنيز » ..

وفي تلك الأثناء ، تبدأ اجراس احتفالات النصر تدق في نجارب منتظم ، ويسمع دوى مدافع قلعة سانت انجلو .. لم يدخل الكردينال ويتجه في مهابة نحو المذبح الأعلى ، معلنا بدء الاحتفال . وأثناء مروره ، ينحني له وليس البوليس في احترام وهو يخاطب نفسه : « سوف نلتقي مرة أخرى باتوسكا ! » . فقد صبح عزمه على ان يرسل كافارادوسي الى المشنقة ويرغم توسكا على ان ترثي بين ذراعيه هو .. وسوف ينزل في سبيلها مختاراً عن جميع آماله في السماء ! ثم يركع على ركبتيه ويشارك الحاضرين - في حرارة - في صلاة الشكر لله من اجل النصر ..

الفصل الثاني

• ويحل المساء ، فاذا نحن في قصر فارنيز ، في جناح « سكاريبيا » بالطابق الاول .. نافذة كبيرة تطل على فناء القصر .. سكاريبيا جالس الى مائدة يتناول عشاءه . وبين الحين والآخر يتوقف عن الاكل ليفكر في قلق .. يسمع عزف جوقة موسيقية من الطابق الأسفل ، حيث تقيم الملكة « كارولين » احتفالاً ضخماً لمناسبة الانتصار على نابليون .. الجماهير ترقص ، في انتظار حلول موعد غناء توسكا .

يستدعى سكاريبيا مرؤوسه « سكيارون » ويعطيه خطابا
 تى يسلمه الى الفنية حال وصولها .. بينما يعود مرؤوسه
 الآخر سيبوليتا من المهمة التى كان قد اوفده فيها ، فيقص
 على سكاريبيا ما حدث : لقد تبع توسكا عند خروجها من
 الكنيسة حتى بلغت « فيللا » تكاد تخفيها الاشجار ، فدخلتها
 .. وبعد برهة قصيرة خرجت ، فاقتحم سيبوليتا واتباعه
 البيت ، وفتشوه تفتيشا دقيقا .. لكنهم لم يعثروا
 لانجيلوتى على اثر !

وبغضب سكاريبيا لذلك ، تكن غضبه بنقش حين ينشئه
 سيبوليتا بانهم قد اهتموا الى الرسام كافارادوسى ، والقوا
 القبض عليه ، واحضروه معهم !

ومن النافذة المفتوحة ، يسمع الان لحن بدء الحفلة ، فنعلم
 ان « توسكا » قد وصلت ، وانها فى الطابق الاسفل ، حيث
 توجد قاعات الاستقبال الملكية . وبناء على امر سكاريبيا
 يحضر الشرطة كافارادوسى مخفورا ، يتبعه الجلاد « روبرتى »
 وقاض معه كالبه ..

ولا يخفى الرسام شعوره بالحنق والتحدى ، لكن سكاريبيا
 يظهر فى البداية شيئا من الحلم والدمائة .. وبين لحظة
 واخرى ، يسمع صوت توسكا تفلنى فى الطابق الاسفل .
 واخيرا يفلق سكاريبيا النافذة فيحتجب كل صوت .. ويبدا
 فى استجواب كافارادوسى بصوت صارم : « مرة اخرى
 واخيرة ، اسالك : اين انجيلوتى ؟ »

وفى هذه اللحظة تقبل توسكا ، منزوعة على اثر الرسالة
 التى تلقتها من سكاريبيا .. فلا تكاد ترى حبيبها حتى
 تعاتقه فى حرارة وانفعال .. وخلال انفاسها الالهثة يوصيها
 هامسا بأن لاتبوح بحرف عما رأت فى الفيلا !



ويامر سكاريا بشقل كافارادوسى الى غرفة التعذيب المجاورة ، لارغامه على الاعتراف . . ثم يبدأ حديثه مع توسكا فى هدوء واحترام ، فتقرر انها لم تمكث فى « الفيللا » غير فترة وجيزة . ولكن سكاريا يكون قد بنى على المعلومات التى اذلى اليه بها تابعه « سبوليتا » ، ان « توسكا » حين ذهبت الى « الفيللا » لم تفاجيء حبيبها متلبسا مع غريمتهما التزومة اتافانتى - كما اوحى اليها غيرتها وشكوكها - بل وجدته يدبر الخطة لاختفاء انجيلونى . . ويرى فى لقائها العاطفى الحار لحبيبها الآن تأييدا لهذا الاستدلال .

ولجيب المرأة فى البداية على اسئلة سكاريا فى هدوء . . لكن اجاباتها لا تلبث ان تتخذ مظهرا مصيبا ، حين يلح ويلحف فى سؤالها عن الاشخاص الذين رآهم فى الفيللا . . فيستدير اليها آخر الامر ، قائلا - بصرامة وحشية - ان رجاءه لن يكفوا عن تعذيب كافارادوسى حتى ينتزعوا منه اعترافا كاملا . .

وفى تلك اللحظة ، تسمع من الفرفة المجاورة آهة متوجعة ، فتناشد توسكا محدثها ان يرحم حبيبها . . لكنه يشترط عليها فى مقابل ذلك ان ترشده الى مكان اختفاء انجيلونى . . وتتوالى الاهات الصادرة من غرفة التعذيب ، حتى تنهار توسكا تحت وطأتها ، فتتخبط فى البكاء بحرقة وعصبية ، ثم تنهالك على اريكة قريبة . .

لكن قلب « سكاريا » لا يرق للتعسة ، فيظل العاتى جامدا صامتا حتى يلمح بوادر تخاذلها . . واذا ذلك ينهض الى ايباب وينسير الى الجلالد طالبا مضاعفة اجراءات تعذيب المتهم . . فتمزق الهواء صرخة الم واحدة طويلة ، تعجز معها توسكا عن احتمال اوجاع حبيبها المتزايدة ، فتتصطنع

الى التفرط في توصيته اياها - من بين اسنانه المطيعة -
 بان تترك الصمت المطلق .. وهكذا تبوح لسكاريا ملهوفة ،
 وبصوت خائر : ((البئر .. في الحديقة !))

ويحمل « كافارادوسى » على الفور من غرفة التعذيب
 الى حيث يلقي على اريكة ، فتركع توسكا بجناحه وتمطره
 بدموعها وقبلاتها .. وفي هذه الانشاء ينصرف الجلاد والقاضى
 والكسائب ، بينما يبقى سبوليتا وجنوده في مؤخرة المكان
 اطاعة لاشارة من سكاريا ..



ولا يلبث كافارادوسى ان يسأل محبوبته - بتأثير من
 الخلاصه القوى لصديقه ، وبالرغم من آلامه المبرحة - عما
 اذا كان قد بدر منه اثناء تعذيبه قول يستدل منه على موقع
 المخبأ المنشود ؟ .. فتطمئنه «توسكا» من هذه الناحية ، في
 الوقت الذى يصبح فيه سكاريا بمرؤوسه سبوليتا بصوت
 عال آمر : ((فى البئر التى فى الحديقة .. هيا ياسبوليتا !))
 ومن كلمات سكاريا ، يعلم كافارادوسى ان توسكا قد باحت
 بالسر اثناء تعذيبه فأرشدت القوم الى مكان اختفاء انجيلوتى
 .. فيقتسم . وفجأة ، يدخل القاضى سكيارون مضطربا ،
 ويعلن انه يحمل انباء سيئة .. فان الانتصار الذى يحتفلون
 به قد انقلب الى هزيمة ، وقد انتصر بونابرت فى موقعة
 (مارنيجو) .. فيشير النبأ حماسية كافارادوسى ، ويصبح
 برئيس البوليس : « فلتزعمد خوفا ياسكاريا .. ابهلا
 السفاح المرائى ! »

لكنه بذلك يسجل صك وفاته ، فان سكاريا يأمر القاضى
 والجنود بان يقتادوه تمهيدا لشنقه ! .. وبهد خر وجهم
 يجلس الماكر الى سسالية له توسكا ، يساومها على انقاذ

حبیبها من الموت .. فیملأ لها كأسا بالنبید ویدفعها الیها ،
فتسأله فی الزدراء : « وما الثمن الذی یطلبه ؟ » .. لكنه -
دون ان یجیب - یملأ لنفسه الکأس الأخری فی برود مثير ..
انها ((هی)) الثمن الذی یطلبه لانتقاذ حبیبها !

وتجفل المرأة مدعورة من فداحة الثمن ، ولا تخفی بفضها
الشدید للرجل الذی یطلبه .. لكن اجفأ لها ورعیها یریداتها
سبحراً وجمالاً فی عینیہ .. وتسمع دقائق طبول من بعيد ..
طبول الفصيلة التي سوف تقود کافارادوسی الی حتفه !

ویوشک سکاریا ان یفرغ من عشائه ، فیتناول تقاحة
- فی هدوء - ویقطعها الی اربعة اجزاء ، وهو یرمق ظمئیه
بین لحظة وأخری ، بنظرة فاحصة تحاول قراءة افکارها ..
ویستبد بالتعسة الخوف ، ولا تجد من تستنجد به فی
محنتها غیر ربها ، فترفع الیه صلاتها الضارعة وتغنی اغنیتها
المشهورة : ((فی سبیل الموسیقی والحب عشت .. لم أود
قط انساناً .. فلماذا یارب ترکتنی فی ساعة حزنی وبلیتی ؟))
وتسمع طرقه علی الباب ، ثم یدخل سبوايتا ، فیبشر
رئیسہ بأنه قد دأبهم المسجون الهارب - انجیلوتی - فی
مخبأه بالبر .. فلما لم يجد هذا سبیلاً الی الفرار ، ابتلع
سماً ومات !

ثم یضیف المضابط : « اما الآخر - بقصد کافارادوسی -
فهو فی انتظار قرار کم الآخر » . وهكذا تبیت حياة معشوق
توسکا وهن تصرف الرجل الذی انصح لها - منذ هنیة -
عن الطریقة الوحيدة لانتقاذ هذا الحبیب ..



ویسألها سکاریا فی تعومة : « ما قوالک ؟ » .. فتهمز رأسها
- مضطربة - بالموافقة .. ثم تدفن رأسها فی وسادة الاریكة ،
وتسبل دموعها .. تبکی هارها !

ولا يطلب سكاريا ان يشرح لتوسكا خطته لانقاذ
كافرادوسى ، فيقرر انه لا يفر من ان تجري عملية اعدام
صورية ، محافظة على المظاهر ، قبل ان يتسنى للعاشقين
انفرار من روما . . ثم يستدر الى مرؤوسه قائلا ان الاعلام
يجب ان يصطنع « كما فعلنا في حالة السجين بالميرى . .
! تفهم ؟ » . . فيجيب سبوليتا وهو يضبط على مخارج
الالفاظ مؤكدا : « بالضبط مثل حالة بالميرى ! »

ثم ينصرف ، فيستدير سكاريا الى توسكا قائلا : « اترين ؟
لقد حافظت على وعدى ! » . . واذا ذاك ، تطلب توسكا -
اولا - جواز مرور يخول لها ولحبيبها حق الخروج من روما
آمنين . . فيتجه رئيس البوليس نحو مكتبه كى يجيبها الى
طلبها ، بينما ترفع هى الى شفتيها - يدين مرتجفتين -
كاس الخمر اثني ملاها لها سكاريا ، عسى ان تجد فى الخمر
ما يشد عزمها على التضحية . . وفيما تفعل ذلك ، تلمح
السكين الحادة المذبة التى قطع بها التفاحة ونزع قشرتها -
فتسترق نظرة سريعة الى الرجل تستوثق بها من انه
ما يزال منهما فى الكتابة - ثم تمد يدها فى حذر الى السكين
فتناولها . وتخفيها وراء ظهرها !

ويفرغ سكاريا من اعداد التصريح بالمرور ، فيطوى
ورقته ، ثم يتقدم نحو توسكا فالحا ذراعيه يبنى عناقها ،
وهو بهتف جدلا : « توسكا . . اخيرا صرت ملك يمينى ! »
. . اكنها بدلا من ان تستجيب لعناقه ، تطعنه بحركة واحدة
سريعة ، قائلة : « بل هكذا يكون عناق توسكا ! »

ويتراجع ، ثم يسقط . . ويحاول جاهدا ان ينهض ، فيبذل
محاولة اخيرة . . لكنه يسقط على ظهره . . ميتا !

وتتجه توسكا - على عجل - الى المائدة ، حيث تغمس
طرف المنشفة فى الماء ، وتفسل بها اصابعها ، وهى تلقى

نظرات متقطعة الى الجثة الملقاة وراءها .. ثم تقف لحظة
تمام المرأة كي تصلح شعرها وهيئتها ، وتهرع الى المنضدة
لتأخذ جواز المرور ، فلا تجده ! .. وبعد أن تفتش عنه في
عدة أماكن ، تعثر عليه آخر الامر بين أصابع سكاربيا الميتة ،
فترفع ذراعه ، وتستخلص الورقة - في حذر - من بين
أصابعه .. ثم تفلت الذراع اليأسية من يدها - لتسقط
على الأرض ثقيلة جامدة - بينما تعمد هي الى الورقة
فتخفيها في طيات صدرها ، وتلقى على الجثة نظرة اخيرة ،
ثم تطفئ الشموع التي فوق مائدة العشاء ..
وفيما هي تهم بالخروج ترى الشمعة التي فوق المكتب
موقدة ، فتوقد بها أخرى ، وتظلم الشمعتين في خشوع ..
وتحده الى يمين رأس سكاربيا وواحدة الى يساره . ثم
تتناول صليبا - كان معلقا على الحائط - فتركع ، وتضعه
على صدر الميت .. وأنها لذلك ، تسمع دقات طبول بعيدة
- طبول فرقة الاطدام - فتنهض وتتسلسل من الفرفة في
سكون ..

الفصل الثالث

• زفرانة في سجن سالت اثجلو .. الى اليسار نافذة
صغيرة ، بجوارها منضدة ومقعد خشبي ، وعلى المنضدة
مصباح ، وسجل ضخيم ، وادوات للكتابة .. وإلى اليمين
باب يفضي الى درجات سلم تقود الى فناء السجن .. ومن
بعيد ، يرى مبنى الفاتيكان وكاتدرائية سان بول .. والسما
الصافية لا تزال مرصعة بالنجوم ، فنحن قبيل الفجر ،
واجراس الماشية - الذاهبة الى مراعيها - تملأ الهواء من
بعيد ، ثم تقترب وتعلو .. راع يعزف على مزماره .. ضياء
اغبر قاتم يبشر باقتراب الفجر ..

فرقة الأعداء - التي تقود كافارادوسى - تهبط سلم الزنزاعة ، الى حيث يستقبلها حارس يسامه جاويش الفرقة ورقة يكتب بمقتضاها شيئاً فى سجل السجن ، ثم يديله الجاويش بتوقيعه ..

ويهبط الجميع سلماً اخرى ..

وينبث رنين جرس ، فيقول الحارس لكافارادوسى :
((لا تزال فى عمرك ساعة !))

ويقبض السجن بالفنان ، فيدفن وجهه بين راحتيه . بينما يقود سبولينا والجاويش «توسكا» - التي اقبلت على عجل - الى حيث يوجد السجن . فلا تكاد عيناهما تبصران حبيبهما المنكفيء على ذراعيه ، حتى تندفع نحوه ، وترفع وجهه عن راحتيه ، وتقر به نفسها . ثم تطلعه على جواز المرور الذى حصلت عليه لكليهما فيسألها فى انزعاج : ((وما الثمن؟))

وتروى له هامة ماطلبه منها سكاربيا ، وكيف تظاهرت بالقبول حتى حانت لها فرصة مناسبة فانتقمت لشرورها وقتلته . فيتناول كافارادوسى يد حبيبته بين يديه فى شفقة ، ويرفع صوتهما معا بأغنية الشكر على الخلاص :
((اواه ايها اليان الرقيقتان الرحيمتان .. لم احس قسوة شوكة الموت الا اشفاقاً عليك ياغرامى .. !))

وتوضح توسكا لحبيبها ما تم التفاهم عليه ، من ضرورة الجراء عملية لاعداء صورية ، ووجوب تظاهرها - بمجرد اطلاق النار - بأنه اصيب ، فيتظاهر اذ ذلك بالارتقاء على الارض بلا حراك .. ويبذل جامداً كاليت حتى تناديه هى ..

ويضحكان من طرافة الخدعة التي سيمثلانها . ولا تلبث ان تفصل فرقة اطلاق النار الى ساحة التنفيذ .



ويعرض أنجساويز ان يعصب عينى كافارادوسى ، ولكن هذا يرفض ، ويدير ظهره نحو الحائط ، ووجهه الى الجنود المتراصين .

ويطلق الجنود النار .. ويسقط كافارادوسى . .
وتحدث توسكا نفسها مصجبة : « يا لبراعته فى التمثيل ! » ،
ثم يلقى الجنود غطاء على « جثة » المحكوم عليه . . وتبدأ
الفرقة سيرها ، عائدة الى مراكزها . .

وتهمس « توسكا » لحبيبها ان لا يتحرك بعد . . حتى اذا
مات صدى خطوات الجنود البتعدة ، هتفت به : « هو الآن . .
(انهض !) » . . لكنه لا يتحرك ! . . أمن الممكن ان لا يكون قد
سمعها ؟

وتزداد منه اقترابا ، وتهيب به : « ماريو ، انهض بسرعة
كى نفر . . قبل فوات الاوان ! . . انهض ، انهض ياماريو ! »
وترفع عنه الفطاء ، فاذا المفاجأة تتكشف لها . .

لقد خدعها سكاربيا ، واوصى مساعده ان يتفقد فى المتهم
اعداءا حقيقيا لا صوريا . . اذن فهذا ما كان يقصده حين
امره باتباع سابقة السجين « بالميرى » !

وتعالى الصيحات من اقصى فناء السجن . . لقد اكتشف
مصرع سكاربيا ، وجاء جنوده يطاردون القاتلة ! . . ولكن
ماذابقى لتوسكا فى الدنيا كى تحرص على حياتها ؟

وقبل ان يبلغ الجنود مكاتها ، تندفع بأقصى سرعتها نحو
سور السجن المثل على الهاوية . . وتلقى بنفسها الى
الفضاء السحيق !

(ستان)

عزيزى القارىء ..

فى الأعداد السابقة قدمت لك فى هذا الباب قصص حياة :
« لويس باستير » .. و « اميل زولا » .. و « ماركونى » ..
و « تشايكوفسكى » ..
و « مصطفى كمال » .. ثم
« شوبان » .. و « جى دى موباسان » .. و « مختار »
و « تشارلس ديكنز »
و « بيتهوفن » و « موسولينى »
و « شيللى » .. و « بلزاك »
و « بودلير » و « دستوفسكى »
و « جيته » و « مولير »
و « كونفوشىوس »
و « الكسندر ديماس »
و « ميكل انجلو » ثم
« ارسطو » و « اينشتين »
و « فولتير » و « بيكاسو »
و « البرت شفايتزر »
وغير هؤلاء من الخبالدين فى
شتى ميادين الادب ، والطب ،
والاختراع ، والفنون .. الخ
وفىما يلى اقدم لك قصة
حياة وغرام الفنان الاستبائى
« جوياء » ..

الخالدوت



عظماء .. فى عَينِ السياسة

THE
NAKED MAJA

BY
SAMUEL
EDWARDS

”للانجما“ العارية!

قصة الفنان الأسباني الثائر "فرانشيسكو جويا"،

والمرأة التي ألهمته ثورات .. في الفن ..

والحب .. والسياسة!

للكاتب والورث الروائي:

صمويل إدواردز



تلخيص : رمسيس شكري

عزيزى القارىء :

انصرف الراى العام فى انجلترا ، فى الاسابيع الاخيرة ، عن متابعة الاحداث الدولية ، ليتابع حدثا داخليا . . سرقة لوحة ، من المتحف البريطانى !

واللوحة تمثل « دوق ولنجتون » . . ولكن اجلال الشعب الانجليزى لذكرى هذا القائد ، لم يكن السبب الرئيسى لكل هذا الاهتمام ، فقد طغى عليه سبب آخر ، أهم وأعظم . . ذلك هو : **ان اللوحة من ريشة فنان اسبانيا الخالد ((فرانشيسكو جويا)) !** . . فان لدوق ولنجتون لوحات كثيرة ، ولكن . . ليس بينها سوى لوحة واحدة بريشة « جويا » ! . . ومن هنا كانت هذه اللوحة - فى نظر شعب يتطلع الى الفن بنوع من التقديس والاكبار - ائمن من ان تقدر بمال !

فمن هو ((فرانشيسكو جويا)) ، الذى اعتبر ضياع لوحة من ريشته نكبة تثير الاهتمام ؟

ان الصفحات التالية تحدثنا عن « جويا » هذا . . عن شخصيته . . وعن نزواته . . وعن غرامياته . . وعن عبقريته . . وعن اخطائه . . ثم ، عن الحب الذى رد اليه وعيه ، واضاء له الطريق لكى يعرف نفسه ، وهنداه - أخيرا - الى ان يكرس ريشته لتحرير وطنه (اسبانيا) من الاحتلال الفرنسى ، بعد ان خدع يوما بشخصية نابليون بونابرت ، وبرنين مبادئ الثورة الفرنسية ، فخیل اليه ان فى احتلال نابليون لبلاده ، تحريرا لهذه البلاد ! . .

تناقض؟! . . لا بأس ، لنقرأ القصة كي تجد التفسير الذى يبرره !

هبت ريح نظيفة من العلم والمعرفة على أوروبا - في القرن الثامن عشر - فمحت عن العقول ما كان يرين عليها من غبار الجهل ، وسمحت للضوء بان ينفذ الى الازدهان ، مما استحق معه ذلك العصر ان يلقب « عصر النور » ..
ولكن هذا النور لم يجد سبيلا - في بادئ الأمر - الى اسبانيا ، اذ شاء حكم ((شارل الرابع)) أن يحتوى منه بظلال محاكم التفتيش .. وحاول ان يبقى البلاد في حماة الجهل والتأخر ، رازحة تحت طفيان طبقة النبلاء التي كان افرادها يتمتعون بسلطات غير محدودة ..

على أن هذه الجهود لم تقو طويلا على صد الهواء النقي ، والشمس الصافية ، فما لبثا أن تسربا الى البلاد .. وما أن سرى نقاؤهما ودفئهما الى عقول الناس ، حتى سرى معهما الى النفوس تملل من الاوضاع ، وحنين الى الحرية .. وكان **الادباء والفنانون في طبيعة حملة المشاعل - كشأنهم دائما -** فسرعان ما انتشرت آراؤهم الصريحة الجريئة في مختلف المدن ، من (مدريد) ، الى (برشلونة) ، الى (ساراجوسا) - عاصمة اقليم (اراجوان) - حيث كان يقيم رسام شاب ، يدعى **((فرانشيسكو جويا))** .

وكان « جويا » يقطن غرفة صغيرة في قمة مبنى لم يكن يبعد كثيرا عن كاتدرائية « متروبوليتان ديل بيلار » ، الكاتدرائية الرئيسية للمدينة .. ولكن القرب من مكان التعبد ، لم يصرف « جويا » عن أن يقضى الشطر الأكبر من وقته في الرقص والشراب ، في حانات المدينة ومواخيرها ، برفقة الراقصات وفتيات « الماجا » .. وهن صنف من الاناث ، كرسن حياتهن لايناس طلاب اللهو .



وفي ذات يوم ، أقبل « مارتن زاباتر » على مسكن « جويا » . . وكان من ادباء المدينة المشهود لهم بروعة الانتاج في الفلسفة والتعليق على الأحداث الجارية في الصحف ، وقد ارتبط بجويا برباط وثيق من صداقة مخلصة ، كانت تجعله يعتبر نفسه في مركز الأخ الأكبر له ، فكان لا يفتأ ينصحه بأن يكف عن اسرافه في اللهو ، **خشية ان يقتل المجون ما كان يؤمن بتوفره لديه من مواهب ونبوغ .**

ولقد أثاره - في ذلك اليوم - اصرار الرسام الشاب على مجونه ، فراح يتأمله وهو يتخلل - بأصابعه الرقيقة - شعره الفزير الفاحم ، الذي كان ينسدل على عنقه ، ثم قال له : « عيبك انك لا تصفى لنصح ، وتعتقد انك ما دمت تمارس الرسم ، فمن حقت ان تنساق لكل ماتمليه عليك نزواتك . . ولكني أقول انك وصمة عار للفن . . انظر الى نفسك ! »

والقى « جويا » نظرة على ثيابه ، ثم قال : « لقد ابتعت معطفي بنقود كسبتها من مصارعة الثيران . . وبقية ثيابي من رهان فزت به في الحانة ! » . . فصاح « زاباتر » في مرارة : **((مصارعة الثيران والمقامرة ؟ ! . . أهذه وسائلك الى تنمية مواهبك يا ((مايسترو)) فرانشييسكو جويا ؟))** . . وصعد الدم الى وجنتي الشاب ، اذ لمس سخرية صديقه ، فان لقب « مايسترو » لم يكن يطلق الا على أعضاء أكاديمية مدريد . وأسلم رأسه الى راحتيه ، ثم قال معاتبا : « لماذا تصر على تأنيبي وتوبيخي ؟ »

- لأنك لا تمل صحبة فتيات « الما جا » في حانة « ديابولو » ، ولا تكف عن المقامرة مع الضباط ، وعن مصارعة الثيران . . - ولكني لا أجد في ذلك ما يعطل انتاجي الفني !

— حقاً ؟ . . لقد أخبرني « مارتينيز » أنك لم تمسك الفرشاة منذ أن انتهيت من لوحة المدفع !
— فقط أعطني وقتاً ، وسوف . .

— ليس للفنان الخلاق ما يبيعه سوى وقته . . ولن تستطيع أن تستعيد تلك الشهور التي تنفقها هكذا هباء . . !
اننى واثق من أنك — لو عملت الى اتباع النظام فى حياتك — لاستطعت أن تغدو مرموقاً ، والا . . فلن ترتفع يوماً عن فنان من الدرجة الثالثة ، يكتسب رزقه من تصوير صفار الضباط !

— ليس هذا صحيحاً !

— اننى أدرك أن هذا ليس هدفك . غير أنه ينقصك أمران لا بد من أن تتعلمها : أنك لا تدرك معنى العاطفة ، ثم أنك لم تخبر الألم . . فاذا ما مرت بهاتين التجربتين ، صار فى وسعك أن تغدو فناناً حقيقياً !

وما أن انصرف (زاباتر) ، حتى أخذ « جويلا » يستعيد نصائحه . . وشعر فى قرارة نفسه بأن صديقه كان محقاً ، وأن الواجب عليه أن يبدأ فوراً فى العمل . غير أنه كان يكره العمل فى ضوء الشموع ، وكان فى تلك الليلة يشعر بالقلق ، فلم يلبث أن شهد حزام سيفه حول وسطه ، وارتدى قبعته ذات الريشة فى زاويتها اليمنى ، ثم يمم صوب حانة (ديابولو) !



وكانت الحانة مزدحمة بروادها ، غير أن « فرانثيسكو » وجد منضدة شاغرة . وما أن جلس حتى طلب لنفسه مشروباً ، وأخذ يدرع المكان بنظراته على يجد أحد معارفه . وفجأة ، استرعى انتباهه نبيل شاب يدعى « دون لويز مينوزا » ، كان يجلس الى منضدة مجاورة برفقة إحدى فتيات « الملجا » . وكان « دون لويز » ملازماً فى فرقة المشاة

الثالثة ، كما كان عمه كبير قضاة محاكم التفتيش ، مما جعل سكان (ساراجوسا) ينظرون اليه على أنه من أعداء الشعب .

وأخذ « فرانسيكو » ينظر في اهتمام الى الفتاة التي كانت تجالس الضابط . . كانت باهرة الفتنة ، برغم انها كانت تنتمى الى احقر الطبقات . وكان قميصها قصير الأكمام ، مفتوح الصدر ، يكشف عن نحر ناصع البياض . وادركت الفتاة اهتمام « جويا » بها ، فما أن تطلع رفيقها بعيدا ، حتى أغدقت على الشاب نظرة فتانة . **ولكن الضابط لمح ابتسامتها للغريب ، فقال لها في غضب : « بياتريس . . يحسن بك أن تركزي اهتمامك على ! »**

واذ ذاك ، ضحك « جويا » بصوت عال ، ثم نهض متجها الى مائدة الضابط وقال : « لبياتريس الحق في أن تجالس من تشاء . واعتقد أنها تفضل صحبتي عن صحبتك » . واذ رأى الضابط أن غريمه كان يحمل سيفا ، رماه بقفازه ، فأسرع الخدم وأزاحوا المناضد استعدادا للمبارزة ، والتف الرواد الى جوار الجدران يتطلعون في اهتمام . أما « بياتريس » فقد أثملها الشعور بالفخر ، فرفعت صدرها مختالة ، ووقفت في تيه وقد وضعت يديها فوق ردفها ، وأخذت شفتاها تختلجان .

وكان غريم « جويا » يجيد استخدام السيف ، لكنه كان - اذ ذاك - فريسة للغضب والفيظ ، فلم يمض وقت طويل حتى وجد جويا في صدر غريمه هدفا سهلا اخترقه بحسامه . ووقف الضابط في مكانه ساكنا ، والدم يتدفق من جرحه ، ثم ما لبث أن سقط على الأرض ، وقد بان الألم على وجهه . فمسح جويا سيفه بقميصه ، وهو ينظر الى غريمه الملقى على الأرض بلا حراك . **وفي تلك اللحظة ، سمع**

صوت ((بياتريس)) تهمس في أذنه قائلة : ((اتبعني !))
وقادته الفانية خلال أزقة ملتوية وشوارع خلفية لم يشاهدها من قبل . حتى اذا ما أدركها التعب ، توقفت فجأة وأخذت تلهث أعياء . فسألها « جويا » أن تدله عن الطريق التي تؤدي به الى منزل « مارتن زاباتر » ، ثم أصر على أن يفترقا هناك ، وأفرغ كيس نقوده الملىء بالقطع الفضية في يديها .

وكان الظلام يخيم على منزل صديقه ، ولكنه راح يطرق الباب في رجاء . . واذا « زاباتر » يفتح الباب ، وهو في كامل ثيابه . وما أن عرف شخصية « جويا » حتى قاده الى الداخل ، وهو يقول : « كنت أتوقع قدومك . . ان المدينة تحدث عن فعلتك الجنونية ! » . وأنباه بأن « دون لويز » لم يمت ، وان عمه قد استعدى السلطات على الرسام الشاب ، فأصبحت سجون محاكم التفتيش في انتظاره !

وقال « فرانشيسكو » في ارتياح : « ولكن ، ما دام دون لويز لم يمت ، فلن يستطيعوا أن يلقوا لي تهمة قتله ! » . فأجاب صديقه بقوله : « باكو . . يخيل الى أحيانا أنك لن تتعلم شيئا البتة . . أسمعت يوما أن إحدى محاكم التفتيش قد أصدرت حكما عادلا ؟ . . يجب أن تغادر (ساراجوسا) الليلة ، فلا تعود ثانية ! » . وحملق « جويا » فيه في حيرة ، بينما استطرد زاباتر قائلا : « حاول أن تصل الى مدريد . . وهناك ، اتجه فورا الى منزلي . وسأبقى هنا يومين قبل أن أتبعك . . وسأطلق الى هناك رأسا ، ومن ثم فسوف أسبقك في الوصول » . ودفع الى صديقه بتياب ليرتديها بدلا من ملابسه ، ثم لوث وجهه بالفحم . وبعد أن انتهى من عملية التكر التي أجراها له ، قال : « لست أعلم لماذا أهتم بأمرك . لقد أظهرت في عملك بعض ملامح العبقرية ، ولكنك لن تغدو فنانا حتى تكتشف روحك ! »



ما أن انطلق « جويا » في طريقه ، وبارح حدود المدينة ، حتى اكتشف أنه أعطى كل نقوده لفتاة « الما جا » ، وأصبح خالى الوفاض . فكان عليه أن يعمل - خلال طريقه - في كل مزرعة يصادفها ..

واكتشف خلال رحلته ، أن السنوات التى قضاها في (ساراجوسا) أنسته ما انطوت عليه نفوس عامة الشعب والفلاحين من نبل .. كما تبين ما كان يعيش فيه النبلاء من بذخ ، بينما كانت بقية الشعب ترزح تحت وطأة الفقر والعوز ..

ودامت الرحلة أشهرا .. فلما أقبل الخريف ، لم يكن قد تجاوز - في سيره - حصن (جوادا لاجارا) القديم .. وهناك ، عمل خادما في حظيرة خيل تابعة لفندق كانت تؤمه صفوة النبلاء .. وكان دوق « البا » - الطاعن فى السن - بين النزلاء ، فما لبث « فرانشيسكو » أن سمع عن حياة الرجل ، وكيف أنه لم يكن يعنى فى الحياة بغير الصيد ومطاردة العذارى الصغيرات !

وتصادف أن ذهب « فرانشيسكو » - ذات يوم - الى بئر فى مؤخرة الفندق ، فملاً دلوا بالماء .. وبينما كان يبحث عن ركن منعزل ليفتسل ، أبصر فتاة صغيرة تركض نحوه ، وعلى أساريرها زعر قاتل ، وقد انزاح قميصها عن أحسد كتفها كاشفا عن ثديها .. وعرف فيها الوصيفة التى عينت بالفندق بمناسبة مقدم الدوق .. ثم أبصر الدوق الكهل يعدو خلفها ، فى حيوية لا تلائم سنه ، فلم يتردد « جويا » فى أن يعترض طريقه ، فيصطدم به متعمدا .. وسقط الاثنان على الأرض ، والدلو فوقهما .. وكان جزاء « الخادم ! » أن فصل من الفندق فوراً ..

وأوى الى غرفته يحزم متاعه القليل ، ليستأنف رحلته . .
 واذا به يسمع طرقا خفيفا على الباب ، ثم أقبلت الوصيفة ،
 فرمقته في امتنان ، وقالت : « جئت أقدم لك شكري ،
 وأهبك ما عجز الدوق عن شرائه ! » . . ومع انه لم يكن قد
 خالط النساء من أمد غير قصير ، الا أنه لم يشعر برغبة في
 ان يستغل « كرم ! » الفتاة . . وفجأة ، ألقى نفسه يهمس
 لها : « لا تتحركى ! » . ثم أمسك بقلم الفحم ، وصفحة من
 الورق ، وراح يرسمها وهى تزيج قميصها لتكشف له عن
 مفاتها . . ودفع اليها بالرسم قائلا : « احتفظى به تذكارا
 للمناسبة التى أعادت الى فرانثيسكو جويوا ايمانه
 بالشعب ! »

- ٢ -

وبلغ مدريد أخيرا ، فألفاها مليئة بالمتناقضات ، تثير في
 النفس اعجابا واشفاقا ، وتفيض جمالا وقبحا ، ويعيش فيها
 الأغنياء في نعيم باذخ بينما ينسحق عامة الشعب تحت أعباء
 الفقر . .

ولم يلبث « جويوا » ان اختلط بأهل الفن ، فسمع منهم
 سيرة الملك شارل الرابع ، وزوجته « مارييا لويزا » ، ورئيس
 وزرائه « دون مانويل جودوى » ، الذى قيل أنه كان عشيق
 الملكة ، وان واحدا - على الأقل - من أبناء الملك كان ثمرة
 هذه العلاقة التى أطلقت يده فى الحكم ، فكان المسيطر الفعلى
 على البلاد . .

وأخذ « فرانثيسكو » يقضى فترة الصباح متتلماذا على
 الفنان المشهور « مارتنيير ديل باراكو » ، وينصرف بعد
 الظهر الى الرسم ، حتى أن « زاباتر » - الذى كان يشاركه
 المسكن - لم يعد يجد فى حياته مجالا للانتقاد . . ولم يستبق
 الرسام الشاب من هواياته السابقة ، سوى التردد على

حلبات مصارعة الثيران .. الى أن قدر له أن يتعرف على
أخت زميل له ، كانت بارعة الجمال ، وتدعى « جوزيفا » ..
وفي ذات مساء ، استبد به الإعجاب ، فدعاها الى أن تمشي
معه في الحديقة ، وراح يبثها آماله العسراض ، وحلمه بأن
يصبح يوما رسام البلاط الملكي .. وفجأة ألقى نفسه
بضمها الى صدره ، ويطبق بشفتيه على شفتيها .. وعندما
استطاعت الفتاة أن تفلت من ذراعيه ، وأن تدفعه عنها ،
ابتدراها قائلاً : « أرجو - بكل تواضع - أن تقبليني زوجا ! »
وكانت « جوزيفا » متزمنة في استقامتها ، متسامية
بعواطفها ، ولكن حرارة المفاجأة أذابت تزمته .. فتزوجا !



على أن هذا الزواج كان مقدرا له الفشل من البداية ، إذ
أن المسئوليات الجديدة اضطرت « فرانشيسكو » الى أن
يرسم أفرادا كان يرفض - من قبل - أن يخلدهم بريشته ،
مما أوحى اليه بأن الزواج كان سببا في أن يخالف مبادئه ..
كما أن « جوزيفا » كانت تثور كلما وقد على مسكنها أحد
أصدقاء زوجها من مصارعى الثيران ، مصطحبا إحدى
فتيات « الما جا » ..

وما كان هذا كله ليحطم الزواج تماما ، لو لم يلمس
« فرانشيسكو » في زوجته نفورا من العلاقة الجنسية ،
نتيجة التزمت التي نشأت عليه ، والذي كان يصور لها هذه
العلاقة - المشروعة بين الزوجين - لونا من التبذل
والتردى .. ثم جاءت الطامة الكبرى ، يوم أراد « جويا »
أن يسترضى زوجته ، فرسم لها لوحة - أطلق عليها اسم
« الشمسية » - وعلقها في قاعة الاستقبال .. فما أن رأتها
« جوزيفا » حتى ثارت وبكت ، إذ رأت في تعمده رسمها ،
وصدر ثوبها مفتوح ، أهانة لها .. وعبثا حاول أن يقنعها

بأن الجمال نعمة من الخالق ، يجيب أن يراها كل الناس ،
وأن يخلدها الفن ، فقد كان جواب جوزيفا : « لا تكن
متبذلا ! .. لقد صاحبت فتيات « الماجا » طويلا ، ولعلك
تخيلتنى منهن ! .. أترغب في أن تعرض جسدى على الملاء ؟ »
وقال - أخيرا - يسترضيها : « لا بأس .. ما دامت
اللوحة لم تحز رضاك ، فسأبيعه ! » . واذ ذاك اشتدت
ثورتها وتناولت سكينها ، وانقضت على اللوحة تحاول أن
تمزقها .. واعترض جويا طريقها ، قصصحت فيه : « لن
تجرؤ على بيعها ، فلسست أسمح لك ! .. أترغب في أن
يتأملنى الأغراب ، كأنى من فتيات الماجا ؟ » .. وهددته
بأن تبرح داره فلا تعود اليها . وكان الغضب قد استبد
به ، فأنحنى لها في سخرية ، ثم سار الى الباب . حتى اذا
بلغه ، التفت اليها قائلا : « من تراك تكونين حتى تتعالى بهذا
الشكل على ؟ .. اذا قدر لأحد أن يتذكرك في الدنيا ، فلن
يكون هذا الا لأنك كنت يوما أنموذجا (موديل) لفرانشيسكو
جويا ! »



وفيما كان يهيم في شوارع المدينة ليفثأ غضبه ، التقى
بصديق ممن كانوا يشاطرونه التردد على حلقات مصارعة
الثيران في (ساراجوسا) ، ويدعى «جوانيتو» ، فاحتفى به ،
وانطلقا الى حانة راحا يعبان فيها من شراب «الكالفادوس» ،
الذى تشعل كأس واحدة منه النيران في أشد الدماء برودة ..
ثم دعا «جوانيتو» صاحبه الى مشاهدة حفلة لمصارعة
الثيران ، فى ساحة كان قد تولى ادارتها مؤخرا .
واحتلا مقعدين وسط الصفوف التى كانت مخصصة
لعلية القوم .. ومع أن «جويا» كان قد أفرط فى الشراب ،
الا أن الغضب - الذى ظل يراوده - حفظ له توازنه . فما

أن استقر به المقام ، حتى راح يتأمل وجوه المتفرجين ، وما ارتسم عليها من تعبيرات ، وقد راودته رغبة في أن يرسمها .
وفجأة لمح « دوف البا » في إحدى المفصورات ، ولحن نظراته سرعان ما تحولت عن الوجه المكتهل ذي اللحية البيضاء ، واستقرت على وجه حسناء كانت إلى جواره . .

وكان قد علم أن الدوق تزوج - قبل شهرين - من فتاة في عمر ابنته ، قبلته مرغمة ، تحت ضغط والديها الطامعين في ثروته ونفوذه . . وخيل إلى « فران شيسكو » - وهو يتأملها - أنها أجمل امرأة في الوجود ، فما كان ليخطر بباله أن بين البشر امرأة أوتيت كل هذه الفتنة والجمال . . إذ كانت طويلة ، رشيقة القوام ، ذات شعر أحمر متألق ، كأنه نار انحدرت في تموج على كتفيها . . وكانت بشرتها ناصعة البياض ، وعلى محياها معالم الصحة . . وقد ارتدت ثوبا ذهبى اللون ، التف حول جسمها في أحكام ، كاشفا عن صدر شامخ ، فوق خصر نحيل ، على خلاف نساء الطبقة العليا في ذلك العصر ، إذ كن يهوين البدانة !

وفطنت الدوقة - أخيرا - إلى الفنان الذى كان يلتهما بنظراته . . وبدون حرج أو استحياء ردت عليه بمثلها ! . .
وبدا أنها وجدت في شكله ما استأثر باهتمامها . ولكنه لم يفتن إلى شيء ، اللهم إلا أنه لن يجد في حياته من تفوقها حسنا وسحرا !

وفجأة ، انتبه إلى انتهاء المباراة ، فراح يشق طريقه - مع جوانيتو - بين أمواج الحشد . . وغابت الدوقة عن نظره برهة ، ولكنه لم يلبث أن لمحها من جديد مع زوجها ، وقد أحاطت بهما ثلة من الجنود - يرأسها ضابط بدين - تفسح لهما الطريق . .

والتقت نظراته بنظراتها ، فأيقن أنها كانت تتفحصه في

جراحة ، غير محاولة أن تكتم اعجابها به ! .. ثم انتبه من شروده فجأة على صوت الضابط البدين ، وهو يصيح فيه : « انت .. افسح الطريق ! » .. ودفعه بطرف سيفه ، فمدت الدوقة شفتيها في استياء ، وتطلعت الى « جويا » ترتقب ما قد يفعل ..

وألقى نفسه يشهر سيفه ، ويلوح به في وجه الضابط صائحا في مثل لهجته : « انت .. حذار من استعمال لعبتك الحديدية هذه ! » .. فرد الضابط في استكبار : « اتحدى الملك ؟ » .. ولكن فرانشيسكو أجاب ببرود : « ولكنك لست الملك ! » .. والتم إليه جملته حتى كان الضابط قد هجم عليه ، رافعا سيفه وكأنه هراوة .. وانزاح « جويا » عن طريقه في اللحظة المناسبة ، فتعثر الضابط .. واذ ذاك وخزه جويا بسيفه قاصدا مجرد جرحه .. لكن السيف اخترق جسده ، فسقط الضابط على الارض والدم ينبثق من جرحه بفزارة ..

أما الاحداث التي تلت ذلك ، فقد كان فرانشيسكو غائب الوعي عنها .. كل ما فطن اليه منها ، هو أن الدوقة كانت تبسم له ، ولم يكن لديه شك في أنها كانت تقر ما فعله .. ولكن « جوانيتو » - الذي لم يسلب له جمال الدوقة « ملوريا كاييتانا » - أدرك حرج الموقف ، فقبض على معصم الفنان ، وراح يركض به بين الجموع ، حتى اجتازا نطاق الناس ، وتغلغلا في أزقة مدريد .. وتذكر الفنان الشاب - وهما يلوذان بالفرار - ماجرى في (ساراجوسا) من قبل ، فأدرك أنه لم يفد شيئا من تجربته السابقة .. واستبد به الحنق على « جوزيفا » ، فان استشارتها إياه ، كانت سبب كل هذه الاحداث !

واضطر « فرانثيسكو » الى أن يختفى عن الانظار فترة من الزمن ، راح خلالها يتنقل من بلدة الى بلدة — بصحبة « جوانيتو » — مكتسبا قوته من مصارعة الثيران ، حتى دبر صديقه وسيلة رحلا بها الى ايطاليا . . وبالرغم من أن لندن وباريس كانتا تتنافسان لاحتلال الصدارة في ثقافة العالم الغربي ، الا أن (روما) كانت بعد أكثر المدن فنا وثقافة . . وهناك انهمك « فرانثيسكو » في عمله ، وواصل النهار بالليل في رسم اللوحات ، حتى أن كثيرا من أساقفة الفاتيكان عهدوا اليه بعمل لوحات دينية للكنائس . غير أن عاطفته ووجدانه ظلا يتجهان الى وطنه المكبل بأغلال الاقطاع . . وفطن — في تلك الاثناء — الى أنه من السخف ان يحاول أن يفك تلك الاغلال بالقوة ، ورأى في ريشته الوسيلة المثلى لتحقيق هدفه . ولكنه لم يكن يملك أن يفعل شيئا في هذا السبيل مادام يعيش في المنفى ، ومن ثم كتب الى صديقه « زاباتر » طالبا منه أن يحاول أن يجد طريقة للحصول على عفو ملكي ، كما سأله أن يذهب الى زوجته ، عارضا عليها أن يستأنفا حياتهما الزوجية ، معبرا عن ندمه على حماقاته السابقة ، موطدا العزم على الاستقرار .

ووفق « زاباتر » في الطلب الاول ، فقد وصل الى سمعه ان « دوقة ألبا » كانت معجبة بأعمال « جويا » ، وكانت تحتفظ في منزلها ببعض لوحاته . ومن ثم فقد ذهب الى منزلها وعرض عليها قضية صديقه ، وإذا بها تعدد بأن تعمل غاية وسعها للحصول على العفو . وقبل أن ينصرف ، نظرت اليه الدوقة ، ثم قالت : « ان أسبانيا تحتاج الى رجال أمثال فرانثيسكو جويا . . وأنا — أيضا — أحب وطني ! » . . لكنه حين ذهب لزيارة « جوزيفا » في منزل أخيها ، رفضت

بإصرار وبرود أن تعود الى زوجها مهما يحاول ، قائلة انها
وطدت العزم على قضاء بقية أيامها « أرملة » !!

- ٣ -

وكان « فرانسيسكو » قد غادر روما الى نابولي ، عندما
زاره أحد موظفي السفارة الإسبانية ، وسلمه - دون
إيضاح - مستنداً يحمل توقيع الملك شارل الرابع ، بالعفو
عنه عفواً شاملاً . فبادر يتخذ عدته للرحيل . . وبعد أيام
قلائل وصله خطاب من « مارتن زاباتر » يخبره فيه بأن
(« دوقة ألبا ») كانت صاحبة الفضل في العفو عنه ، فكتب
إليها - على الفور - معبراً عن امتنانه .

وما أن وصل الى أسبانيا ، حتى ذهب - من فوره - الى
زوجته ، غير ملق بالآ الى ما قاله « زاباتر » . لكن « جوزيف »
استقبلته في برود وتعال ، وأصمت أذنيها عن توسلاته .
على أن الشيء الذي أثار غضبه ، هو أنها اتجهت نحوه ،
وقالت في صوت يشبه فحيح الأفعى : « مازلت تعمد الى
الحيلة لبلوغ أغراضك ، فلست تطلب مني أن أعود اليك ،
إلا لأن أخى انتخب رئيساً للأكاديمية ، وأحسبك تطمع في
أن يعينك فيها ! » . . وقاوم الشاب نفسه حتى لا يبطش
بها ، وتسمرت قدماه ، والتمعت عيناه ، ثم قال : « ان
أعمالى هي التى ستقودنى الى الأكاديمية ، ولن يستطيع
أخوك أو أى انسان أن يوصد أبوابها في وجهى ! » . . وغادر
المنزل وهو موقن من انه لن يشعر بالأسف أو الندم ، اذا
لم يقابل زوجته مرة أخرى !

وفى اليوم التالى ، استأجر غرفة صغيرة ، فحصل لان
تكون مرسماً - « استوديو » - وأبتدا من جديد يكرس وقته
للعمل . . وبرغم انه كان يستخدم كثيراً من فتيات (« الماچا »)

كنماذج حية لرسومه ، فانه لم يحاول قط أن يندمج في أية علاقات غرامية !

وكان « فرانثيسكو » منهما في رسم إحدى اللوحات - ذات يوم - حين اندفع « جوانيتو » الى المرسم صائحا : « ياكو ، لقد نجحت .. لقد نجحت ! » . فقطب فرانثيسكو حاجبيه ، وقال دون أن ينظر اليه : « نجحت في ماذا ؟ » ، فأجاب جوانيتو وهو يفرك راحتيه : « لقد بيعت لوحتين الى أحد تجار اللوحات ! » . ثم التفت الى (الموديل) قائلا : « ييبا .. لقد عشت حياتي كأحد العبيد ، اقضى أيامي في تدبير مباريات مصارعة الشيران .. لكن كل هذا انتهى الى غير رجعة .. كل مايتعين على أن أفعله ، هو أن اذهب الى حوانيت الفن قائلا أن « السنيور فرانثيسكو جويو » قد خولني حق بيع لوحاته . وعندئذ يتبارى اصحاب الحوانيت في الفوز بهذه اللوحات ، واكتسب في نصف يوم ماكنت اكتسبه في اسبوع كامل . يالها من حياة رائعة ! »

واذ استقر « جويو » في حياته الجديدة ، فكر في أن واجبه كان يحتم عليه أن يزور « مارييا كاييتانا » - دوقة الباس - ليعرب لها عن امتنانه لسعيها في الحصول له على العفو الملكي ، غير أنه علم أنها غادرت مدينة مدريد بصحبة الملك والملكة - الى المصيف الملكي - فعاد من جديد الى الانهماك في عمله . وسرعان ماذاغ صيته في مختلف بلدان اوربا ، حتى أن صحف لندن وباريس كانت تنشر - بجوار أخبار غزوات نابليون بونابرت ، وأطماعه في الاستيلاء على بلدان اوربا - مقالات طويلة عن الفنان الاسباني الشاب ، الذي كانت رسومه تعبر عن روح الشعب الاسباني ، ممثلة

في فلاحيه وعامته . وانهاالت عليه الرسائل من كثير من الشخصيات المعروفة في اوربا . . بل ان « مدام دي ستايل » - التي كانت من المع نجوم البلاط الفرنسي يوما - قدمت خصيصا لرؤيته ! . . ثم قدر له أن يتزوج كل هذا النجاح اذ انتخب عضوا في الاكاديمية ، برغم معارضة شقيق زوجته! غير ان هذا المجد كله لم يفلح في ان يبعد عن نفسه القلق . . القلق الذي كان « جوانيتو » يعزوه الى حاجة الفنان الشاب الى النساء ، برغم اصراره على التعفف والزهد . . ولقد حاول « جوانيتو » أن يقنعه بأن فتاة « الماچا » التي اعتادت أن تقف أمامه لرسمها ، كانت على استعداد لان تهجر كل « زبائنها » لتعيش معه . . بيد أن « فرانشيسكو » كان ينظر الى « بيبا » - فتاة « الماچا » التي كانت مضطرة الى أن تبيع جسدها تحت ضغط الفاقة والجهل - فيتمثل فيها وطنه الذليل المستضعف !

انما كان القلق - في رأى « فرانشيسكو » - ناشئا عن شعوره بأن لوحاته اخفقت في أن تحت بلاده على النهوض او توقف وعى الطبقة الفقيرة ، أو تنبه ضمير الطبقة المستثيرة . .

وفي تلك الفترة بالذات ، اعلن عن مسابقة بين الفنانين لاختيار الرسام الاول للبلاط الملكي . . ودفع الطموح « فرانشيسكو » على ان يتقدم اليها ، فطلب اليه تزوين جدران كنيسة « القديس انطونيو » - التي اعتسادت الاسرة الملكية أن تتردد عليها - برسوم مستمدة من القصص الدينية . . واذ ذاك ، قرر أن ينفذ الرسوم بطريقة لم يتبعها رسام أسباني من قبله ، بأن ينقل قسماات وجوه شخصيات من عامة الشعب ، على صسور الملائكة والقديسين . .

واستخدم في ذلك « بيبا » ، وشحاذا ، وكهلا كان في ماضيه
مديرا لمباريات مصارعة الثيران !



وبينما كان « فرانشيسكو » منهمكا - ذات يوم - في عمله ،
وصل الى سسمعه هتاف جماعية من الشعب : « الموت
للساحرة » . فلما خرج ليستطلع الامر ، شاهد ثلة من
رجال محاكم التفتيش تدفع امامها امرأة في مقتبل العمر ،
على ظهر حمار ، وقد ألبسوها ثوبا من الخيش ، ووضعوا على
رأسها قبعة المسجونات . فجمد « فرانشيسكو » في مكانه ،
وصر على أسنانه في غيظ ، قائلا في نفسه « ياللمجانين ! . .
انهم يقتلون الابرياء باسم المسيح ! » . واذا ذاك أحس
بيد « جوانيتو » على ذراعه ، وسمعه يهمس : « لاتحاول
أن تقاومهم ، والا كان مصيرك مثل مصيرها . دعنا ندخل ! » .
غير أن « فرانشيسكو » نزع ذراعه من يد صديقه ، ثم قال
في عنف : « كلا . . اننى أريد أن اتذكر دائما هذا العار ! »
وفيما هو في انفعاله ، لمح - فجأة - ثلة من النبلاء تحيط
بامرأة بارعة الجمال . ومضت فترة قصيرة قبل أن يتعرف
فيها على « ماريا كاييتانا » دوقية ألبا ، فوقف والذهول
مسيطر عليه ، إذ لم يكن اقد علم بعودتها الى مدريد .
وأحست « ماريا » بنظراته الثاقبة ، فتطلعت اليه . . ثم
تلاقت عيونهما ، فأحس بذلك الشعور الجارف الذى
استولى عليه عندما شاهدها أول مرة . . لقد أيقظت رؤيتها
في نفسه - مختلف المشاعر ، من إثارة وتحد وخوف ، في
آن واحد . . فلقد داخله خوف من لقائها ! . .

وسمع صوت جوانيتو يقول : « دعنا ننصرف . . انهم
يحرقون المرأة البريئة ، بدلا من هذه (الساحرة) ! » وأشار
نحو « ماريا » بهزة من رأسه ، فقال فرانشيسكو : « اتسي

أنها صاحبة الفضل في عودتي الى اسبانيا ؟ » . فأجاب جوانيتو : « ربما كنت محقا ، ولكن .. صدقني انها ذات عين شريرة ! »

وظل « فرانسيسكو » عاجزا عن ان ينسى منظر البائسة - التي كانوا يقودونها الى الحرق - حتى بعد ان ذهب الى حانة « روجا » ، حيث اعتادا ان يتناولوا وجباتهما . فأخذ يسرف في الشراب ، ثم تناول قلما وورقة .. وسرعان ما اكتمل على الورقة شكل الموكب الرهيب .. غير ان وجهه المرأة اتخذ - دون وعى منه - ملامح « الدوقة » تماما ! .. وعندما رفع رأسه أخيرا ، كاد القلم ان يفلت من بين أصابعه ، اذ أبصر « الدوقة » وسط أصدقائها النبلاء .. ومع انه كان يؤمن بالمساواة بين طبقات الشعب - حتى في ارباب الحانات ! - الا انه اعتبر وجود امرأة مثل « الدوقة » في حانة « روجا » عملا غير ناضج ، ولعله كان منبعثا عن تظاهر كاذب ، أكثر منه عن رغبة صادقة في الاختلاط بالشعب .

وراح يراقب « الدوقة » وصحبها في فضول ، فلم يلبث ان خيل اليه انها لم تأت سعيا وراء المفامرة ، او رغبة في الخروج على رتبة حياتها ، وانما أقبلت لأنها كانت تشعر بأن مثل هذه الحانة هي مكانها الطبيعي .. تماما كزوجة الخباز التي انتحلت وزوجها أحد الأركان ، وكفتاتي « الماجا » اللتين كانتا تجالسان بعض الرواد !

ولفت نظره بطل من مصارعى الثيران - يدعى « جوزيه » - راح يفرط في الشراب حتى ثمل تماما .. وما لبث ان سار مترنحا الى « الدوقة » ، وسألها ان تراقصه . واذ ذاك ، تصدى له أحد رفاقها ، فصرعه « جوزيه » بكمة قوية .. وقفز رفاق النبيل من أماكنهم ، ولكن المصارع تغلب عليهم واحدا بعد آخر .. وثار الهرج في الحانة .. ولم يجرؤ أحد

من الرواد على كبح جماح المصارع المهتاج ، سموى « فرانشيسكو » الذى لم يقو على أن يقعد دون نجدة « الدوقة » ، فى موقفها الحرج .. فلما رأى المصارع « فرانشيسكو » يتقدم نحوه ، استل مديّة وشهرها فى وجهه . فأمسك هذا بالرداء الذى يستعمله مصارعو الثيران فى الحلبة ، وأخذ يلوح به فى وجه « جوزيه » ، متلقيا به الطعنات .. وما لبث أنلقى بالرداء فى وجه المصارع ، وانتهر فرصة تخطئه وتعثّره ، فصبوب الى فكه لكمة قوية ألقت به على الأرض صريعا .

وبينما كان يعود الى مائدته ، لمح « الدوقة » تبسم له : فأنحنى لها ، وقد خطر بباله ان الفرصة كانت مناسبة كي يزجى اليها شكره وامتنانه لتدخلها فى صالحه . وأخذ قلبه ينبض فى عنف ، وتفصدت راحتاه بالعرق ، وشعر بارتباك يشبه ارتباك الفتى المراهق عندما يحاول ان يلفت نظر فتاة حسناء اليه .. لقد كان « جوانيتو » محقا فيما قاله عن عينيها ، فقد بدا ان نظراتها راحت تخترق رأسه وتصل الى أعماق أفكاره !

وفى تلك الاثناء ، أفاق « جوزيه » من غيبوبته ، ولمح المدينة ترقد بجواره ، فما لبث أن قبض عليها ، ناهضا على قدميه . وقبل أن يشعر أحد بما كان ينتويه ، ركض نحو « فرانشيسكو » ، ولو لم تصرخ الدوقة فى الوقت المناسب ، لاخترقت المدينة ظهره ، غير انه انحرف فجأة ، فأصابته المديّة ذراعه بجرح سطحي ..



والتف « جوانيتو » وبعض الحضور حول الرسام الشاب ، وقادوه الى غرفة جانبية ، ففسلوا جرحه بالبراندى .. ولم يجدوا ضمادة للجرح ، فما كان من « بيبا » - التى

كانت بين الحضور - الا ان مزقت قطعة من قميصها الداخلى، لتكون ضمادة . . واذ شهد «فرانشيسكو» ساقىها البديعتين - عندما رفعت عنهما القميص - ألقى اليها بعشر قطع من عملة «الدوبلون» ، قائلا : «(اليك . . خمس من أجمل الثوب ، وخمس لقاء الكشف عن أجمل ساقين شاهدتهما منذ سنوات طويلة !)»

وفجأة ، انبعث في الغرفة صوت نسائي يقول : « كنت أعتقد ان رؤية السيقان العارية ليست مستفجرة لدى الفنانين ! » . . وكانت «(الدوقة)» هي صاحبة الصوت . وما ان رآها القوم حتى انصرفوا تباعا ، وخلا المكان الا منها والرسام الجريح . وانحنت تصلح له الضمادة التى احاطت بذراعه ، وهى تقول : « أخشى ان اكون قد أفسدت عليك سهرتك » . . ثم أردفت : «(ما من مرة نلتقى فيها الا وتقحم نفسك فى عراك بسببى !)» . فبادر قائلا : « بالعكس يا صاحبة السمو . . ان لك فضلا سابقا لا يزال يطوق عنقى ، اذ توسطت لدى الملك من اجلى ! »

- كان هذا أقل ما ينبغى ان افعله ، فقد كنت السبب المباشر فى اضطرارك الى مبارزة ذلك الضابط . . ألم أكن أشجعك بنظراتى ؟

وارتبك فرانشيسكو ، وارتج عليه القول ، اذ لم يالف مثل هذه الصراحة من النساء . . ولكن «(الدوقة)» لم تلبث ان بددت الصمت الممض ، بأن راحت تتحدث اليه عن رسومه ، فقالت : « ان رسومك تثير الفزع فى نفسى ، فهى قاسية وحكيمة فى نفس الوقت . . غير أن الحقيقة غالباً ما تكون قاسية ، أليس كذلك ؟ . . أخبرنى ، ماذا يوجد فيها ، حتى أنها تثير فى نفسى ذلك الاحساس ؟ » . فأجاب «(فرانشيسكو)» بقوله : « ليس لى أن أتحدث عن أعمالى

يا صاحبة السمو .. غير انه يبدو لى ان الحقيقة ترتدى دائما قناع الشيطان .. لكن الشيطان لا ينبغي أن يفرعنا ، اذا ما واجهناه بشجاعة ! .. اما اذا تجنبنا الحقيقة ، فاننا نبني حولنا عشا من الأكاذيب ، نحتمى داخله من متاعبنا ! « .. فأطرقت برأسها علامة الموافقة ، غير انها ما لبثت ان انفجرت ضاحكة وقالت : « يبدو انك تعتقد ان للشيطان عدة وجوه ! »

وفجأة ، لمح فرانثيسكو في يدها الورقة التي رسم فيها منظر الساحرة ، فصعد الدم الى وجهه وقال : « عفووا يا صاحبة السمو .. أؤكد لك اننى لم أقصدك شخصيا بذلك الرسم . كل ما فى الأمر اننى شاهدت المرأة البائسة تقاد الى المحرقة ، وكنت انت هناك ، فرحت أفكر فيها ، وفيك فى نفس الوقت .. فلم أشعر الا وقد رسمت صورتك مكانها ! »

فأخذت تهون عليه الأمر ضاحكة ، وأخيرا قالت : « انك فنان موهوب يا سنيور جويا . لذلك ، ارجو ان تحضر غدا لترسم صورتى .. ربما كان فى استطاعتك - بفنك - أن تبعد الشائعات التي يروجها اعدائى بأن روحا شريرة تسكن جسدى ! » . وحاول « جويا » ان يعتذر عن الذهاب ، بحجة ان الرسم الذى كلفه به البلاط الملكى كان يشغل كل وقته ، غير ان لهجتها اللطيفة تغيرت فجأة ، فصارت تماما كلهجة الدوقات عندما يصدرن أمرا ، ويتوقعن ان يطاع . اذ قالت : « غدا .. فى الخامسة تماما ! » . ثم تحولت منصرفة .

وقرر « جويا » ان يرفض الموعد ، فظل فى مرسومه منهما فى العمل ، حتى ناهزت الساعة السادسة . واذا برسول من الدوقة يفد متسائلا عن سر تخلفه عن الموعد ، فما كان منه

الا ان اجاب بخشونة : « اخبرها باننى كنت مستغرقا في العمل ، ولست اقبل ان يصرفنى انسان ، مهما تكن مكانته - ولو كان امرأة جميلة مدللة كالدوقسة - عن اهم شئ في حياتى ! » .. ولم يتراجع عندما قال الرسول : « حسنا يا سيدى ، سأنقل اليها ردك حرفا بحرف ! »

وكان صديقه « زاباتر » موجودا ، فأخذ يلومه على تهوره الذى يكسبه اعداء وهو اشد حاجة الى اصدقاء ، ومضى يبين له ان الدوقة كانت اشد افراد طبقة النبلاء ميلا الى الشعب - لا سيما بعد وفاة زوجها - فهي لا تفتأ تجاهد بكل ما تملك من عزم وحيلة ، لتكسب لهم حقوقا جديدة ، حتى أصبحت حاشية الملك تناصبها العدا . . وكانت الملكة اشد الجميع خصومة لها ، اذ كانت تحقد عليها لجمالها ، ولاستئثارها باعجاب الرجال . . ثم لتنديدها بالعلاقات غير المشروعة التى كانت بين الملكة ورئيس الوزراء « جودوى » !

وكان « فرانسيسكو » ينصت وهو مبهور ، فقد كان من العسير عليه - ازاء ما كان يراه من تصرفات «الدوقة» - ان يصدق ان هذه المرأة المترفة تجاهد من اجل عامة الشعب عن ايمان صادق ، بل خيل اليه انها انما كانت تفعل ذلك عن تظاهر ، ليكون لها من تعلق الشعب بها - اذا ما اغتر بما تزعمه من دفاع عن حقوقه - ستارا تفعل من ورائه ما تملبه عليها نزواتها ، ولتجد من مناصرة العامة لها - اذا ما اشتد الصراع بينها وبين الحاشية - ما تستطيع ان تستند اليه !

- ٤ -

واستطاع « جويا » - اخيرا - ان يفوز في المسابقة الملكية فأصبح الرسام الأول للبلاط الملكى ، وترك مرسومه القديم في رعاية صديقه « جوانيتو » ، وانتقل الى الجناح الخاص الذى أفرده له في القصر الملكى ، حيث لم يعد له من

عمل سوى رسم أعضاء الأسرة المالكة ، والتنقل في أرجاء القصر دون رقيب . . وسرعان ما تفتحت عيناه - في الوسط الجديد - على كثير من الأسرار . . وروعه ان تبين ان الملك كان على علم بعلاقة الملكة برئيس الوزراء ، ولكنه كان يؤثر ان يفضى عنها خشية « جودوى » الذى كان يمسك أزمة السلطان في قبضته !

واستنكر « جويا » هذا الانحلال ، حتى انه شعر بشيء من الابتهاج ، حين نوى اليه ان رئيس الوزراء كان يمهد لجيوش « بونابرت » كي تحتل اسبانيا . فبالرغم من ان الفنان الشاب لم يكن يحبذ ان يحتل اجنبى بلاده ، لا سيما اذا كان هذا الاحتلال قائما على غدر من رئيس الحكومة ، الا انه كان يكبر « بونابرت » ويحترمه ، فأيقن من ان دخوله الى اسبانيا كفيل بأن يطهرها من الفساد ، وان ينشر المبادئ التى كانت الثورة الفرنسية تنادى بها : الحرية والاخاء والمساواة !

وفي ذات يوم ، أفضى اليه « جوانيتو » بأن دوقه البا لا تفتأ تنشر عنه الأقاويل بين اصدقائه ، زاعمة انه باع نفسه وريشته للملك وحاشيته ، وان الترف صرفه عن قضية الشعب المضطهد ، والحرية التى كانت مقيدة مكبلة . . واستشاط « فرانثيسكو » غضبا ، فقد غاظه انه كان يشعر - فى قرارة نفسه - بأن هذا الاتهام يحمل ظللا من الحقيقة ، الى حد ما . . وراح يتحين الفرص ، الى ان لمح « مارينا كاييتانا » مقبلة على القصر ذات مساء ، فأسرع الى استدراجها بعيدا عن الأنظار والأذان ، ثم بادرها متسائلا عن سر حقدتها عليه .

واجابته فى رقة مصطنعة : « أحقد عليك ؟! . . صدقنى يا سيدى ، اذ قلت اننى لا أحمل لك أية شعور ، سواء اعجابا أو كراهية ! » . فقال بخشونة : « اذن ، فلماذا تحاولين

تشويه سمعتي ، ونشر الشائعات عني ؟ » . واذا ذاك هتفت : « آه ! .. اذا شئت الحقيقة ، فاليك بها .. لقد اعتقدت يوما - كما اعتقد كثيرون غيري - انك قد تصبح الزعيم المرتقب لمعركة الحرية .. ولكنك اخترت لنفسك الطريقة السهلة المريحة .. وما احسبك تنكر انك تكرس وقتك وموهبتك لخدمة أولئك الذين يكبلون شعب اسبانيا بالاغلال ! »

- وماذا تريدني ان افعل ؟ .. ان اقدم رسوما تمكن « دون مانويل جودوي » من ارسالي الى السجن ؟
- اريدك ، أنا ؟! .. لا يا سيدي ، لست اريدك على شيء ، فقد فقدت كل اهتمام بك منذ اللحظة التي تحولت فيها من وطني متحمس الى انتهازي أجير !

- وكيف تجرؤين على ان تجعلني من نفسي حكما وقاضيا ؟

- اليس من حق كل من يشاهد أعمال فنان ان يصدر حكمه عليها ؟

- مهما يكن ، فلن تستطيعي ان تحطي من قيمة اعمالى !

- اننى أكن لأعمالك الفنية كل تقدير واكبار ..

- اذن ، فأنت تقدرين « فرانسيسكو جويا » الفنان ،

أما « فرانسيسكو جويا » الانسان ، فأدنى من ان يصل الى مستواك الرفيع . اليس كذلك ؟ .. لو اترك كنت رجلا ، لدعوتك الى المبارزة !

- ولكنى امرأة ، ولست رجلا .. فما رأيك ؟

واقترب منها فى انفعاله ، حتى لفحته أنفاسها .. ولم يمنعه من ان يقبض على عنقها ، سوى شغوره بأنهتنا كانت تستثيره ، فلم يشأ ان يمكنها من غايتها !



شعر « جویا » - فی الیوم التالی - بأن جو القصر الملکی یکاد یخنقه ، فقصد الی مرسومه القدیم ، واذا به یجسد « جوانیتو » ممسکا بهراوة ضخمة .. وتناولها منه ، فراح یزنها فی قبضته ، ثم قال : « یا لها من سلاح رهیب .. اننی اکره ان تصیب جمجمتی منها ضربة ! » . فأجاب صدیقه ضاحکا : « انها أعدت لقوات جودوی ! »

وعجب فرانشیسکو ، فتحول یسأل جوانیتو تفسیرا . وروی له صدیقه کیف ان انباء ما کان جودوی یفعله لتمهید الطريق لبونابرت قد اثارت سكان مدرید ، فاعتزموا ان یقوموا بمظاهرة سلمیة - منتهزین فرصة اجتماعهم فی حفلات « الکرنفال » - لیطالبوا جودوی بأن ینهب الی الشیطان ، وان یصحب « نابلیون » معه ! .. وقال الرسام - اخیرا - فی تباطؤ : « ولكن جودوی لن یحجم عن ارسال فرقة من الحرس الملکی لتشتیتکم »

- لو كنت فی مكانه ما فعلت هذا ، لا سیما اننا سنكون متفوقین فی العدد .. وسیكون معنا بعض النبلاء ..
- أتقصد .. دوقه البا ؟

- لماذا لا تنضم الینا فترى بنفسك ؟ .. لسوف تكون معنا ، الیس كذلك ؟

- لو ان المظاهرة كانت ضد « جودوی » وحده ، لما ترددت .. ولكن ، لماذا تقحمون « نابلیون » فی الأمر ؟
- لأنه یطمع فی الاستیلاء علی اسبانيا ..

- وهل ستكون الأمور ، اذ ذاك ، اسوأ مما هی الآن ؟ ..
ولماذا لا ترجحون ان یتیح نابلیون لنا من الحسریة ما كفله للشعب الفرنسی ؟ .. اننی لا اقر العنف !

- ألم تكن تردد انه لا بد للشعب الاسبانی من اللضال ان شاء ان یحصل علی حریتة ؟

— ولا أزال أؤمن بهذا ، ولكن .. دون اوراقه الدماء ..
كذلك أوقن من ان « نابليون » كفيل بأن يساعدنا في استعادة
حريتنا ، ولذلك قلن اشترك في مظاهرة القد !
بيد انه لم يستطع ان يكبح فضوله — في اليوم التالي —
فخرج الى الميدان الرئيسي ، واذا به يفص بالقوم وقد ارتدوا
ثياب التنكر . وبدلاً من ان يجتفلوا بـ « الكرنفال » ، اذا بهم
يشرعون في التظاهر .. ولمح فريقاً من الرجال يرفعون على
اكتافهم امرأة ، فتدوى في أرجاء الميدان عاصفة من التصفيق
.. وخيل اليه انها احدى فتيات « الماچا » ، ولكنه ما لبث
ان امسك انفاسه ، اذ تبين انها ((ماريا كاييتانا)) ، دوقة البيا ،
وقد ارتدت قميصاً مكشوف الصدر ، التف حول جسدها
في احكام ، مبرزا مفاتنه ! .. وادرك انها اختارت هذا الزي —
زي فتيات « الماچا » — لتقنع الشعب بأنها تشاركه مشاعره
والآلامه .

وعزفت الموسيقى الشعبية ، فقفزت الدوقة الى منصة
عالية ، وأخذت تؤدي احدى الرقصات القومية .. وفجأة ،
لمحته وسط الجماهير ، فتوقفت — وعلى شفيتها ابتسامة
مزهوة — ودفعت صدرها الناهد الى الامام ، ووضعت يديها
على ردفها ، ثم صاحت مشيرة اليه : « فرانشيسكو جويآ
.. ألا تراقصنى ؟ » . وارتج عليه القول اذ ادرك السخرية
في لهجتها .. وامسكت الموسيقى عن العزف .. وظل « جويآ »
جامداً ، صامتا .. وغازها موقفه ، فصاحت : ((انها ليلة
شعب اسبانيا .. ومن ليس معنا ، فهو علينا .. ففي أى
صف تقف يا فرانشيسكو جويآ ؟ .. أنت اسباني ، أم تراك
خادماً حقيراً لاولئك الذين يضمنون على الشعب بحريته ؟ ..
لماذا لا تجهر بحقيقة ميولك ؟ .. أمامك أحد أمرين : اما ان

تراقصنى ، واما أن تجرؤ على أن تعلن نفسك عدوا لحرية الشعب ! »

ووجد جويا نفسه فى موقف لا يحسد عليه ، فلم ير بدا من الصعود الى المنصة ، وقد نازعته رغبة فى خنقها . وكانت الجماهير تهتف وتهلل فى حماس جنونى ، ولا ريب انها ما كانت لتتردد فى تمزيقه اربا ، لو انه استسلم لرغبته ! . وانحنى نحوها فى احترام مصطنع ، ومد يديه نحوها ، فى اللحظة التى عاود فيها الموسيقيون عزف لحن مشير !

وفجأة ، وبينما كانا منهمكين فى الرقص ، والجماهير تصفق على نغمات الموسيقى ، سرت همهمة بين الجموع ، اذ أقبلت فصيلة من الحرس الملكى . . ودب الرعب فى الصدور ، فأخذ القوم يركضون على غير هدى . . وقفز الراقصون من فوق المنصة ، فلم يبق هناك سواهما . وصاح فرانشيسكو فيها فى غضب : « أرجو ان تكونى قد استمتعت بحوادث الليلة ! » . ولكن ماريا لم تسمع حرفا مما قاله ، وبدأ وجهها - تحت مسحوق الأرض واللون الأحمر ، اللذين تستعملهما فتيات « الما جا » - شديد الشحوب . وفجأة انتابتها نوبة من الذعر ، فقفزت بدورها من فوق المنصة ، لتحاول الوصول الى عربتها التى كانت تنتظر خارج الميدان ، غير ان الجماهير - التى كانت تتدفق حولها بالآلاف فى فزع جنونى - ما لبثت أن أسقطتها فوق الأرض ، ووطأتها بأقدامها الفليضة . ولم يشعر فرانشيسكو الا وقد اندفع خلفها ، شاقا طريقه وسط ذلك الخضم الهائل من الشعب ، مستعملا كتفيه . فلما ادركها ، وجدها تصرخ فى رعب حتى اذا انهضها الى قدميها تعلقت به ، وسرعان ما جرفهما تيار الأجساد المتدافعة الى خارج الميدان ، وأصوات طلقات البنادق تدوى فى آذانهما .

وبلغا أخيرا أحد الازقة الجانبية ، وهما يلهثان ، فوقفا .
يلتمسان بعض الراحة . . وأخذ « فرانشيسكو » يتفحص
الدوقة بنظراته ، فإذا هي لم يصبها سوى بعض رضوض
بسيطة . . وبدأت بشعرها المشعث ، وثيابها المتهدلة ، وحذاءيها
الملوثين بالطين ، أشبه ما تكون بفتيات ((الاجا)) ! . . وفي تلك
الثناء ، مرت بهما كوكبة من فرسان الحرس الملكى ، تطارد
الناس وتقسو في البطش بهم ، حتى ان « فرانشيسكو » ثم
يتمالك ان راح يلوح بقبضته في غيظ ، بينما دفنت الدوقة
وجهها في صدره ، وأخذت تنتحب ، وهى تتمتم : « ما كنت
أحسب جودوى يجرؤ . . » . وأحاطها الفنان الشاب
بذراعه ، وجذبها ليستأنفا سيرهما . .

وفجأة ، التقيا بضابط شاب - برتبة الملازم - بدا من
هيئته انه من النبلاء ، وقد سار متقدما أربعة من الجنود .
فلم يكد يرى الدوقة حتى عرفها ، فقفز عن جواده ، واندفع
نحو فرانشيسكو صائحا ، وهو يلوح بسيفه : «دعها فوراً !» .
فدفع الرسام رفيقته خلف ظهره ، وشهر سيفه قائلاً :
«عد الى معسكر ايها الفتى ، قبل ان تجر الشر على نفسك !» .
وعبثا صاحت الدوقة فيهما ، فقد التحما في مبارزة لم تجد
« ماريا » معها بدا من ان تلقى بنفسها بينهما . . وجمد
كل منهما ، وأخذ يرمقها بذهول ، فصاحت فى الضابط :
« لم أتصور قط ان تتصرف بمثل هذا الغباء يا ردريجو ! » .
ثم التفتت الى فرانشيسكو قائلة : « اما انت فقد أثبت من
زمن طويل انك اكثر رجال اسبانيا تهورا واندفاعا ! »

وبادرت تعرف كلا منهما بالآخر ، فأعادتا سيفيهما الى
قرابيهما . . وراح « ردريجو » يؤنب الدوقة على نزقهما ،
اذ ذهبت وحدها الى ساحة « الكرنفال » ، فشعر

« فرانشيسكو » بلذعة الفيرة تسرى في فؤاده ، وقد اوحى اليه الشك بأن ثمة علاقة بين « ماريا » والضابط الشاب .. ولكن الدوقة لم تفتسن الى ما خامره ، بل تأبطت ذراعى الرجلين ، قائلة : « أحب ان تتصادقا .. ولنبدأ علاقتنا الجديدة بتناول الشراب معا ! »

- ٥ -

ولم تكن حانة « روجا » بعيدة عن المكان ، فساروا اليها ، واذا بها غاصة بالقوم الذين كانوا يحاولون نسيان أحداث اليوم بالرقص والاغراق في الشراب .. واقترحت الدوقة على « فرانشيسكو » ان يراقصها ، فلم يمانع .. وتقبيل « ردريجو » الأمر برحابة صدر . على ان الرسام أخذ يرقص وهو شارد الفكر ، تائه في فتنة المرأة التي راحت تهتز في خطوات منتظمة ، ويداها فوق ردفها ، ووجهها لا يبعد عن وجهه بمسافة تذكر .. وأحس بأنه عاجز عن احترامها كدوقة ، اذ غدت - في نظره - مجرد فاتنة لا تدخر وسعا في اظهار رغبتها فيه .. حتى عيناها ، كانتا تصرخان بنداء صامت !

وعندما عادا الى المائدة ، كان « ردريجو » قد انصرف ، وكأنه لم يستسغ وضعه بينهما .. وسأل فرانشيسكو صاحبه عن علاقتها بالضابط الشاب ، ولكنه لم يشأ ان يتقبل ردها بأنه كان مجرد صديق ، بل مضى يلح عليها بشكوكه : « أولست مغرمة به ؟ .. أولم تكونى يوما مغرمة به ؟ .. ما احسبه الوحيد .. ثم انه لا يزال يهواك ! » .. واستندت ظهرها الى ظهر المقعد ، واغمضت عينيها لحظة سادهما الصمت خلالها ، ثم اتكأت الدوقة بمرفقيها الى المائدة ، وتفرست في وجهه قائلة : « لقد رسمت لى صورة ، فى لقاء سابق ، فماذا ترى الليلة فى وجهى ؟ .. أما زلت تتمثلنى

ساحرة ، أم شيطانة ، أم غانية تنشد الهوى على قارعة الطريق ؟ »

وتردد قبل أن يجيب في تودة : « أرى الليلة في وجهك سماء (اراجون) ، وقد ازدحمت بالنجوم الساطعة . ومياه نهر (كاستيليا) الصافية ! » . وحاولت « ماريا » أن تبسم ، ولكنها شهقت مأخوذة ، على الرغم منها . . وما لبثت أن عادت تسأله : « منذ متى ترى كل هذا في وجهي ؟ »

— منذ رأيتك أول مرة . . حتى وبوبات الفيرة والحقد تتنازعني . . لقد رسمتك آلاف المرات !
— وای اللوحات تراها أقرب الى حقيقتي ؟
— تلك التي سأرسمها الليلة !



وذهبت معه الى مرسمه ، فأشعل كل الشموع والمصابيح ، ثم شرع يمزج الألوان بعناية ، بينما راحت الدوقة تسوى شعرها ، وتصبغ شفتيها باللون الأحمر . . ثم استلقت على أريكة مواجهة للوحة الرسم . . ولم ينبس أحدهما بكلمة ، بينما راحت الفرشاة تتنقل فوق اللوحة . . وبدأت الدوقة ساكنة ، هادئة ، لا ينم غما كان يضطرب في صدرها من عواطف ، سوى ارتفاع وانخفاض ثدييها ، مع تردد أنفاسها . . وما لبث الرسام أن لاحظ أن رعشة سرت الى يديه ، فألقى بالفرشاة جانبا ، وتقدم فوق أمام الحسناء المستلقية . واذ ذاك ، فاضت مشاعرها وهي توقن من أنه سيرتمي في أحضانها ، فان الحاجز الذي كان يفصل بينهما قد أنهار أخيرا . . وتلفت بخطوته الأخيرة بلهفة ، وبفرح امرأة لا تطمع من دنياها في أكثر من الفوز برجلها !
وعندما أفاقا من الفيوبة التي لفتتهما ، هتف فرانشيسكو :

« أواه ، لكم أحببك ! » .. وأدهشه أنه ظل طويلا يعاند نفسه ، قبل أن يدرك هذه الحقيقة . ولكنها رmqته طويلا ، ثم قالت وهى تطرق برأسها : « أخشى اننى لا أصلح لك .. بعد كل ما كان منى فيما مضى ! »

وهفا الأسى الذى ارتسم على وجهها بعواطفه ، فهتسف : « لقد مات الماضى وانتهى ! .. أو تظنينى منزها عن الأخطاء ؟ .. اتعلمين لماذا هجرتنى زوجتى ؟ .. لأنها كانت بحاجة الى رجل عاقل متزن ، بينما كنت ضاريا ، مفرورا ، صعب المراس ! » .. فأنعمت ماريا النظر فيه ، وقالت : « وأنا الأخرى لست بالسهلة القياد .. ألم تسمع ما يروى عنى من قصص لا يمل أهل مدريد ترديدها ؟ .. لقد كنت صبية ، لا أفقه من أمور الدنيا شيئا ، عندما تزوجت . فما أن ترملت ، حتى رحت أبحث عن الحب والحنان ، ولكنى أخفقت .. لماذا لا تدعنى وشئانى ؟ .. اننى جموح ، ولا أصلح لأى رجل ! »

وقاوم رغبة طاغية فى أن يفرق جفونها بقبلاته ، وقال : « لا أصدق هذا » . فقالت ، كأنها تنذره : « ستظل ذكرى ما حدث تطاردك ما حييت ! » .. فأجابها : « لن يحدث هذا قط ! »



وعادت الى قصرها ، على وعد أن تزوره فى اليوم التالى ليتم رسمها .. وكانت موقنة من أن « جودوى » - رئيس الوزراء - لن يغفر لها دورها فى المظاهرة ، ولكنها لم تتوقع أن يضرب بالسرعة التى فوجئت بها ، فما أن دخلت قصرها ، حتى وجدت غريمها مع ثلة من الجنود ، وقد حزموا ثيابها فى الحقائب ، واستصدروا أمرا ملكيا بأن تنفى سنة كاملة فى

ضيعتها ، في مقاطعة (سولينار) . . ولم تجد توسلاتها لجودوى فتिला !

واذ لم تواف « جويا » - في اليوم التالي - وعلم برحيلها الى ضيعتها ، صمم على اللحاق بها ، ولو فقد بذلك منصبه ككبير رسامى البلاط الملكى ! . . على أنه لم يكد يبلغ الضيعة ، حتى استقبلته وصيفة الدوقة في غلظة ، وأنباته بأن مولاتها نائمة . . ولم يعبا الرسام المفتنون ، بل أزاح الوصيعة عن طريقه ، واندفع الى مخدع الدوقة ، فاذا بها تجلس الى المرأة تصفف شعرها !

واجفلت ماريا اذ لمحتة على صفحة المرأة ، وصاحت في غضب : « كيف تجرؤ على اقتحام خدرى ؟ » . فأجابها : « وكيف جرؤت على الهرب منى ؟ » . . وكان ردها : « انما فعلت لمصلحتك . . ألم أندرك بان تبتعد عن طريقى ؟ » ولم يشعر الا وأصابه القوة تفوص فى لحم كتفيها ، وقد راح يهزها فى عنف ، صائحا : « قلت لك اننى احبك . . ولست بالذى يفرط فى عاطفته ! » . وحاولت أن تفلت منه ، ولكنه ظل يهزها ، وكأن شيطانا قد تملكه . . حتى اذا أفلتتها أخيرا ، لاحظ أنه قد مسزق ردائها فانزلق عن جيدها ، كاشفا عن أحد ثدييها عاريا . . وظلت ساكنة لا تتحرك . . ومع أن سكونها كان يحمل معنى الاستسلام ، الا ان النيران التى اتقدت فى عروق « فرانشييسكو » لم تلبث أن امتزجت بفيض مفاجيء من الحنان ! . . وأدرك أن رغبته فيها لم تكن وليدة الجسد وحده ، وان حبه لها كان نابعا من أعماق قلبه وزوجه !

واحتواها بين ذراعيه ، وأطبق شففيه على شفتيها ، فلم تقاوم ، بل استكانت فى جمود . . ولكن دفء عناقه لم يلبث أن أذاب برودها ، فأحاطت عنقه بذراعيها !

وتوالت الأسابيع فاكتملت أشهراً ، وهما غارقان في كؤوس الهوى . . ولم يكن فرانشييسكو يفيق من لذته إلا ليمضي في رسم لوحة جديدة لامرأة عارية تماماً - كما ولدتها أمها - وقد اتخذ من « ماريا » نموذجاً . . حتى إذا فرغ منها ، أيقنا معا من أنها تحفة سيكتب لها الخلود . . واختاراً لها اسم « الماچا العارية » ، تخليداً لذكرى ليلة الكرنفال ، التي اكتشفا فيها غرامهما . . وإلى جانب اللوحة ، رسم « جويو » لعشيقتة « اسكتشات » لا حصر لها ، في أوضاع مختلفة ، مستمداً الإلهام من غرامهما الملتهب .

وكانا يحرصان على أن يتجنبا الجدل في السياسة ، إذ لم يكن لدى أي منهما أمل في أن يعالجا اختلاف وجهات نظرهما . . على أن « ماريا » لم تقو على مغالبة قلقها ، عندما نعى إليها أن « جودوى » أرسل كل قوات الجيش الأسباني غرباً لتواجه خطر جيش البرتغال - تاركاً الحدود الشمالية بدون حراسة ، في الوقت الذي كان نابليون يتأهب فيه لغزو البلاد . . ولم تستطع أن تكبح غضبها ، حين تبينست أن « فرانشييسكو » لم يكن يأنف من أن يفزرو « نابليون » بلاده ، إيماناً منه بأن هذا سيكفل للشعب الأسباني حريته !

وفي ذات يوم ، فوجئت « ماريا » بوصيفتها تعلن إليها مقدم « جودوى » . . وكان « فرانشييسكو » قد خرج ليعرض ، فلم تجد بداً من أن تقابل رئيس الوزراء . . واذ دخل عليها ، بادرت بهجاء : « أجيئت لتتأكد من أنني لم أهرب ؟ » . . فارتسمت على شفتيه ابتسامة ذات معنى ، وقد وقع بصره على اللوحات التي رسمها « جويو » لها ، وبينها « الماچا العارية » . . وعادت تسأله عن سر حضوره ، فلما أطمأن إلى اشتداد فضولها ، كشف لها عن مهمته ، فقد جاء يسأولها على منحها حق العودة إلى مدريد ، مقابل أن ترحب

باحتلال نابليون لاسبانيا .. فقد كان «جودوى» يعلم مدى ما لها من نفوذ شعبى !

واذ أعيته الحيلة ، أندرها بأن على « فرانشيسكو » أن يعود لفوره الى مدريد ، وأشار الى أن لوحاته - التى رسمها لها - قد تهم محكمة التفتيش ، لما سجلته من أوضاع منافية للآداب ..

واستطرد قائلا : « انك هنا تنفيذا لحكم صدر عليك بالنفى ، وليس لتستمتعى بشهر عسل .. وسأترك ههنا فصيلة من الجند لاعتقال جويو ، اذا رفض الرحيل طواعية ! »

وكان ضابط الفصيلة هو العاشق الذى خيب الدوقة آماله من أجل فرانشيسكو .. الملازم « دون رديجو شانسيز ! »

- ٦ -

وأدركت ماريا - بعد انصراف جودوى - خرج ظروفها .. كان من العسير اقناع « رديجو » بأن يدعها وعشيقها فى سلام ، فان وفاءه لواجبه - كضابط فى الحرس الملكى - كان يفوق تدلهه فى هواها ، فلم تفلح معه أساليب الاغراء والاقناع التى عمدت اليها .. وفى وقدة غيظها ، صاحت فيه : « ألا تظن الى أن جودوى يستخدمك - فى هذا الموقف - كما لو كنت قطعة من الشطرنج ، تحقيقا لمآربه .. ان أهل مدريد طرا يعلمون اننا كنا نلتقى كثيرا هناك ، فاذا ما أقصيت « جويو » عن هنا ، أدركوا انك تصدر عن نقمة عليه .. او اننى نبذته من أجلك ، واذا ذاك سيعتبروننى عاهرة .. وهذا ما يسعى اليه جودوى ، فهو يصبو الى تشويه سمعتى ، والقضاء على نفوذى فى الأوساط الشعبية ، وبذلك يكسب المساعى التى تبذل لأحباط تحالفه مع

الفرنسيين ! . فأجاب الضابط في تحمس : « اننا لن نتردد عن قتال نابليون ، لو جاء غازيا ! »

وأمسكت بذراعى الضابط الشساب ، وراحت تهتف : « أرجسوك يا ردريجو . . ساعدنى ! » . واذا صوت فرانشيسكو ينبعث من خلفهما في تهكم مرير : « يبدو أننى حضرت في وقت غير مناسب ، فاغفرا لى تطفلى ! » . . كان قد حضر دون أن يفطنا اليه ، فأساء فهم الموقف . . وقفزت « ماريا » مرتاعة ، ثم تمالكت نفسها ، وحاولت أن تقرب بين الرجلين اللذين كانت الفيرة تلذع قلبيهما من أجلها . . غير أن « ردريجو » - الذى كان ينظر بامتعاض الى أنها سلمت قلبها لذلك السوقى الوضيع المنبت - ابتدر جويا قائلا : « سنيور جويا . . ستعود اليوم الى مدريد ! » . فأنحنى فرانشيسكو نحوه في سخرية ثم قال : « ينبغى أن أهنتك يا دون ردريجو . . غير اننى لا أملك سوى أن أشفق عليك ! » . واذا ذاك استشاط الضابط غضبا ، وصاح فيه قائلا : « اننى أمنعك من أن تتحدث بهذه اللهجة أمام صاحبة السمو . . أحزم متاعك ، وارجل عن هذا المكان في الحال ! » وحاولت « ماريا » أن تشرح الأمر لفرانشيسكو ، غير أن الضابط التفت اليه ، وصاح به مرة أخرى : « أخرج من هنا ! » . فأجابه فرانشيسكو في هدوء ورباطة جأش غريبين : « لست أسمح لأى انسان بأن يتحدث الى هكذا . . اننى أطلب منك أن تسحب ملاحظاتك الوقحة ! » . . وسرعان ما كان الاثنان يتبارزان ، وقد صمم كل منهما على أن يظهر مهارته أمام المرأة التى كانا يتنافسان على حبها ! . . وراح ردريجو يقاتل بمهارة ، غير أن فرانشيسكو استخدم في قتاله مع غريمه الطريقة التى تعلمها في مصارعة الثيران ، فما لبث أن جرح « ردريجو » جرحا سطحيا في كتفه .

وما أن رأى بقع الدم تلتخ بزة الضابط ، حتى اجتاحه فرح وحشى ، وصمم أن يقتله . الا أن صراخ « ماريا » كان عاليا ، فوصل الى مسامع الجنود . وفى الحال اندفع فريق منهم وأمسكوا بفرانشيسكو ، وانهالوا عليه ضربا بمؤخرات بنادقهم ، حتى فقد رشده . ولو لم تصرخ فيهم « ماريا » آمرة اياهم بأن يكفوا ، لقضوا عليه تماما !



وقضى فرانشيسكو شهرين فى الفسراش بم رسمه فى مدريد . وقد بدلت « بيبا » جهدا محمودا فى الاعتناء به حتى أبل من أصابته . وبعد اسبوعين عاود الرسم من جديد ، الا أن تغييرا شاملا كان قد ألم به ، فرفض أن ينبس بكلمة عما حدث له فى (سولينار) ، كما رفض نصيحة « زاباتر » بأن يزور القصر الملكى كى يحاول استعادة منصبه القديم . وأخذ يقضى ساعات طويلة من يومه فى رسم مجموعة من الصور ، أطلق عليها اسم « نزوات » ، تهكم فيها على جميع الناس ، وكل الطبقات ، وهاجم مختلف مظاهر الحياة فى اسبانيا ، مثل استغلال الأثرياء للفقراء ، وجشع الطبقة المتوسطة . بل أن قلمه القاسى هزأ من بطولة مصارعى الثيران فى الحلبة ، وسخر من الزواج . . غير أن زاباتر وجوانيتو لاحظا أن ملامح دوقة ألبا كانت تبدو بوضوح فى وجه كل فتاة أو امرأة رسمها !

وفى ذات يوم ، وبينما كانت ريشة فرانشيسكو تخط فى لوحة بعض الخطوط ، وصل الى سمعه — من الخلف — صوت « ماريا » تناديه باسم التدليل : « باكو ! » . فلم يستدر نحوها ، وظل منصرفا الى الرسم . فقالت له وكأنها كانت تحدث نفسها : « لست ألومك على كراهيتك لى ، غير أن الوقت قد حان لتعرف الحقيقة . . لم تكن ثمة علاقة بينى

وبين « ردريجو » . . لقد كان ينفذ أوامر صدرت اليه من رئيس الوزراء « . واذ ذاك ، التفت فرانشيسكو نحوها ، وسألها في تهكم : « وهل كان ينفذ أوامر رئيس الوزراء عندما ترك جنوده يضربونى حتى كادوا يقتلونى ؟ » . فقامت سحابة من الحزن على وجهها ، وأجابت قائلة : « لقد كانت هذه حادثة مؤسفة . . غير أن الذى يؤلمنى ويحز فى نفسى هو كراهيتك لى ! »

— **انك مخطئة يا صاحبة السمو . . فلست أحمل لك أية كراهية أو ضغينة .**

— لا أصدق انك سلوت حبى بهذه السرعة . . لا أصدق انك ترفض الاستماع الى تفسير ما حدث . . ان القضاء يسمح لأعتى المجرمين بأن يقدم تبريرا لما فعله !

— **ليس هناك ما يستلزم الشرح والتفسير . . يا صاحبة السمو !**

— اذن ، فاماضى لا يعنيك فى شىء !

— **اننا نعيش فى الحاضر ، يا صاحبة السمو ! . . لقد مات الماضى ودفن منذ زمن بعيد !**

— انك تكذب يا « باكو » ، فلقد شاهدت مجموعة « النزوات » التى قمت برسمها . . ان وجهى يبرز فى كل صفحة فيها !

— **لقد تعلمنا فى المدرسة أن للشيطان عدة وجوه . .**

— هل تحاول أن تنتقم لكرامتك المجروحة ، بتصويرك اياى فى أوضاع تثير الاستهزاء والسخرية ؟

— **كلا . . فأنتى أرسم ما أشعر به !**

— سوف تدرك يوما ما — كما أدركت أنا — أن الحسب لا يعرف معنى للكبرياء الزائفة !

أدرك رجال محاكم التفتيش أن الزمام يوشك أن يفلت من أيديهم ، نتيجة لانتشار العلم والمعرفة ، فصاروا يترقبون في لهفة مقدم « نابليون بونابرت » إلى إسبانيا ، معتقدين أنه سيعزز قبضتهم على الشعب الثائر . . ومن ثم رأوا أن يقضوا - تمهيدا لذلك - على الأدباء والفنانين الذين كانوا يثثون بذور الكفاح والثورة ، وعلى رأسهم « فرانشيسكو جويا » !

وفي ذات مساء ، ألقى القبض على الرسام - دون ماتيليل أو تبرير - وألقى في سجن القلعة القديمة ، حيث قضى أياما قبل أن يمثل أمام محكمة التفتيش . . وما أن دخل القاعة ، حتى شاهدها مكتظة بالجماهير التي جاءت مشوقة إلى سماع دفاعه عن نفسه . فلما جلس في قفص الاتهام ، تقدم منه قس أبيض الوجه ، طويل القامة ، في ثوب أسود فضفاض . . وسأله : « أنت فرانشيسكو جويا الفنان الزنديق ؟ » . . فأجابه بهدوء : « بل أنا فرانشيسكو جويا . . الفنان ! » . وعرض عليه القس - الذي كان يمثل الاتهام - مجموعة « النزوات » ، فقال الرسام بصوت جهير : « انني أجاهر أمام الملأ بأن هذا من إنتاجي » ، فالتفت القس إلى رئيس المحكمة قائلا :

« انه يدين نفسه بلسانه ، واني لأقدم لهيئة المحكمة المبعجلة إحدى الصور ، وقد أطلق عليها اسم : « منقار من ذهب » ، وصور فيها جمعا من الرهبان يثثون إلى تبشير ببقاء !

والتفت إلى جويا قائلا : « ألا تؤمن بغضب الله ؟ » ، فأجابه الرسام : « بل أؤمن بمحبة الله ! »
- أتزعم أنك لا تسخر من الكنيسة ؟

— بل اننى أحاول ما استطعت انتشالها من الوهدة التى
تردت فيها . . لقد شاهدت فى البلدان الأخرى — حيث
لا نفوذ لمحاكم التفتيش — مدى الخدمات التى تقدمها
الكنيسة لرعاياها . . أما هنا — فى اسبانيا — فلا تقدم
الكنيسة للشعب المعذب سوى التفاهات !

**وراح يرد على كل اتهام بتوجيه اتهام أخسر الى الكنيسة
الاسبانية ومحاكم التفتيش ، فلم يجد ممثل الاتهام بدا من ان
يقدم المفاجأة الكبرى . . اذ أمر رجلين ، فتقدما يحملان لوحة
مغطاة بقماش سميك . . وقال الفس لجويا : « هذه لوحة رسمتها
. . صورة داعرة ، فاسقة ، يستنكرها الله والناس ! . . الست
تعلم — وأنت الرجل النابة المتعلم — ان رسم صورة امرأة عارية
خطيئة مميتة ؟ »**

— فى رأى من هذا ؟

— فى رأى محاكم التفتيش .

— اذن ، فكل الرسامين العباقره على مرالاجيال — ممن كانوا
ابناء بررة للكنيسة — قد ارتكبو الخطيئة المميتة ! . . وقدااسة
البابا ، وكثيرون من أمراء الكنيسة ، يعتبرون — على ضوء
رأى محاكم التفتيش — مذنبين ، لتشجيعهم رسم هذه اللوحات !
وتملل أحد أعضاء المحكمة . . وساد الوجوم الحضور ،
بينما كشف القس الستار عن « الما جا العارية » فسرعان ما
سرت فى القوم همهمة اعجاب مذهول . . وصاح جسويا فى
حرارة : « انها ليست داعرة . . لقد صورت فيها جمال المرأة ،
الذى اعتبره من جلال الخلق ! . . ان المدعى يحاول ان يظهر
اللوحة ، وكأنها عمل مدنس ، وينسى ان أول عرى فى الدنيا
كان من صنع الله ، وان الدنس لم يلحقه الا من عمل الشيطان ! »
وهنا قال رئيس المحكمة : « لقد اخترت لنفسك مهنة
لاتناسبك ياسنيور جويا ، وكان خليقا بك ان تختار لنفسك

مهنة المحاماة . . ويدهشنى أنك لم تقف في صف بونابرت مدافعا عنه ! . . فصاح جوييا ، دون وعى : ((لو ان نابليون منحنا الحرية والمساواة ، لما ترددت في الوقوف في صفه !)) وما ان نطق بهذه الكلمات ، حتى لاحظ ان رئيس الوزراء كان يجلس وسط المتفرجين ، الامر الذى اثار دهشته ، إذ لم يكن من عادته التردد على محاكم التفتيش . ولاحظ « جوييا » ان « جودوى » كان يبتسم في رضا . . فلما سكنت لضجة التى حدثت نتيجة لتصريح « جوييا » المذهل ، توجه رئيس المحكمة اليه قائلا انه تلقى من القصر الملكى التماسا باطلاق سراحه ، ومن ثم فان المحكمة تخطى سبيله ، ثم ختم كلامه قائلا : « أرجو ان تتعظ من هذه المحاكمة . . لقد أغدق عليك المولى موهبة رائعة ، حبذا لو استخدمتها في خدمة الكنيسة والدين ! »

وحار فرانسيسكو في تعليل هذا العفو : لاشك ان « جودوى » هو الذى سعى لاطلاق سراحه ، ولكن . . ما الذى دعاك لذلك ؟ . . على انه سرعان ما عرف الحقيقة . فقد حضر اليه « جودوى » - فور انفضاض المحكمة - وسيماء الظفر تبدو على وجهه ، وقال له : « اهنئك بحصولك على حريتك » . فاجابه فرانسيسكو بقوله : « اننى مدين بحريتى اليك ، يا صاحب السعادة »

- لقد وفيت ذلك الدين مقدما ، دون ان تدري . . لابد أنك تعلم ان نابليون يعتزم تسير جيوشه الى اسبانيا ، وسيصل الى مدريد قبل نهاية فصل الصيف . . الا ان الكثيرين من النبلاء وعامة الشعب وضباط الجيش يعارضون ما اراه من عدم مقاومة نابليون . . وقد حضر الكثيرون منهم محاكمتك ، لذلك لن ينقضى اليوم قبل ان يعرف الجميع بأمر دفاعك عنه ، واستعدادك للوقوف في صفه .

ولما خرج رئيس الوزراء من قاعة المحكمة ، التفت الى مساعده قائلاً : « أما زالت «دونا انيتا» تعمل وصيفة لدوقة البيا ؟ »
واذ اطمأن « جودوى » الى أن « دونا انيتا » لاتزال فى خدمة الدوقة ، تساءل : « وهل مازلت تحتفظ بالمسحوق الذى استولينا عليه من الصيدلى الذى أعدم لدسه السم فى شراب زوجته ؟ » . . وواتاه الرد بالإيجاب ، فقال له : « اذن ، فأوفد مندوباً الى دونا انيتا ، يطلب اليها أن تنفذ التعليمات التى لديها ! »

- v -

وبلغت جيوش نابليون - أخيراً - الاراضى الاسبانية ،
وتوغلت فيها . . واصططفت الجماهير فى شوارع (برشلونة)
(اشبيلية) تشاهد القوات الفرنسية . ولكن احدا لم يهتف
للغزاة أو يحتفل بمقدمهم . بل ان بنات « الما جا » اعرضن
عن غزل الفرنسيين وانصرفن عنهم . . ولكن « فرانشيسكو »
كان أحد القلائل الذين رأوا فى الاحتلال الفرنسى بداية لخلاص
الشعب من سيطرة النبلاء والاقطاعيين ، حتى انه لم يرفض
ان يرسم صورة للسفير الفرنسى ! . . على انه لم تمض ايام
قلائل ، حتى اعتقلت السلطات الفرنسية جميع أفراد الاسرة
المالكة ، وارسلتهم مخفورين الى فرنسا .

واعتبر الشعب هذا العمل لطمة . . وقبل ان يفيق منها ،
فوجيء بتنصيب « جوزيف » - شقيق نابليون - ملكاً على
اسبانيا ! . . وتجلي الغدر واضحاً ، فصعق الشعب ، وذهل
« فرانشيسكو » واهتز ايمانه بنابليون ومبادئ الثورة
الفرنسية . . على ان بقية من الامل جعلته يتمالك ايمانه ويتريث
. . ولم يطل به الانتظار ، فلم يلبث ان تبين ان كل التطور الذى
حدث ، لم يتعد انتقال الحكم من سيد غبي - من الاسبان - الى

سيد ذكى من الاجانب . . اما الفرد العادى ، فظل يعانى ما كان يعاينه فى الماضى . . ولأول مرة ، تيين ((فرانشيسكو)) ان ((ماريا)) كانت على حق فيما قالتة عن نابليون ، وان غرامه بها أضر بقضية الشعب الذى كرس نفسه لخدمته .

وجافاه النوم ، وعافت نفسه الطعام . . وحاول ان يجد فى الرسم ما يسرى عنه ، ولكنه عجز عن تركيز افكاره .

وفى ذات يوم ، فوجيء بجوانيتو يعود الى الرسم ، فينعم النظر فى وجهه ، ثم يتحول فى صمت ، ويأخذ فى حزم متاعه . . حتى اذا فرغ ، التفت الى « فرانشيسكو » ، وقال : « امرتاح انت الآن ؟ . . او ان احدا أخبرنى بانك - انت بالذات - تقبل التعاون مع الفرنسيين ، لأبيت أن اصدقك ، ولكن اللوحات تشهد عليك . . » . فقاطعه فرانشيسكو قائلاً : « أننى فنان ، ارسم ما يروق لى ، وأرفض أن أقدم حساباً الى أحد ! »

وتحول جوانيتو فتناول سكيناً كبيرة دسها بين الخشاء والساق ، وهو يقول : ((لعلك تعيش فى غير الزمن الذى نعيش فيه . . انهم يسلبوننا القليل الذى نملكه ! . . لست اشك فى أن السفير سيجزل لك العطاء لقاء رسمك اياه ، ولكنى اشك فى انك ستستمتع بأموال سرقت من الشعب الاسبانى ! » . واذ لمح الاكفهرار يسود وجه الرسام ، عاد يقول : « لاداعى لل غضب يا صديقى ، فأننى مغادرك . . الا تمنى لى حظاً طيباً ؟ »

- بلى ، بالتأكيد . . والى اين ترحل ؟

- الى حيث اقاتل الفرنسيين !

- اترك فقدت صوابك ؟ . . اتعتقد ان بوسعكم التغلب على

جيش قهر جيوش العالم ! . . وبأى سلاح ؟ . . بالمسدى والسكاكين ؟

- لقد كنت تتحدث عن المساواة بين العامة والنبل ، فما قد

اصبحنا الآن متساوين في العبودية ! . . فلماذا لانوحدهم
لقتال العدو المشترك ؟ . . ان الجيش الفرنسى يتألف من
 مائتين وخمسين الفا من الجنود ، فى حين ان الاسبان عدة
 ملايين . . لقد نفذ صبرنا ، ولن نحجم عن ان نهاجم جنودهم
 اينما وجدوا ، وان تقطع عنهم خطوط التموين والامدادات ،
 وسنرميهم بالرصاص فى الازقة وعن التوافد . . وان تكف
 حتى يجلو آخر جندى فرنسى عن اسبانيا . .
 - لا ازال اعتقد ان علينا ان نتيح لتابليون فرصة لاثبات
 حسن نيته . .

- **عندما يسطو لص على منزلك ، فانك لاتقعد حتى ترى ماذا**
يأخذ ، بل انك تطلق عليه النار قبل ان يستولى على متاعك !
 واخذت الكلمات تدوى فى رأس فرانشيسكو ، بعد انصراف
 جرانيتو . . وراح يذرع الغرفة بخطوات مضطربة ، ونفسه نهبا
 لانفعالات . . وفجأة ، سمع طرقات على الباب ، فلما فتحه ،
 الفى الملازم « دون رديجو شانسيز » امامه . وتذكر ماكان
 بينهما - فى اللقاء الاخير - فتلفت بحثا عن سيفه ، ولكن
 الضابط ابتدره قائلا : « لاداعى للسلاح ، فليست احمل سيفاً . .
 اذ صدر مرسوم ملكى ، بتوقيع صاحب الجلالة « جوزيف
 بوناپرت » يحرم على المواطنين حمل السلاح »
 وهتف فرانشيسكو ، فى دهشة : « ولكنك ضابط فى
 الجيش . . »

- **كنت . . ولكنى لم اقو على العيش فى مهزلة ، وماكان**
بوسعى ان اسهم فى حفر قبر اسبانيا !
 وظلا برهة صامتين ، يتأمل كل منهما الآخر . ومالبث
 الضابط ان قال : « لعلك مندهش لزيارتى . . انما جئت لاعتذر
 لك - اولاً - عما حدث فى (سواليئار) ، وأؤكدك انه لم يكن

لى يد فى اعتداء الجنود عليك . . وجئت - ثانية - لأنبيك بأن
((ماريّا كاييتانا)) مريضة . . أشد المرض !))

وأجفل فرانشيسكو ، ولكنه تمالك مشاعره ، وقال ببرود :
« إن هذا يؤسفنى ، وإنى لآلم من أجلك ، وأتمنى لها شفاء
عاجلاً ! »

وأوشك ردريجو أن يفقد صبره ، ولكنه تجلد وقال :
((أما زلت تأبى الاقتناع بأنها لم تحب أحدا سواك ؟)) . .
فسأله فرانشيسكو : « أهى التى أوفدتك ؟ » . . وأجابه
الآخر : « لا . . بل انها لا تعلم عن حضورى شيئاً . .
افتتصور اننى كنت أكتم عن العالم بأسره حبها - وهو جل
مرادى فى الحياة - لو انها أحبتنى ؟ »

وأغمض الفنان عينيه ، وراح يمسح وجهه بيده ، بينما
دار « ردريجو » على عقبه وانصرف . وظل فرانشيسكو
وحيدا ، لا يفكر فى غير . . « ماريّا » . واستبدت به الرغبة
فى أن يراها ، فسعى الى قصر « ألبا » على قدميه . . وأخبرته
الخدام التى استقبلته بأن الدوقة كانت تنتظره فى
الحديقة .

وألفاها جالسة تحت ظلال الأشجار ، فى ثوب ذى ألوان
هادئة . . ومما أن رآته ، حتى هتفت باسم التذليل :
((باكو !)) . . وأردفت : ((كنت موقنة من أنك ستأتى !)) . .
واندفع نحوها ، ثم ركم على الأرض أمامها ، وقد انعقد
لسانه . واذك ، تنهدت « ماريّا » فى لطف ووهن ، ومدت
يديها ، فاحتوت وجهه بين راحتيها . . وظلا ساكنين فترة ،
ثم نهض فرانشيسكو قائما ، فأوسعت له « ماريّا » مكانا
بجوارها على المقعد . واستسلما للصمت مرة أخرى . .

وامسك رأسها بين يديه فترة ، وهو يحدق في عينيها ،
 فهمست : « ماذا تقرأ فيهما الآن ؟ .. أما زلت ترانى من
 الساحرات الشريرات ؟ » . فأجابها : « بل أرى الصبح ينبج
 بعد ليلة مظلمة طويلة .. أرى أشعة الشمس تنسكب على
 قصر (سولينار) ، فتحيل الظلام نورا ! » . وهلع قلبه
 وهو يتبين شحوب وجهها ، والهالات السوداء التى أحاطت
 بعينيها ، ولم يلبث أن أضاف : (وأرى فتاة مريضة كذلك !)
 وراح يحاول مفالبة القلق الذى سرى من فؤاده ، ثم سألها .
 « وما رأى الأطباء ؟ .. هل يعلمون متى تستكملى الشفاء ؟ »
 - لقد انتهى الآن أقسى انتظار .. انتظار مقدمك . أما
 الانتظار الباقي ، فسهل يسير !

وأشرق وجهها بالابتسام ، ثم همست : « لكم يؤسفنى
 اننى لم أمرض قبل وقت طويل ، لأستعيدك ! » . وضاعفت
 لهجتها قلقه .. وقال يغالب ما به : « لسوف تبلى من
 مرضك .. أليس كذلك ؟ » . فجاهدت لتخفى ما كان بها ،
 وقالت : « بالتأكيد ! »

- لو كان ثمة خطر ، فلست أحسبك تخفيه عنى ..
 أليس كذلك ؟

- بلى .. ما كنت لأخفيه حتى لا أحرم نفسى متعة تلاوة
 كلمات الوداع ، التى انتقيتها بعناية ، وحفظتها عن ظهر
 قلب .. أتود أن تسمعها ؟ .. اليك هى : وصيتى الأخيرة
 ألا تشعر بوحشة لغيابى ، وألا تفتقدنى ، لأنك اذا انعمت
 النظر فستجدنى فى وجه كل اسباني واسبانية .. وهذا
 - فى رأى - تفسير لغز وجهى !

وقهقه فرانشيسكو قائلا : « أنا الفنان أم انت ؟ .. »

ما صادفت - ولن أصادف - في حياتي امرأة مثلك . فمَنْذ
أن قابلتك لم أرسم شيئا ، ولا عملت عملا ، إلا بوحى منك ! .
فقلت : « هراء ! . . من الجائز اننى ساعدتك في ادراك
حقيقة نفسك ، والتشبث بها . ولكنك ما كنت تعجز
عن الوصول الى المجد بدونى ! » . . وبعثت عبارتها توجسا
انقبض له قلبه فهتف : « ولكننى لن استطيع المضى في الحياة
بدونك يا ماريّا ! »

وكانت قد دبرت كل شيء ، فمرت بأصابعها خلال شعره ،
وقالت مصطنعة الانشراح : « ان مستقبلك لم يبدأ الا أخيرا ،
وبعد ان فارقتنى . . ولستوف تدرك يوما ما يفعله
الفرنسيون بشعبنا ووطننا ، ومع اننى لا أود أن أثير موضوعا
قد يقودنا الى خلاف ، الا اننى موقنة من أنك لن تستمر
طويلا في ولائك لبونا بريت . . واذا ذلك ، ستتحيا اسبانيا خلال
قلمك وریشتك ! »

وغص حلق فرانشيسكو بالعبرات ، فظل صامتا . .
وما لبثت ماريّا أن سألته : « هل ستحببنى دائما ، يا باكو ؟ » .
فلم يجد جوابا أبلغ من أن يرفع يدها الى شفثيه ، ويقبل
راحثها في عبادة صامته . . وأشاحت بوجهها حتى لا يرى
الدموع تترقق في عينيها . . ومع أنها كانت قد وطنت نفسها
على الاستسلام للقدر ، عندما تكهن الأطباء بأنها وشيكة أن
تموت : الا ان رغبة جامحة جعلتها تمنى ان تتشبث بالحياة
.. وعادت تسأله : « امحضر لزيارتي قريبا ؟ » . فهتف :
« بل غدا . . وكل يوم ! »

- انك تمدنى بسبب يجعلنى أتشبث بالحياة !
وأخيرا ، آن له أن يفارقها ، فطبع قبلة على شفثيها . .

وود كل منهما لو يطول العناق ، الى نهاية الأجل . . وأخيرا ،
أفلتها فرانشييسكو وأسرع بالانصراف ، وفي نفس كل منهما
هاجس بأنه . . اللقاء الأخير !

- ٨ -

وكان اللقاء الأخير فعلا . . ورفض الفرنسيون ان تقام
الصلاة على روح « مارييا كاييتانا » في النهار ، ومنعوا
الجماهير من أن يودعوها ، خشية المظاهرات . . أما
« فرانشييسكو » فقد ظل ساعات يهيم في الطرقات ، وقد كاد
الحزن يودي بصوابه . . وفيما هو يتخبط في أساه ، أبصر
الجماهير تنساب في اتجاه معين ، وهي تهتف : « المسوت
للطفاة ! . . الموت لجودوى . . تحيا اسبانيا ! »

وسار بينهم ، وقد خطر له - فجأة - انه لم يعد ثمرة
لديه ما يخشى أن يخسره . . حتى الحياة !

وبلغت المظاهرة الميدان الرئيسى ، فشاهد « فرانشييسكو »
سته من الاسرى ، قيدت أيديهم خلف ظهورهم ، وسار خلفهم
عدد من الجنود الفرنسيين ، راحوا يلكرونهم بالبنادق ،
ويدفعونهم الى نافورة في وسط الميدان . . وجرى الدم
ساخنا في عروق فرانشييسكو . ثم لمح - فجأة - بين الأسرى
صديقه « جوانيتو » ! . . وكان يدرك أنه لا يملك لصديقه
انقاذا ، ولكنه لم يستطع أن يقاوم رغبة في نفسه ، في أن
يشعره بأنه يقف الى جانبه ، فهتف بأعلى صوته :
« جوانيتو ! »

ومع أن « جوانيتو » لم يستطع أن يميزه بين الحشد ،
الا أنه عرف صوته ، فابتسم مفتبطا ، واذ ذاك صاح
فرانشييسكو : « ليباركك الله يا صديقي . . وتحيا اسبانيا ! »

فهتف الرجل : « الموت للطفاة ! » . وسرعان ما زارت الجماهير مرردة : « الموت للطفاة ! » . لتتحيا اسبانيا ! » .
وفي تلك اللحظة ، أصدر أحد الضباط أمرا ، فسناد القوم صمت رهيب . . ثم ارتفع صوته بأمر آخر ، فدوت طلقات نارية . . ولمح فرانشيسكو صديقه يهوى - وسط أقرانه الأسرى - والدماء تنزف منه !



ولكن الشعب لم يستسلم لحكم الإرهاب ، فكان الفرنسيون يكتشفون - كل يوم - بعض جنودهم مقطوعي الرقاب ، وكان ضباطهم يختفون دون أن يظهر لهم أثر . . وتوحدت قوى الشعب - كما تنبأت ماريا - لمقاومة المحتلين ، فأخذ القوم يفادرون مدريد تباعا الى الجبال ، حيث اجتمعت قيادتهم تمهيدا لحرب عصابات مسلحة . . وحاول الفرنسيون أن يسدوا المنافذ بحراسة مشددة ، ومع ذلك فقد ظل المناضلون يتسللون . .

وقضى فرانشيسكو اسبوعا يقلب الأمر على جميع وجوهه . فقد عقد العزم - منذ مصرع جوانيتو - على أن ينتقم له ولكل من استشهدهوا في سبيل قضية البلاد . . فقرر أن ينضم الى العصابات ، وأن يكرس فيه لخدمة القضية ! . . ومن ثم امتطى جواده - ذات صباح - واتجه الى خارج المدينة . . وتصدى له ضابط فرنسي وثلة من الجنود ، عند الحدود . وما أن عرف الضابط أنه « فرانشيسكو جويا » الفنان ، حتى هتف في عجب : « ولماذا تفادر المدينة يا سنيور جويا ؟ »

- ان الحياة أصبحت لا تطاق ههنا . . فلا بد لمهنتي من

الهدوء والسكينة ، ولذلك أسعى الى مكان منعزل أعمل فيه بعيداً عن إطلاق الرصاص !

— ان الجميع يعرفونك مواليا للامبراطور . . فهل ما زلت على مبادئك ، أم تحولت الى صفوف المتمردين ؟
 — ما زلت كما أنا دائما . . **أؤمن بالحسرية والأخياء والمساواة !**

واذ تأكد الضابط من أن « جويا » لم يكن يحمل سلاحا ، وان حقيبتة لم تكن تضم سوى أقلام الرسم والفرش والألوان ، تركه يغادر المدينة ، وهو يقول أجنوده : « خلوا سبيله ، فهو غير مؤذ . . غير مؤذ إطلاقا ! »

وما أن ابتعد « جويا » عن مركز الحراسة ، حتى انطلق مقهقهها ، وهو يقول لنفسه : « يا لهم من أغبياء ! . . غير مؤذ إطلاقا ! . . من المضحك حقا أن الفرنسيين لم يفتنوا الى الدور الذي يستطيع القلم والفرشاة أن يؤديه في الصراع ضدهم ! »



HISTOIRES
D'AMOUR DE
L'HISTOIRE
DE FRANCE
PAR
GUY BRETON

ملكات صناع التاريخ بفراغياتهن

ابتيحامة وحدث مملكة

للمؤرخ الفرنسي المعاصر
جى بريتون



ترجمة وتلخيص : ماهر مينا

عزيزى القارىء :

قد تكون الكتابة فى التاريخ سهلة ، ولكن كتابة ما يستحق ان يقرأ - من التاريخ - من اشق الامور . . ويبدو - فى بعض الاحيان - ان اقبال الكتاب على هذا الميدان ، قد استهلك ما فيه من مواد مشوقة ونافعة . . ولكن الكتاب المؤرخ المتمكن من علمه ، والمعاشق لفنه ، يأبى ان يقف عند هذه الظاهرة ، فيصر على ان يفوص فى اعماق التاريخ ، او ان يضرب فى جوائبه ، وسرعان مايتبين ان التاريخ اشبه بالمحيط . . بل اشبه بالفضاء ، كلما ارتاد الانسان منه طبقة ، وجد انه لايزال عند ابوابه !

و « جى بریتون » - المؤرخ الفرنسى المعاصر - من هذا الصنف الذى لا يكف عن ارتداد التاريخ ، وان كان يقتصر فى الغالب على قطاع ضيق من قطاعاته . . القطاع الخاص بفرنسا . وهو قطاع حافل - برغم ضيقه - بالاحداث والقصص والمعجائب . . احداث العهود السابقة على المدنية ، وقصص الاقطاع وعهود الملوك ، ومعجائب الثورة والانتصارات التى حققتها . . ثم غرائب النكسات التى اودت بالثورة ومبالاتها ، وانتهت بتتكر حالكم مثل « (ديجول) » ، لا لمبادئ الثورة الفرنسية وحدها ، بل لمبادئ الانسانية بأسرها . .

وفى اطواء هذا التاريخ الحافل ، عشر « جى بریتون » - فى بعض جولاته الارتيادية - على ناحية راح ينبش اطواءها ، فخرج بمجموعة عجيبة ، مشوقة من القصص . . قصص ملكات فى تاريخ فرنسا ، استطن بالحب ، وبمغامراتهن الغرامية ، ان يساهمن فى صنع

تاريخ بلادهم ..

والقصة التي نقدمها لك في الصفحات التالية ، من النوع الأول .. لقد استطاعت ((ابتسامه)) لمعت على شفتي فتاة - في وقت كانت فرنسا فيه مقسمة الى ممالك صغيرة - ان تكون بداية لاحداث وتطورات انتهت بتوحيدها في مملكة كبيرة !

عائلون من مهمة خطيرة

في احد أيام ربيع عام ٤٩٢ ، وفيما كانت الازهار البيضاء في «نوج نموها وتفتحها» بين احراش بلاد (الفال) ، انطلق خمسة فرسان من مدينة (فالينسيا) ، فاجتازوا مسرعين اقليم (بورجونيا) ، ثم راحوا يشقون طريقهم محاذين نهر (الرون) ، مارين بمدن (ليون) و (نيجون) و (لانجر) ، ثم تغلبوا في اراضي الفرنجة .. ودون ان يخفوا من سرعتهم واصلوا رحلتهم ، فاجتازوا مدن (طروا) و (شااون) و (رانس) ، الى ان وصلوا - ذات صباح مشرق من شهر مايو - امام قصر الملك « كلوفيس » في (سواسون) ، وقد استبد بهم الاعياء ، وان ظلوا مشدودي القامة ، مرفوعي الرؤوس ، في كبرياء واعتداد .

كانوا يحملون نبأ يعرفون انه سيبعث الفرحة والفبطة في قلب مليكهم الشاب . فما ان استقبلهم « كلوفيس » ، حتى ابتدره احد الفرسان بقوله : ((لقد عثرنا لك على اجمل امرأة في العالم !))

وأومضت عينا الملك - الذى كان فى الخامسة والعشرين من عمره - يبريق خاطف ، ثم علت محياه ابتسامة عريضة كشفت عن أنياب تشببه بأنياب البرابرة . . . اذ كان البحث تداعياه عن زوجة تجمع بين ملاحه الخلقة وعراقه الأصل . . وهما صفتان كان يصعب توافرهما فى امرأة واحدة ، فى ذلك الحين !

وما لبث كلوفيس أن تساءل : « وهذه الفتاة . . من يكون أبوها ؟ »

- انه شيلبريك ملك بوجونيا ، الذى كان يحكم ليون . . لكن فتاة يتيمة الآن !

يقتل اخاه ثم يربى ابنتيه !

وراح احد الفرسان يروى للملك كيف ان « جوندبو » - ملك (ديجون) - ذهب ذات يوم لمحاربة اخيه « شيلبريك » الذى كان يطمع فى مملكته ، فألفاه يتناول اطعام مع اسرته ، وعلى الفور أقدم على عمل وحشى منكر . اذ أنه لم يتكلم بلمح ملك (ليون) ، حتى سدد الى عنقه ضربة محكمة من فأسه ، فأطاح برأسه وأسقطه فى إحدى الصحاف المتراصة فوق المائدة ! . . واستفل جنديان - من جنود المعتدى - الفوضى التى استشرت على الاثر ، فأختطفوا زوجة الملك الصريع ، وهى لا تكف عن اطلاق صرخات مروعة ، وألقيا بها فى نهر (الرون) . ثم اخذ البرابرة يلهون بذبح اولاد شيلبريك وتقتيلهم ، فلم تفلت من الموت غير ابنتين ، احدهما فى الخامسة والأخرى فى السادسة . .

ولم يكن « جوندبو » شديد القسوة - فى اعماق نفسه - فلم يلبث ان رق قلبه لليتيمتين المسكينتين ، فشملهما برعايته وتولى تربيتهما . . وكان ان ارسلت احدهما الى

الدير ، اما الأخرى ، فكسنت تلك الحسناء ذات الجلال والألمعية ، التى وقع بصر مبعوثى كلوفيس عليها فى (فالينسيا) !

وعاد الملك « كلوفيس » يسأل مبعوثيه : « وما اسم الفتاة ؟ »
- اسمها « كلوتيلد » . . وهى فى الثامنة عشرة من عمرها ،
شقراء الشعر ، ذات عينين خضراوين لهما يريق الذهب !
وارتاح الملك لهذه الاوصاف ، فشكر لمبعوثيه جهودهم
القيمة ، ثم استدعى صديقه « اوريليان » - الذى كان يأنس
فيه سلامة التفكير وبراعة المسلك - وعهد اليه بالسعى
للحصول على موافقة « كلوتيلد » و « جونديو » على ان
تصير الفتاة زوجة له !

((جونديو)) يوافق مخرجاً . .

ورحل « اوريليان » فى الحال . . ولم تكذ تنقضى ايام
قلائل ، حتى بلغ (فالينسيا) ، وقد تنكر فى ملابس متسول ،
كى يسهل عليه الاقتراب من « كلوتيلد » دون ان يسترعى
انظار اتباع « جونديو » . .

وفى ذات مساء ، وبينما كانت الفتاة توزع الصدقات عند
الباب الداخلى للقصر ، دنا منها « اوريليان » ، فقبل طرف
ثوبها ، وهو يجذبه فى رفق ليستلفت انتباهها . . وأفلح فى
ذلك ، اذ دهشت كلوتيلد ، فأنحنت لتبين الأمر . واذ ذاك
قال لها الرجل فى صوت هامس : « سيدتى ، اننى اريد
التحدث اليك ! » . . فزادت الفتاة من انحنائها ، وقالت :
« تكلم ! »

- ان الملك كلوفيس يريد الزواج منك ، وقد بعث بى لكى
احصل على موافقتك . . وبرهاننا على صحة مهمتى ، هاك
خاتم الملك !

الى به . . . وقل لسيدك ان يسارع الى طلب يدى من
 ((جونديو)) . . . وساكون زوجة له !

ولم يشأ مبعوث « كلوفيس » ان يضيع وقتا ، بل رحل
 لتوه الى (جنيف) - حيث كان يقيم « جونديو » وقتذاك -
 وطلب اليه رسميا ان يوافق على زواج « كلوتيلد » من مولاه
 . . . ودهش ملك (بورجونيا) ، وتملكه الحنق . لكنه لم
 يجترأ على اغضاب كلوفيس برفض طلبه ، فسأل اوريليان :
 « ولكن . . . ترى هل توافق الفتاة ؟ »

سلفد احيطت بالأمر علما ، فلم تتردد فى الموافقة . . . ولو
 انك وافقت بدورك ، لاصطحبتها الى ملكى !
 وامتعض « جونديو » ، اذ لم يعد يجد حجة يتمل بها ،
 فأجاب : « اذن ، فاذهب بها اليه ! »

. . ثم يسعى لاسترجاع العروس

وقفل « اوريليان » عائدا الى (فائينسيا) . . . وسرعان
 ما أعدت المركبات للرحيل ، وحمّلت بكثير من الهدايا الثمينة
 والاموال ، بمثابة بائنة للعروس . . . واتخذت « كلوتيلد »
 مكانها من المركبة الرئيسية ، وهى مشبوبة الانراحة ، اذ قدر
 لها ان تغادر (بورجونيا) فى ظروف سعيدة كهذه . . . ظروف
 تجعل منها زوجة لملك طالما سمعت القوم يشيدون باخلاقه
 وجماله ، ويتفنون بقوته وشجاعته .

ولكن سوء الطالع شاء ان يتدخل . . . فقبل ان تقترب
 القافلة من حدود مملكة « كلوفيس » ، لحق بها فارس اقبل
 فى سرعة هائلة . . . واختار بكلوتيلد لحظات ، اخطرها خلالها
 بان عمها قد تدم على موافقته على زواجهما ، واصر على
 استرجاعها . واستطرد قائلا : « وقد بعث الملك فى الترك
 بفرقة يقودها « اريديوس » ، لاعادتك ثانية الى فائينسيا ! »

وذعرت « كلوتيلد » ، واستبد بها الهلع . فبادرت بترك
مركبتها الفخمة ، خشية أن يتيح بطء تقدمها لمطارديها
فرصة اللحاق بها . . ولم تتورع عن أن تمتطي جوادا ،
وتنطلق في صحبة « اوريليان » ، مخلقة بائناتها ونفائسها في
جوف الغاية !

و . . تم زفاف الملك !

خمسة أيام بأكملها ، انقضت في سفر متواصل ، مرهق ،
قبل أن تصبح الفتاة في مكان مأمون ، بعيدا من متناول
« جونديو » ورجاله . . وبعد أيام قلائل أخرى ، وصلت الى
(سواسون) . .

وما أن وقع بصر « كلوفيس » عليها ، حتى بهر بجمالها ،
لاسيما حين افتر ثفرها عن ابتسامة زادت من فتنها ،
فاذا بوجنتيه تحتقنان ، وفكيه يرتعشان . . وبادر قائلا لها :
« لقد كان من المقرر أن نحتفل بزفافنا غدا ، ولكننى سأعقد
قرائنا فورا ! »

ومع أن « كلوتيلد » كانت عذراء ساذجة ، إلا أنه لم يغب
عن تفكيرها البريء أن ذلك التعجل كان ينطوى على شيء من
عاطفة غير لائقة ، فتصرج وجهها حياء ! . . وسرعان ما قادتها
بعض نساء القصر الى الحجرة التي أفردت لها ، فتولين
تزيينها ، والبسائها ثوب الزفاف . . ولم يكن يفرغن من
ذلك ، حتى اقتحم « كلوفيس » الغرفة ، وقد استبدت به
لهفة طاغية وشوق عارم . .

واسرعت النسوة بمفادرة الغرفة ، فخلا ملك الفرنجة الى
سليلة (بورجونيا) الحسناء ، و . . سجلا الرباط الذي
فوز وثيقة الزواج !

الحب .. صانع المعجزات !

وعاش الزوجان حياة هائلة ، ذاقا خلائها من مباحج الحب ومتعته ما أسكر روحيهما الوالهنين .. وكان « كلوفيس » عشيقا خبيرا بشؤون الهوى ، فلم يلبث ان استطاع ان يفتح امام « كلوتيلد » أبواب عالم من السعادة الفامرة ، كان مجهولا لديها حتى ذلك الحين .

وارادت هي - أعزأبا عن أمثانها - ان ترد له صنيعه بصنيع آخر من لدنها ، فقررت في نفسها ان تسعى جهدها لكي تحمله على ان يتخلى عن وثنيته ، ويعتنق المسيحية . اذ انها كانت مسيحية شديدة التقوى والتدين ، وكان يشقيها ان ترى « كلوفيس » يعبد آلهة البرابرة !

وشرعت تبين له - شيئا فشيئا - زيف عقيدته وما كانت تشطوى عليه من ضلال ، مستخدمة طائفة من الحجج القوية ، التي كان يلقيها اياها « سان ريمي » كبير اساقفة الكنيسة في ذلك الوقت . فما لبث الملك - الذي كان متبها بحب زوجته - ان اقتنع بأرائها ، وآمن بتعاليمها ، حتى انه بات على استعداد لقبول تعميده ، لولا ما كان يخشاه من ان يؤدي انصرافه عن آلهة اجداده الى تغريض سلطانه للخطر ..

ذلك لان الفرنجة كانوا يرون في الملوك الذين يحكمونهم ، خلفاء لآلهتهم وممثلين لهم .. وكانت قيادة الشعب وزعامته حقا للآلهة وسلاسلهم دون غيرهم .. ومن ثم ، فان اعتناق المسيحية كان يؤول على محمل التنكر للاجداد ، والتجرد من الانتساب الى سلالة الآلهة .. وبالتالي ، التجرد من الحق في تولى الحكم .

لذلك كان الملك في حاجة الى شجاعة بالغة ، كي يقدم على اعتناق دين غير دين قومه ، وقد أدركت « كلوتيلد » كل هذه

الأمور ، قالت على نفسها أن تلهم «كلوفيس» هذه الشجاعة المنشودة ، وإن تبث فيه الجرأة وقوة الحجبة ، كي يقنع اتباعه وجنوده بمبدأ انفصل بين الحكم والدين .. وقد مضت في سعيها متذرة بقوة اليقين والحب !

.. ولكن الطفل مات !

وكانت الخطوة الأولى نحو غايتها ، أن اقنعت الملك بأن يوافق على تعميده أول طفل رزقا به ، وقد سمياه «انجومير» .. وتراعى لها أن أضفاء مظاهر الابهة والجلال على حفلة العمادة ، قد يقع من نفس زوجها موقعا يساعدها على بفيتها . ومن ثم حرصت على تزيين جدران الكنيسة وارضها بأغلى الستائر وافخم الأبسطة والسجاجيد .. وافلحت تدابيرها المحكمة في ايقاع الرهبة في قلب الملك ، وفي خلب لب رجل بربرى مثله . ولكن .. لم تكد تنقضى ايام قلائل ، حتى وقع الطفل فريسة لمرض خطير سرعان ما قضى على حياته . فانهار صرح العمل الدائب الذى شيدته الملكة من أجل تحقيق بفيتها .

وصاح كلوفيس في زوجته غاضبا ، وهو في لوعته لوفاة ابنه : « لو ان ولدنا قد كرس لالهتى ، لظل على قيد الحياة .. ولكن لما كان قد نال طقوس العمادة باسم آلهكم ، فانه لم يستطع أن يبقى حيا ! » .. ولم تضطرب كلوتيلد ، ولا تلعثمت في كلامها ، بل اجابته بقولها :

— أننى احمد الخالق العلى التقدير على جميع ما شملنى به من افضال ، اذ اعتبرنى اهلا لأن ارى الطفل الذى خرج من احشائى يشاركه فى ملكوته .. فانا اعلم ان الأطفال الذين ينقلهم الله الى جواره ، وهم بعد فى لفائفهم البيضاء ، انما يقدر لهم ذالما ان ينعموا برؤيته !

واحتار « كلوفيس » عند سماعه هذا الكلام ، إذ ان ما أخبرته به زوجته كان فوق تصوره . ولكن ذلك الإيمان العميق الذى لمسه فى « كلوتيلد » الفاتنة ، لم يلبث ان ملأ نفسه باعجاب دافق زاد من حبه لها ، حتى لقد عزم على ان يبرهن لها على هذا الحب دون ما إبطاء !

المرض يصيب الطفل الثانى

وكان ان حقق ما تآقت اليه نفسه . إذ لم تلبث الملكة ان أنجبت له طفلا آخر ، اطلقا عليه اسم « كلودومير » . . . واستطاع المولود الجديد ان يعيد الى « كلوفيس » سعادته التى ظل محروما منها منذ وفاة طفله الأول ، فاستفقت « كلوتيلد » تلك الفرصة لتخبره بأن من دواعى فرحتها ان يوافق على تعميد الطفل . . . ومرة اخرى ، أمثل الملك لرغبة زوجته الحبيبة ، فأقيم حفل فاق فى روعته وبهائه حفل تعميد المولود الأول . .

ولكن « كلودومير » أصيب - فى اليوم التالى - بمرض خطير . . . وإذا ذلك فاض اللهم بـكلوفيس ، فإذا به يصبح فى زوجته فى اسى : « لسوف يحدث لطفنا هذا ولا بد ، ما سبق ان جرى لأخيه . . انه ، وقد عمد باسم الهكم ، سوف يلقى حتفه حتما ! »

ولم تدر الملكة كيف تخفى ما تملكها من ارتباك وحيرة ، فهرولت الى الكنيسة . . وهناك اختلت بنفسها يومين كاملين ، وراحت تصلى فى حرارة وابتهاال . . الى ان قدر لطفها العليل ان يبرأ من مرضه . . وجاء شفاء الطفل فى وقته الملائم . إذ كان كلوفيس قد عقد العزم على الا يعتنق

تلك 'الديانة' التي تعرض حياة معتنقيها للخطر .. الا ان كلوتيلد سرعان ما افلحت في اقناعه بتغيير موقفه من المسيحية !

الملك يصلى لرب كلوتيلد

على ان الملك ظل يابى - مع ذلك - قبول المعمودية .. وواقع الامر ، ان ذهنه كان منصرفا - في تلك الاونة - الى مسائل كانت تبدو له اكثر اهمية . فقد كانت القبائل الجرمانية ، التي طالما اثارت القلاقل والاضطرابات ، تهدد دوما باجتياز نهر (الراين) والاستيلاء على بلاد (الفال) . . وذات يوم ، اعلن ان واحدة من تلك القبائل المشاغبة قد حاصرت سهل (الألزاس) . . وقرر كلوفيس على الفور الا يدع فرصة للمعتدين كي يتغلغلوا داخل البلاد ، فاسرع للاقائهم على رأس جميع قوات الفرنجة . وما لبث ان وقف زحمتهم في منطقة تقع على مقربة من مدينة (ستراسبورج) !

• • • • •

وتقول الأساطير انه اثناء المعركة خطر لكلوفيس ، وقد تبين ان العدو يوشك ان ينتصر عليه ، ان يتوجه بصلواته الى ((رب كلوتيلد)) ، عله يمد اليه يد النجاة فينزل الهزيمة بالمعتدين . . وما ان انتهى من صلاته ، حتى كان الأعداء قد شتتت صفوفهم ، فولوا الأدبار يجرون اذيال الانكسار والهزيمة . واذ ذاك ، اعتزم ملك الفرنجة اعتناق المسيحية اعرابا عن شكره وعرفانه لرب المسيحيين ، لما حباه به من رعاية اثناء القتال !

غير ان المؤرخين المحدثين ينكرون هذه الواقعة ، ويقررون

ان اعتناق ملك الفرنجة للدين المسيحي لا يرجع الى انتصاره على الجرمانيين الفزاة ، بل الى الحب المشبوب الذى كان يحمله بين جوانحه لزوجته كلوتيلد !

• • • وتغير وجه التاريخ !

وعاد كلوفيس الى زوجته - بعد ان هزم الجرمان - فأنفأها أشد ما تكون تحرقا الى رؤياه ، وقد أضناها طول الفراق وعذاب القلق . . وبين القبلات المشتاقة والعناق الحار ، راحت كلوتيلد - التى كانت ذات عزيمة لا تلين - تتوسل الى زوجها فى السحاح وإصرار أن يهجر دياناته البربرية . وما زالت تمنى فى توسلاتها ، حتى وافق الملك فى النهاية على أن يتلقى تعاليم الدين المسيحي على يد « سان ريمى » كبير أساقفة الكنيسة !

فلما حل عيد الميلاد فى عام ٤٩٦ ، أقيم حفل ضخم فى مدينة (رانس) ، عمد فيه كلوفيس أمام حشود غفيرة توافدت من جميع أنحاء بلاد (الفال) . وبعد أن أحنى الملك العظيم هامته أمام كبير الأساقفة ، أقبل ثلاثة آلاف من رجاله - بأمر منه - ليتلقوا بدورهم مراسيم العمادة . فكان إجراء غاية فى الأحكام والبراعة ، إذ أن دخول الفرنجة فى دين مليكهم ، كان بمثابة إعلان بأن ولاءهم له باق !

على أن ذلك التحول الجوهري الحاسم - الذى كان مرده الى الحب قبل كل شيء ! - ما لبث أن أسفر عن نتائج سياسية بعيدة المدى . . وفى وقت كان فيه سائر ملوك البرابرة الآخرين من الوثنيين الكفار ، استطاع كلوفيس أن ينصب نفسه زعيما على الملايين من الكاثوليك الذين كانوا

للمؤرخ الفرنسي المعاصر : جى بریشون ١٦١

يقطنون بلاد (الغال) . فجلبت له تلك الصفة مساندة جميع الأساقفة - الذين كان نفوذهم عظيما في ذلك الوقت - وساعدته على ان ينتزع من التتر اقليما واسعا النطاق ، يمتد من نهر (اللوار) الى جبال (البرانس) !

وقد قدر للقب « ملك الكاثوليك » ان يتبع - فيما بعد - لابناء كلوفيس ان يفزوا (يورجوفيا) ويستولوا عليها . .

♦ ♦ ♦ ♦ ♦

♦ ♦ ♦ ♦ ♦

فيا لها من ابتسامة تصنع المعجزات ! . . ذلك لانه من الممكن القول - دون ما مبالاة - انه بفضل ابتسامة « كلوتيلد » الساحرة ، استطاعت مملكة الفرنجة ان تحقق وحدتها لأول مرة . . تلك الوحدة التي قدر لها ان تقرر مستقبل فرنسا بأسرها !

=====

عزيزى القارئ ..

قدمت لك فى الاعداد السابقة
من كتابى طائفة من القضايا
والمحاكمات الهامة ، هى على
التوالى : محاكمة ((جورجيت
هودو)) ملكة الجمال الباريسية
.. ومحاكمة السفاحين ((بيرك))
و ((هير)) .. ثم محاكمة
فيلسوف اليونان العظيم
((سقراط)) .. ومحاكمة ((آن
بولين)) ملكة انجلترا فى عهد
هنرى الثامن ، ومحاكمة
((دريفوس)) .. ومحاكمة
((ستافسكى)) .. ثم محاكمة
((مرجريت فهمى)) .. ومحاكمة
ملك انجلترا ((شارل الاول))
واعدامه .. ومحاكمة قاتل
راسبوتين .. ثم محاكمة ملك
فرنسا لويس السادس عشر ..
ومحاكمة قاتل عشيق زوجته
(من محاكمات اثينا القديمة)
و ((جريمة درب العشاق)) ..
و ((جريمة حارة التونى)) ..
ثم حلقات من كتاب ((نساء
وماس فى ساحة العدالة)) .
وفى هذا العدد أقدم لك
أحدى القضايا المعاصرة ، التى
اثارت جدلا قانونيا ..

الجريمة .. والعقاب

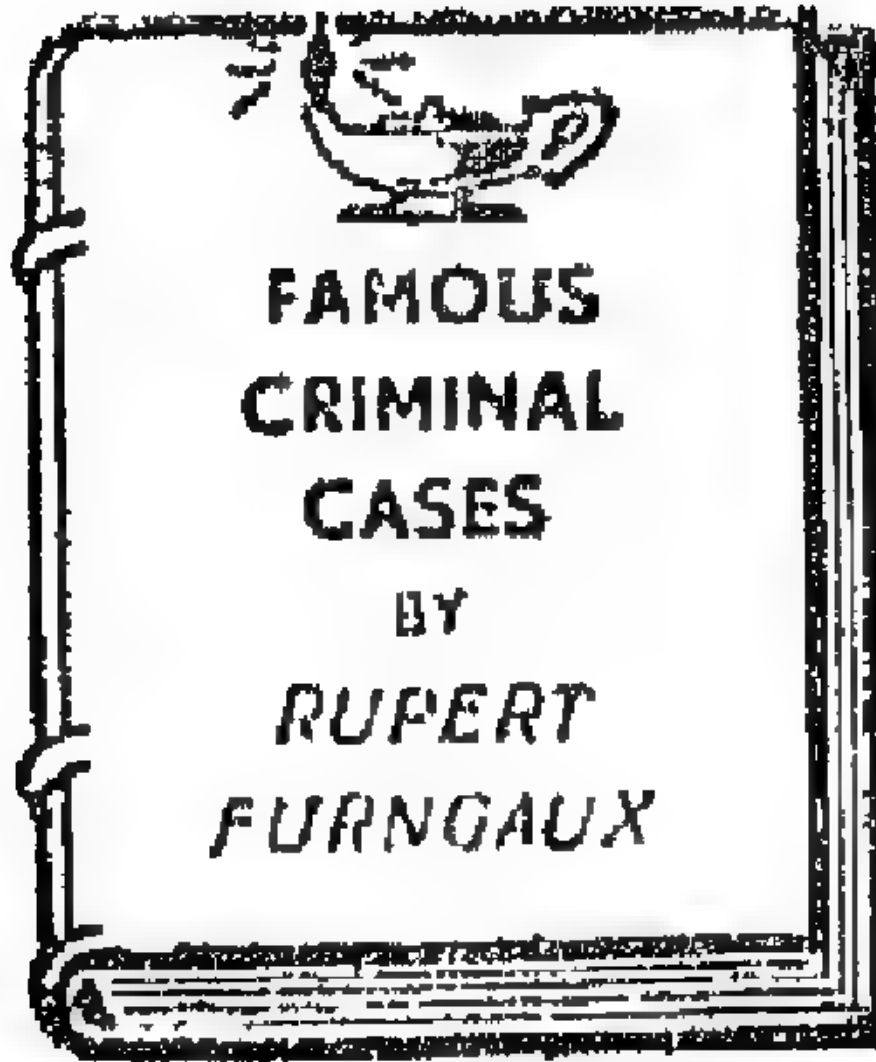


المحاكمات الكبرى فى الماضى والحاضر

أشهر القضايا الجنائية الحديثة

القاتل.. الذي حاز عطف الجماهير!

للكاتب والمحقق الانجليزى: روبرت فورنس



عزيزى القارىء :

شعرة بين الاعدام وبين العودة الى الحياة .. شعرة رفيعة ، يتعلق بها المتهم والدفاع ، وقد تحتماهما معا فتنتهى الى ان يرى القضاء ان الجريمة لم يسبقها « عمد ولا ترصد » ، وفى هذه الحال ، يستبعد الاعدام نهائيا من تقديره ، وينصرف الى وزن الظروف التى احاطت بالمتهم وبالجريمة .. وقد يصدر - بعد ذلك - حكما مخففا الى اقصى الحدود !

والمتهم فى القضية التى نقدمها لك اليوم - من كتاب « اشهر القضايا الجنائية » ، لروبرت فورنو - كان قد اعتزم القتل .. قتل زوجته الخائنة ، ولكن الظروف ساقته - على غير توقع - الى قتل عشيق الزوجة ! .. وكان السبب هو : « الاستفزاز » .. واثارت القضية ضجة بين الناس والصحف .. ولكن ضجيجها فى الدوائر القانونية والقضائية - فى انجلترا - كان أشد وأقوى .. اذ كان لابد من تحديد لدرجة « الاستفزاز » التى تسمح للمرء بأن ينسى نفسه ويقدم على جريمة قتل ..

من هنا تدرك ان القضية ليست لمجرد التسلية ، ولكنها - فى الوقت ذاته - تنطوى على دراسات نفسية وانسانية وقانونية .. وقد أبدع المؤلف - وهو من اشهر الكتاب الذين يدرسون القضايا ويعرضونها - فى ايراد الاحداث والدراسات بطريقة ممتعة ، لاندهب برواء القضية كمجرد قصة .. انسانية !

— كنت أعلم ان هذا سوف يحدث .. كنت أعلم ان هذا سوف يحدث !

هكذا صرخت الخادم « جيسى كجيرولف » ، وهى تحمق فى فزع الى بحثة تاجر الأزياء الثرى « هوراس لندسى » ، وقد وقف الى جوارها « ارنست فانتل » ، ممسكا بمسدس بتصاعده الدخان من فوهته .. وكان مندوبا متجولا لاحدى شركات السياحة ، فى الخامسة والاربعين من عمره ..

وطلب « فانتل » من الخادم ان تستدعى رجال الشرطة ، ثم مكث فى الغرفة حتى حضروا فألقوا القبض عليه .

تعرّف لزوجها بأنها تحب سواه

♦ وفى قسم الشرطة ادلى فانتل باعتراف مفصل : « لقد تزوجت منذ ثمانية عشرة عاما ، من زميلة كانت تعمل معى فى سلاح الطيران ، واثمر زواجنا ولدا واحدا ، يبلغ الآن الرابعة عشرة من عمره .. وكنا نعيش فى سعادة وهناء حتى شهر يوليو من العام الماضى ، حين التقت زوجتى بـ « هوراس لندسى » ..

((لقد اعترفت لى زوجتى — منذ شهرين — بأنها تخوننى مع رجل آخر ، وطلبت منى ان اوافق على الطلاق ، اذ لم يعد يوسعها ان تعاشرنى ! .. وزاد من فسوة الصدمة قولها بأنها جاهدت كثيرا فى ان تجتث افتتانها بذلك الرجل من قلبها ، غير انها فشلت !

« وصرحت لى «مس نورما ماكبرى» — ابنة عم زوجتى — ان زوجتى كانت تكثر من التردد على منزل « لندسى » .. وكنت — اذ ذاك — قد عدت لتوى من جولة قمت بها فى بلدان

اوربا ، بتكليف من الشركة التى اعمل بها . فلما سمعت هذا الكلام كذبت اذنى ، غير اننى لم البث ان تقصيت الامر ، فتأكدت من ان زوجتى قد عزمت - فعلا - على الزواج من عشيقها ، فور حصولها على الطلاق . واذا كنت احبها حبا جنونيا ، فقد تهاكتنى رغبة عارمة فى ان اقتلها ! .. « وفلا ، انتهزت فرصة قيامى بجولة اخرى فى اوربا ، فابتعت مسدسا من سويسرا .. »

الزوج يتوصل .. والعشيق يتعالى ويحتقر !

• واستطرد فانتل فى اعترافه قائلا : « وما ان عدت الى انجلترا ، حتى اتصلت بليفونيا بعشيق زوجتى ، طالبا منه ان يحدد لى موعدا للقاءه .. واعتذر - فى بادىء الامر - بأن وقته لم يكن يسمح له بذلك ، غير انه وافق أخيرا على ان اذهب لزيارته فى مسكنه ، فى العاشرة من صباح البارحة .. وفى الموعد المحدد ، خرجت قاصدا ذلك المسكن ، بعد ان عبأت خزان المسدس بالرصاص .. ووصلت الى هناك فى الساعة العاشرة الاشر دقائق . واذا قادتنى الخادم الى الداخل ، وجدت غريمتى جالسا فى مقعد مريح . فما ان وقع بصره على ،حتى سألنى فى برود عن سبب حضورى .. وقبل ان اجيب ، أردف قائلا اننى احاول عبثا ان استرد منه زوجتى . »

« ورحت اتوصل اليه ان يترك زوجتى وشانها .. وفى محاولة يائسة لأن الين قلبه ، تحدثت اليه عن حياتنا الزوجية ومستقبل طفلنا . غير انه لم يهر توسلاتى اهتماما ، واجاب بأنه يتكفل بأن يولى طفلى الرعاية اللازمة ! .. ثم نهض من مقعده - وهو ينظر الى فى ازدراء مهين - معلنا انتهاء الزيارة . فلم اشعر الا وقد سحبت المسدس من

جيبى ، وصوبته نحو راسه ، ثم ضغطت الزناد . . غير ان الرصاصة طاشت ولم تصبه . فاطلقت رصاصة أخرى نحو صدره ، واذ ذاك تعثر ، واتجه نحو الباب محاولا الفرار ، فلم البث ان اطلقت عليه رصاصة ثالثة اخترقت جمجمته ، فسقط على الارض صريعا ! »

اعتراف الزوجة بالخيانة لا يبرر قتلها

• وعرضت الجريمة أمام القضاء ، فأثارت عاصفة من تعليق الصحف والرأى العام على السواء . . ودار الجدل حول مدى « الاستفزاز » الذى يجب ان يتعرض له القاتل قبل اقدمه على جريمته ، فيكون شنفيعا فى التخفيف من شناعتها ، ويحواها من جريمة « القتل العمد مع سبق الاصرار والترصد » ، الى جريمة « (ضرب أفضى الى موت) ! » ذلك ان القانون الانجليزى - قبل عام ١٩٤٧ - كان يتطلب من القاتل الذى يستخدم فى جريمته سلاحا مميتا ، ان يثبت بما لا يدع مجالا للشك ، انه أقدم على فعلته عند مواجهته خطر الموت أو الأذى الجسيم . كما كان ينص ايضا على ان « الاستفزاز » يجب ان يتخذ شكل الاعتداء البدنى ، فيما عدا حالة واحدة استثنأها القانون ، وهى مفاجأة الزوج لزوجته متلبسة بجريمة الزنا . . أما اعتراف الزوجة لزوجها باقدامها على خيائته ، فانه - فى حد ذاته - ليس كافيا لتبرير الجريمة !

الدفاع يعرض عناصر الاستفزاز

• وتألقت هيئة المحكمة من القضاى « سالون » ، و « مستر كريسماس همفريز » ممثلا للاتهام ، و « مستر فيكتور دوراند » ممثلا للدفاع . . وقد قام الدفاع بمهمته

خير قيام ، فاستعرض أمام المحلفين وقائع الجريمة ، وقدم اليهم من يوميات المتهم ، والبيئة التى عاش فيها ، والظروف التى صادفته ، ما يثبت ان مستر « فانتل » - الذى عرفه الجميع رجلا مستقيما يتمتع بأخلاق قويمة لاغبار عليها - قد تعرض لدرجة من الاثارة والاستفزاز ، يطيش لها صواب أعقل الناس وأكثرهم اتزاناً !

كانت يومياته تنطق بالعذاب والمهانة اللذين كان ينوء تحت وطأتهما . فهو يقول فى احداها : « .. لقد فترت العلاقة بيننا ، فهى لم تعد تلمسنى او تداعبنى » . وفى اخرى يقول : « مضت ساعتان منذ خرجت .. اننى لا احب ان اسبب لهما حرجا ، او ادير لهما كميناً .. اننى ارى النهاية قادمة فى الطريق .. فهى قد رفضت حبى واذلت نفسى ! » .. ثمما قال فى الثالثة : « .. ان راسى يكاد ينفجر .. لقد اصبحت افتقد الحب والحنان .. اتها تنظر باحتقار الى كل اعمالى وآرائى .. لقد تعودت ان تصدر الى اوامرها »

ضعف الزوج .. وجراة الزوجة !

• وعرض الدفاع - من يوميات المتهم - الوانا مما كان « فانتل » يحتمله من عذاب وذلة وهوان :
 ٢٥ مايو : « .. انه اسود يوم فى حياتى .. سوف يتم الطلاق فى خلال اربعة او خمسة اشهر ، وقد قبلت ان ابدو بمظهر المذنب .. لقد تبلبل عقلى .. انها لم تحاول ان تسأل نفسها عما يحدث لو اتنى رفضت الموافقة على الطلاق ، فهى تعتبر رضوخى لرغبتها امراً مفروضاً منه .. »
 ٢٦ مايو : « لقد تحطم بيتى ، وفقدت اسرتى ، وانا فى الخامسة والأربعين من العمر ، فكيف أبدا من جديد؟ .. اننى لا افتأ اسائل نفسى : كيف انها لم تول حياتنا الزوجية



— التى دامت ثمانية عشر عاما
— أدنى اهتمام ؟ .. لقد
صارت ترفض النوم فى
فراشى ، اذ أنها تعتبرنى قد
شخت ! ..

« أن الطفل والزوجة يمثلان
— من وجهة نظرى — وحدة
لا تتجزأ ، لذلك فلسبت ، اكتفى
بأنصاف الحلول .. اما أن
أحصل على كل شيء أو لا شيء
.. اننى لا ازال احتفظ فى قلبى
بشعور من الواجب والشرف ،
فليس بوسفى أن أخلل ايا

القاتل : ارنست فانتل

منهما .. لقد كنت دائما على استعداد لأن أضحي بكل
مشاعرى وروحى وجسدى على مذبح أهواء ونزوات المخلوق
الوحيد الذى أحببته .. أعنى « سيلفيا » ! .. غير اننى
أثق تماما من أن كل ما أقدمت عليه « سيلفيا » كان وليد
تفكير وتدابير سابقين ، لذلك لا يسعنى أن أقبل عذر
« الافتتان » الذى أبدته !

الذنب ليس ذنبها .. بل ذنب الوراثة !

« لماذا لا تصارحنى بالحقيقة ، فتقول لى : « لقد ضقت
ذرها بحياة الفاقة والعوز التى أقاسمك اياها ، تحت رحمة
زوج لا تنتهى مطالبه ، فى الوقت الذى لا يكتسب فيه ما يقيم
أود أسرته ؟ ! » ..

« لماذا لا تواجهنى قائلة : ((لقد عثرت - أخيراً - على الرجل الذى يحقق لى كل أحلامي .. رجل ثرى ، فى ريعان شبابه ، لا يرجو منى أن أطهو طعامه أو أتوى فمصانه ، يوماً بعد آخر ؟)) .. بل لماذا لا يحضر عشيها ليلاقينى ؟ .. ابجبن عن أن يقاتل فى سبيلها ؟ .. لمن أبكى وبمن استنجد ؟ » ان الزوج الانجليزى المخلوع يعمد - فى مثل هذه الظروف - الى مقاضاة عشيق زوجته ، طالباً منه تعويضاً مادياً عن الأضرار التى لحقت به ، فتغدو القصة - حينئذ - مادة للصحف والمجلات الصفراء ، تتناولها بحشاً وتعليقاً .. و « سيلفيا » تدمن قراءة هذه القاذورات . اليسى هى التى قالت له : ((دعه لى ، وانا الكفيلة بأن اسوى حسابى مع هذا المففل المكنهل ؟ فلماذا انتظرت كل هذا الوقت قبل أن تصارحنى بالحقيقة ؟ .. لا ريب فى انها ارادت التأكد من حقيقة مشاعره نحوها ، وأنه على استعداد لان يتزوجها بعد أن تحصل على حريتها ، دون أن تعنى بالتفكير فيما تؤول اليه حياتى بمفردى .. الحق انها قتلت فى نفسى شيئاً لا سبيل الى استعادته ، غير ان الذنب ليس ذنبها ، فلقد ورثت أخلاقها وطباعها عن والديها ! »

عندما يجتمع الحقد والحب

« وتطرقنت « اليوميات » تدريجاً الى حديث القتل ولكن .. قتل الزوجة لا عشيقها :

« ان حبنى الطاغى لها يكاد يفقدنى رشدى .. اننى افكر احياناً فى قتلها أو تشويه وجهها ، انتقاماً لما قاسيته خلال ثمانية عشر عاماً ، من نيران الحب .. ذلك الحب الذى لم تستجب له ، بل تجاهلته وقابلته بالصد والاحتقار ! .. اعتقد

انه لن يضى وقت طويل حتى أفقد صوابى تماما . . ان اشد ما تصدبنى هى تلك الاسئلة التى لا تنفك تطاردنى وتطرد النوم من جفونى : أتراها تستسلم له كلما رغب فى ذلك؟ . . وهل تهرع إليه فى كل مرة يبعث إليها بصفيره؟ . . واين ضاحيتها فى أول مرة؟ . . أتكون هى التى تطارده؟ . . لكم اخجل من الاعتراف بأن زوجتى تخوننى مع رجل آخر !

« لماذا تصر على جلب العار الى عائلتى؟ . . ان (ل) المحظوظ يبدو وانقا من نفسه : بينما اکتوى انا بنيران اشك . . لقد صار قلبى بارداً وقاسيا ، بالرغم منى ، فقد تمزق شىء داخل مدرى ، ولم يعد يملأ روحى سوى المرارة والحقد . . غير اننى لا أستطيع ان أسلو حبها ، فما زلت أعشقها بجنون !

« لماذا لم تكتف معه بمغامرة عابرة ، بدلا من ان تهجر مسز لها فتذل زوجها وتيتم طفلها؟ . . لقد كنت على استعداد لان أفقر لها زلتها . غير أنها لا تحب شخص حبيبها فقط ، بل تحب نقوده أيضا ! . . اننى أتمنى - فى بعض الاحيان - ان تشوب الى رشدها ، وتعود الى مرة اخرى ، غير اننى لا أبحث ان ادرك ان عقلى المريض هو الذى يصور لى هذه المعجزة ، اذ انها ما كانت لتعاشره معاشرة الأزواج لو لم تكن مفرمة به . . لقد فقدت عقلى . . ان عيني محققنتان كأن فيهما نارا ، وعقلى يطن . . ترى هل أصبت بالحمى ؟ ! »

.. تشهد ضد ابنة عمها !

♦ وبعد ان انتهى مستر دوراند - ممثل الدفاع - من قراءة تلك الفقرات من يوميات المتهم أمام المحلفين ، استدعى للشهادة « مسي نورما ماكرى » ، ابنة عم مسز فانتسل .

فسردت على هيئة المحكمة ما كان يكتنف العلاقة بين الزوجين من متاعب . . وكيف حاولت التوفيق بين الزوجين ، غير انها سرعان ما ادركت ان العقبة الرئيسية التى كانت تقف دون عودة الميها الى مجاريها بينهما ، هى علاقة الزوجة بعشيقتها .

وعندئذ سألها « مستر دوراند » قائلا : « بمعنى آخر . . ان الهناء العائلى الذى كان يسود الزوجين ، قد تحطم على صخرة علاقة الزوجة بعشيقتها ! » . فأجابت : « نعم »
- وهل كان سلوك الزوج - يوم ١٩ يوليو - مغايرا لسلوكه المعتاد ؟

- نعم . . لقد كانت ابنة عمى مفتونة بلندسى . . اما فانتل ، فلا يستطيع ان انطق فيه سوءا . . اتنى لم أراه يوما ثائرا او فاقد الشعور . . نعم ، لقد كان سلوكه فى ذلك اليوم يختلف عن سلوكه المعتاد !

وقال مفتش الشرطة « هنرى رولنج » فى شهادته ، ان كثيرا من الخطابات وصلته من اناس كانوا على صلة بفانتل ، اشادوا فيها بأخلاقه . كما شهد المفتش « رايموند دراج » بأن سلوك « فانتل » بعد ارتكاب الجريمة كان مجردا من الشماتة او اية رغبة فى الانتقام . .

« وعندئذ سأل مستر « دوراند » قائلا : « كيف تصف خدمته فى الجيش ؟ . . هل كانت رائعة ؟ » . فكان جوابه : « نعم . . رائعة ! » . . وعاد ممثل الدفاع يسأله : « وهل كانت أخلاقه ممتازة ؟ » . . ومرة أخرى ، أجاب : « نعم » .

آخر ليلة للقتيل مع عشيقته

• وبعد ذلك استدعيت « دوروثى جيسى كجرولف » التى كانت تعمل فى خدمة القتيل ، لاداء شهادتها . فقالت

للكاتب والمحقق الانجليزى : روبرت فورنو ١٧٣

ان « فانتل » حضر لزيارة مخدموها ، فقادته الى الداخل ، ثم تركتهما معا . . وبعد قليل ، وصل الى سمعها صسوت اطلاق انار . فسألها « دوراند » عما اذا كانت مسر فانتل قد اعتسدت التردد على ذلك المسكن . وأجابت : « نعم . . لقد كانت تداوم على زيارة المجنى عليه .

— وهل كانت تبيت هناك احيانا ؟

— نعم .

— ومتى كانت آخر مرة قضت فيها الليلة هناك ؟

— فى الليلة السابقة للحادث !

هكذا كانت حياته تسير . .

• واذا انتهت الخادم من اداء شهادتها ، استدعى المتهم ، فروى امام هيئة المحكمة قصة حياته : فقد ولد فى (براغ) عاصمة تشيكوسلوفاكيا من ابوين ثريين . فلما انتهى من دراسته ، هاجر الى امريكا حيث قضى بعض الوقت ، ثم عاد الى وطنه . وهناك التحق بسلاح الطيران الشبيكوسلوفاكى . ولما كان يتقن الكثير من اللغات الاجنبية ، فقد عين بالمخابرات . غير ان الحرب ما لبثت ان نشبت ، وافنى اتنازيون عائلته باجمعها . . وكانت تتكون من ثمانية وثلاثين فردا ، لم ينج منهم سواه . فكان الوحيد الذى تمكن من الفرار فى الوقت المناسب الى انجلترا ، حيث عمل بسلاح الطيران البريطانى .

ولكن ما ان خمدت الحرب حتى عاد مرة اخرى الى وطنه ، فعمل كضابط اتصال بالجيش الأمريكى . وفى عام ١٩٤٢ تزوج . . وقد حاول الشيوعيون فى عام ١٩٤٨ ان يختطفوا زوجته وابنه ، لكنه استطاع ان يفر الى انجلترا ، بعد ان

ترك خلفه كل ثروته وممتلكاته ، فالتحق مرة اخرى بسلاح الطيران البريطانى ، واستمر يعمل به حتى عام ١٩٤٨ .

المسدس كان مصدرا للشعور بالقوة

• **واستطرد « فانتل »** قائلا انه فى اليوم التاسع من شهر يوليو ، ناكذ من ان حياته الزوجية قد انتهت . ثم وصف وضع ابنه بأنه كان ((مزعزا)) .

وعندئذ سأل مسر دوراند : « لماذا اشتريت المسدس ؟ » فأجاب قائلا : « لقد دنت الرغبة فى قتل لندسى تنازعنى منذ وقت طويل ، اذ كنت اشعر بضعف . وفى امام غريمى الذى كان يقبض فى يده على مصير اسرة بأكملها . غير ان اثسجاعة خائتى فنبذت فكرة القتل . ولكن ، لما كانت زوجتى مفتونة به ، فقد كنت فى حاجة الى ما يثبت فى نفسى بعض القوة ، فاعتقدت ان مجرد حملى المسدس كفيل بأن يثبتنى فى ذلك ! . . »

ولقد فنى فانتل حوالى ثلاثة ارباع الساعة . امام مسكن القتل ، مترددا فى الدخول ، ومحاوفا ان ينقب فى ذهنه عما يتعين عليه ان يقوله لعشيق زوجته . واخيرا ادرك ان اقدامه على قتله ان يجديه شيئا . .

بين الزوج والعشيق !

• **يوم ذلك** فقد شعر بأنه لابد من ان يلقى غريمه . . واستطرد قائلا : « لم اكن - حتى تلك اللحظة - ابيت له سرا ، بل نسيت تماما المسدس الذى كنت احملة ، بل لم افكر ابدا فى أى شىء سوى موضوع الطفل . . وعندما دخلت ، وجدت لندسى جالسا فى مقعده . ولم يحاول ان ينهض عندما شاهدنى . وكان يرتدى ملابس الخروج . . وأشار الى كى اتناول لفافة من التبغ ، غير اننى بادرت فى

الحال الى سؤاله عن مستقبل الطفل ، فأجاب قائلا ان الطفل سينال حظا وفيرا من التعليم ، والله يترك لى حرية رؤيته كلما رغبت فى ذلك !

« وفجأة تحول مجرى الحديث الى موضوع زوجتى ، فسألته عما دعاه الى انتزاعها منى ، فنظر الى باحتقار ثم هز كتفيه فى برود ، وقال انها هى التى تطارده . ثم أخذ يتباهى بأنها قضت الليلة السابقة فى فراشه . . وكانت تلك الليلة هى عيد زواجنا الثامن عشر ! . .

« وما لبث لندسى ان نهض ، ونظر الى ساعته ، وقال ان موعد الزبارة قد انتهى . ثم اشار نحو الباب . . ولا ادرى ماذا حدث بعد ذلك ، حتى سماعى صراخ الخادم ، ووصول رائحة البارود الى خياشيمى ! » . .

لا يزال يعبد زوجته ! ؟

♦ وقرر « فانتل » انه لم يستعد حواسه تماما الا فى قسم الشرطة ، بعد مرور ساعة على ارتكاب الجريمة . . كان فى غيبوبة لا يعى شيئا ، اذ ان لندسى اهانه ومرغ كرامنه فى الرغام . . فلقد عبره بمسلك زوجته ، ثم سخر منه ، واخيرا . . طرده من المنزل !

وكان فانتل يدلى بأقواله والتاثر باد على محياه ، ثم قال بعد فترة صمت : « لقد كنت - وما زلت حتى الآن - اعبد زوجتى ! »

وعندئذ سأل مستر دوراند قائلا : « ما الذى تسبب فى اصابتك - وانت فى الخامسة والاربعين - بهذه الحالة التى تصفها بـ « الغيبوبة » ، والتى انفت منها بعد قليل ؟ » . فأجاب فانتل قائلا : « اعتقد انه مسلك لندسى نحوى . .

فلقد شعرت بمذلة بالغة ، لم اصادف مثلها فى حياتى من قبل !
 - وماذا كنت تنتوى ان تفعل عند ذهابك الى مسكن
 القنيل ؟

- كنت ارجب فى استعادة زوجتى وابنى !

وكانت مرافعة ممثل الاتهام اقصر مرافعة فى مثل هذه
 الجريمة ، فقد اكتفى بسرد وقائع القضية ، ولم يحاول حتى
 ان يفند اقوال المتهم عن « الاستفزاز » الذى تعرض له .
 وختم مرافعته بقوله : « لا اعتقد انه يوجد هناك ما يضاف
 الى ما سبق . ولست انوى ان اخاطب المحلفين مرة اخرى »

محامى المتهم يتكلم ..

• وعندئذ وقف محامى المتهم وأخذ يترافع قائلا : « لقد
 كان حب المتهم لزوجته وابنه ، هما كل ما تبقى له فى هذه
 الدنيا ، بعد ان تسببت الحرب فى فقدته ثروته وممتلكاته
 ووطنه . فلا عجب - اذن - فى ان يتشبث بهما ، وان يحاول
 جاهدا استعادتهما . اننا نصادف فى حياتنا كثيرا من
 المنفصات ، غير اننا لم نسمع اطلاقا قصة تثير اشفاقنا مثل
 هذه ، ولا استفزازا مثل الذى تعرض له « قائل » فى مسكن
 القنيل ، المؤثث فى بلخ واسراف ! .. »

وتحول بهاجم لندسى قائلا انه من ذلك النوع من الناس
 الذين يقطنون مسكنا يبلغ ايجاره اربعين جنيها شهريا ،
 ويقتنون سيارة من طراز « بنتلى » بيضاء اللون ، ويحيون
 حياة السلاطين ، ولا يتورعون عن السطو على اعراض
 الأزواج الهائسين . فاذا ما حضر اليه أحدهم متوسلا اليه
 ان يبتعد عن زوجته ، عامله معاملة فظة !

القاضى يشيد بتضحيات المتهم

• بعد ان ختم الدفاع مرافعته ، وجه القاضى الى المحلفين كلمة قال فيها : ((لا اعتقد انه يوجد بينكم من لا يهتم فى صدره شعور بالاحتقار نحو القتيل ، فلقد قدم الدفاع وقائع ثابتة ، تبين كيف حاول عامدا تحطيم حياة المتهم العائلية . . ان فانتل عندما بم شطر مسكن القتيل . لم يكن ينتوى قتله ، فقد ادرك ان قتله لن يجديه شيئا . . وقد اثبتت اقواله - التى لم يتقدم شاهد واحد لتفنيدها - ان لندسى قد تصرف تصرفا بشعا . . كما ثبت - ايضا - ان فانتل لم يكن واعيا لما فعل ، بل ولم يدرك تماما حقيقة ما كان يشويه عند ذهابه الى مسكن القتيل . فلما دخل ، قوبل بأسوأ معاملة تخطر على بال انسان . . « ان عليكم ان تضعوا فى اعتباركم ان المتهم قاسى الكثير فى حياته ، كما قدم للعالم خدمات جليلة اثناء الحرب ، فى الوقت الذى فقد فيه كل ثروته وممتلكاته . غير انه لم يكن يولى خسارته الفادحة اهتماما ، اذ بقى له شيء يفوق كل كنوز الدنيا قيمة ، وذلك هو حياته العائلية الهائلة بين زوجته وابنه . فلما تعرضت للتحطم سعى الى مسكن القتيل تحدوه رغبة واحدة ، وهى انقاذ ذلك ((الكنز)) ! . . غير ان معاملة القتيل السيئة له ، ومباهاته بان زوجته قضت الليلة السابقة فى فراشه - ليلة عيد زواجهما الثامن عشر - افقدته وعيه ، وجعلته يخرج المسدس من جيبه ، ويطلق عليه النار ثلاث مرات ! »

((الاستفزاز)) هو العامل الجدير بالدراسة

• واستطرد القاضى سالون يقول ان محاكم الطلاق تشهد الكثيرين ممن يستحقون العقاب ، ولكن . . « لو ان

كلا منا نصب نفسه قاضيا ، ونفذ القانون بيده ، لعمت
 القوضى ولما استقام الوضع !
 « .. وقد تعتقدون ان ظروف هذه القضية تختلف عن
 مثيلاتها ، الا ان الموضوع الرئيسى الذى يجب ان نولي به الدراسة
 الوافية هو : « هل كان الاستفزاز الذى تعرض له المتهم كفيلا
 بأن يفقده رشده ، بفض النظر عن مدى احتقارنا للقتيل او
 اشفاقنا على المتهم ؟ » .. وما ان ختم القاضى كلمته ، حتى
 انسحب المحلفون الى غرفة جانبية ، ليدرسوا القضية
 ويقرروا نوع الجريمة .

والآن .. فكر مع المحلفين !

• ويخصن بالقارىء هنا ان يعيد النظر فى وقائع
 القضية ، وان يضع نفسه مكان المحلفين فى دراستهم
 للموضوع :
 لم يكن هنالك شك فى ان « قاتل » اطلق النار على لندسى ،
 فلقد اعترف بذلك اعترافا مفصلا ، كما انه اشترى مسدسا
 خصيصا لهذا الغرض . بيد انه لم يكد يصل الى مسكن
 القتل حتى عدل عن عزمه .. وهناك عامله القتل بفظاظة
 كما لو كان « قنارة » ، وهز كتفيه ثم اشار له نحو الباب !
 لقد كان من حق المحلفين ان يخففوا من نوع جريمته ،
 فيحولوها الى جريمة « ضرب افضى الى موت » ، ولكن لم
 يكن بوسعهم ان يبرئوه تماما . وقد نص القانون على ان
 الاستفزاز يجب ان يكون قويا بدرجة تفقد المتعرض له رشده
 وادته . لذلك كان على المحلفين ان يضعوا فى اعتبارهم نوع
 السلاح المستعمل فى الجريمة ، والوقت الذى انقضى بين وقوع
 الاستفزاز وارتكاب الجريمة . اما الدفاع فقد كان يتعين

عليه ان يثبت - بما لا يدع مجالا للشك - ان « فانتل » كان
فاقد الوعي اثناء اعدامه على الفتل ، بينما لفى القاضى على
ماتق المحلفين تقرير ما اذا كان ذلك الاستفزاز كفيلا بان يفقد
اى شخص عاقل ، رزين ، رشده وسيطرته على نفسه ، لو
انه كان فى مكان « فانتل »

.....
.....

ولم يجد المطلقون صعوبة فى الوصول الى قرار . . قلم
تمض اكثر من ثمانية دقائق حتى عادوا الى قاعة المحكمة .
ووقف أحدهم وقرا على الملا قرارهم الاجماعى الذى ادين
المتهم بارتكابه جريمة ضرب لندسى ضربا افضى الى موته .
ومندئذ اصدر القاضى حكمه الذى كان يقضى على « فانتل »
بالحبس لمدة ثلاث سنوات .

وقبل ان تفض الجلسة ، توجه القاضى بحديثه الى
السجين قائلا : « لا ينكر احد انك تعرضت لاستفزاز عنيف
من القتل ، غير ان هذا لا يبرر ان تمسك بالمسدس وتطلق
عليه النار ثلاث مرات ، ولولا الظروف المخففة فى هذه
القضية ، وسجلك الرائع اثناء الحرب . لشعرت ان من
واجبى ان اصدر عليك حكما اشد قسوة ! »

لوصبر القاتل . . !

• غير انه ما زالت للقصة بقية : فقد مات « هوراسر
لندسى » بعد ان جمع ثروة تقدر بحوالى ربع مليون جنيه .
غير ان تلك الثروة لم تجده شيئا ، فلم تحل دون قتله و
ممكنه . ولما مات لم يخلف شيئا لزوجته السابقة .

لعشيقته « مسز قانتل » ! .. كل ما خلفه وراءه خمسمائة جنيه للفتى الذى كان يرافقه اثناء لعبه «الجولف» ، ومثلها للسفرجى !

وقد علقت زوجته السابقة على القضية بقولها : « لقد كان لندسى اجبن رجل رايته فى حياتى ! .. لو كان « قانتل » يعلم مدى جبنه لما ارتكب جريمته ! .. لو انه هددته فقط ، قائلاً : « دع زوجتى وشأنها والا حطمتك ! » ، لما تردد فى اطلاق ساقبه للريح والهرب بعيدا ! !



من حياة
الشعوب



عزيزى القارىء ..

قدمنا لك فى العدد الماضى جانبا طريفا من حياة الشعب اليابانى ، يتمثل فى عادة شرب الشاي ، التى وضعوا لها - هناك - قواعد وطقوس ، تجعل منها عقيدة بذاتها .

واليوم ، نقدم لك جانبا آخر ، يصور قطاعا من حياة الشعب التركى ، ويتمثل فى الحمامات الشعبية - المخصصة للنساء - المنتشرة فى المدن التركية ..
وقد اخترنا لك فصلا من كتاب شيق ، ظهر بالانجليزية منذ سنوات ، واعيد طبعه اكثر من مرة ، بعنوان : **لوحة لأسرة تركية**

A PORTRAIT OF A TURKISH FAMILY

للكاتب التركى المعاصر : **عرفان اورجا** . وقد ولد « عرفان » بمدينة (استانبول) فى ١٩٠٨ ، وخدم فترة بسلاح الجو التركى ، الى ان عين ملحقا جويا بالسفارة التركية فى لندن . لكنه ما لبث ان استقال من عمله فى عام ١٩٤٧ ، واثّر ان يتفرغ للكتابة والتأليف .
وفى هذا الكتاب - وهو باكورة انتاجه - يرسم « عرفان اورجا » صورة حية شيقة للمجتمع التركى ، خلال النصف الاول من هذا القرن . وهو يعرض الصورة من خلال حياته هو ، مستمدا عناصرها من محيط أسرته .

والصورة التى رسمها الكاتب لحمامات النساء فى تركيا ، لا تقل طرافة ، عن باقى صورته ولوحاته ، التى حفل بها كتابه ، ذو الصفحات الست والثلاثمائة ..

فحمام النساء هناك - كما صورہ لنا عرفان - مكان جدير بالدراسة . . اذ تلتقى فيه طبقات الشعب على اختلافها ، وتعقد فيه الصداقات والزيجات ، كما تدبر بين ارجائه - احيانا - المؤامرات والخلافات العائلية . . هذا - وغيره - ما ستلمسه بنفسك في الصفحات التالية التى لخصها لك الزميل : على شلش

يوم فى حمام تركى

• اعتادت جدتى - لأمى - ان تتردد على الحمام ، كلما عاودتها حالة الانسجام التى كانت تلم بها من حين لآخر . . وكان ذلك يحدث - عادة - بواقع مرة واحدة كل اسبوع .
والحق ان هذه الحمامات كانت اماكن للثرثرة ، وتداول انباء الفضائح ، و ((التقليع)) فى أكثر اشكالها انحرافا . . كما كانت ملاذا لكل امرأة ، فى افحى ، تبغى ، لفسرار من بيتها ، لتقضى فى الحمام يوما ، تتراوح ساعاته بين سبع وثمان .

الفتيات يعرضن أنفسهن للزواج

• وكانت الفتيات يترددن على الحمام بصفة جذب انظار العجائز - اللاتى يكون لهن ابناء فى سن الزواج - الى اجسادهن الخمرية اللون أو البيضاء . وبذا كان يتباح للأمهات ان يحكين لابنائهن عن مفاتن الاجساد ومواضع الحسن فيها .

وكثيرا ما كانت الزيجات تتم عن هذه السبيل . . وكثيرا - ايضا - ما كانت المعارك تنشب بين الأمهات حول مشكلة الاختيار . . بل ان الحسد والفسيرة كانا يشكلان دورا فى هذه المعارك .

وكان هناك ثمة خط حاد يفصل بين فريقين من رواد الحمام : فريق تشككه امهات الفتيات ، وآخر تشككه امهات الفتيان . فامهات الفتيات كن يملن الى الضحك بصوت مرتفع ، وكن لا يكفنن عن محاولة جذب الانتباه الى عرافة أسرهن ، واصالة انسابهن . أما امهات الفتيان ، فكن يجلسن منعزلات على الارائك ، وقد طفى عليهن احساس بالامتياز والسمو عما يدور حولهن من ضجة وثرثرة . وكن - في أثناء ذلك - يقضمن حبات الفاكهة في تراخ وفتور ، وهن يتأملن افتيات ، وينقدن سلوكهن .

ولم يكن لدى جدتي أولاد يصلحون ((للبيع)) ، لكن هذا لم يكن يمنعها من ان تثبت وجودها !

كنت الرفيق المفضل لجدتي

• ولكن متى لم تكن تشترك جدتي رغبتها . اذ كانت تستنكف جو الحمام المشحون بالمؤامرات والخبث . ومن ثم لم يحدث كثيرا ان صحبتها في زياراتها هذه . . اما انا فقد كنت الرفيق المفضل لجدتي ، رغم سيماء الذكورة التي بدأت تظهر على وجهي ، بعد عيد ميلادي الخامس !

ومع أن هذا كان يثير الشك حولى في محيط الأسرة ، الا ان جدتي كانت تصر على اصطحابي ، وترفض فكرة اعتبار السنين الخمس تقدما في السن . . وكانت تحجز لنفسها - دائما - جناحا خاصا في الحمام ، مكونا من غرفة لخلع الملابس ، واخرى للاغتسال ، حرصا منها على عدم اختلاط بعامة الناس من رواد الحمام !

زيارة على غير موعد

• وذات يوم ، أعلنت جدتي انها ذاهبة الى الحمام في صباح الفد . واذكر جيدا ماسببه ذلك من بلبلة في محيط

الأسرة ، خاصة وان جدتى لم يكن قد مضى على آخر زيارة قامت بهذا الحمام أكثر من يوم واحد . ومن الصعب ان يتردد المرء على امكنة كهذه كل يوم . .

ذلك لأن عملية ترتيب الزيارة للحمام كانت تستغرق وقتا وجهدا لا يستهان بهما . وطبيعى أن تتضمن هذه العملية عددا من المهام ، منها : شراء الأطعمة الخاصة ، وطهوها واعدادها ، وترتيبها فى السلال والحقائب . كذلك تشمل العملية اعداد الغرف الخاصة - فى الحمام - وترتيب محتوياتها . . وهى مهمة تلقى على عاتق اصحاب الحمام . وعبثا حاولت أمى ان تشنى جدتى عن عزمها . . وعبثا نصحتها بالانتظار يوما واحدا . فقد اصرت الجدة على **الذهاب ، ضارية بمحاولات أمى وتوسلاتها عرض الحائط .** وأخيرا تقرر ان تذهب الوصيفة ((فريدة)) الى الحمام ، لتخطر ادارته بموعد زيارتنا ، فى الصباح التالى . . ولم تكن ادارة الحمام تجهل ما لجدتى من عيوب وتصرفات شاذة ، ومن ثم لم تكن تمتنع عن حجز ما تطلبه جدتى من غرف خاصة ، مهما تكن الظروف . ذلك لأن جدتى كانت تتمتع بنفوذ كبير - لم تكن تنتفع به - جعلها تسلك فى حياتها سلوك سيدات الأسرة المالكة !

اختيار الطعام امتياز استأثرت به جدتى

وما ان تم حجز الغرف ، حتى نشأت مشكلة اخرى ، تمثلت فى تلك المناقشات الطويلة الفارغة التى دارت - بين جدتى والطاهية ((هاجر)) - حول نوع الطعام الذى كانت ترغب فى اعداده لرحلة الحمام .

وانهرع الحوذى ((مراد)) الى السوق ، وفى يده سلة بحجم جسمه الضئيل . ثم عاد - بعد قليل - بكميات كبيرة

من الطعام ، لاشك في ان معظمها كان مكتوبا له ان لا تمسه يد ، وان يكون مصيره الاهمال . . غير أن جدتى كانت تفسر هذا البذخ بحبها لأن تكون لها حرية واسعة النطاق في اختيار ما يحلو لها من طعام ! . . ولهذا السبب بالذات ، كان الطعام - في البيت - طيبا على الدوام ، إذ أنها لم تكن تسمح لأحد بالاشتراك معها في اختياره . . فضلا عن أنها لم تكن تشجع استقلال الرأى ، ولا كانت تقبل أية معارضة ، قائلة ان هذا - بالنسبة للطعام - يفسد الهضم ، ويؤذى غشاء المعدة ، ويمزق الجهاز العصبى ، ويسبب كل الأمراض المعروفة !

وظلت هاجر ، طوال ذلك اليوم - الذى لا ينسى - مشغولة باعداد الطعام وطهوه ، مولىة عنايتها - بصفة خاصة - للضوالة ، التى تصنع من ورق العنب المحشو بالأرز والتريبس والمكسرات وزيت الزيتون . وكانت جدتى تندفع الى المطبخ - كل بضع دقائق - كى تتدخل ، وتشير على « هاجر » بترك هذا وتنفيذ ذلك . . و « هاجر » - الخبيرة المترهلة البدن - كارهة لهذا التدخل ، وان تقبلت الأوامر مرغمة . . وكانت جدتى تتذوق كل شيء امامها . وتأمر وتنهى ، بواقع تسع مرات من كل عشر . . بينما هاجر المسكينة حائرة ، تحمق فيها ، وهى لاتدرى ماتقول وماتفعل .

اعداد الصابون والمناشف والعطور

• ثم صدرت الأوامر للتربية الشابة ((أنجى)) ، بأن تشتقى ملاءة نظيفة ، وملابس للحمام ، وعددا كبيرا من المناشف ، وغير ذلك من اللوازم . . كما احضرت قطع الصابون ، وزجاجة كبيرة من «الكولونيا» ، وكافة الأدوات الأخرى التى تحتاج اليها المرأة عند التزين . اما انا ، فقد استدعيت مرارا



الى الطابق العلوى ، حيث صدرت الى أوامر وتحذيرات
بالكف عن ارتكاب أفعال معينة لاتليق بى فى الحمام .
واقبلت جدتى ، فجلست فى مقعد ذى مسندين ، وادارت
المروحة حول وجهها بقوة ، وهى تشكو لأمى التعب والارهاق
اللذين حلا بها . . وعبثا حاولت أمى ان تقنعها بأن تركز
الى شىء من الراحة ، فقد أخذت - من جديد - تصدر

الأوامر تنو، لا أمر . . فعلى هذا ان يأتى باللحم من الجزار ،
وعلى ذلك ان ينظف شيئاً ما . . وهكذا !

وفجأة ، قلت انه يجب احضار الحناء ، كي تخضب
شعرها . ثم صرخت في وجهي قائلة ، والكلمات تخرج
بصعوبة من بين أسناتها : « اذا ذهبت الى الحمام فسوف
تعود الى المنزل كسرطان البحر . ذلك لأننى سأمسك
برأسك ، وأضعها تحت الماء المفلى ، الى أن تموت ، ثم
أجلب أتفك ، حتى يستطيل ، ويفقد كخرطوم الفيل ! »

وما ان أنمت هذا التهديد ، حتى فررت الى المطبخ ،
واحتفيت بهاجر ، التى قدمت لى قطعة من السكر .
واجلسنى على مقعد عال ، كى اتسلى بمشاهدة ما كانت
تقوم به !

الحناء مكحلة للزينة

♦ غير أننى لم ألبث ان ضقت بهذه الحال . فرحت ابحث
— مرة أخرى — عن جدتى ، الى أن وجدتها فى غرفة نومها .
وما ان لمحتنى حتى نادتنى ، وألبسمة تفرق شففتها .
وعندئذ أطمأن قلبى ، ورحت أطلع اليها ، بينما كانت
مستسلمة لفريضة — أمام المراة — وقد خضبت الحناء
شعرها . ومن حولها انتشرت المناشف ، كما كانت على
رأسها طبقة فوق طبقة من الورق الأبيض النظيف ، الذى
يستعمل لتجفيف الشعر بعد ان يخضب بالحناء .

وقد عاقتها الحناء عن أن تنتقل الى غرفة الاستقبال او
غرفة المساعدة . . لذلك لبثت فى حجرتها ، تتسلى بأكل
« الملبن » من طبق كبير وضعت على حجرها ، وتناول — فى
الناء ذلك — جرعات من شراب الورد .

وما ان فرغنا من تناول طعام الفداء ، حتى كانت « فريضة »

قد انتهت من اعداد ملابس الحمام ، والملابس الداخلية . ثم وضعت شيئاً من النباتات العطري ((اللافاندر)) بين كل ثنية من ثنايا الملابس . . فعبق جو البيت كله برائحتها . . وقد اعتدنا أن نشترى هذا النبات العطري من الفجريات اللاتي اعتدن أن يجمعنه كل عام من التلال ، ثم يأتين الى المدينة ، لبيعنه في سلال صغيرة .

واذكر فتاة غجرية مرحة العينين ، كانت تختلف الى المنزل عندما كنت صغيراً . . كانت تقف في الشارع ، تعلن عن بضاعتها بنداء منغوم ، فتدعوها ((فريدة)) الى المنزل ، وتساورها على الثمن . . وكانت هاجر تعد لها القهوة التركية ، فأتسلل الى المطبخ لأشاهد وجهها الغريب القاتم اللون ، وهي تجلس الى المائدة ، تودجج ساقبها الطويلتين العاريتين .

قراءة الطالع من مواهب الفجريات

• وكانت جدتي تأمر لها بطعام - أحياناً - ثم تستدعيها الى غرفة الاستقبال ، كي تقرأ الطالع لأمي وجدتي . لكن الفتاة لم تكن تجرؤ على دخول الغرفة ، وانما كانت تفضل الجلوس عند عتبة الباب ، خشية أن تلوث الأبسطة بتقديمها الحافيتين المتسختين !

وعندما تنتهي قراءة الطالع ، كانت جدتي تقذف بقطعة ذهبية من العملة ، تلتقطها الفجرية بمهارة . واذكر ان اصابعها كانت طويلة ونحيلة ، بينما اظافر هاحادة ، مصبوغة بالحناء . اما وجهها فكان صغيراً ، بنى اللون ، ذا فم واسع ، يبدو ضاحكاً على الدوام . هذا عداً ملابسها التي كانت تتسم بالفراة والشلوذ ، اذ جمعت بين ألوان كثيرة متناقضة . . ولما عاد أبي الى البيت في مساء ذلك اليوم المشهود ، كانت

انردهة حافلة بسلال الطعام . وبعدد كبير من اللقائف ، احتوى على « البياضات » النظيفة وادوات الزينة . فما ان وقعت عيناه على هذا المنظر ، حتى انفجر ضاحكا ، قائلا لأمى ان العالم بأسره على علم برحلة جدتى المنتظرة الى الحمام !

الأناقة لاتصلح الوهن والضعف

• ولم يكذ يتم حديثه ، حتى لاحت جدتى على السلم ، آتية من الطابق العلوى . وكانت المجوهرات تتلأأ فى يديها ، بينما استقر فوق رأسها « شال » حريرى ملون ، لم يكسب جسمها الضئيل الوهن شيئا من الأناقة أو الجمال . وقالت لأمى انها ذاهبة الى الحمام ، فأوما برأسه مبتسما . لكنه مالبث ان قطب جبينه حين علم بأننى ذاهب معها ، وحتج قائلا ان سنى تم تعد تبيح لى ذلك . لكن جدتى أصرت على اصطحابى ، وتهدت بالتفاضى عن ذلك فى المرات القادمة .

واقبل الحوذى « مراد » الى البوابة الأمامية ، يعتلى العربية اللمعة ، تجرها جيصاد متوثبة ، متحفزة ، تجلجل سروجها بانغام موسيقية كلما هزت رؤوسها الجميلة . وسلمت « فريدة » الأشياء الى « مراد » ، ثم عادت لتكون فى رفقة جدتى ، التى لم تكن قادرة تماما على حفظ تواترها داخل العربية . أما انا فقد سرت فى موكبها ، الى ان استقر بى المقام الى جوارها داخل العربية ، وىدى تقبض على يدها فى حرص شديد .

يرحبون بى وهم يستنكرون وجودى !

• ولما بلغنا الحمام : استقبلنا بحفاوة بالفة ، وانحنى موظفوه احترامما لجدتى ، لكنهم نظروا الى فى غرابة ، وكأنهم

يستنكرون وجودى . بيد أن احلنا منهم لم يجسر على أن يقول شيئاً . . . كلا ما فعلوه انهم قادونا - فى هدوء - الى حجرة خلع الملابس ، التى كانت قد اهدت خصيصا لنا .

وعبرنا بهوا رخاميا واسعا ، به أرائك تستند الى الجدران التى تخللتها ابواب زجاجية صغيرة تؤدى الى الغرف الخاصة . وفى وسط البهو ، كان ثمة حوض حجري ، تطل عليه نافورة ، ينساب منها الماء فى خرير وثان . ولمحت داخل الحوض عددا كبيرا من زجاجيات « الفساروزة » ، التى وضعت للتبريد . . . أما الأرائك المتى اصطفت على جانبي البهو ، فقد لمحت فوقها كثيرا من النسوة ، جالسات ومسترخيات . اذ كان البهو بمثابة « استراحة » عامة ، يمكن للنسوة ان يجلسن فيها ، عندما ينتهين من الحمام . . . حيث يتاح لهن ان يأكلن ويشربن فى حرية وانطلاق .

ولم نلتفت يمنة ولايسرة ، ونحن نجتاز البهو . . . والحق اننى ثبت عيني على الأرض ، تنفيذا لتحذير تلقينته من قبل .

فى غرفة خلع الملابس

• **وصلنا السلم** ، ثم مضينا الى غرفة صغيرة ، حيث شرعنا فى خلع ملابسنا . وكنت اول من خلع ملابسه ، بمساعدة « فريدة » التى تركتنى - بعد ذلك - لتعاون جدتى فى خلع ملابسها . وما ان تم ذلك ، حتى قامت « فريدة » باستدعاء عاملة الحمام - التى كانت تنتظر خارج الغرفة - وسلمتها ما اتينا به من صابون و « كولونيا » . . . والقدح الفضية الكبيرة (الكوز) ، التى تستخدم فى صب الماء على الاجساد . ثم وضعنا فى اقدامنا « التاكوتايا » ، وهو نوع من القباقيب الخشبية . واذكر ان قبقيبى كان ذهبى اللون ،

ذا حافتين مزينتين بالورود . اما جدتي فقد استخدمت قبقابا اسود ، ذا كهين مرصعين بالأحجار الكريمة ! .. وكنا نصدر بهذه القباقيب صوتا مزعجا ، كلما تحركنا بها على الأرض الحجرية العارية .. وكانت جدتي تبدو غريبة في الأناقة ، اذ كان ثوبها بلون الورد ، وشعرها مصففا خلف اذنيها بعناية ، وقد رشقت فيه أمشاطا صغيرة ، تعلوها طبقة من الذهب .

وغادرنا غرفة خلع الملابس ، فتقدمنا عاملة الحمام ، متجهين الى غرفة الاغتسال ..

جدتي .. ناقدة للنساء !

• ومرة اخرى ، كان علينا ان نجتاز البهو ، حيث وجدنا مددا من النسوة مشغولات بالاغتسال ، واخرى مستلقيات على الأرائك .

وراحت جدتي تتأمل الفتيات العاريات بعين التخيبة الناقدة . وكلما وقعت عينها على جسم لا يروقها ، دقت يدا بيد ، في حركة معبرة للغاية ، قائلة ان فلانة نحيفة ، وان معجزها غير متناسق التكوين ، وانها كن تعثر على زوج مطلقا ، مالم بتحسن عودها ! .. ثم تأخذ - بعد ذلك - في البحث عن ام الفتاة ، وتنصحها بقوالها : ((اعطيها كثيرا من البقلوة !)) .. فيرتفع الدم في وجنتي الفتاة ، ويحس الجميع بالخرج .. اما جدتي ، فلم تكن تدرك انها اخرجت احدا !

وعندما فوجئت النسوة بوجودي بينهن ، رحن يبدن سخطهن واحتجاجهن ، اذ كيف يحرو فتى كبير - له من العمر خمس سنوات ! - على الجلوس بينهن ؟ .. اليست هذه شهادة بينة على عريهن ؟ !

رجل . . لم يتجاوز الخامسة من عمره !

• ورحن يتخذن اوضاعا غريبة ، محاولات ان يفتين اجسادهن ، وهن يتفوهن - من خلف اذرعهن ، التى استقرت على وجوههن - بعبارات مبهمه ، ويتندرن بجراتى ، وعريى . . واعضائى التناسلية ايضا !

وانزعجت جدتى لمرأى هذا الطيش من جانب النسوة . ومالبثت ان اعلنت الى عاملة الحمام - التى كانت تنتظر فى ضيق - استعدادها للاغتسال ، فتحرك موكبنا الصغير مرة اخرى . وطففت اصوات قباقيبنا على اصوات النسوة ، ولفظهن ، وتعليقاتهن الموجهة الى شخصى . . بصفة خاصة .

((دستور . . بسم الله)) !

• وكان علينا - كى نصل الى غرفة الاغتسال - ان نجتاز قناة صغيرة ، تجرى فيها المياه المتسخة لتصب فى المجارى . وتم لنا ذلك بعد تنفيذ شرط معين . فقد بصقنا ، ثلاث مرات ، فى الماء المتسخ ، وقلنا : ((دستور . . بسم الله)) ، كى نطرد الأرواح الشريرة ، التى تكمن دائما فى الأماكن القذرة . كان على المرء - فى تركيا القديمة - ان يهادن الأرواح الشريرة . ومالم يقل : « دستور . . بسم الله » - ومعناها : ((اذهب بعيدا ، بسم الله)) - فان الأرواح الشريرة التى تسكن المجارى ، تهجس بالاهانة ، فتسعى الى الحاق الأذى بالمتسبب ! . . ومن هنا كنا نهاب الأرواح الشريرة ولكن لها الاحترام ، خوفا من بطشها .

فى غرفة الاغتسال

• كانت غرفة الاغتسال شديدة الاتساع ، يرغم انه لم يكن بها سوى حوض واحد كبير ، وكانت فى زاوية من جدرانها

المرمرى « كوة » ، وضعت فيها « فريدة » سلال طعامنا .
أما الصابون والمناشف و « الكولونيا » ، فقد وضعتها عاملة
الحمام على رف في الجدار . ثم استأذنت ، وانصرفت .

واسرعت « فريدة » فأسدلت ستارا على الباب ، حتى
لا يراها أحد . ثم أهتمكت - بعد ذلك - في غسل الحوض ،
والجدران ، وارض الغرفة ، بصابون خاص جئنا به لهذا
الغرض . . . بينما كانت جدتي تصدر أوامرها تباعا بغسل
محتويات الغرفة ثلاث مرات ، وتنظيفها جيدا ، حتى
لا تتعرض لغضب الأرواح الشريرة !

وجلست في الجزء النظيف من ارض الغرفة ، متتبعا عملية
التنظيف التي تقوم بها « فريدة » . منتظرا اياها ، كي تصب
الماء فوقى عندما اخلع ملابسى .

ومالبثت « فريدة » ان فرغت من عملها ، ففرشت الأرض
بعدد كبير من المناشف ، كي نجلس فوقها . ثم التفتت الى ،
وراحت تحرك الصابون في الماء ، الى ان ازدادت الفقاقيع ،
وبدا منظرها مسليا ، مما جعلنى انسى حكاية الأرواح
الشريرة . .

عندما يتحول الاستحمام الى تهذيب

• **والحق** ان عملية الاغتسال كانت اسوأ مراحل زيارتنا
للحمام . ذلك لأن « فريدة » - مثلها في ذلك مثل « اتجى »
- لم تكن رحيمة بى . فقد غطت جسدى بالصابون - من
قمة الرأس الى أخمص القدم - ثلاث مرات . . ولم يكن
باستطاعتى ان افات من قبضة ساقىها القويتين ! . . ثم
وضعت في يدها اليمنى قفازا من الليف ، راحت تدلك به
جسدى . . الى ان سالت منه كميات من القذارة ، اخذت
تسرب من الحوض .

وما ان أطلقت سراحي - بعد هذا التعذيب الذى دام طويلا - حتى وجدتنى ابدو لامعا ، انيقا ، احمر اللون . وانتهزت فرصة تحول « فريدة » الى جدتى ، فتسللت - دون أن أشعرهما - الى خارج الغرفة . وسرت الى البهو ، غير منتبه الى اننى خرجت عاريا كما ولدتنى امى . ورحلت اقرب من الثاقورة ، قاصدا ان ارطب جسمى بمائها البارد .

شجار بين النسوة .. بسببى !

• وما أن لمحتنى النسوة العاريات - اللاتى كن يجلسن فى البهو - حتى رحن يلاحقننى بنظراتهن فى نهم غريب ! .. ومالبثت امرأة ارمنية بدينة أن دعتنى وقدمت لى تفاحة . لكننى رفضتها ، حسب الأوامر التى صدرت الى فى البيت . ولم يكن باستطاعتى الا ان اشكرها ، رغم أن امعائى تحركت فى جوفى ، شوقا الى التفاحة الحمراء .

واخذت المرأة تلاطفنى ، بعد ان اجلستنى الى جوارها . ثم احاطتنى بذراعاها البض المملوء . وعندئذ حدث ما لم يكن فى الحسبان ، اذ صاحبت امرأة فى مستقبل العمر ، قائلة فى وقاحة : « ايتها السيدة ، كان الأفضل ان تأتى بزوجه الى هنا ، فهذا الصغير لا يتجاوز اصبعى الصغيرى .. واخشى الا يصيبك منه نفع كبير ! »

وعندئذ انفجرت النسوة الاخريات ضاحكات ، فتصاعد الدم فى وجه الارمنية ، وبدا عليها الضيق والغضب . لكنها مالبثت ان تماكنت نفسها ، وقالت : « الأفضل الاتسبب لك الجدة ، واقت تتحدثين عنه هكذا ! »

واعقبت ذلك فترة من الهرج والمرج ، والكل يدعى فيران المعركة المتوقعة بين المراتين .. غير اننى لم انتظر طويلا ، اذ تسلمت ، هائدا الى حيث كانت جدتى و « فريدة » ..

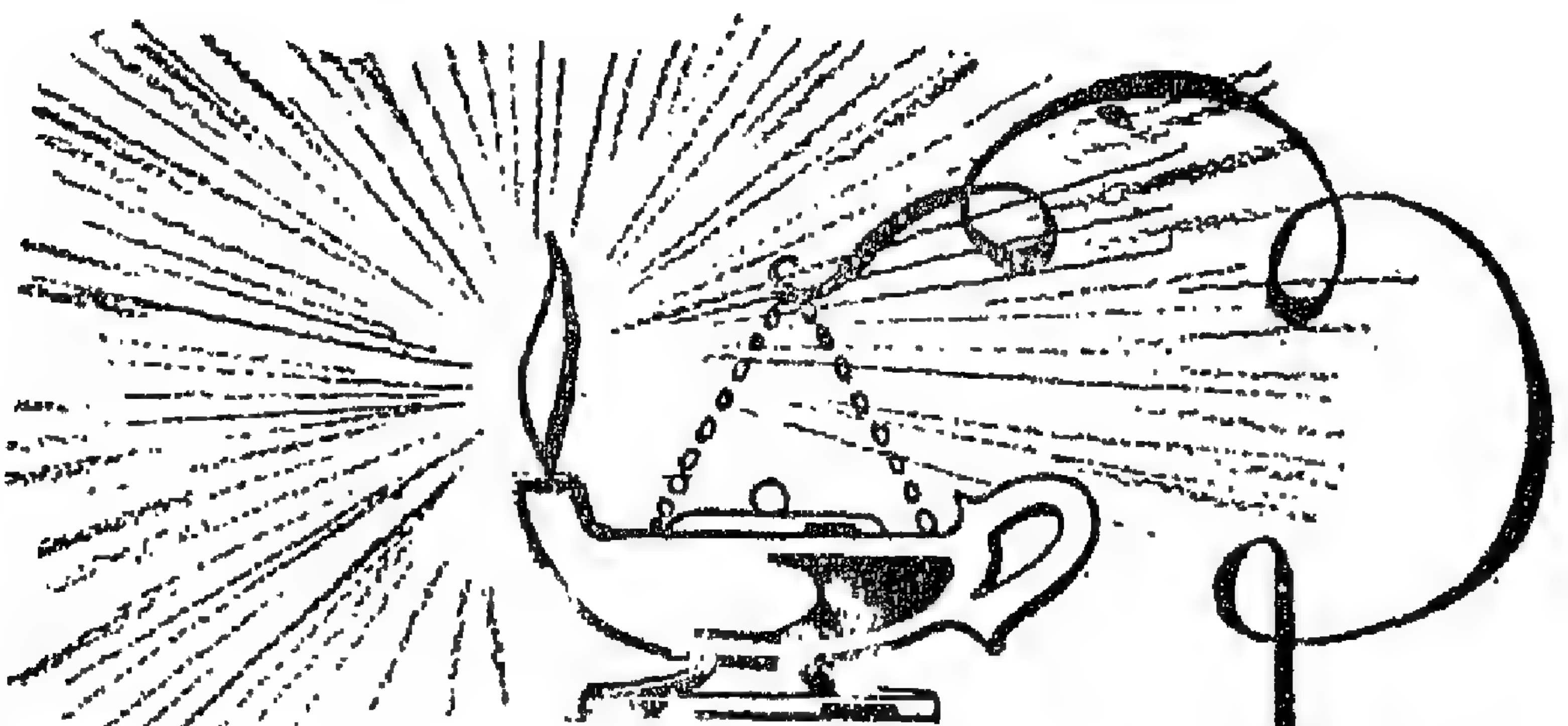
أطباق الطعام تصف على الأرض

• ووجدت جدتى مستلقية على الأرض ، و « فريدة » تصف أطباق الطعام على مفرش أبيض ، نشرته على مساحة من أرض الغرفة . . ثم جلسنا القرفصاء . ونحن في لباس الحمام - ورحنا نأكل ، بشهية بالغة ، **اللاحان دومانس** (الكرنب المحشو) ، **والكفتة** ، **والبوريك** (المحشو بالجبن الأبيض والأبيض والبقدونس) ، **والتورسو** (نوع من السلطة يتكون من الخضر والخيار والكرنب) . . ثم شربنا « الفازوزة » المثلجة ، التى قامت بإحضارها عاملة الحمام . وتحولنا بعد ذلك الى الحلوى .

وما إن فرغنا من تناول الطعام ، حتى امرت جدتى بإزالة بقاياها ، استعدادا للراحة والنوم . .

واستيقظنا قبل أن تفرب الشمس . . وكانت الحركة قد هدأت في الحمام نسبيا ، فاغتسلنا من جديد ، استعدادا للرحيل . ثم اخذت « فريدة » تجمع البياضات ، بينما كانت زجاجة الكولونيا ملقاة على الأرض فارغة . . أما جدتى ، فقد ارتدت ثوب الحمام الأوردي اللون ، وساعدتني على ارتداء ثوبى ، ثم سرنا ، في الدهليز الطويل الخالى ، الى الغرفة التى تركنا فيها ملابسنا فى الصباح . .

ومالبثنا أن سميننا الى باب الخروج ، مارين بالنسوة المتبقيات في الحمام . . وبينما حرصت على ألا التفث اليهن ، كانت جدتى تتلقى تحياتهن وتمنياتهن بدوام الصحة والهناء ، دون أن تكلف نفسها عناء الرد عليهن . فقد تجاهلتهن ، وسارت رافعة الرأس ، لا تنظر الى يمين أو يسار !



مكتبة جديدة

من الغرب والشرق

[عرض لأحدث الكتب
أخبار الحركة الأدبية في العالم]



رسالة نيويورك

فلاديمير نابوكوف والفناريء العربى

لعل المتتبع للحركة الأدبية فى العالم ، بعد الحرب الثانية ، قد لمس تلك الضجة التى نارت - فى السنوات الأخيرة - حول رواية ((لوليتا)) ، بشكل لم يسبق حدوثه بالنسبة الى رواية او قصة مماثلة خلال هذه الفترة .

ولئن كانت رواية ((دكتور زيفاجو)) - التى قدمتها لك « مطبوعات كتابى » كاملة منذ عامين - قد أثارت ، هى الأخرى ، ضجة عند ظهورها ، إلا أن الضجة انصرفت كلها ائى مؤلفها ((باسترنالك)) ، وعوقفه من جائزة نوبل .

أما هذه الضجة الأخيرة التى ثارت حول « لوليتا » ، فمن نوع آخر . إذ إنها لم تتناول موضوع الرواية او اتجاهها فحسب ، وإنما تطرقت - أيضا - الى سبيل معالجة الموضوع ذاته ، مخلفة فى النهاية حكمين لا وسط بينهما . . أحدهما أدان الكاتب ووضع روايته فى الدرك الأسفل من السوفية والابتذال . . أما ثانيهما فقد رفعه - مع روايته - الى مرتبة الامتياز !

غير أن السنوات القليلة الماضية ، التى اعقبت صدور « لوليتا » ، قد صنعت منها عملا فنيا يكشف عن طبيعة العلاقة العاطفية ، التى تنشأ بين نمطين من الناس ، يفصل بينهما بون شاسع من السن ، والعاطفة ، والتكوين النفسى والاجتماعى . . تلك العلاقة التى درج المجتمع على وصفها بالشذوذ . بل ان هذا العمل الفنى - برغم قصوره فى بعض النواحي - قد غدا معينا للكتاب والشعراء ، يفترقون منه بماشاءوا من رموز ودلالات . ويكفى أن تذكر أن شخصية « لوليتا » - بنت المصام الثانى عشر - قد أصبحت رمزا

للفتيات المراهقات ، اللواتى تتفجر أنوثتهن فينقدن لها ، ثم تكون النتيجة أن يقمن فى أول حفرة تصادفهن ، حتى وأو كانت هذه الحفرة من صنع رجل فى سن آبائهن !
ظل مغمورا حتى كتب ((لوليتا))

والهم فى الامر ، هو ان مؤلف « لوليتا » لم يستطع ان يجد سبيله الى الشهرة قبل صدورها ، برغم ما كان له من مؤلفات ونشاط سابق . . وقد قدمت ((مطبوعات كتابى)) منذ اسابيع - فى العدد ٥٧ - أحد هذه المؤلفات التى سبقتم ((لوليتا)) ، وهى قصة ((ضحكة فى الظلام)) ، التى أثارت - هى الأخرى - ضجة بين النقاد من عهد قريب ، وبعد ان انقضت سنوات على ظهور أول طبعة منها . .

وتأخر وصول « نابوكوف » الى الشهرة ، كان سببا فى ان القارىء لم يعرف عن حياته وانتاجه سوى القليل . . والقليل جدا . وذلك أخطر تلك تحقيقا أدبيا طريفا ، ظهر مؤخرا على صفحات مجلة لايف . وقد كتبه محررها الأدبى **ول ارنيل** ، وتناول فيه - بالعرض والتحليل - حياة نابوكوف العادية والأدبية على السواء ، ملقيا الضوء - فى الوقت نفسه - على « لوليتا » ، والظروف التى احاطت بكتابتها ونشرها :

فجأة . . وجد نفسه « أسدا » !

من النادر أن تثب أسود الأدب - ان جاز التعبير - دفعة واحدة فى وجه الجمهور ، خاصة حين تصل الى مرتبة النضج والاكتمال . وطبيعى ان تكون فرص الشهرة والسميت زهيدة بالنسبة لكاتب قصى ٣٩ عاما يكتب اجمهور يتألف - فى الغالب - من المهاجرين الروس ، وهواة جمع الفرائس ، وسكان قرية (جرينوتش) المتحرفين .

على ان الأمل فى أن يغدو هذا الكاتب « أسدا » لا يلبث أن

يختفى تماماً ، إذا ما احس بالاضطرار الى طبع مخطوط غير صالح للنشر . . . أى مخطوط يتضمن علاقة غرامية ، تنشأ بين رجل فى منتصف العمر وفتاة فى عامها الثمانى عشر ! . . . ولكن الأمر جرى على انعكس مع « نابوكوف » منذ اعوام قلائل ، عندما القى الى السوق رواية أثارت ضجة شملت العالم بأسره ، وقفزت بسرعة الى المرتبة الأولى فى قائمة الكتب ذات الرواج الواسع فى امريكا . . . تلك هى رواية « لوليتا » ، التى عالجت العلاقة الغرامية الشاذة .

وبعد سنوات طويلة من الجحود والاغفال الأدبيين ، وجد « نابوكوف » نفسه - فجأة - « اسدا » ، ذا هالة ضخمة من الشمر تحيط برأسه ، وعينين كمصباحين كاشفين لقاطرة ، ومجموعة من الأنياب والمخالب !

ضجة فى كل مكان

ولعل بريطانيا هى أكثر البلدان التى اهتزت جنباتها بالجدل حول « لوليتا » . فقد دخلت هذه الرواية الى ساحة البرلمان ، ودأرت حوالها معركة حامية ، وحمل عليها نواب حزب المحافظين ، قائلين انها « رواية سوقية » !

وانقسمت الآراء حوالها - فى اوساط المثقفين - ما بين مؤيد ومعارض . فبينما وصفها الروائى المعروف **جراهام جرين** بأنها « رواية ممتازة » حمل عليها « جون جوردون » - رئيس تحرير جريدة « صنداي اكسبريس » - حملة مقدعة ، وصفها فيها بأنها « اقذر ما قرأت فى حياتى ! »

أما فى الولايات المتحدة ، فقد لاقت « لوليتا » جواً مهيأ ، حتى لقد ارتفع رقم توزيعها - فى اسابيع قليلة - الى ٢٤٠ ألف نسخة ، بالرغم من امتناع بعض المكتبات عن عرضها ، ومجاهرة الكثيرين باستهجانهم لموضوعها . . . ولعل السر فى ذلك راجع الى ان معظم النقاد هنا - فى



الولايات المتحدة - لم يكتبوها
اعجابهم بالرواية ، ولم يضمنوا
بتقديرهم لوهبة مؤلفها وبراعته
الادبية . . فلم تلبث « أوليتا »
ان أصبحت حديث المجالس ،
وان ضم قاموس المصطلحات
المجنة - الى جانب اسمها -
اسم « همبرت همبرت »

الشخصية الرئيسية فيها ، أحدث صورة لنا بوكوف
و « عروس البحر » . . وهو
التعبير الذي ابتكره « نابوكوف » وأطلقه على « أوليتا »
ولاداتها من الصفيرات اللواتي يبكرن في النضوج !
وتوجت شركات السينما - في النهاية - كل هذه الضجة ،
بان اشترت القصة من مؤلفها ببلغ . . . / ١٥٠ دولار ،
فضلا عن ١٥ في المائة من صافي الأرباح !

بطل الرواية مجنون مثقف !

والرواية ، من الناحية الفنية ، عمل ادبي رائع . فهي
مأساة صاغها المؤلف بسخرية حادة ، وجراحة عجيبة . وهي
ايضا لوحة نقدية للولايات المتحدة المعاصرة .
انها - في الواقع - تمثل خير تمثيل لمأساة المراهقات
وشذوذ الشيوخ في امريكا .
وليس همبرت همبرت - راوى القصة - بمجنون عاى
. . فهو رجل أوربى مثقف ، ذلق اللسان ، برغم انه صعلوك
دنس ، يدرك - تمام الإدراك - وقاحة شيطانيته وخبيثها ،

ازاء ((عرائس البحر)) ! .. وهو يعانى ، أشد المعاناة ، من تعرضه للمنردات التى تستخدمها « لولايتا » - ابنة العام اثنا عشر - فى أحاديثها وطلباتها الغريبة التى لا تنتهى .
فهى - دائماً تلاحقه بحاجتها إلى موسيقى الجاز ، وأنشيكولانه المزوجة بالصودا ، والكتب الهزلية ! .. وهو - برغم طريقته لمعوجة - رجل يحس فى قرارة نفسه بأنه يجب أن يكون أباً ، إلى جوار كونه عاشقاً .

أما لولايتا فهى فتاة صغيرة مرأهقة ، ترتسم على وجهها مسحة من الحزن الدفين . ومع أنها ليست على قسط كبير من الجمال ، فانها تفوق همبرت ، قبل أن يقدم هو على اغوائها أو استدراجها .. غير أنه يروى افتتاحه الوحشى فى انشراح داعر ، لدرجة أن الرواية - أحياناً - تبدو وكأنها تقطر تشبيهاً وغزلاً ! .. ومع ذلك ، فإن المرء لا يستطيع أن يدرج الرواية فى قائمة الأدب المكشوف ، سواء فى مادتها أو مرميها .

مؤلفها يشك فى نجاحها

ومن المفسر على المرء - قبل أن يلتقى بنابوكوف - أن يدرك السبب الذى أدى بكاتب محترف إلى أن يبذل الشئ الكثير من الوقت والجهد فى عمل يحتمل المصادرة والسحب من السوق . غير أن الجواب على ذلك بسيط . فقد كتب نابوكوف روايته هذه ، كى يشبع رغبته فى أن يعبر عما يجول فى نفسه .. وكان واثقاً ، منذ البدء ، من أنها لن ترى النور ، وانها - أن رأتها - فلن يقدر لها نجاح ما !
وكانه - بذلك - إنما كتبها لنفسه .. أصلاً !

ارستوقراطي ورياضي وأستاذ جامعي

وفلاديمير نابوكوف رجل غير عادي : فهو يناهز الستين من عمره ، مرح ، ممتلئ الجسم ، لا يستعمل رباط العنق . وهو واحد من الطبقة الأرستوقراطية الروسية القديمة ، التي نبذتها ثورة أكتوبر سنة ١٩١٧ . وقد تعرض - بعد مفادرتة روسيا مع أسرته - الى التشرد في بلدان أوروبا فترة من حياته ، الى أن انتقل نهائيا الى الولايات المتحدة ، حيث اقام هناك في عالم خاص شيده يديه وافكاره .

ونابوكوف كاتب ذو طاقة زاخرة متدفقة . فقد كتب ثمانى رؤيات باللغة الروسية ، قبل ان يصبح كاتباً أمريكياً . . وهو لا يزال ينظم الشعر - من حين لآخر - بلغة بلاده الأولى ، ويهوى تأليف الفواز الشطرنج ، التي يتنافس الكثيرون على حلها . كما انه معروف بتفوقه في هواية جمع الفراش ، التي يمارسها في منطقة جبال روكى . وقد كان - ايضا - لاعبا ماهرا للتنس وكرة القدم في شبابه ، ولا يزال - برغم شيخوخته - رياضيا قويا . وهو - الى جانب كل هذا - مدرس جامعي مجتهد ، اذ يهب نفسه تماما لطلبته في الجامعة ، الذين يتلقون على يديه دروسا في الأدب الأوربى .

بين الثراء والثقافة والجاه

ولقد كانت أسرة نابوكوف في روسيا الامبراطورية على قسط كبير من الثراء والجاه اجيالا طويلة . فكان بين اجداده لاييه عميدا لاكاديمية الطب الامبراطورية ، بينما كان جد آخر له وزيرا للعدل في عهد القيصر اسكندر الثانى . كذلك شغل احد اعمامه - **كونستانتين نابوكوف** - منصبا دبلوماسيا كبيرا ، اهله للاشتراك في مفاوضات معاهدة (بورتسماوث) - التي جرت مع الرئيس الأمريكى « تيودور روزفلت » ، عقب الحرب الروسية اليابانية .

وكثيرا مازار نابوكوف - في طفولته - (بيساريتز)
و (الريفيرا) ، حيث كان ينزل مع أسرته في أفخم الفنادق
هناك . وكانت أسرته تتنقل بين هذه الأماكن وبين قصرها
المنيف في (سانت بطرسبورج) ، اوضيعتها الكبيرة ، التي
كانت تبعد عن العاصمة مسافة خمسين ميلا .

ولم يكن والداه ثريين فحسب ، وانما كانا مثقفين ايضا .
وقد كان أبوه عضوا في البرلمان الروسي - أبان الحكم
القيصري - متنورا ، يحب أولاده ويعطف عليهم ، ولا يدخر
جهدا في سبيل تربيتهم وتثقيفهم . ومن ثمة درس « فلاديمير »
واشقاؤه وشقيقاته اللغتين الفرنسية والانجليزية في
طفولتهم ، بينما كانوا - في الوقت نفسه - يتلقون دروس
اللغة الروسية ..

الأسرة تفر من البلاشفة

ولم تكن أسرة نابوكوف تحرص كثيرا على المال . فبالرغم
من ان فلاديمير ورث ضيعة كبيرة ، وثروة تقدر بمليونين من
الدولارات - وهو بعد لم يتجاوز عامه السابع عشر - إلا انه
كان مولعا بصيد الفراش ، وبفتاة تدعى « تامارا » ، وبالشعر
والتنس ايضا . **ولم تستطع ثورة أكتوبر ان تخذل في نفسه**
هذه الاهتمامات ، او ان تجفله يتحسر على ثروته التي
صودرت . فما أن استولى البلاشفة على الحكم ، حتى كان
على الأسرة ان ترحل إلى شبه جزيرة القرم ، محرومة من
المال والثروة ، إلا من بعض المجوهرات ، التي تمكن أحد
الخدم من اخفائها داخل « علبة بودرة » !

وقطع فلاديمير وشقيقه « سرجي » الرحلة إلى القرم
بالقطار . وعندما صعد جنود الثورة إلى مقصورتهما
لتفتيشهما ، تظاهر « سرجي » بالمرض ، وأخذ يشن ويتأوه ،
ثم همس فلاديمير قائلا لهم : « أنه أخي .. مريض »

بالتيفود ! » . . واشفق الجنود على المريض ، أو لعلمهم
اشفقوا على أنفسهم من العدوى ، فاسرعوا بالابتعاد !
غير أن المقام لم يطل بالأسرة في القرم . إذ ما لبثت أن
اضطرت إلى مفادرة ميناء (سيباستبول) على ظهر باخرة
يوتانية ، بينما كان رضا البنادق يدوي على الشاطئ في
جنون .

يتشبت بلغة بلاده

بالرغم من كل مآلقاه « فلاديمير » واسرقه ، فانه يحب
وطنه روسيا حبا جما ، ويعشق لغة بلاده وأدبها . وقد عز
عليه - إذ كان يدرس في (كامبريدج) - أن يهجر اللغة التي
نطق بها أول مناطق ، ومن ثم فإنه لم يتف عن نظم الشعر
وكتابة القصص بها . . كل ذلك حتى لا ينسى بلاده ولغته .
وعندما منع الاتحاد السوفيتي كتبه من التداول في
أصوله . . وعندما وجد « نابوكوف » نفسه وحيدا في
مهجره ، بين زملاء من المهاجرين لا يقلون عنه فقرا ، لم يجد
عزاء إلا في الكتابة . . كان فيها متنفس للعذاب النفسي الذي
يُمضيه وأقلقه . واضطر - في تلك الأثناء - إلى الاستعانة
بمواهبه ، كي يدفع عن نفسه - واسرته - غائلة الجوع
والفقر . فكان يعطي دروسا في لعبة التنس للأثرياء من
المهاجرين الألمان . كما اعتمد - من جانب آخر - على
الترجمة في كسب قوت يومه .

يفضل الحشرات على الكتابة !

وفي أثناء الحرب العالمية الثانية ، تلقى « نابوكوف » دعوة
من جامعة (ستانفورد) الأمريكية ، فلباهها شاكرا . . وأقام
هناك ، موزعا وقته على هوايتين لا ثالث لهما : الحشرات
والكتابة . ولقد امدته هوايته للحشرات بحساس ملؤه الزهو
والنشوة بالانتصار على الطبيعة ، والرغبة في فض أسرارها ،

وكشف كوامنها ، حتى أنه صرح يوما بأنه لو خسر بين الاثنين - أي هواية الحشرات وهواية الكتابة - يفضل ترك الكتابة !

وقد قدر متحف (هارفارد) جهوده وسممته في أوروبا نهو كبير للحشرات ، فدعاه لعاونه المختصين في المتحف . . . وكان له نصيب كبير في اعادة تنظيم مجموعات الحشرات ، وماليت نابوكوف - بعد فترة - ان شغل منصب استاذ في الادب بجامعة (كورنيل) . غير أن التدريس بالجامعة لم يشغله عن ممارسة هوايته . فقد أصبحت منطقة جبال روكي - حيث يكثُر الفراش - ملاذ لاستاذ الجامعة المشتغل بالادب ، يفصدها كلما احس بالحاج الحاجة الى اشباع هوايته .

فكرة تراوده ١٥ سنة

وقد ناحت به هواية جمع النمل ان يختلط بأاس نيرين ، مختلفي المشارب والمهن . . من سائقين ، ورعاة ، وفلاحين ، وطهاة . . وناحت له هذه التجارب ، بدورها ، تحديد معالم روايته «اوليتا» ، التي حمل في رأسه مفهومها ومحتواها طوال خمس عشرة سنة ، قبل ان تأخذ شكلها الحالي .

ونابوكوف مفتون بالدراما التي تكمن في العاطفة المتضخمة لدرجة الازعاج . وكان يشغل باله - دائما - التفكير في هذه الدافئة ، وما تجره على صاحبها من كولث أو انحرافات . وامل هذا ما أدى به عام ١٩٣٩ - عندما كان في باريس - الى ان يكتب قصة باللغة الروسية ، تدور حول رجل متوسط العمر غرر بفتاة صغيرة ، ثم انتحر . غير أن عددا من أصدقائه - وقتذاك - شنن على القصة هجوما ، انخطر نابوكوف ازائه الى العدول عن نشرها .



أحلى ساعات الكتابة . . وهو جالس في السيارة

كيف جمع مادته عن ((أوليتا))

وعندما بلغ « نابوكوف » الأربعين من عمره ، هجر الكتابة بالغة الروسية وشرع يكتب بالإنجليزية ، التي يجيدها كأحد أبنائها . . وقد بدأ في كتابة « أوليتا » ، في صيف سنة ١٩٥١ ، وقضى في تأليفها عامين ، كان خلالها يتسلى بجمع القرائش ، ويكتب القصص القصيرة ، ويترجم قصة « بوجين أونجين » للشاعر « بوشكين » من الروسية الى الإنجليزية .

ولقد بذل جهدا كبيرا في رسم شخصية « أوليتا » ، وبلغ به تحرى الدقة ان راح يجمع المعلومات عن الفتيات اللاتي في مثل سنها . ومن وسمائه بي ذلك ، انه ان يستقل سيارة من سيارات مدارس البنات - بين حين وآخر - ليصفى الى احاديث المراهقات . . . وكان يجمع كل ذلك في « ملف »

خاص ، ضمنه بيانات عن وزن أوليتا وطولها في سنوات نموها المختلفة ، وما يستتبع ذلك من تغير مقاسات أحديتها وثيابها ! . . . وكذلك ضم الملف معلومات تفصيلية عن احب الاشياء اليها ، كطبقتها المفضل ، وعباراتها المفضلة ، واسطواناتها المفضلة ، ونجمها السينمائي المفضل . . الخ .
مفتون بالكلاب انصالة !

والقريب أن نابوكوف وزوجته لا يكفان - حتى الآن - عن التنقل من مكان الى آخر ، طلبا للتغيير والمتعة . وهما يفادران بيتهما مرة او اثنتين في العام ، ويصحبهما أحيانا ولدهما ديمتري (٢٥ سنة) الذي تخرج في جامعة هارفارد . . . وهو الذي ترجم بعض مؤلفات ابيه الى الانجليزية ، قبل ان يعمد « نابوكوف » الى التأليف بهذه اللغة مباشرة .

ونابوكوف - بالاضافة الى هذا كله - مفتون بالكلاب انصالة ! وقد اعتاد ان يتفاهم معها بلنتبه الروسية ، وان يدعوها الى قاعة المحاضرات كلما شاهد واحدا منها . وهو يروي عنها طرائف كثيرة ، منها أنه ما يكاد يبدأ محاضراته ، حتى تكون قد استسلمت لنوم عميق ، ثم تستيقظ بطريقة لاشعورية ، قبل أن يصرف تلاميذه بخمس دقائق !

وهو مولع أشد الولع بالسيارات ، رغم انه لا يجيد قيادتها . ويعمل ذلك بقوله انه يخشى - اذا ما قاد سيارة - ان يشرد ذهنه ، جريا على عاداته . . على انه يركن الى زوجته عادة في قيادة السيارة ، اذا ما خرجا للنزهة ، حتى

يتفرغ للكتابة . . . وعندما تقف زوجته بالسيارة تحت شجرة ، تتيح له بذلك جوا هادئاً للكتابة ، يحس معه بالراحة والفبطة ، كما يحس بأنه في عزلة عن العالم !

زواج غير موفق للوليتا

والغريب أن الناشرين في أمريكا رفضوا نشر روايته « لوليتا » ، عندما انتهى من كتابتها في عام ١٩٥٤ . وحدث - في تلك الأثناء - أن أنباء وكيله في باريس ، بأن داراً من الدور التي تنشر الكتب المكشوفة باللغة الانجليزية ، تبغى إضافة لوليتا الى قائمة منشوراتها . وفكر « نابوكوف » في الأمر طويلاً ، لكنه ما لبث أن أعلن موافقته بعد فترة . وقال في ذلك : « أن الكتب كالأطفال ، يبغى المرء - بعد أن يتجشم كل عقبة في سبيل تربيتهم وأنصاجهم - أن يراهم متزوجين . وقد لا تكون هذه الفرصة بمثابة أسعد زواج للوليتا ، لكنها فرصة سعيدة الى حد ما ، فقد أتاحت لي - على الأقل - فرصة رؤية عملي مطبوعاً ، تضمه دفء غلاف ، واستطيع ان أضعه على رف مكتبتى ! »



وهكذا نجد أن فلاديمير نابوكوف - على الأقل من خلال ما ساقه محرر « (لايف) » الأدبي في الصفحات الماضية - كاتب يستحق من القارئ العربي الالتفات والاهتمام ، لا بقصد افتراض كمال أفكاره ونصيحها ، وإنما بقصد دراسة أعماله - من حيث قيمتها الفنية - ومقارنتها بما يسلكه كثيرون من الكتاب لدينا ، حين يتعرضون لموضوعات مماثلة لما يطرقه نابوكوف الروسي الأصل ، الأمريكي الجنسية .

أخبار أدبية

• عرف «جون أوهارا» في ميلثاي القصصة القصيرة والرواية ، لكنه لم يعرف في ميدان المسرح . وقد صدرت أخيرا عن دار «راندوم» ، مجموعة من المسرحيات (٧٣ صفحة) كتبها «أوهارا» ، وتشتمل على خمس مسرحيات فقط ، كان معظمها - في الأصل - قصصا وروايات قصيرة ، ثم عاجها الكاتب مرة أخرى بطريقة مسرحية .

والطريف أن «أوهارا» صدر مجموعته هذه بمقدمة طويلة ، هاجم فيها مخرجى المسرح ونقاده . ومما قاله في حملته : « كان من الممكن لبعض هذه المسرحيات أن يمثل على مسارح برودواي ، لو أنني كنت راغبا في أن أتلقى دروسا في الكتابة من المخرجين . غير أنني لا أعرف مخرجا أحترم فيه موهبته في الكتابة ! »

• ((روبرت جرافز)) شاعر مخضرم في السادسة بعد الستين من عمره . لكنه شاعر مقل ، إذا قيس إنتاجه الشعري بما أنتجه في ميدان النشر . فخلال السنوات الأربعين الماضية ، أخرج جرافز ٧٠ كتابا في التراجم ، والقصة التاريخية ، والنقد ، والأبحاث ، والترجمة .

واليوم يطل « جرافز » على قارئه من نافذة الشعر . فقد أصدرت دار « ديلداي » مجموعة من أشعاره (في ٣٥٨ صفحة) ، جمع فيها شعره منذ عام ١٩٥٥ ، مضيفا إليه عددا آخر من القصائد الجديدة . . وشعر جرافز غنائي - في معظمه - فيه نفحة من الذاتية ، تبعها به عن شعر المعاصرين من أمثال إليوت ، وباوند ، وأودن . وهو يقول في مقدمته لأشعاره : « لقد كان النشر مهنتي ومعاشي . غير أنني قد استخدمته كوسيلة لشحن أحاسي بطبيعة الشعر »

رسالة لندن

ضوء جديد يسلط على لفر قديم

ما من مؤرخ تعرض لتاريخ الثورة الفرنسية الكبرى - في القرن الثامن عشر - الا استهوته قصة القلادة الماسية، التي اعتبرها « جوته » اديب المانيا الأشهر ، الفاتحة الحقيقية للثورة !

ولعل القارئ يذكر ما كتبه المؤرخ الانجليزى « ب. كريسب » حول هذا الموضوع فى كتابه : « ماري انطوانيت وفيرسن » . (راجع « كتابى » : العدد ١٧) فقد تعرض بدوره لقضية القلادة الماسية ، وأشار الى أنها كانت قضية قائمة على الخداع والفسح ، وأن ماري انطوانيت - التى كانت طرفا فى القضية - قد انتقمست لنفسها ، فى الوقت الذى ازداد فيه ايمان الشعب باستهتارها ، وتبديدها لأمواله وأقواته . .

ومع أن جمهرة المؤرخين - من أمثال كارليل ، وبرنارد فاى ، وبرنتانو ، وستيفان زفايج - قد حاولت أن تزيح الستار عن حقيقة القضية ، التى شغلت أذهان الشعب الفرنسى فترة من الزمن - مثلما شغلت أذهان أحفاده قضية « دريفوس » فى عام ١٨٩٤ - إلا أن الفموض قد اكتنف جوانب كثيرة فى القضية ، ومن ثمة اختلف المؤرخون حول تحديد مسئولية الجناة الحقيقيين .

والجديد فى الموضوع ، هو هذا الكتاب الذى أصدرته - مؤخرا - دار « جولانسر » ، بعنوان « قلادة الملكة » ، وهو من تأليف الكاتبة المحققة : فرانسيس موسيكر . . فقد أنفقت « مسز موسيكر » سنوات من حياتها فى دراسة الوثائق والمخطوطات المتصلة بالقضية ، واستعانت بإدارة المحفوظات

الفرنسية ، الى أن انتهت من كتابها هذا ، الذي حاولت فيه أن تزيع الستار عن الحقيقة ، وأن تجلو الجوانب التي عجز عن تفسيرها أقرانها من المؤرخين والباحثين .

وقد بدأت قصة القلادة الماسية بخلاف نشب بين ماري أنطوانيت والأمير لويس دوروهان - كاردينال كنيسة ستراسبورج وقتذاك - الذي كان أول من استقبلها حين وفدت من وطنها (النمسا) في سن الرابعة عشرة ، لتكون زوجة لولي عهد فرنسا ومليكة فيما بعد . .

ولم يلبث ذلك الخلاف أن اشتد ، وتحول الى رغبة عارمة في الانتقام من جانب ماري أنطوانيت ، التي كادت أن تنزل بالكاردينال المسكين افدح ألوان النجمة ، لولا انها خشيت نفوذ أسرته ، فاكتفت باقصائه عن مناصب السلطان والنفوذ في الدولة !

وحار الرجل الطيب - فهكذا وصفه مؤرخوه - في أمر هذه الفتاة اللعوب المستهتره ، التي أصبحت صاحبة الكلمة الأولى في الدولة . وعبثا حاول أن يكسب جانبها . . ونقد لجأ - فيما لجأ اليه من وسائل لاسترضاء غريمته - الى وسيلة حسب انها الكفيلة بإزالة أسباب الخلاف ، ولم يكن يدرى أنها ستدمر سمعته فيما بعد !

ذلك أن حظه العائر وحسن نيته ، أوقعناه في براثن عصابة من المحتالين ، تزعمها امرأة فاجرة بشعة تدعى ، **مدام دو لاموت** . فقد نمت الى علمه انها على صلة وثيقة بماري أنطوانيت . ومن ثمة إتصل بها كي توفق بينه وبين الملكة الفاضلة . غير أن مدام دو لاموت - صاحبة التاريخ الطويل في النصب والاحتيال - لم تلبث أن اكتشفت فيه **سذاجة والحاحا على الصلح ، جعلها تفكر في استغلال طبيته وثرائه** . فراحت تؤكد له أنها محل ثقة الملكة ، وأن

الأخيرة لا تستطيع أن ترد لها طلبا . بل انها قدمت له خطابات خاصة ، صادرة من الملكة اليها ، كبرهان على قوة علاقتها بها . ولم يفتن الكاردينال - في غمرة حماسه وشوقه الى الصلح - الى أن هذه الخطابات مزيفة ، لا أساس لها من الصحة . فقد قام عشيق المرأة ، المدعو « ريتو دو لافيليت » ، بتزييفها لهذا الغرض !

وبهذه الوسيلة استطاعت المرأة الفاجرة - بمعاونة عشيقها وأفراد عصابتها - أن تبتز من الكاردينال أممولا طائلة ، مدعية أن الملكة في حاجة اليها ، لانفاقها في وجوه البر !

وفي تلك الأثناء ، علمت المرأة أن « جواهرجي » البلاط - ويدعى بوهمر - يحتفظ بقلادة ثمينة مرصعة بالماس ، تبلغ تكاليفها مليوناً وستمائة ألف فرنك ، وبأن هذه القلادة عرضت على الملكة ، ولكنها أعرضت عن شرائها لفداحة ثمنها . وهكذا وجدت المرأة الفرصة سانحة لكسب جديد . فانطلقت الى الكاردينال المخدوع ، وأوهمته أن الملكة تنوq الى امتلاك القلادة ، وانها - أى دو لاموت - ترغب في ابتياعها من أجلها ، لولا أنها لا تمتلك ثمنها ! . . وأخذت المرأة تحبك الخطة ، مستخدمة في ذلك ما وسعها من وسائل الأغراء والاقناع ، الى أن قبل الرجل أخيرا أن يقرضها ثمن القلادة ، بعد أن تعهدت بتسديده على أقساط !

ومضى الكاردينال الساذج يوهم نفسه بما ينتظره من جاه وسلطان ، زاعما لنفسه أنه لو اشترى القلادة للملكة ، لانفتحت أمامه كل الأبواب المفلقة دونه ، ولاكتسب مكانة ونفوذا لا يقلان عما يتمتع به مازارين أو ريشيليو . وسرعان ما حصلت مدام دو لاموت على القلادة الماسية ، وعند ذلك عمدت الى نزع ماساتها ، وبيعتهما فرادى !

وجاء الكاردينال يطالبها برد الجميل ، فأوهمته بأنها قد اتفقت مع الملكة على تسوية الخلاف ، وأن الملكة قد أبدت استعدادها للالتقاء به . ثم ضربت له موعدا عند منتصف الليل ، في حديقة القصر الملكي . وهرعت المرأة الفاجرة الى فتاة من أعوانها تدعى « أوليفا » ، فألبسناها ثيابا كثياب الملكة ، ثم اصطحبتهما الى حديقة القصر خفية . وهناك تم اللقاء المزيف ! اذ ظهرت أوليفا في ثياب الملكة ، وأخذت تتهادى في دلال ، والظلام يحوطها فلا يكاد يظهر شيئا من ملامحها الحقيقية . وعندما اقتربت الملكة المزيفة من الكاردينال ، ركع الأخير على ركبتيه ، فغض بصره حياء ، ثم رفع يده ليتناول وردة قدمتها له المحتالة الذكية ، دون أن تنبس بكلمة !

وقدر لماري انطوانييت أن تعلم بما حدث ، فشارت ثورة عنيفة ، وأحست أن كرامتها قد ديس ، وأن اسمها قد اتجر به وكانت النتيجة أن قدم الكاردينال الى المحاكمة أمام البرلمان بوصفه أميرا ، حيث حكم عليه بالنفى ، وأنزل عن رتبته . أما مدام دولاموت فقد حكم عليها بالسجن مدى الحياة ، والوشم على الكتف ، ثم احتجزت في أحد سجون باريس . لكنها تمكنت من الفرار ذات ليلة الى إنجلترا .

ورغم أن مؤلفة الكتاب الجديد - مسز موسيكر - قد حملت على ماري انطوانييت ، وكشفت عن مبادئ البلاط الملكي ، إلا أن الجناة الحقيقيين - في هذه القضية التي لفها الغموض طويلا - هما مدام ((دولاموت)) وعشيقتها ((ريتو دو فيليت)) ، فهما اللذان دبوا المؤامرة ، وابتزوا أموال الكاردينال الساذج ، الذي كان يسعى للصلح مع الملكة بأى ثمن . أما ماري انطوانييت ، فكانت - في الحق - ضحية بريئة في كل هذه القضية ، التي ما لبثت أن أطاحت بما كانت تتمتع به - مع زوجها لويس السادس عشر - من نفوذ وسلطان !

أضواء على حياة . . أم !

♦ ويبدو أن التاريخ الفرنسي لا ينفك يستهوى الكتاب الانجليز ، حتى ان انتاجهم المستمد منه ، يكاد يفوق انتاج رملائهم الفرنسيين . ففي الوقت الذي صدر فيه كتاب « سيز موسيكر » عن « قلادة الملكة » ، أصدرت دار « كولينز » للنشر كتابا عن . . السيدة الأم . . ام نابليون بونابرت . ولعل واحدة من الامهات - في التاريخ الحديث - لم تبلغ ما بلغته هذه السيدة الكورسيكية الحسناء من مكانة . . فقد أنجبت للعالم ملوكا وقادة شغل بهم التاريخ والمؤرخون ، وحسانا تألقن في مجتمع عهد نابليون وامبراطوريته . .



اسمها : ليتيشيا رامولينو بونابرت . .
صناعتها : انجاب الاولاد وتربيتهم ، منذ كانت في الثالثة عشرة من عمرها !

ولقد كان انتاجها غزيرا ، مزدهرا ، على رأسه ذاك الفتى النحيل ، الضئيل الجسم ، الذى اعاد الى الحياة عهد امبراطوريات الاسكندر وفيصر . ومن هذا الانتاج ايضا : لويس ملك هولندا ، وجوزيف ملك نابولى ثم اسبانيا - فيما بعد - وجيرون ملك وستفاليا . . واميرتان هما : ماريان وبولين . . وكلهم يحملون اسم «بونابرت» ، ويدينون بالفضل لهذه السيدة التى نشأتهم ايما نشأة ، برغم انها لم تتلق العلم فى مدارس ، وبرغم انها ظلت - حتى وفاتها - تنطق اللغة الفرنسية خطأ ، وتدخل عليها من اللحن والتصريف ما يثير ثائرة رجل الشارع فى فرنسا اليوم . (وكانت فرنسا قد اشترت جزيرة كورسيكا - موطن أسرة بونابرت - من ايطاليا قبل مولد نابليون بسنوات .)

ولقد تزوجت ((ليتيشيا)) فى سن الثالثة عشرة ، ومع ذلك احتفظت بجمالها - الذى كان حديث كل من شاهدها - الى حين وفاتها فى فبراير عام ١٨٣٦ . وهى لم تتخلف يوما عن رعاية اولادها والعناية بهم ، حتى عندما بلغوا مراتب المجد والشهرة . اذ تذكر الأنسة مونيكا ستيرلنج فى كتابها الذى اصدرته مؤخرا - بعنوان ((فخر الاسود : لوحة لأم نابليون)) - ان ليتيشيا الأم القديرة كانت تحب اولادها حبا جما ، وأنها كانت تعطف على نابليون بصفة خاصة ، وتردد دائما - مشيرة اليه - قولها : ((من أجلك ستدوم هذه النعمة !))

وتذكر الأنسة مونيكا ايضا أن ليتيشيا كانت قاسية فى معاملة اولادها ، برغم هذا الحب والعطف اللذين نبعا من قلبها . . وكانت قسوتها تصل الى حد الضرب . وقد ذكر نابليون أن آخر مرة تعرض فيها للضرب من أمه ، كانت عندما تخرج ، وأصبح ضابطا فى الجيش فى سن السابعة عشرة ! وكان نابليون يخشى أمه ويحترمها فى الوقت نفسه . وكان

لا يفتأ يقول لها : « اعتنى بصحتك ، فانك لو مت ، لتعرضت
 - أنا - لكل ما في العالم من مساوىء ! » . . ومن الطريف أن
 نابليون مات عام ١٨٢١ ، أى قبل وفاة أمه بخمسة عشر عاما .
 كما أنها لم تتركه وحده ، حتى في أيام محنته في المنفى . فقد
 عاشت الى جواره ، صبيا وضابطا وامبراطورا . . ثم سجيننا
 في جزيرة صغيرة .

وعندما مات ابنها العظيم ، أصابتها صدمة عنيفة ، لكنها
 لم تنل كثيرا من حيويتها وجمالها . غير أن الشيوخوخة
 مالبثت أن أخذت تتغلب على هذه الحيوية شيئا فشيئا ،
 حتى خلفتها في النهاية كتمثال من الشمع الناصع البياض . .
 تمثال ماتت فيه الحيوية . . ((ليس فيه الا العيون تتحرك)) ،
 كما قال - بحق - الروائي الخالد ستانندال . .

وهكذا عاشت « ليتيشيا رامولينو » من أجل ابنائها ، ثم
 ماتت لتترك سيرتها على الألسنة ، كمثل لما يجب أن تكون عليه
 كل أم . وليس غريبا أن يطلق عليها باسكال باؤولى - بطل
 المقاومة الشعبية في جزيرة كورسيكا - اسم « كورنيليا » ،
 نسبة الى زوجة أحد أباطرة الرومان القديمة ، وكانت معروفة
 بحسن تربيتها لأولادها ، ومثاليتها كأم .

رسالة باريس

يقدمها : الدكتور انور لوقا

انتاج لاينضب

• أثبت الكاتب الفرنسي المعروف ((أندريه مورا)) -
الذي قدم « كتابي » تلخيصات لعدد من رواثه - أن انتاجه
دافق لاينضب .

وقد وثب الى واجهات المكتبات الباراسية ، واحتل مكان
الصدارة فيها ، كتاب جديد لأندريه مورا . والكتاب
جديد في مادته ، يروي - للمرة الأولى - سيرة امرأة غير
شهيرة ، كانت زوجة رجل شهير ، هو « الجنرال لافايت »
القائد السياسي والحربي الذي برز في الثورة الفرنسية
الكبرى سنة ١٧٨٩ ، ثم في الثورة التي تلتها سنة ١٨٣٠ ،
كما اشترك في حرب الاستقلال بأمريكا .

لقد وجد ورثة « لافايت » في قصره من الأوراق والوثائق
والرسائل كنزًا محفوظًا ، أبقّت عليه الأيام كاملاً ، ولم تصل
اليه أيدي الباحثين . فدعوا الى الكشف عن خباياه ذلك
الأديب المرفه الذي برع في كتابة السير وتوثقت علاقاته
بالأدب الانجليزى والحياة الأمريكية . ولبي « أندريه مورا »
تلك الدعوة سهيلاً ، وأخرج من الكنز المجهول كتاباً يمتاز
بدقة ما يسرد من وقائع التاريخ ، وصدق ما يرسم من
صور الأحداث والنفوس ، في أسلوب قصصي طلي انيق .

وقد أطلق على هذا الكتاب اسم : « أدريين »
والطريف أن « مورا » لم يجذبه التاريخ لذلك القائد
المعروف ، الذي دوى صيته بين فرنسا وأمريكا ، بل جذبته

وداعة زوجته « أدريين » التي توارت بتواضعها وراءه ، وظلت حتى وفاتها بين يديه مثلاً جميلاً للتضحية والفضيلة والاخلاص ، رغم انصرافه عن حبها أحياناً إلى مغامرات بعيدة . وإذا كانت للآفايت بعض مواقف البطولة في الحياة العامة ، فإن لهذه المرأة بطولتها في الوفاء . ويعرفنا المؤلف بأسرار ذلك القلب النبيل ، دون أن يهمل سيرة آفايت نفسه ، فلولا تفصيلها لفايت عنا معان كثيرة من كرم « أدريين » . وهكذا يترجم فنان كبير لامرأة مغمورة ، فتصبح ترجمته - لسمولها وتعمقها - مرجعاً من مراجع التاريخ .

كاتبة عربية . . في فرنسا

• وهذه قصة عرفت من الرواج بين قراء باريس ما يبرره ثناء بعض النقاد عليها ، وتكرار اسمها بين الكتب التي رشحت لأكثر من جائزة . ولقد فازت بما يشرفها من الأصوات في لجان التحكيم ، إلا أنها لم تفز بالجوائز المرموقة . . ربما لأن مؤلفتها - « أندريه شديد » - من الجمهورية العربية المتحدة ، ولأن موضوعها عن مصر !

والقصة - وأسمها « اليوم السادس » - بسيطة ، تجري أحداثها أثناء انتشار وباء الكوليرا ، سنة ١٩٤٧ . والبطلة - « أم حسن » - غسالة فقيرة ، تهرب عربة الأسعاف التي تأخذ المصابين إلى المستشفى ولا تعيدهم أبداً . وبإذ تظهر أعراض المرض على ابنها الصغير ، تخبئه ، لأسيمه وقد نقل الولد أخيراً أن مدرسه قرأ في الصحف أن المرض يزول خطره بعد اليوم السادس ، أن لم يمت المريض قبل ذلك . لقد أصبح كل همها أن تبقى على ابنها حياً بين يديها حتى يمر هذا اليوم السادس وأنها تنتظره كما ينتظر المؤمن يوم

البعث . وتعتمد الى التستر على ابنها في حجرة الفسيل ، ثم في مركب على انيل مقلع نحو البحر . وتربط المصادفة في قلبها بين فكره اليوم السادس وفكره الوصول الى البحر ، فتتشبث بهذا الرجاء ، حتى يصرع الموت ولدها ، ويدبرها نأ موتة ، قبل أن يتحقق وهمها الساذج .

وبسذاجتها الواهمة تمثل « أم حسن » الحب الأموى الغريزي . وهو حب شديد عنيد ، يدفعه الجهل الى الايمان بعقائد قاهرة ، من صنع المصادفة لا المنطق ، وينتهى بها الى قتل الولد العزيز بعد تعذيبه بنقله من مكان الى مكان ، وإقصائه عن أدنى وسائل العناية ، وحرمانه من الفرصة الوحيدة لخلاصه وهى المستشفى . وتهاجم المؤلفة في رفق جهل « أم حسن » عندما تدبر لقيائها على ضفة النيل بامرأة هائدة من المستشفى ومعها ابنها الذى تم شفاؤه .

وهناك شخصية القرداتى « او كازيون » ، تصاحبه قردته « منجة » ، وهو يمثل الدكاء الشعبى والمكر والحيلة . يعرف أن عواقب الجهل وخيمة ، فيبلغ أولى الأمر عن حالات الكوليرا الجديدة ، وان كان يربح من وراء ذلك مكافأة مالية في كل مرة .

وتسيطر على الجزء الأخير من القصة شخصية الرئيس « أبو نواس » ، وهو رجل جاد ، نبيل ، قليل الكلام ، ولكنه يفلح فى أن يخفف عن « أم حسن » آلام احتضارها ، بأن يلقي فى سمعها أن ولدها قد دبّت فى بدنه الحياة ، وتلون خداه ، وأنه راح يضغط بيده الصغيرة على اصبعه . . ويتلقف عباراته مساعده النوبى فيكررها كأنه الصدى القوي ، أو كأنه الكاهن القديم يردد أدعيته . .

وهكذا تبسم « أم حسن » قبل أن تلفظ آخر أنفاسها ،
واثقة من أن ابنها سوف يرى البحر .. وتنتهى هذه
الصفحات المؤثرة ، النابضة بفزير من الرموز والمعاني المصرية
الأصيلة .

ان « اندريه شديد » شاعرة ، نشرت بالفرنسية أكثر من
ديوان في باريس . و « اليوم السادس » قصة تمتاز بجمال
الشعر وإيحائه .

الدنيا تبدأ .. اليوم !

♦ ((الدنيا تبدأ اليوم)) .. قصة حياة ، وكتاب في فلسفة
الحياة . والمؤلف - ((جاك لوسيران)) - أستاذ واسع
الثقافة ، مرهف الشعور ، كبير القلب ، يعرفه معرفة وثيقة
عدد من شبابنا الذين درسوا على يديه الأدب في مدرسة
المعلمين بسان كلو ، قرب باريس . وهو يرى ما يدور في
نفسه عبر حياة قاسية ، حسبه فيها شقاء حرمانه من نعمة
البصر وهو في الثامنة من عمره ، ثم الزوج به في معسكر
اعتقال ألماني وهو في سن العشرين ! وبالرغم من شدة البؤس
الذي أصابه ، ومر الجور الذي تجرعه ، ما هو ذا يحدثنا عن
تجربته ، ويصف الناس كما عرفهم والحياة كما يمثّلها :
حياة القلب والعقل ، والتفاعل العميق بين العالم وباطن
الإنسان . وفي رأيه أن الطمأنينة لا توجد في العالم الخارجي ،
بل توجد في نظرتنا نحن إلى هذا العالم .. نظرة الحب
والرضا .

إنه كتاب مؤثر ومقنع ، يدعو إلى الثقة والاستبصار ،
ويبين للمتشائمين طرافة الحياة في تجديدها كل لحظة .
رسالته حكمة كريمة منعشة ، تلخص في أن الكون قد خلق

يقصد أسعاد الإنسان . . سعادة يرونها أن تتدفق ينابيعها من مجرد إشارة عابرة ، أو حركة عارضة !

دشاع عن حضارة الرومان

• في سلسلة قيمة عن الحضارات الكبرى يصدرها الناشر «أرنو» ، صدر أخير هذا الجزء عن ((الحضارة الرومانية)) بقلم جامعي متخصص هو ((بيير جريمال)) استاذ هذه المادة في السوربون . والجديد في هذا الكتاب ذى المنهج العلمى الدقيق ، منحاه الفكرى الذى يرمى الى انصاف الرومان ، بعد ما شاع فى كتب التاريخ من انهم كانوا عالة على الحضارة اليونانية ، ينقلون ولا يبتكرون ، ولا يتفوقون على جيرانهم إلا بالأسلحة القاهرة وبالقوة الحربية الفاشمة . والمؤلف يجلو عبقرية روما ، وعنايتها بالإنسان السكامن فى البطل ، وتفتحها على آفاق العالم الذى عاصرها ، وتوخى الوضوح فى بلاغتها والواقع فى فنها . . انه برد ما لقيصر لقيصر !

الصين . . بين الماضى والحاضر

• بين صورتين متناقضتين للصين روجتاهما امريكا والشيوعية ، صورة تثير الرهبة واخرى تثير الاعجاب ، مضى الباحث الشهير ((تيبور هند)) - الذى تخصص فى دراسة ثورات آسيا - يلتمس صورة الصين الحقيقية فى كتابه ((الصين وظلها)) ، فاستعرض البلاد من الاقاليم الشرقية المكنتزة المعاملة فى نظام صارم يكاد يشبه نسيخه . وسجل بفض الصينيين للغرب ، فالغرب مسئول عما اصابهم من اسباب التدهور . ونسبه الى خطورة الدور الذى تقوم به أجهزة الدعاية ، فهى تلقن الناس افكارهم ، وتوجههم الى

الاهداف التي تحددها الحكومة . .

والكتاب يذكر في صدق ما للحكومة وما عليها ، ويظهر محاسن العهد الجديد كما يظهر عيوبه . ويروق للمؤلف أن يستشف وراء الحمية في العمل ، وتيقظ وعى قومي تمتد جذوره في تاريخ سحيق ، وتوثب الأمة الى مزيد من الرخاء والشرف . . طموح البشرية وأوزارها في كل مكان وزمان .

عندما طرق بلزاك ابواب المسرح

♦ الحديث عن « بلزاك » لا يكاد ينتهى . . وقد صدر - اخيرا - كتاب جديد عنه ، بعنوان (بلزاك ، مؤلفا مسرحيا) . . بقلم المدير السابق لفرقة الكوميدي فرانسيز ((بيير ديكاف)) .

والمعروف ان « بلزاك » - الذى تبوأ عرش القصة - قد طرق ابواب المسرح دون أن يظفر بما كان يرجوه في هذا الميدان من مجد . وتدهش الباحث كثرة عناوين المسرحيات التى خطتها ريشة بلزاك على أوراقه ، وكثرة الموضوعات التى ادخلها لأعمال درامية يتحدث عنها في رسائله وكأنه في غمرة انشائها ! لقد كانت تلك طبيعة بلزاك ، تتفجر قريحته بالأفكار والمشروعات ، التى تظل مشروعات ، لأن الحياة لا تتسع لها . لقد عاش هذا الأديب الفحل خمسين سنة ، اتقن خلالها بفضل عمله الدائب فن القصة ، وكانت تعوزه خمسون سنة أخرى لاتقان فن المسرحية ! وما أكثر الكتب التى درست بلزاك من شتى نواحيه . . غير أن هذا الكتاب الجديد يقدم لنا صورة حية لمسير بلزاك الزاخر بالمعاني الإنسانية ، ونطلعنا على نشاط ملكاته الخالقة . .

أخبار أدبية

• للمرة الأولى دخل أدب « أنطون تشيكوف » الى براميج فرقة « الكوميدي فرانسيز » ، فقد مثلت هذا الموسم - في اخراج متقن - مسرحيته الشهيرة « العم فانيا » .

• اتهم القصاص الروسي « كوتنيزوف » الناشر الفرنسي « فيت » بأنه أصدر بدون إذنه ترجمة لقصة له ظهرت في إحدى المجلات الروسية بعنوان «نجم في الضباب» . وترافع المحامي اللدائع الصيت «موريس جارسون» أمام محكمة ليون المختصة فطالب بحماية حق الملكية الأدبية ، ولو كان لادباء ترفض أوطانهم الانضمام الى الاتفاقية التي أعدها « اليونسكو » لحماية حقوق المؤلفين . واخذت برأيه المحكمة فقضت على الناشر الفرنسي بدفع تعويض للكاتب الروسي . وقد أثارت القضية في الصحافة الأدبية مناقشة جادة حول مبدأ المعاملة بالمثل .

• ظهر الفيلم الأخير لجان كوكتو « الأميرة دي كلبف » . وقد اقتبس من القصة التي كتبها « مدام لافايت » في القرن السابع عشر ، وهي أشهر وأجمل آثار الأدب القصصي في ذلك العصر .

• ستضطلع دار «جارنييه» بنشر رسائل بلزاك محققة ، بترتيبها التاريخي ، في عدة أجزاء ، ظهر منها الجزء الأول في نحو ٩٠٠ صفحة ، وهو يشتمل على الرسائل المكتوبة من سنة ١٨٠٩ الى سنة ١٨٣٢ . والرسالة الأولى بقلم بلزاك عندما كان تلميذا بمدرسة «فندوم» ، في العاشرة من عمره ، أما الرسالة التي ينتهي بها المجلد فتصور القصص عشية ابتكاره مذهب عودة الأبطال في رواياته . وبين هذه وتلك

ننتبع جهاد بلزك الأدبي والمادى . وسوف تضم المجموعة نحو ألف رسالة مما زالت مبعثرة في كتب ومجلات وصحف ، كما ستثبت رسائل عديدة تلقاها بلزك من أفراد أسرته وثائريه وأصدقائه الأدباء . ولن تقدم هذه الطبعة رسائل بلزك « الى الأجنبية » - أى الى مدام « هانسكا » التى أصبحت زوجته قبل وفاته - لأنها تؤلف مجموعة مستقلة ، سبق نشرها .

• يشترك أديب « راسمالى » وشاعر شيوخى - هما أندريه موروا وأراجون - فى كتابة تاريخ للاتحاد السوفيتى والولايات المتحدة على التوازي منذ سنة ١٩١٧ الى سنة ١٩٦٠ . وسيضيف « موروا » قسما عن « الولايات المتحدة سنة ١٩٦٠ » يعرض فيه نتائج اتصالاته - أثناء رحلته الأخيرة الى أمريكا - برجال العلم والطب والهندسة والتربية . . هذا هو الكتاب الذى تترقب صدوره باريس .

مطبوعات من كتابي تخمة العدو القادم

.. كان رأسه معرضا للجبل المشنقة ، فقد جمعت الظروف على تأكيد علاقته بالثوار الخارجيين على القيصر ..

وكانت نجاته معلقة بأمر بسيط .. ان يذكر اسم الفتاة التي اقحم نفسه - من اجلها - في مواقف الريب ، والتي حيكت الدسائس ضده من اجلها ..

ولكنه آثر ان يفقد حياته ، على ان يقحم اسمها في وشايات سافلة ..

فكيف انتهى الامر ؟ .. هل اعدموه ؟ .. هل اطلقوا سراحه ؟ .. ماذا كان مصيره ، وماذا كان مصير الفتاة التي استرخص الموت من اجلها ؟

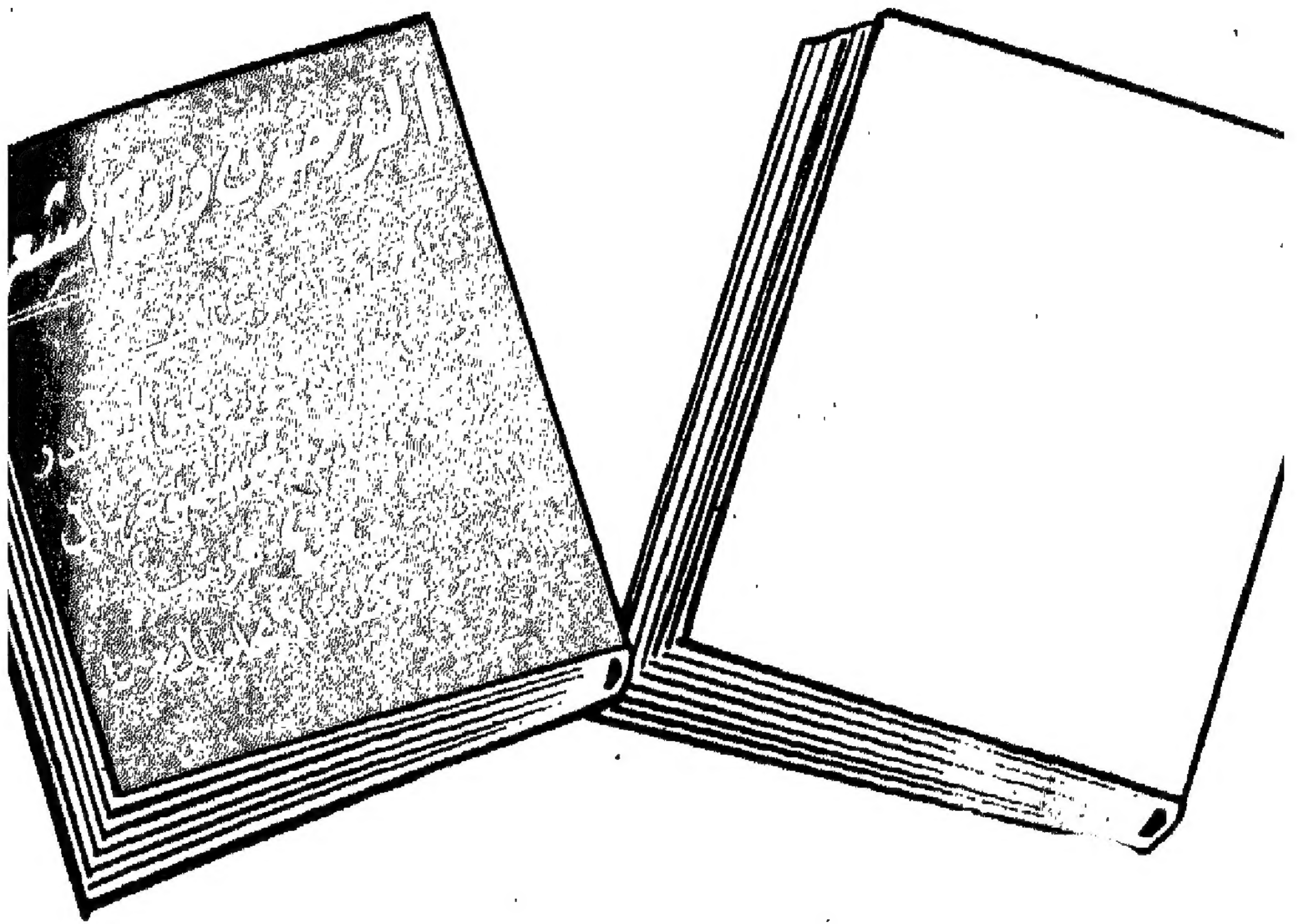
هذا ما سوف تقرأه في عدد ((مطبوعات كتابي)) القادم

ماريا ايفانوفنا

(ابنة الضابط)

للكاتب الروسي الخالد : الكسندر بوشكين

يصدر بعد ايام ، فاحجز نسختك من الآن ..



تقديم لقراء العالم العربي أحدث مطبوعاتها

